11 94

ГРАММАТИКА

ДРЕВНЯГО ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКАГО ЯЗЫКА

ИЗЛОЖЕННАЯ СРАВНИТЕЛЬНО СЪ РУССКОЮ.

СОСТАВЛЕНА ДЛЯ СРЕДНИХЪ УЧЕБНЫХЪ ЗАВЕДЕНІЙ

П. Смирновскимъ.

ИЗДАНІЕ ТРЕТЬЕ, ИСПРАВЛЕННОЕ И ДОПОЛНЕННОЕ.

ЦѢНА 60 КОП.

Продается въ книжныхъ магазинахъ Глазунова:

ВЪ С.-ПЕТЕРБУРГѢ: По Большой Садовой улицѣ, въ домѣ Публичной Библіотеки, подъ №№ 21 и 22.

ВЪ МОСКВѢ: На Петровкѣ, противъ Кузнецкаго моста, въ домѣ братьевъ Хомяковыхъ, № 20.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
1883.

11 94

ГРАММАТИКА

ДРЕВНЯГО ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКАГО ЯЗЫКА

ИЗЛОЖЕННАЯ СРАВНИТЕЛЬНО СЪ РУССКОЮ.

СОСТАВЛЕНА ДЛЯ СРЕДНИХЪ УЧЕБНЫХЪ ЗАВЕДЕНІЙ

П. Смирновскимъ.

ИЗДАНІЕ **ТРЕТЬЕ**, ИСПРАВЛЕННОЕ И ДОПОЛНЕННОЕ.

ЦѢНА 60 КОП.

2383/2

Продается въ книжныхъ магазинахъ Глазунова:

ВЪ С.-ПЕТЕРБУРГѢ:
По Большой Садовой улицѣ, въ домѣ Публичной Библіотеки, подъ №№ 21 и 22.

ВЪ МОСКВѢ:
На Петровкѣ, противъ Кузнецкаго моста, въ домѣ братьевъ Хомяковыхъ, № 20.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
1883.

Государств. публичная
историческая
библиотека РСФСР
369999

ПРЕДИСЛОВІЕ КЪ ТРЕТЬЕМУ ИЗДАНІЮ.

«Изученіе древняго ц.-славянскаго языка въ среднихъ учебныхъ заведеніяхъ установилось прочно и опредѣлилось окончательно»— сказано въ предисловіи къ одному учебнику русской и церков.-славянской этимологіи (изд. 5-ое, Москва, 1877). Однако не смотря на такое заявленіе, я обращаюсь ко всѣмъ преподавателямъ русскаго языка и спрашиваю: что мы должны разумѣть и что преподавать подъ именемъ грамматики древняго ц.-славянскаго языка? Вопросъ этотъ можетъ показаться страннымъ только съ перваго взгляда. Но вникнемъ глубже.

Само собою разумѣется, что ц.-славянскій языкъ изучается не отдѣльно, не самъ по себѣ, а въ связи съ русскимъ, чѣмъ и устанавливается сравнительно - историческое изученіе языка. Но какъ же слѣдуетъ понять это «сравнительно-историческое» изученіе? Вѣдь оно можетъ касаться и одной только эпохи, такъ называемой *славянской*, можетъ идти и далѣе въ глубь, въ эпоху *литовославянскую*, въ *праславянскую, праарійскую*. Наука различаетъ всѣ эти эпохи и указываетъ ихъ особенности. Такимъ образомъ слагается полная исторія языка, изъ которой мы узнаемъ, что языкъ живетъ, измѣняется, что явленія, которыя мы замѣчаемъ въ одной эпохѣ его жизни, изчезаютъ въ другой; узнаемъ также и о томъ, что нельзя говорить о языкѣ, не обращая вниманія на поступательный ходъ его развитія, потому что то, что вѣрно относительно одной эпохи, можетъ быть совершенно невѣрнымъ относительно другой. Школьная же наша наука на все это не всегда обращаетъ вниманіе. Судя по тому, что къ нашимъ учебникамъ славянской

грамматики прилагается обыкновенно текстъ Остромирова Евангелія, надо полагать, что они имѣютъ въ виду тотъ самый древній ц.-славянскій языкъ, который сохранился въ памятникахъ, слѣдовательно — имѣютъ въ виду языкъ сравнительно позднѣйшій, а не праславянскій и не праарійскій. Но если заглянуть въ самые учебники, то тамъ мы найдемъ и нѣчто такое, что относится не къ языку разсматриваемаго періода, а къ языку періода глубокой, доисторической еще древности. Приведу нѣсколько примѣровъ.

А) Въ учебникахъ часто ведется рѣчь о такъ называемыхъ основныхъ гласныхъ празвукахъ *а, и, у,* при чемъ заявляется, что эти основные гласные имѣютъ у насъ большое значеніе. А наука объ этомъ вотъ что говоритъ: «Сравнительная фонетика арійскихъ языковъ учитъ, что въ основѣ перваго ряда параллельныхъ паръ (ъ: е, а; е: о; о: а) лежитъ праарійскій звукъ *а,* въ основѣ втораго (ъ: и; и: ѣ, ой, ай; ѣ: а)—*и,* а третьяго (ъ: ы, оу; ы: оу, и пр.)—*у; но такъ какъ въ славянскомъ языкѣ не только чувство, но и память о древней роли названныхъ трехъ празвуковъ давно простыла, то нѣтъ основанія распространяться о нихъ въ морфологіи нашего языка.* Важнѣе разсмотрѣть характеръ существующихъ въ славянскомъ языкѣ и чувствуемыхъ понынѣ перегласовокъ, какъ одного изъ морфологическихъ средствъ языка» [1]).

Б) Если объ этихъ трехъ празвукахъ *нѣтъ основанія* распространяться въ морфологіи нашего языка, то, говоря о немъ, нѣтъ основанія и вводить ученіе объ основахъ на эти три празвука: *а, и, у* (напр. влъка, кости, сыну), такъ-какъ такихъ основъ у насъ уже нѣтъ, онѣ относятся къ порѣ несравненно древнѣйшей. Не много пользы и въ томъ, если мы просимъ нашихъ учениковъ принять на вѣру, что у насъ за основу слѣдуетъ считать форму именительнаго падежа. Это послѣднее похоже на заглядываніе труса въ темную комнату: посмотрѣть хочется, а войти боится. Ужъ что-нибудь одно: или мы въ школьномъ преподаваніи исторіи языка остановимся на періодѣ славянскомъ, или же пойдемъ дальше — въ періодъ большей древности. Въ первомъ случаѣ мы безъ всякой

---

[1]) См. сочиненіе проф. Будиловича: «Анализъ составныхъ частей славянскаго слова съ морфологической точки зрѣнія». Кіевъ, 1877 (стр. 17).

«лжи предъ лицомъ науки» можемъ назвать основою то, что подъ этимъ именемъ слѣдуетъ разумѣть, и, по отношенію къ языкамъ русскому и ц.-славянскому, въ словѣ *жена* будемъ считать основою слогъ *жен*. Во второмъ случаѣ остановиться на этомъ не можемъ, а должны обстоятельно выяснить, что молъ въ періодѣ древнѣйшемъ слово *жена* имѣло суффиксъ им. падежа (жена-*с*), что этотъ суффиксъ отпалъ, потому что у Славянъ издавна чувствовалась антипатія къ согласнымъ окончаніямъ (чего теперь нѣтъ; и на это важно указать). Такимъ образомъ то, что *прежде* было лишь основою, *теперь* стало словомъ. То же самое и относительно слова *волкъ:* сперва было *влъка-с*, откуда *влъка*, затѣмъ *влъкъ*, и наконецъ русское *волк* (ъ-ра не слышно). Это будетъ исторія языка безъ заглядыванія въ темную комнату. Въ нее надо войти. А если въ нее войти, почему бы то ни было, страшно, — такъ останемся въ свѣту и будемъ толковать только о томъ, что находимъ въ языкѣ современномъ, съ одной стороны, и въ языкѣ памятниковъ, съ другой. Этимъ и ограничимъ область школьнаго сравнительно-историческаго изученія языка.

В) Нельзя не видѣть такого же заглядыванія въ темноту и при объясненіи склоненій. Гласная основы, говорятъ, слилась съ суффиксомъ падежа. Это ставитъ ученика въ тупикъ, и онъ не знаетъ, какъ ему теперь назвать то, что онъ до сихъ поръ называлъ падежнымъ окончаніемъ. По моему, ему слѣдуетъ сказать, что въ измѣненіи, напр. слова жен-*а*, жен-*ы*, жен-*ъ* и пр. — звуки *а*, *ы*, *ъ*, и пр. онъ имѣетъ полнѣйшее право называть падежными окончаніями, или суффиксами падежей, потому что въ нашемъ языкѣ они дѣйствительно служатъ ихъ (падежей) показателями. А что касается ихъ историческаго происхожденія, то оно-де таково-то. При этомъ необходимо показать на примѣрѣ происхожденіе хоть двухъ, трехъ нашихъ падежныхъ окончаній:

И. *жена-с*, откуда *жена*
Р. *жена-мас*, откуда *жена-м*, а затѣмъ *жены*
Д. *жена-і*, откуда *женѣ*, и т. д.

Но только въ такомъ случаѣ надо помнить, что это уже не ц.-славянская грамматика въ связи съ русской, а это научная исторія языка, проникающая въ глубь самыхъ отдаленныхъ временъ, и при томъ со множествомъ гипотезъ.

Этихъ примѣровъ довольно. Итакъ, намъ предстоитъ рѣшить вопросъ: гдѣ предѣлы сравнительно-историческаго изученія языка въ среднихъ учебныхъ заведеніяхъ. Отъ рѣшенія этого вопроса будетъ зависѣть и постановка преподаванія, и обработка учебниковъ. Той же путаницѣ, которая существуетъ у насъ теперь въ смѣшеніи славянскаго съ праславянскимъ и праарійскимъ и въ отнесеніи къ вв. IX — XIX по Р. Х. того, что было въ незапамятныя времена, оставаться въ школѣ не подобаетъ.

Третье изданіе моего учебника имѣетъ пока въ виду лишь одну *славянскую* эпоху языка, а *праславянской* и *праарійской* не касается.

Третье изданіе значительно полнѣе первыхъ двухъ: прибавлены нарѣчіе, предлогъ, союзъ и междометіе. Кромѣ того, многое измѣнено. Ново-славянскій текстъ приведетъ въ виду удовлетворенія потребностей духовныхъ училищъ.

П. Смирновскій.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Введеніе.

стр.

Что такое древній церковно-славянскій языкъ 1
Для чего русскому человѣку слѣдуетъ изучать древній церковно-славянскій языкъ 3
По какому памятнику всего лучше изучать древній церковно-славянскій языкъ ..... —
Снимокъ съ рукописи Остромирова Евангелія 4

ЭТИМОЛОГІЯ.

I. Звуки и буквы.

Древній церковно-славянскій алфавитъ 5
Замѣчанія относительно нѣкоторыхъ буквъ древняго церковно-славянскаго алфавита 6
Раздѣленіе звуковъ древняго церковно-славянскаго языка 10

II. Главнѣйшіе законы измѣненія звуковъ гласныхъ и согласныхъ.

Предварительное разъясненіе 14
Законы измѣненія гласныхъ звуковъ 15
Законы измѣненія согласныхъ звуковъ 20
Особенности въ образованіи слоговъ въ церковно-славянскомъ языкѣ и въ русскомъ 27

III. Общія понятія объ этимологическомъ составѣ словъ.

Составъ слова 29
Корни 30
Аффиксы 32

IV. Образованіе и измѣненіе частей рѣчи.

Имя существительное..... 36
Мѣстоименіе..... 59
Имя прилагательное..... 66
Глаголъ..... 82
Имя числительное..... 115
Нарѣчіе..... 122
Предлогъ..... 125
Союзъ..... 126
Междометіе..... 127

V. Сложеніе словъ.

Способы сложенія словъ..... 128

СИНТАКСИСЪ.

Главнѣйшія особенности церковно-славянскаго синтаксиса..... 129

Приложеніе.

Отрывки изъ Остромирова Евангелія..... 132
Словарь..... 176

ГРАММАТИКА

ДРЕВНЯГО ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКАГО ЯЗЫКА,

ИЗЛОЖЕННАЯ СРАВНИТЕЛЬНО СЪ РУССКОЮ.

ВВЕДЕНІЕ.

Прежде, чѣмъ приступить къ изученію древняго церковно-славянскаго языка, намъ слѣдуетъ выяснить себѣ три вопроса:

1) что такое древній церковно-славянскій языкъ;
2) для чего русскому человѣку слѣдуетъ его изучать;
3) по какому памятнику всего лучше изучать его.

Отвѣтимъ на всѣ эти три вопроса.

I) Что такое древній церковно-славянскій языкъ.

Начиная съ VI-го вѣка Славяне стали все болѣе и болѣе проникать въ Византію, селились тамъ и принимали христіанство. Но, слушая богослуженіе на чуждомъ имъ греческомъ языкѣ, они не могли вполнѣ усвоить себѣ истины новаго для нихъ ученія, и потому многіе изъ нихъ были христіанами лишь наружнымъ образомъ, сохраняя прежнюю грубость нравовъ и держась старыхъ языческихъ суевѣрій. Такъ было до половины IX-го вѣка. Въ половинѣ IX-го вѣка братья Кириллъ и Меѳодій, родомъ греки изъ города Солуни, задумали облегчить Славянамъ пониманіе христіанскаго богослуженія и перевели для нихъ св. Писаніе съ греческаго языка на славянскій. Такъ-какъ у Славянъ письменности тогда еще не было, то Кириллъ и Меѳодій сами составили славянскую азбуку и затѣмъ уже перевели богослужебныя книги на языкъ одного изъ славянскихъ племенъ, жившихъ въ Византійской имперіи. Такимъ

образомъ языкъ этого племени сталъ языкомъ письменнымъ, и богослужебныя книги, переведенныя на этотъ языкъ, начали распространяться по разнымъ славянскимъ землямъ, а съ конца X-го вѣка, когда при св. Владимірѣ Русь просвѣтилась свѣтомъ Христова ученія, эти богослужебныя книги начали переходить и къ намъ.

Слѣдовательно языкъ, на который было переведено св. Писаніе Кирилломъ и Меѳодіемъ, былъ языкомъ живымъ, потому что на немъ говорило одно изъ славянскихъ племенъ, жившихъ въ Византіи. Но такъ какъ въ то время языки различныхъ славянскихъ племенъ еще не отличались другъ отъ друга въ такой мѣрѣ, въ какой они отличаются теперь,—то нисколько не удивительно, что богослужебныя книги, написанныя на языкѣ византійскихъ Славянъ, были легко понятны и всѣмъ остальнымъ Славянамъ, а потому всѣ Славяне, которые исповѣдали православную вѣру, приняли эти книги и стали ими пользоваться.

Съ теченіемъ времени, однако, языки различныхъ славянскихъ племенъ, постепенно развиваясь, все больше и больше удалялись отъ своего древняго вида, а вмѣстѣ съ тѣмъ и все больше и больше отличались другъ отъ друга; языкъ же церковныхъ книгъ, т. е. тотъ языкъ, на который Кириллъ и Меѳодій перевели св. Писаніе, подвергаясь лишь очень незначительнымъ перемѣнамъ, сохранился, но сохранился не какъ живой языкъ, — потому что на немъ уже не говорили, а употребляли его только въ богослуженіи и въ церковныхъ книгахъ, почему и стали его называть языкомъ **церковно-славянскимъ**.

Впослѣдствіи уже и этотъ церковно-славянскій языкъ подвергся большимъ измѣненіямъ. Русскіе переписчики вносили въ него очень много русскихъ формъ вмѣсто древнихъ, и чѣмъ дальше, тѣмъ дѣлалось это все больше и больше, и наконецъ съ XVI-го столѣтія появился **новый** церковно-славянскій языкъ, на которомъ у насъ теперь совершается богослуженіе и на которомъ теперь печатаются наши церковныя книги. Тогда тотъ языкъ, на который впервые было переведено св. Писаніе, стали называть **древнимъ** церковно-славянскимъ, чтобы тѣмъ отличить его отъ языка церковно-славянскаго новаго. Итакъ:

1) Подъ именемъ **древняго церковно-славянскаго** языка разумѣется тотъ самый языкъ, на который въ половинѣ IX-го вѣка Кириллъ и Меѳодій перевели св. Писаніе съ греческаго языка.

2) Въ то время, когда Кириллъ и Меѳодій совершали свой переводъ, языкъ этотъ былъ живымъ языкомъ: на немъ говорило одно изъ славянскихъ племенъ, жившихъ въ Византіи; но съ теченіемъ времени этотъ языкъ сталъ мертвымъ, потому что на немъ уже никто не говорилъ, и онъ остался только въ церковныхъ книгахъ и въ богослуженіи, почему и сталъ называться **церковно-славянскимъ**.

3) Когда съ XVI-го столѣтія появился у насъ новый церковный языкъ, то прежнему языку придали названіе: **древній**, въ отличіе отъ новаго, который употребляется теперь въ нашемъ богослуженіи и въ нашихъ церковныхъ книгахъ.

2) Для чего русскому человѣку слѣдуетъ изучать древній церковно-славянскій языкъ.

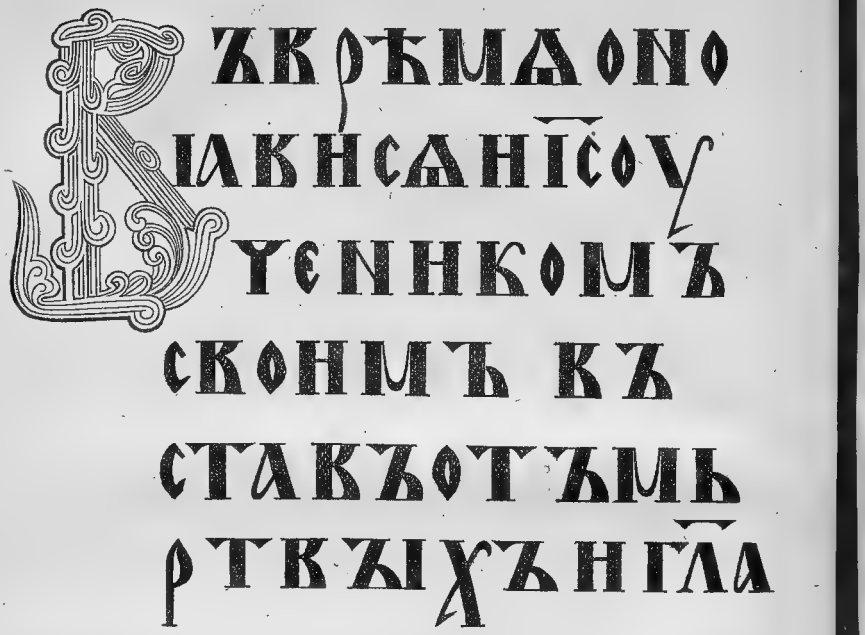
Русскій языкъ не всегда былъ точно въ томъ же видѣ, въ какомъ мы знаемъ его теперь. Было время, когда и русскій языкъ, вмѣстѣ съ остальными славянскими языками, былъ очень близокъ къ тому самому языку, на который братья Кириллъ и Меѳодій перевели св. Писаніе. Но съ тѣхъ поръ русскій языкъ успѣлъ очень много измѣниться, и, измѣняясь, онъ, конечно, терялъ постепенно древнія черты, такъ-что теперь человѣку, незнакомому съ древнимъ церковно-славянскимъ языкомъ, могутъ показаться непонятными многія явленія въ нашемъ языкѣ. Такъ, напримѣръ, почему именит. пад. *имя*, *время*, *стремя*, а родит. *имени*, *времени*, *стремени*? Откуда взялась эта вставка буквъ *ен*? Или почему, напримѣръ, именит. пад. *лобъ*, *отецъ*, а родит. *лба*, *отца*, а не лоба, отеца? Отчего также всѣ пишутъ родит. пад. ед. ч. именъ прилагательныхъ съ окончаніемъ *аго*, хотя произносятъ *ава* или *ова*?—Удовлетворительно объяснить происхожденіе подобнаго рода явленій въ нашемъ языкѣ можно только путемъ сравненія русскихъ формъ съ формами древними. А такъ-какъ древнѣйшія формы сохранились только въ языкѣ древнемъ церковно-славянскомъ,—то поэтому древній церковно-славянскій языкъ имѣетъ важное значеніе для **сознательнаго изученія** языка русскаго.

3) По какому памятнику всего лучше изучать древній церковно-славянскій языкъ.

Памятниковъ, въ которыхъ древній церковно-славянскій языкъ сохранился въ своей первоначальной чистотѣ, очень немного. Книгопечатанія въ старыя времена еще не было, и книги переписывались. Переписывались онѣ обыкновенно въ монастыряхъ монахами. Переписчики же часто ошибались, а еще чаще замѣняли древнія формы новыми и, конечно, тѣмъ самымъ нарушали чистоту древняго языка. До сихъ поръ самымъ лучшимъ памятникомъ, въ которомъ древній церковно-славянскій языкъ сохранился въ наибольшей чистотѣ, считается **Остромирово Евангеліе**.

*

(Снимокъ съ рукописи Остромирова Евангелія).



Остромирово Евангеліе названо такъ по имени новгородскаго посадника Остромира, для котораго оно было переписано между 1056 и 1057 годами діакономъ Григоріемъ. Написано оно крупнымъ, красивымъ почеркомъ, называемымъ **уставомъ**, на великолѣпномъ пергаменѣ и украшено четырьмя большими изображеніями Евангелистовъ. Теперь Остромирово Евангеліе хранится въ Императорской Публичной Библіотекѣ въ С.-Петербургѣ и представляетъ собою драгоцѣнный образецъ письменнаго искусства нашихъ предковъ.

Теперь, выяснивъ себѣ, что такое древній церковно-славянскій языкъ, для чего мы будемъ его изучать и по какому памятнику,—перейдемъ къ грамматикѣ этого языка; но прежде разъ навсегда замѣтимъ, что вездѣ, гдѣ будемъ, для краткости, употреблять названіе просто: *церковно-славянскій языкъ*, слѣдуетъ разумѣть не новый, т. е. не тотъ, который употребляется теперь въ нашихъ церквахъ и въ церковныхъ книгахъ, а тотъ древній церковно-славянскій языкъ, на которомъ писали Кириллъ и Меѳодій и на которомъ написано Остромирово Евангеліе.

ЭТИМОЛОГІЯ.

I. Звуки и буквы.

Древній церковно-славянскій алфавитъ.

Въ древней церковно-славянской письменности употреблялись слѣдующія буквы:

церк.-слав.	*русскія*	*церк.-слав.*	*русскія.*	
а	а	с	с	
ѧ	я	т	т	
б	б	оу,ѹ	у	
в	в	ю	ю	
г	г	ф	ф	
д	д	х	х	
є	е	ц	ц	
ѥ	е	ч	ч	
ж	ж	ш	ш	
ѕ	з	щ	щ	
з	з	ъ	ъ	
и	и	ы	ы	
ї	і	ь	ь	
к	к	ѣ	ѣ	
л	л	ѫ		*носовые гласные звуки.*
м	м	ѭ		
н	н	ѧ		
о	о	ѩ		

ѡ	о	ѯ	кс
ѿ	от	ѱ	пс
п	п	ѳ	ѳ
р	р	ѵ	ѵ

Замѣчанія относительно нѣкоторыхъ буквъ церковно-славянскаго алфавита.

1) **Юсы, или носовые гласные звуки:** ѫ, ѭ, ѧ, ѩ въ древнемъ церковно-славянскомъ языкѣ произносились въ носъ, на подобіе французскихъ носовыхъ звуковъ, и именно слѣдующимъ образомъ:

ѫ (*юсъ большой*) произносился какъ *он* или *ом*
ѭ (*юсъ большой іотированный*) » » » *йон* или *йом*
ѧ (*юсъ малый*) » » » *ен* или *ем*
ѩ (*юсъ малый іотированный*) » » » *йен* или *йем*.

Теперь въ русскомъ языкѣ юсы не употребляются, потому что въ немъ нѣтъ соотвѣтствующихъ имъ носовыхъ звуковъ, и юсы въ русской письменности давно уже замѣнились простыми гласными: *у*, *ю*, *а*, *я*; напримѣръ:

мѫдрын (=мондрый), —*мудрый*
въстѫпити (=встомпити), —*вступить*
рѫкоѭ (=ронкойон), —*рукою*
жѧти (=женти), —*жать*
пѧть (=пенть), —*пять*
ѩзыкъ (=йензыкъ), —*языкъ* [1]) и т. п.

Но въ древности носовые звуки были и въ русскомъ языкѣ, что доказывается нѣкоторыми грамматическими формами. Такъ, напримѣръ, всѣ наши слова на *мя* удерживаютъ въ косвенныхъ падежахъ звукъ *ен*, который не что иное, какъ остатокъ носоваго звука ѧ; напримѣръ:

имя (=имен), —*имя*, род. им-*ен*-и
врѣмя (=времен), —*время*, род. врем-*ен*-и
плямя (=пламен), —*пламя*, род. плам-*ен*-и, и др.

---

[1]) Такъ-какъ ухо русскаго человѣка не привыкло къ носовымъ звукамъ, то, читая поцерковно-славянски, можно произносить юсы какъ простые гласные звуки: *у*, *ю*, *а*, *я*; но при этомъ слѣдуетъ разъ навсегда запомнить, что такое отступленіе отъ точнаго ихъ произношенія допускается лишь въ угоду нашему слуху.

2) Въ церковно-славянскомъ языкѣ есть такъ называемыя **іотированныя** буквы, т. е. мягкія гласныя, образовавшіяся изъ твердыхъ посредствомъ прибавленія іота (*j*), т. е. небнаго придыхательнаго звука. Такъ:

гласныя простыя	а	є	оу	ѫ	ѧ
гласныя іотированныя	и	ие	ю	иѫ	иѧ

Гласныя іотированныя ставятся тамъ, гдѣ слогъ долженъ произноситься мягко, напримѣръ:

ико,	моюѫ,
идро,	твоюѫ,
иегда,	своюѧ,
иединъ,	сѣнти,
иѫжика, [1])	писанніе,
иѧзыкъ,	зърѣніе и проч.

3) Буквы ъ и ь въ древнемъ церковно-славянскомъ языкѣ были въ бо̀льшемъ употребленіи, нежели теперь въ русскомъ. Въ нашемъ языкѣ ъ и ь суть не болѣе какъ знаки, употребляющіеся для того, чтобы показать твердое или мягкое произношеніе согласныхъ; въ языкѣ древнемъ церковно-славянскомъ эти буквы были слышны въ произношеніи и могли образовать собою слогъ, напримѣръ:

тръгъ, —*торгъ*,	дьверь, —*дверь*,
влькъ, —*волкъ*,	дьнь, —*день*,
плькъ, —*полкъ*,	вьсь, —*весь*.

Буквы ъ и ь въ церковно-славянскомъ языкѣ ставятся:

а) **Въ корняхъ словъ**, напримѣръ: зъвати, вльна, дьнь, и др.

б) **Въ образованіи словъ—передъ окончаніями:**

порадъ-къ, —*порядо-къ*,	божь-скын, —*боже-скій*,
клѣтъ-ка, —*клѣт-ка*,	бывъ-ши, —*быв-ши*,
срьдь-це, —*серд-це*,	шьдъ-ши, —*шед-ши*, и т. п.

в) **Въ сложеніи словъ:**

сътворити —*сотворить*,

отъчѧти —*отъчать*, и проч.

---

[1]) родственникъ.

г) **Въ окончаніяхъ**, напр. въ творит. пад. ед. ч. именъ мужескаго рода:

пророкъ-ѣмь —*пророк-омъ*,	**кѣназ̑-ьмь** —*князь-емъ*,
богъ-ѣмь —*Богомъ*,	**мѫж-ьмь** —*муж-емъ*, и пр.

д) **Въ концѣ словъ:**

грѣхъ,	**конь**,
градъ,	**кисть**,
добръ,	**синь**, и т. п.

Въ русскомъ языкѣ ъ и ь удержались только въ двухъ изъ указанныхъ случаевъ:

а) въ концѣ словъ: *грѣхъ*, *городъ*, *добръ*, *конь*, *кисть*, *синь*, и пр.

б) въ сложеніи словъ предъ мягкимъ гласнымъ звукомъ и передъ *э*: *объявить*, *разъяснить*, *съѣсть*, *отъэкзаменоваться*, и т. п.

Въ остальныхъ же случаяхъ церковно-славянскіе ѣ и ь въ русскомъ языкѣ или совсѣмъ пропущены, напримѣръ:

клѣтъ-ка —*кмѣт-ка*,	**бывъ-ши** —*быв-ши*,
мѣнѣ —*мнѣ*,	**давъ-ши** —*дав-ши*, и др.

или же замѣнены буквами *о* и *е*, при чемъ ъ замѣняется буквою *о*, а ь буквою *е*; напримѣръ:

сѣсѫдъ—*сосудъ*,	**дьнь** —*день*,
влъкъ —*волкъ*,	**отьць** —*отецъ*,
сѣхнѫ —*сохну*,	**чоудєсьнъ**—*чудесенъ*,
вѣзьмѫ—*возьму*,	**плькати** —*плевать*, и т. п.

Однако слѣдуетъ замѣтить, что въ очень многихъ случаяхъ буквы *о* и *е*, замѣнившія собою въ русскомъ языкѣ церковно-славянскіе ъ и ь, при склоненіи не удерживаются во всѣхъ формахъ, а то являются, то изчезаютъ; напримѣръ:

церков.-слав.	*русск.*
И. **сънъ**	И. с-*о*-нъ
Р. **сна**	Р. с-на
Д. **сноу** и д.	Д. с-ну и д.
И. **порѧдъкъ**	И. поряд-*о*-къ
Р. **порѧдъка** и д.	Р. поряд-ка и д.
И. **клѣтька**	И. клѣт-ка
Р. мн. **клѣтькъ**	Р. мн. клѣт-*о*-къ
И. **срьдьце**	И. серд-це

Р. мн.	сръдьць	Р. мн.	серд-*е*-цъ
И.	вьсь	И.	в-*е*-сь
Р.	вьсего	Р.	в-сего
Д.	вьсемоу и д.	Д.	в-сему и д. [1])

4) Буквы **н** и **ї** въ древней церковно-славянской письменности не различались, какъ теперь въ русской; онѣ употреблялись тамъ одинаково, при чемъ, впрочемъ, въ древнихъ памятникахъ первая встрѣчается преимущественно, а **ї** писалось лишь въ рѣдкихъ случаяхъ или же въ концѣ строки, за недостаткомъ мѣста.

Буквы **оу** и **ѹ** въ произношеніи тоже не различались; послѣдняя употреблялась какъ сокращенный знакъ для выраженія звука *у*.

Вмѣсто буквы **ѱ** въ древнѣйшихъ памятникахъ часто писали **шт**.

Буква **ѳ** писалась въ иностранныхъ словахъ, въ тѣхъ случаяхъ, когда она соотвѣтствуетъ греческому ϑ или латинскому *th*.

Буква **ѵ** (ижица) писалась въ иностранныхъ словахъ, заимствованныхъ изъ греческаго языка, и выговаривалась или какъ *и* (передъ согласнымъ звукомъ), напр. **мѵро, сѵмволъ**, или какъ *в* (передъ гласнымъ звукомъ), напр. **евѵангелиѥ**.

Буквы: **ѕ, ѯ, ѱ, ѡ, ѿ** изъ русскаго алфавита исключены какъ ненужныя. Буква **ѕ** и въ церковно-славянской письменности употреблялась почти исключительно какъ знакъ для выраженія числа 6.—Буквы **ѯ, ѱ, ѡ** писались въ иностранныхъ словахъ, напр. **Алеѯандръ, Ѯанѳонн, ѱалъмъ, Соломѡнъ** и др. — Буква **ѿ** употреблялась изрѣдка въ заглавіяхъ для начертанія предлога *отъ*.

5) Русское твердое *э* не имѣетъ соотвѣтствующей себѣ буквы въ церковно-славянскомъ языкѣ, такъ-какъ въ немъ не было такого твёрдаго звука: **э**; онъ есть только въ русскомъ языкѣ, да и то въ очень немногихъ словахъ, какъ, напр. *этотъ, экій, эй*, и т. п. Такія же слова, какъ, напр. **поэтъ, этажъ**, и т. п.—иностраннаго происхожденія.

6) Наконецъ къ особенностямъ церковно-славянской письменности—впрочемъ не исключительно одной древней, но также и новой—относится

---

[1]) Съ другой стороны, то появленіе, то изчезновеніе **бѣглыхъ** буквъ *о* и *е* въ русскомъ языкѣ служитъ указаніемъ на то, что въ церковно-славянскомъ языкѣ это слово пишется черезъ глухую гласную **ъ** или **ь**. Такъ, напримѣръ, зная, что слово *лобъ* теряетъ въ косвенныхъ падежахъ букву *о*, прямо можемъ заключить, что въ церковно-славянской формѣ это слово пишется черезъ глухую гласную: **лъбъ**; слово *день* теряетъ въ косвенныхъ падежахъ букву *е*; слѣдовательно въ церковно-славянской формѣ оно пишется черезъ глухую гласную: **дьнь**, и т. п.

обычай сокращать нѣкоторыя слова, особенно тѣ, которыя часто встрѣчаются, и въ такомъ случаѣ эти слова обозначаются особыми знаками, называемыми **титлами**; напримѣръ:

цр҃ь,	—царь;	нс҃,	—Іисусъ;
бъ҃,	—Богъ;	члкъ҃,	—человѣкъ;
гь҃,	—Господь;	гла҃,	—глагола;
прр҃окъ,	—пророкъ;	нбсьноѥ,	—небесное и др.

Примѣчаніе. Древнюю церковно-славянскую письменность нельзя смѣшивать съ церковно-славянскою позднѣйшею. Послѣдняя во многомъ отличается отъ первой: въ ней нѣтъ юсовъ, за исключеніемъ одного юса малаго (но не іотированнаго), который употребляется тамъ однако не какъ носовой звукъ, а служитъ лишь для выраженія звука *я*; буквы **и** и **ї** въ позднѣйшей церковно-славянской письменности употребляются по правиламъ русскаго правописанія; для буквъ **о** и **ѡ**, **оу** и **ꙋ** установлены опредѣленныя правила; буквы **ъ** и **ь** тамъ уже утратили то значеніе, которое онѣ имѣли въ языкѣ древнемъ.

Въ церковно-славянскихъ книгахъ, какъ древнихъ, такъ и новыхъ, цыфры изображаются буквами, которыя въ такомъ случаѣ ставятся подъ титлами.

а҃	1	ал҃	11	ѯ҃	60	ф҃	500
в҃	2	вı҃	12	о҃	70	х҃	600
г҃	3	гı҃	13	п҃	80	ѱ҃	700
д҃	4	дı҃	14 и т. д.	ч҃	90	ѡ҃	800
є҃	5	к҃	20	р҃	100	ц҃	900
ѕ҃	6	ка҃	21	ра҃	101	ҁа҃	1000
ꙁ҃	7	кв҃	22 и т. д.	рв҃	102 и т. д.	ҁв҃	2000
н҃	8	л҃	30	с҃	200	ҁг҃	3000
ѳ҃	9	м҃	40	т҃	300	ҁд҃	4000
і҃	10	н҃	50	оу҃	400	и т. д.	

Раздѣленіе звуковъ древняго церковно-славянскаго языка.

Звуки древняго церковно-славянскаго языка, какъ и русскаго, дѣлятся на **гласные** и **согласные**.

Гласные: а, и, є, ѥ, н (ї), о (ѡ), оу (ꙋ), ю, ъ, ы, ь, ѣ, ѫ, ѭ, ѧ, ѩ.

Согласные: б, в, г, д, ж, ʒ (ꙁ), к, л, м, н, п, р, с, т, ф (ѳ), х, ц, ч, ш, щ, ѯ, ѱ.

Примѣчаніе 1. Къ согласнымъ же звукамъ относится и *іотъ* (j), употребляемый лишь слитно съ гласными.

Примѣчаніе 2. Звукъ ꙋ произносится то какъ гласный, то какъ согласный звукъ (см. выше).

а) Раздѣленіе гласныхъ звуковъ.

Гласные дѣлятся: I) по происхожденію, II) по степени звучности, III) по вліянію на нихъ небнаго придыханія (j).

I. **По происхожденію** гласные дѣлятся на основные и образовавшіеся изъ основныхъ. Основные гласные звуки суть: *а, е, о, и, у*. Природа этихъ пяти звуковъ не одинакова: *а*—самый чистый гласный звукъ; звуки же *и* и *у* уже приближаются къ согласнымъ, что доказывается возможностію перехода *и* въ *j*, а *у* въ *в*, напримѣръ:

молн-тн — молн-ѫ = мол-ıѫ,
моли-ть — *моли-у* = *мол-ю*;
ʒлоутра — *завтра*.

Середину между звукомъ *а*, съ одной стороны, и звуками *у* и *и*, съ другой стороны, занимаютъ гласные *е* и *о*. Звукъ *е* составляетъ переходъ отъ *а* къ *и*, а звукъ *о*—переходъ отъ *а* къ *у*.

Изъ этихъ пяти основныхъ звуковъ образовались всѣ остальные гласные.

1) Такъ изъ основныхъ гласныхъ *о* и *е*, посредствомъ соединенія ихъ съ носовыми звуками *м* и *н*, образовались **носовые** гласные: ѫ и ѧ.

2) Основные гласные, ослабляясь въ произношеніи, образовали **глухіе** гласные: ъ и ь.

3) Сочетаніе ъ и н дало звукъ ы, какъ это показываетъ и самое начертаніе, и названіе (*еры*) буквы, соотвѣтствующей этому звуку.

4) Что касается звука ѣ, то теперь трудно уже съ точностію указать его происхожденіе, такъ-какъ въ нынѣшнемъ нашемъ произношеніи онъ ничѣмъ не отличается отъ звука *е*; но въ древности онъ имѣлъ, конечно, свое особое произношеніе и, по нѣкоторымъ даннымъ, есть основаніе предполагать, что онъ во всякомъ случаѣ не первоначальный звукъ, а составной. На это указываетъ сравненіе какъ съ языками древними, такъ и съ другими славянскими.

а) церковно-славянскому ѣ въ языкахъ греческомъ и латинскомъ соотвѣтствовали: αι и *ae*, напримѣръ:

Матѳѣи — Ματθαῖος — Matthaeus,
лѣвъи — laevus, и т. п.

б) въ польскомъ языкѣ церковно-славянскому ѣ соотвѣтствуетъ *ia* (=и):

вѣра — wiara,
мѣра — miara, и т. п.

Родство звуковъ ѣ и и видно также и изъ того, что и въ самомъ церковно-славянскомъ языкѣ есть случай замѣны этихъ звуковъ однимъ другаго:

ѣсти и **исти**.

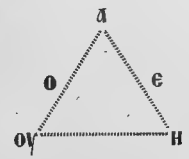
в) наконецъ ѣ замѣняетъ иногда собою двойное *е*:

нѣсть (русск. *нѣтъ*) вм. **не есть**.

Такъ-какъ звуки **ы** и ѣ произошли изъ сліянія двухъ гласныхъ звуковъ, они имѣютъ протяжное произношеніе и потому называются **долгими**. Но слѣдуетъ замѣтить, что въ русскомъ языкѣ долгота ихъ уже утратилась: они долги лишь въ церковно-славянскомъ языкѣ.

5) Звуки **іотированные**, какъ видно уже изъ ихъ начертанія, разумѣется, не первоначальные: они образовалась отъ соединенія гласнаго звука съ предшествующимъ іотомъ.

Такимъ образомъ дѣленіе гласныхъ по происхожденію можетъ быть представлено въ слѣдующей таблицѣ:

Основные.	Образовавшіеся изъ основныхъ.	
	ъ, ь	глухіе.
	ы, ѣ	долгіе.
	ѫ, ѧ	носовые.
	и, є, ю, ѭ, ѩ	іотированные.

II. **По степени звучности** гласные также не одинаковы: самый звучный гласный звукъ — *а*; наименьшую звучность имѣютъ глухіе ъ и ь. Остальные гласные занимаютъ середину, при чемъ степень звучности ихъ опять-таки не одинакова; такъ, напримѣръ,

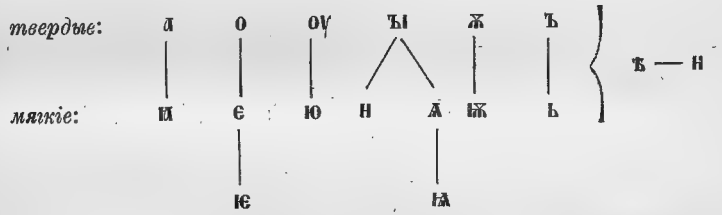
е слабѣе *о*, а слѣдоват. и ѧ слабѣе ѫ,

ы слабѣе *у*,

и слабѣе *ъ*.

III. **По вліянію небнаго придыханія** (j), гласные дѣлятся на **твердые** и **мягкіе**. Твердыми называются тѣ, у которыхъ этого придыханія нѣтъ, а именно: а, о, оу, ъı, ѣ и ѫ. Всѣ остальные гласные звуки имѣютъ при себѣ небное придыханіе и называются мягкими. У гласныхъ іотированныхъ придыханіе это даже указано въ самомъ начертаніи буквъ.

Между гласными твердыми и мягкими есть соотвѣтствіе, которое въ церковно-славянскомъ языкѣ вообще строго соблюдается, и особенно въ образованіи формъ склоненія твердаго и мягкаго. Это соотвѣтствіе слѣдующее:



Примѣчаніе 1. ѣ въ церковно-славянскомъ языкѣ занимаетъ среднее мѣсто между гласными твердыми и мягкими. Какъ звукъ, имѣющій при себѣ небное придыханіе, ѣ принадлежитъ къ числу мягкихъ; но въ окончаніяхъ падежей ѣ является лишь въ твердомъ склоненіи, и тогда въ мягкомъ ему соотвѣтствуетъ **н**. Такъ, напримѣръ, предложный падежъ въ твердомъ склоненіи оканчивается на ѣ: о рыбѣ, о женѣ; въ мягкомъ же этотъ падежъ оканчивается на **н**: о цар-н, на земл-н.

Примѣчаніе 2. Изъ двоякаго мягкаго звука, соотвѣтствующаго твердому **ъı**, видно, что природа звука **ъı** двоякая: *чистая* и *носовая*. Русское **ы**—чистое.

б) Раздѣленіе согласныхъ звуковъ.

Согласные звуки, какъ въ русскомъ, такъ и церковно-славянскомъ языкѣ, дѣлятся на **твердые** и **плавные**, и сверхъ того дѣлятся еще по органамъ произношенія на **гортанные**, **губные**, **носовые**, **зубные**, **язычные** и **небные**. Между звуками каждаго органа должно отличать согласные **звучные** (mediae), **отзвучные** (tenues) и **придыхательные** (aspiratae). Такимъ образомъ дѣленіе всѣхъ согласныхъ звуковъ можетъ быть представлено въ слѣдующей таблицѣ:

По органамъ произношенія.		Твердые. Звучные (mediae).	Твердые. Отзвучные (tenues).	Твердые. Придыхат. (aspiratae).	Плавные.
	Гортанные.	г	к	х	
	Губные.	б	п	в, ф (ѳ)	м
	Носовые.				н
	Зубные. Зубн. простые.	д	т		
	Зубные. Зубн. свистящіе.	ꙁ	с ц		
	Зубные. Зубн. шипящіе.	ж	ш, щ ч		
	Язычные.				л, р
	Небные.			(j)	

Примѣчаніе. Звукъ *м* носовой и въ то же время губной; звукъ *н* носовой и въ то же время зубной. — Звуки ѯ и ѱ въ таблицу не входятъ, потому что они сложные: ѯ = *кс*, ѱ = *пс*.

II. Главнѣйшіе законы измѣненія звуковъ гласныхъ и согласныхъ.

Предварительное разъясненіе.

Возьмемъ нѣсколько группъ словъ такимъ образомъ, чтобы каждая группа была одного и того же корня, напримѣръ:

а) **ꙁъв-ати,** **ꙁов-ж,** **при-ꙁык-ати.**
зв-ать, *зов-у* *при-зыв-ать.*

б)	**бьр-ати,**	**бер-ѫ,**	**съ-бир-ати.**
	бр-ать,	*бер-у,*	*со-бир-ать.*
в)	**на-ѧ-ти,**	**на-ѧм-ѫ,**	**на-ѧт-ати.**
	на-ча-ть,	*на-чн-у,*	*на-чин-ать.*
г)	**плєт-ѫ,**	**плєс-ти,**	
	плет-у,	*плес-ти,*	
д)	**сад-ити,**	**на-сажд-ати,**	
	сад-ить,	*на-сажд-ать,*	
е)	**бог-ъ,**	**бож-є,**	**боѯ-и.**
	Бог-ъ,	*Боже,*	*бог-и.*
ж)	**доух-ъ,**	**доус-и,**	**доуш-а.**
	дух-ъ,	*дух-и,*	*душ-а.*
з)	**ноудєнск-ъ,**	**ноудєнст-ѣ** (предл. пад.).	
	іудейск-ій,	*іудейск-омъ.*	
и)	**дьвьрьнік-ъ,**	**дьвьрьніц-а.**	
	при-дверник-ъ,	*при-дверниц-а* (привратникъ, привратница)	

и т. п.

Обратимъ вниманіе на какую-нибудь изъ этихъ группъ словъ, положимъ, на группу *а*. Очевидно, что всѣ три слова: **ѯъкати, ѯок-ж, прн-ѯык-ати** образованы отъ одного корня; между тѣмъ коренные гласные звуки во всѣхъ трехъ словахъ различны. То же самое видимъ и въ группахъ *б* и *в*. Далѣе въ группахъ *г*, *д*, *е* и *ж*, замѣчаемъ измѣненіе коренныхъ согласныхъ звуковъ. Еще далѣе, въ группахъ *з* и *и*, видимъ, что звуки могутъ измѣняться не только въ корняхъ словъ, но и въ окончаніяхъ. Словомъ, разсмотрѣвъ всѣ приведенныя группы словъ, мы можемъ придти къ заключенію, что **въ церковно-славянскомъ языкѣ, равно какъ и въ языкѣ русскомъ, при словообразованіи и словоизмѣненіи [1]), звуки, какъ въ корняхъ, такъ и въ окончаніяхъ, способны измѣняться.**

Законы измѣненія гласныхъ звуковъ.

Гласные звуки измѣняются: А) при образованіи словъ отъ корней, Б) при встрѣчѣ однихъ съ другими, для избѣжанія зіянія (hiatus), т. е. раскрытія рта. Въ первомъ отношеніи важенъ законъ *усиленія* и *ослабленія* кореннаго гласнаго звука; во второмъ—*сокращеніе*, *сліяніе*, *уподобленіе* и *разложеніе* гласныхъ звуковъ и даже *вставка согласнаго звука*.

---

[1]) Словоизмѣненіемъ называется измѣненіе слова при склоненіи или спряженіи.

А. При образованіи словъ отъ корней.

Какъ церковно-славянскій, такъ и русскій языкъ, при образованіи словъ отъ корней, пользуется особаго рода измѣненіемъ гласныхъ звуковъ, которое называется **усиленіемъ, или подъемомъ.** Усиленіе состоитъ въ измѣненіи менѣе звучнаго кореннаго гласнаго звука въ другой, болѣе звучный [1]), и всегда сопровождается измѣненіемъ и грамматической формы слова или его значенія. Усиленіе является преимущественно въ глагольныхъ корняхъ, при образованіи отъ нихъ словъ, напр. *нес-ти, нос-ить, наш-ивать.*

Усиливаются слѣдующіе гласные звуки:

1) ъ въ *о, ы, у, а.*

ꙁъв-ати	**ꙁов-ж**	**при-ꙁыв-ати**		
зв-ать	*зов-у*	*при-зыв-ать*		
дъх-нѫти		**дых-аніе**	**доух-ъ**	
дох-нуть		*дых-аніе*	*дух-ъ*	
мрък-нѫти				**мрак-ъ**

2) ъ въ *е, и, о, а*

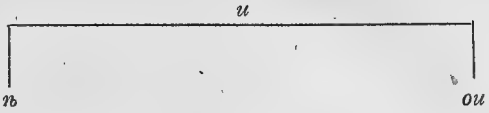
ꙁьр-ѣти	**ꙁер-цало**	**въ-ꙁир-ати**	**ꙁор-и**	**ꙁар-и**
зр-ѣніе	*зер-цало*	*в-зир-ать*	*зор-я*	*зар-я* [2])
			зор-кій	*зар-ево*
бьр-ати	**бер-ж**	**съ-бир-ати**	**съ-бор-ъ**	
бр-ать	*бер-у*	*с-бир-ать*	*со-бор-ъ*	
жьд-ати		**о-жид-ати**		
жд-ать		*о-жид-ать*		

---

[1]) См. стр. 12.

[2]) *Зоря* и *заря*—одинаково употребительны.

3) *и* въ *ѣ* и *ои*



КНС-ѢТИ	**КѢС-Ъ**	
вис-ѣть	*вѣс-ъ*	
КНД-ѢТИ	**КѢД-ѢТИ**	
вид-ѣть	*вѣд-ать*	
ПН-ТИ		**ПОН-ТИ**
пи-ть		*пои-ть*
гни-ть		*гноu-ть*

4) *е* въ *о*, а слѣдовательно и **А** въ **Ж** [1]).

е — *о*

ТЕК-Ж	**НС-ТОК-Ъ**
тек-у	*ис-ток-ъ*
КЕЗ-Ж	**КОЗ-Ъ**
вез-у	*воз-ъ*.

А — **Ж**

МА-ТИ	**МЖ-КА**
мя-ть	*му-ка*
ПО-ГРАЗ-НЖТИ	**ПО-ГРЖЗ-НТИ**
по-гряз-нуть	*по-груз-ить*
ЗВАЦ-АТИ	**ЗВЖК-Ъ**
звяк-ать	*звук-ъ*

5) *о* въ *а*

о — *а*

ТВОР-НТИ	**ТВАР-Ь**
твор-ить	*твар-ь*
КЛОН-НТИ	**КЛАН-ЯТИСА**
клон-ить	*клан-яться*
ход-ить	*хаж-ивать*
пои-ть	*паи-вать*

Явленіе, противоположное усиленію, называется **ослабленіемъ**; напримѣръ:

сѣс-ть — сид-ѣть.
ста-ть — сто-ять.
ПРН-ЛИП-НЖТИ — ПРН-ЛЬП-НЖТИ.

---

[1]) См. стр. 11, о происхожденіи юсовъ.

Государств. публичная историческая библиотека РСФСР

Б. При встрѣчѣ гласныхъ, для избѣжанія зіянія.

Сюда относятся слѣдующіе законы измѣненія гласныхъ:

I. **Сокращеніе гласнаго звука**, т. е. обращеніе его въ полугласный или согласный, чего не слѣдуетъ смѣшивать съ ослабленіемъ: ослабленіе, какъ и усиленіе, встрѣчается при образованіи словъ отъ корней и сопровождается всегда измѣненіемъ грамматической формы слова или его значенія; сокращеніе же звука не измѣняетъ ни грамматической формы, ни значенія слова, а служитъ лишь для облегченія произношенія.

Сокращеніе гласнаго звука, и въ русскомъ, и въ церковно-славянскомъ языкѣ, выражается главнымъ образомъ въ переходѣ *и* въ *j* и *й* въ тѣхъ случаяхъ, когда этотъ звукъ *и* встрѣчается съ другимъ гласнымъ; напримѣръ:

пон-тн—1-е лицо: **пон-ж=пойж**; **молн-тн**—1-е лицо: **молн-ж=мол-йж**.

Сокращеніе *и* въ *й* весьма обычно въ обоихъ языкахъ:

крaн = *край*.
добрын = *добрый*.

Однако слѣдуетъ замѣтить, что русскій языкъ пошелъ въ этомъ отношеніи дальше и обнаруживаетъ большую любовь къ сокращенію звуковъ. Въ немъ могутъ сокращаться слѣдующіе звуки:

ю	сокращается въ	*й*:	*тобою—тобой.*
				своею—своей.
я (=**а**)	»	»	ъ:	*молиться—молюсь.*
				дивиться—дивлюсь.
н	»	»	ъ:	**дaтн**—*дать.*
				дaєшн—*даешь.*
				копнє—*копье.*
ы	»	»	ъ:	*чтобы—чтобъ.*
оу	»	»	*в*:	**zлоутрa**—*завтра.*

II. **Сліяніе двухъ одинакихъ гласныхъ въ одинъ звукъ** (contractio)—тоже для избѣжанія зіянія; напримѣръ:

прн-нтн—**прнтн.**
прн-нджу—*приду.*
прн-нмн—*прими.*

III. Зіяніе при двухъ не одинаковыхъ гласныхъ устраняется **уподобленіемъ, или ассимиляціей**. Если стоятъ рядомъ два звука, различные по выговору, и одинъ изъ нихъ переходитъ въ другой (уподобляется ему), то такое измѣненіе называется *уподобленіемъ*, или *ассси-*

миляціей. Уподобленіе встрѣчается какъ въ церковно-славянскомъ языкѣ, такъ и въ русскомъ; напримѣръ:

вмѣсто **добрѧ-ѥго** — **добрѧго**.
» **доброу-ѥмоу** — **доброуоумоу**.
» **сннѣн** — **сннн**.

Въ русскомъ же языкѣ уподобленіе встрѣчается въ предложномъ падежѣ именъ существительныхъ на *ій* и *ѣе*, и въ дательномъ и предложномъ именъ на *ія*. Въ этихъ случаяхъ конечный звукъ *ѣ* уподобляется предъидущему *і*. Такъ, напримѣръ:

имен. пад. *Василій*,—предл. пад. *о Василіи* (вм. о Василіѣ);
» » *чтеніе*, — » » *о чтеніи* (вм. о чтеніѣ),
» » *Марія*, — » » *о Маріи* (вм. о Маріѣ);
дат. пад. *Маріи* (вм. Маріѣ) и т. п.

Но если *і* сокращается въ *ъ*, уподобленіе становится ненужнымъ, и *ѣ* остается: *Марья—Марьѣ, Софья—Софьѣ*.

IV. **Разложеніе гласнаго звука на два, изъ которыхъ второй — согласный.** Гласные **ѫ, ѧ, ы, оу, ю,** встрѣчаясь съ другими гласными, въ нѣкоторыхъ случаяхъ разлагаются, для устраненія зіянія, на два звука, изъ которыхъ второй — согласный, а именно:

1) **ѫ** на { **ъм**, напр. **дѫ-ти** — **дъм-ѫ** } отсюда русское слово *на-дм-енный*.
ду-ть — *ду-ю*
он, напр. **ѫ-ха-ти** — **ѫ-он-и**
благо-у-ха-ніе — *благо-в-он-іе*

ѧ на { **ьм**, напр. **жѧ-ти** — **жьм-ѫ**
жа-ть — *жм-у*
ьн, напр. **жѧ-ти** — **жьн-ѫ**
жа-ть — *жн-у*.

Примѣчаніе. **ъ** и **ь** въ этихъ случаяхъ также способны усиливаться, напримѣръ:

жьм-ѫ — **жнм-ати**, **жьн-ѫ** — **по-жнн-ати**.
жм-у — *при-жим-ать*, *жн-у* — *по-жин-ать*.

2) **ы** на **ъѫ**, а чрезъ усиленіе **ъ** получается **оѫ** и **аѫ**, напримѣръ: **кръı-ти**, —**съ-кръѫ-єнъ**, а чрезъ усиленіе: **кроѫ-ъ**, **съ-кроѫ-нце**; **ꙁа-бъı-ти**,—**ꙁа-бъѫ-єнъ**, а чрезъ усиленіе: *за-бав-ить*, *за-бав-а*.

3) **оу** на **ъѫ**, а чрезъ усиленіе: **оѫ** и **аѫ**;
ю на **ьѫ**, *ев*; напримѣръ:

слоухъ, —**слоѫ-о**, **слаѫ-а**
ку-ю, —*ков-ать*

*

плю-нѫти, —плев-ати
плю-нуть, —плев-ать.
клю-нѫти, —клев-ати
клю-нуть, —клев-ать.

Примѣчаніе. На разложеніи звуковъ *у* и *ю* основано правило нашего правописанія, по которому глагольнымъ окончаніямъ *-ую* и *-ю* соотвѣтствуютъ окончанія неопредѣленнаго наклоненія: *-овать* и *-евать*, напр. *совѣтую—совѣтовать* (а не совѣтывать), *горюю—горевать* (а не горивать).

V. Для устраненія зіянія употребляется иногда и **вставка согласнаго звука между двумя гласными**. Для этой цѣли вставляются слѣдующіе согласные:

j: да-ти — да-j-а-ти = дати (вм. дати).
да-ть — да-j-а-ніе = даяніе (вм. *дааніе*).
в: бы-ти — бы-в-а-ти (вм. быати).
бы-ть — бы-в-а-ть (вм. *быать*).
д: н-ти — н-д-ж.
н: нмати — въ-н-нмати.
въ-н-оушити.

УПРАЖНЕНІЕ ВЪ ФОНЕТИЧЕСКОМЪ РАЗБОРѢ

(указать усиленіе гласныхъ, ихъ сокращеніе, сліяніе, уподобленіе, разложеніе и вставку согласнаго звука между двумя гласными).

Гънати — *погоня*. **Мѣстити** — *мсть*. *Трясти — трусливый*. **Жати — жьнѣць**. *Звукъ — звонкій*. *Кую — подкова*. **Плыти** — *пловецъ*. **Лиѭ** — *лью*. **Облиѭти** — *обливать*. *Посла посылать*. *На линіи, о спасеніи*. **Мѫчати** — *начну*. *Бдительный — бодро — будить*. **Обыкиѭти — привыкиѭти**. **Придѫ** — *придутъ*. *Раздоръ — раздирать*. **Хвалиши** — *хвалишь — хвалѣ*. *Одѣвать — одѣяніе*. *Память — запоминать*. *Прикрыть — покровъ*. *Замаливать*. *Нависъ — навѣсъ*. *Зрѣть — созрѣвать*. **Ити — вънити**. *Несу — носить*. **Новлаго** — *новаго*.

Законы измѣненія согласныхъ звуковъ.

Согласные звуки измѣняются: А) при встрѣчѣ съ мягкими гласными; Б) при встрѣчѣ однихъ съ другими. Въ первомъ случаѣ согласные *смягчаются*; во второмъ—является или *переходъ* одного согласнаго звука въ другой, или *выпаденіе* его, или *вставка* новаго согласнаго звука, или же *перестановка* согласныхъ.

А. При встрѣчѣ съ мягкими гласными.

Самый важный законъ, которому въ языкахъ церковно-славянскомъ и русскомъ подчиняется употребленіе согласныхъ звуковъ, есть законъ **смягченія** этихъ звуковъ **передъ мягкими гласными**.

Согласные смягчаются троякимъ способомъ: 1) не превращаясь въ звукъ инаго органа, 2) превращаясь въ звукъ инаго органа или инаго отдѣла того же органа, 3) соединяясь съ язычнымъ *л*. Смягченіе перваго рода свойственно всѣмъ согласнымъ, кромѣ гортанныхъ; втораго рода—гортаннымъ и зубнымъ; третьяго—только губнымъ.

I. **Смягченіе перваго рода.** Всѣ тѣ согласные, которые могутъ соединяться и съ мягкими, и съ твердыми гласными, произносятся передъ мягкими не такъ, какъ передъ твердыми, а гораздо мягче. Чтобы убѣдиться въ этомъ, стоитъ только внимательно вслушаться въ произношеніе такихъ словъ, какъ, напримѣръ, слѣдующія:

пылъ—пыль, шестъ—шесть, старъ—старь, кровъ—кровь, вилы—вили, радъ—рядъ, тукъ—тюкъ, волъ—велъ, валъ—вялъ и т. п.

II. **Смягченіе втораго рода** есть такое смягченіе, когда согласный звукъ уже не остается такимъ, какимъ былъ, а превращается въ звукъ другаго органа (гортанный въ зубной) или въ иной отдѣлъ того же органа (зубной свистящій въ шипящій). Этого рода смягченіе свойственно звукамъ 1) гортаннымъ и 2) зубнымъ.

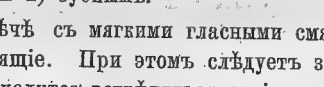
1. **Гортанные**: г, к, х при встрѣчѣ съ мягкими гласными смягчаются въ зубные свистящіе или шипящіе. При этомъ слѣдуетъ замѣтить, что если гортанному звуку приходится встрѣтиться съ іотированной гласной, и онъ смягчается въ шипящій звукъ, то іотъ уже не остается, а поглощается шипящимъ, напр.

отъ корня **МЛѢК — МЛѢК-ІѪ=МЛѢЧ-Ѫ.**

молк — молк-ю = молч-у.

Гортанные смягчаются слѣдующимъ образомъ:

а) *г* смягчается въ *з* и *ж*.



БОГ-ъ	**БОЗ-Н**	**БОЖ-НИ**
Бог-ъ	*(бог-и)*	*Божій*
ДРОУГ-ъ	**ДРОУЗ-Н**	**ДРОУЖ-Є**
друг-ъ	*друз-ья*	*друж-ескій*

б) *к* смягчается въ *ц* и *ч*.

ЛИКЪ	ЛИЦ-Є	ОБ-ЛИЧ-ИТИ
лик-ъ	*лиц-о*	*об-личь-ить*
ЧЛОВѢК-Ъ	О ЧЛОВѢЦ-Ѣ	ЧЛОВѢЧ-Ь-СКЪІЙ
человѣк-ъ	(*о человѣк-ѣ*)	*человѣч-е-скій*

в) *х* смягчается въ *с* и *ш*.

ДОУХ-Ъ	ДОУС-И	ДОУШ-А
дух-ъ	(*дух-и*)	*душ-а*
СЛОУХ-Ъ		ПО-СЛОУШ-Ь-НЪ
слух-ъ		*по-слуш-е-нъ*
СТРАХ-Ъ	СТРАС-ТЬ [1])	СТРАШ-ИТИ
страх-ъ	*страс-ть*	*страш-ить*

Кромѣ того, *ск* смягчается въ *ст* и въ *щ*, а *ст* въ *щ*; напримѣръ:

Относительно смягченія гортанныхъ, между языкомъ церковно-славянскимъ и русскимъ есть нѣкоторая разница. Въ церковно-славянскомъ языкѣ гортанные вовсе не могутъ сочетаться съ мягкими гласными, а только съ твердыми. Такъ русскимъ словамъ: *гибнуть*, *киснуть*, *хитить* соотвѣтствуютъ церковно-славянскія: ГЫБНѪТИ, КЪІСНѪТИ, ХЪІТИТИ. Въ русскомъ же языкѣ допущено исключеніе въ пользу мягкихъ гласныхъ *и* и *ѣ*. Съ этими гласными гортанные звуки у насъ могутъ сочетаться, что мы можемъ видѣть въ нашемъ склоненіи, напримѣръ:

---

[1]) Здѣсь на смягченіе гортаннаго звука оказала вліяніе даже не непосредственно рядомъ стоящая мягкая гласная ь. Сравни: КЛЪХЪ — мн. ч. КЛЪСЬІ.

бог-и (БОѯ-Н); | *язык-и* (Ꙗꙁъщ-Н);
о Бог-ѣ (О БОѯ-Ѣ); | *на язык-ъ* (НА Ꙗꙁъщ-Ѣ);
дух-и (ДОУС-Н);
о дух-ѣ (О ДОУС-Ѣ).

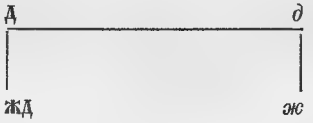
Въ русскомъ языкѣ сочетаніе гортанныхъ звуковъ съ мягкимъ *и* не только допущено, но даже положено правиломъ никогда не употреблять послѣ гортанныхъ твердаго *ы*. Поэтому порусски: г*и*бнуть, к*и*снуть, х*и*тить, а не г*ы*бнуть, к*ы*снуть, х*ы*тить, какъ поцерк.-славянски.

2. Зубные: д, т, з, с, ц смягчаются въ шипящіе. Что же касается іота, стоящаго при іотированныхъ гласныхъ, то онъ и при смягченіи зубныхъ, какъ и при смягченіи гортанныхъ, не остается, а поглощается шипящимъ звукомъ, напримѣръ:

СѢТ-НТИ — СѢТН-Ж = СѢТ-ІЖ = СѢЩ-Ж
ГРОѯ-НТИ — ГРОѯН-Ж = ГРОѯ-ІЖ = ГРОЖ-Ж
НА-САД-НТИ — НА-САДН-ЄНЪ = НА-САД-ІЄНЪ = НА-САЖД-ЄНЪ.

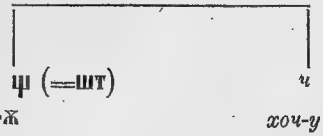
Зубные смягчаются слѣдующимъ образомъ:

а) *д* въ церковно-славянскомъ смягчается въ *жд*,
» въ русскомъ—въ *ж*.



ВНД-ѢТИ	ВНЖД-Ж	*виж-у*
ХОД-НТИ	ХОЖД-АТИ	*при-хож-анинъ*
ВОД-НТИ	ВОЖД-Ы	*вож-ь* (рус. старин.).
ВЄЛЬБЖД-Ъ	ВЄЛЬБЖЖД-Ь	*верблюж-ій*.

б) *т* въ церковно-славянскомъ смягчается въ Щ (=ШТ),
» въ русскомъ—въ *ч*.



ХОТ-ѢТИ	ХОЩ-Ж	*хоч-у*
ОТЪ-ВѢТ-Ъ	ОТЪ-ВѢЩ-АТИ	*от-вѣч-ать*
СВѢТ-НТИ	СВѢЩ-Л	*свѣч-а*.

Примѣчаніе. Въ нашемъ литературномъ языкѣ рядомъ съ формами русскими употребляются и церковно-славянскія: *чужой* и *чуждый*, *нужда* и *нужно*, *между* и *межъ*, и др. Иногда даже русская форма забыта, а осталась лишь одна церковно-славянская, напр. *вождь*, вм. стариннаго русскаго слова *вожь*, *хожденіе* вм. *хоженіе*, *освященіе* вм. *освященіе*, и др.

в) *з* смягчается въ *ж*:

ДНЗ-АТИ —ДНЖ-Ж, *лиз-ать* — *лиж-у*;

МАЗ-АТИ —МАЖ-Ж, *маз-ать* — *маж-у*,

ВАЗ-АТИ—ВАЖ-Ж, *вяз-ать* — *вяж-у*.

г) *с* смягчается въ *ш*:

ПНС-АТИ —ПНШ-Ж, ПНШ-ЄМЪ, *пис-ать* —*пиш-у*, *пиш-емъ*

НОС-ИТИ—НОШ-Ж, ПРИ-НОШ-ЄНІЄ, *нос-ить* —*ош-у*, *при-ош-еніе*.

д) *ц* смягчается въ *ч*:

ОТЬЦ-Ь —ОТЬУ-ЬСКЪІЙ, *отецъ*—*отеч-ескій*,

ТКОРЬЦ-Ь—ТКОРЬУ-Є (зват. над.)

III. **Смягченіе третьяго рода** свойственно лишь губнымъ.

3. **Губные: б, п, в, ф, м** смягчаются посредствомъ прибавленія къ нимъ плавнаго *л*. Іотъ при іотированныхъ гласныхъ въ этомъ случаѣ не изчезаетъ, а остается; напримѣръ:

ЛЮБИ-ТИ —ЛЮБИ-Ж —ЛЮБ-ѢЖ —ЛЮБЛ-ѢЖ,

ТОПИ-ТИ —ТОПИ-Ж —ТОП-ѢЖ —ТОПЛ-ѢЖ,

ЛОВИ-ТИ —ЛОВИ-Ж —ЛОВ-ѢЖ —ЛОВЛ-ѢЖ,

по-трафи-ть—*по-трафи-у* —*по-траф-ю* —*по-трафл-ю* [1]),

ПО-ГОУБИ-ТИ —ПО-ГОУБИ-ЄНЪ—ПО-ГОУБ-ІЄНЪ—ПО-ГОУБЛ-ІЄНЪ,

ОУ-ТОМИ-ТИ —ОУ-ТОМИ-ЄНЪ —ОУ-ТОМ-ІЄНЪ —ОУ-ТОМЛ-ІЄНЪ,

АВРААМ-Ъ —АВРААМЛ-Ь (прилагат. притяжат.)

Б. При встрѣчѣ согласныхъ однихъ съ другими.

Мы уже видѣли, что согласные звуки, какъ въ языкѣ церковно-славянскомъ, такъ и въ русскомъ, измѣняются подъ вліяніемъ мягкихъ гласныхъ. Но на измѣненіе ихъ въ томъ и другомъ языкѣ имѣютъ вліяніе не только одни гласные звуки, но также и согласные. Когда происходитъ стеченіе согласныхъ звуковъ, то они, по требованіямъ благозвучія, подвергаются различнымъ измѣненіямъ: или 1) одни изъ

---

[1]) Исключеніе составляютъ: *каймить*—*каймю* (вм. каймлю) и *клеймить*—*клеймю* (вм. клеймлю).

нихъ переходятъ въ другіе, 2) или вовсе выпадаютъ, 3) или между ними вставляется новый согласный звукъ, 4) или же совершается перестановка согласныхъ звуковъ.

I. **Переходъ** согласныхъ изъ однихъ въ другіе совершается въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) *д*, *т*, *з* передъ *т* и *л* переходятъ въ *с*.

д, *т*, *з* + *т*, *л* ——— *ст*, *сл*

д:	КЛАД-Ж	КЛАС-ТИ (вм. КЛАД-ТИ)
	клад-у	*клас-ть*
	ГЖД-ѢТИ	ГЖС-ЛИ (вм. ГЖД-ЛИ)
	гуд-ѣть	*гус-ли*
т:	ПЛЄТ-Ж	ПЛЄС-ТИ (вм. ПЛЄТ-ТИ)
	плет-у	*плес-ти*
	ЧЬТ-Ж	ЧИС-ЛО (вм. ЧИТ-ЛО)
	с-чит-ать	*чис-ло*
з:	МАЗ-АТИ	МАС-ТИТИ (вм. МАЗ-ТИТИ)
	маз-ать	*мас-тика*
		МАС-ЛО (вм. МАЗ-ЛО)
		мас-ло

Примѣчаніе. Сюда же надо отнести и переходъ *з* въ *с* въ предлогахъ-приставкахъ *воз*, *из*, *низ*, *раз* передъ *к*, *п*, *т*, *х*. Въ языкѣ же церковно-славянскомъ переходъ З въ С въ предлогахъ-приставкахъ ВЪЗ, НЗ, РАЗ, БЄЗ (конечный Ъ въ этихъ предлогахъ, когда они служатъ приставками, не пишется) бываетъ не только передъ К, П, Т, Х, но также и передъ Ц, Ж, Ч, Ш, Щ, напримѣръ: ВЪСКРѢСНТИ, НСХЪТИТИ, НСЦѢЛИТИ, БЄСУМСЛЄНЪ, и т. п.

2. *г* и *к*, соединяясь съ *т*, переходятъ вмѣстѣ съ нимъ въ церковно-славянскомъ въ *щ*, а въ русскомъ — въ *ч*.

ГТ, КТ ——— *гт*, *кт*

Щ ——— *ч*

МОГ-Ж МОЩ-И (вм. МОГ-ТИ), *моч-ь* (вм. *мог-ть*)

ТЄК-Ж ТЄЩ-И (вм. ТЄК-ТИ), *теч-ь* (вм. *тек-ть*).

II. **Выпаденіе** согласныхъ происходитъ въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) **гортанные** *г* и *к* въ русскомъ языкѣ выпадаютъ передъ *н* (передъ глагольнымъ суффиксомъ *ну*); въ церковно-славянскомъ же языкѣ сочетаніе Г съ Н допускается; напримѣръ:

ДВНГ-АТИ — ДВНГ-НЖ-ТИ
двиг-ать — *дви-ну-ть*
ТАГ-НЖ-ТИ
тя-ну-ть
прыск-ать — *прыс-ну-ть*
тиск-ать — *тис-ну-ть*

2) **зубные** *д* и *т* выпадаютъ передъ плавными *л*, *м*, *н* и передъ *с*; напримѣръ:

корень: ПАД — ПА-ЛЪ, *па-лъ* (вм. ПАД-ЛЪ)
» ПЛЄТ — ПЛЄ-ЛЪ, *плє-лъ* (вм. ПЛЄТ-ЛЪ)
» ВѢД — ВѢ-МЬ (вм. ВѢД-МЬ)
» ВѢ-СИ (вм. ВѢД-СИ)
» *вяд* — *вя-нуть* (вм. *вяд-нуть*)
» *гляд* — *гля-нуть* (вм. *гляд-нуть*)

3) **губные** *б* и *п* выпадаютъ передъ *н*, а *в*—послѣ б; напримѣръ:

ГЪ-НЖ-ТИ (вм. ГЪБ-НЖ-ТИ)
г-ну-ть (вм. *гб-ну-ть*; сравни: *с-гиб-ать*)
СЪ-НЪ (вм. СЪП-НЪ отъ СЪП-АТИ)
со-нъ (вм. *соп-нъ* отъ *соп-ать*)
ОУ-ТО-НЖ-ТИ (вм. ОУ-ТОП-НЖ-ТИ)
ОБ-ЛѢЦИ (вм. ОБ-ВЛѢЦИ)
об-лако (вм. *об-влако*)
об-ласть (вм. *об-власть*)

4) **язычный** *л* во второмъ причастіи прошед. вр., безъ поддержки яснаго гласнаго звука, выпадаетъ въ русскомъ языкѣ; въ церковно-славянскомъ—остается:

мог-у—мог-ъ—МОГ-ЛЪ
пек-у—пек-ъ—ПЕК-ЛЪ
нес-у—нес-ъ—НЄС-ЛЪ

III. **Вставка** согласныхъ. Между двумя согласными, изъ которыхъ послѣдній *р*, вставляется иногда *д* и *т*; напримѣръ:

нозⷯ-д-рн, *нозⷯ-д-ри* (вм. *нозⷯ-ри*)
разⷯ-д-рѣшатн (вм. **разⷯ-рѣшатн**)
возⷯ-д-растн (вм. **возⷯ-растн**)
вс-т-рѣча (вм. *вс-рѣча*, отъ корня: *рѣт*, откуда и глаголъ *обрѣтать*).

IV. **Перестановка звуковъ** (metathesis) встрѣчается главнымъ образомъ при плавныхъ *л* и *р*; при другихъ согласныхъ рѣже; напримѣръ:

алк-атн —*лак*-омый
дла-нь —*лад*-онь
чт-и-ть —по-*тч*-ивать
трезв-ый —*тверез*-ый
tart-or —*мрам*-оръ
Elb-е(рѣка)—**Лаб-а**
arc-а —**рак-а**

Наконецъ отмѣтимъ еще одно явленіе, которое касается какъ согласныхъ, такъ и гласныхъ: это — **приставка звуковъ** къ началу слова. Такими приставочными звуками являются: *в* (передъ гласнымъ) и *а* (передъ согласнымъ), напримѣръ:

оспа — *в-оспа*
острый — *в-острый*
осмь — *в-осемь*
Ольга — *В-ольга* (въ Несторовой лѣтописи).
ржаной — *а-ржаной*
рькжцн — *а-ркучи* (въ Словѣ о полку Игоревѣ)

Особенности въ образованіи слоговъ въ церковно-славянскомъ языкѣ и въ русскомъ.

Въ нѣкоторыхъ случаяхъ слоги въ обоихъ языкахъ образуются не одинаково. Отмѣтимъ слѣдующія особенности:

1) **Русское полногласіе**, которое выражается въ замѣнѣ церковно-славянскихъ слоговъ:

	ра	**ла**	**рѣ**	**лѣ**
русскими:	*оро*	*оло*	*ере*	*еле, ело, оло,*

если этимъ слогамъ предшествуетъ согласная; напримѣръ:

б-РА-ДА — *б-оро-да*
к-ЛА-СЪ — *к-оло-съ*
с-РѢ-БРО — *с-ере-бро*
п-ЛѢ-НА — *п-еле-на*
ш-ЛѢ-МЪ — *ш-ело-мъ*
м-ЛѢ-КО — *м-оло-ко*

Примѣчаніе. Однако не слѣдуетъ думать, чтобы эта замѣна была во всѣхъ подобныхъ случаяхъ: въ русскомъ языкѣ есть очень много словъ, совершенно одинаковыхъ съ церковно-славянскими, напр. *братъ*, *кладъ*, *грѣхъ*, *хлѣбъ*, и т. п. Иногда у насъ употребительны обѣ формы—и русская, и церковно-славянская, — но отличаются значеніемъ, напр. *храмъ* и *хоромы*, *прахъ* и *порохъ*, *пластъ* и *полость*, *глава* и *голова*, и пр. Иногда производныя слова удерживаютъ форму церковно-славянскую, напр. *холодъ* и *прохладный*, *ворота* и *привратникъ*, *городъ* и *градоначальникъ*, и т. п. Церковно-славянскія формы иногда встрѣчаются въ нашемъ литературномъ языкѣ, особенно въ стихахъ, вм. русскихъ, напримѣръ:

«Прошло сто лѣтъ—и юный *градъ*,
Полночныхъ странъ краса и диво,
Изъ тьмы лѣсовъ, изъ топи *блатъ*
Вознесся пышно, горделиво». (Пушкинъ).
«*Главой* поникнувъ, съ быстротою
Гарунъ свой продолжаетъ путь». (Лермонтовъ).

2) Русскіе слоги *ол*, *ор*, *ер*, замкнутые съ обѣихъ сторонъ согласными звуками, въ церковно-славянскомъ языкѣ изображаются иначе: вмѣсто ясныхъ гласныхъ *о* и *е*, въ нихъ являются глухіе Ъ и Ь и ставятся не передъ плавнымъ звукомъ, а послѣ него; такимъ образомъ *ол*=**лъ**, *ор*=**ръ**, *ер*=**рь**; напримѣръ:

вол-къ — **влък-ъ** *зерн-о* — **зрьн-о**
полк-ъ — **плък-ъ** *черв-ь* — **чрьв-ь**
торг-ъ — **тръг-ъ** *держ-ать* — **дрьж-ати**

УПРАЖНЕНІЕ ВЪ ФОНЕТИЧЕСКОМЪ РАЗБОРѢ

(указать смягченіе согласныхъ, ихъ переходъ, выпаденіе, вставку, перестановку, русское полногласіе, приставку согласнаго звука въ началѣ слова).

Пастуший. **Пророчьство**. *Досужій*. **Дружьба**—*служба*. **Грѣшьнъ**—*душный*. **Осжденіе**—*суженый*—*ряженый*. **Освѣщеніе**—*свѣча*. *Мщеніе*. *Трещать*. **Възлюблѣнъ**. *Ловля*. **Помышленіе**. *Сучокъ*—

*сучочекъ. Улощеніе. Награжденіе—огороженный. Ноги—***nozi**, *рукъ—* **рѫцѣ. Завѣщатн.** *Беречь.* **Сѣщи.** *Ухищреніе. Утомленіе. Пищать. Везу — весло.* **Цвѣтѫ—цвѣстн.** *Веду — вожу — вести.* **Ѭдын—ясли.** *Истекла — истекъ. Обладать. Капнуть — кануть. Витать — обитать. Встрѣчать.* **Глака.** *Воронъ.* **Прѣнтн.** *Беречь.* **Плѣнъ.** *Лакомый—алчный.* **Хлѣмъ.** *Полкъ. Отчество—вотчина.*

Все вышеизложенное указываетъ намъ, что звуковые законы въ обоихъ сравниваемыхъ нами языкахъ одни и тѣ же. Но при всемъ сходствѣ, все же есть нѣсколько явленій, которыя въ русскомъ и церковно-славянскомъ языкѣ не одинаковы и которыя служатъ рѣзкимъ отличіемъ одного отъ другаго. Вотъ таблица, указывающая эти отличія.

	Въ церковно-славянскомъ.	Въ русскомъ.
1	**ѫ, ѭ, ѧ, ѩ**	*у, ю, а, я*
2	**ъ, ь** — гласные звуки	*ъ, ь*—знаки, показывающіе произношеніе согласныхъ
3	**г, к, х** { а) сочетаются съ **ы**; б) смягчаются передъ **н** и **ѣ**	*г, к, х* { а) не сочетаются съ *ы*; б) остаются передъ *и* и *ь*
4	смягченіе { **д**——**жд**; **т**——**щ**	смягченіе { *д*——*ж*; *т*——*ч*
5	слоги: **рѧ, лѧ, рѣ, лѣ**	слоги: *оро, оло, ере, еле, ело*
6	сочетанія: **лъ, ръ, рь**	сочетанія: *ол, ор, ер*

III. Общія понятія объ этимологическомъ составѣ словъ.

До сихъ поръ мы разсматривали только отдѣльные звуки; теперь перейдемъ къ цѣлымъ словамъ.

Слова образуются посредствомъ сочетанія отдѣльныхъ звуковъ. Звуки, изъ которыхъ образуются слова, бываютъ основные и прибавочные. Такъ, напримѣръ, въ словахъ:

гор-а
гор-ка
гор-ица
гор-ецъ

при-гор-окъ
за-гор-ье
под-гор-ье
гор-ный
гор-ница
на-гор-ный

звуки: *гор*—основные; звуки же: *а*, *ка*, *ница*, *ецъ*, *окъ*, *ье*, *ный*, *ница*, *при*, *за*, *под*, *на*—прибавочные, потому что они прибавлены къ основнымъ для образованія словъ.

Основные звуки, изъ которыхъ, при помощи различныхъ прибавочныхъ, образуются слова, называются **корнями**; звуки же, прибавляемые къ корнямъ, носятъ общее названіе: **аффиксовъ**. Аффиксы, прибавляемые къ концу корня, называются **суффиксами**, а аффиксы, прибавляемые къ началу корня, называются **префиксами**, или **приставками**.

Такъ, напримѣръ, въ словѣ **пр҃нѣсти**

корень: **нѣс**; аффиксы { **пр҃н**.....префиксъ / **ти**.....суффиксъ

1) Корни.

Корень каждаго славянскаго и каждаго русскаго слова непремѣнно представляетъ собою *одинъ слогъ*. Ни въ славянскомъ, ни въ русскомъ языкѣ нѣтъ ни одного корня безъ гласнаго звука; но также нѣтъ въ этихъ языкахъ и корня съ двумя гласными звуками.

Примѣчаніе. Если въ нѣкоторыхъ русскихъ словахъ, какъ, напримѣръ, въ словѣ *у-с-ну*, корень оказывается безъ гласнаго звука, то это только значитъ, что мы еще не возстановили его въ первоначальномъ видѣ. Сравненіе со славянскими словами: **оу-сѣп-нѫти**, **оу-сѣп-є**, **оу-сѣп-єнніє**— указываетъ намъ на корень **сѣп** (а не *с*).—Съ другой стороны, если коренную часть слова мы уже дальше разложить не можемъ, а она между тѣмъ все еще остается двусложною,—то это значитъ, что мы или все-таки не добрались еще до настоящаго корня, или же разбираемое слово не наше, а иностранное, и потому корень его можетъ быть отысканъ лишь въ томъ языкѣ, изъ котораго оно взято.

Такъ-какъ корень слова долженъ представлять собою слогъ, а слогъ можетъ состоять или только изъ одного гласнаго звука, или же изъ соединенія гласнаго съ однимъ или нѣсколькими согласными, — то и составъ корней можетъ быть довольно разнообразенъ. Въ славянскомъ, а также и русскомъ языкѣ, шесть типовъ корней:

I. Одинъ гласный звукъ.....	н-ти,	об-оу-ти,	
	и-д-ти,	об-*у*-ть,	
II. Гласн. съ 1-мъ согласн....	да-ти,	на-оук-а,	
	да-ть,	на-*ук*-а,	
III. Гласн. съ 2-мя согласн....	ста-ти,	алк-ати,	вѣр-а
	ста-ть,	*алч*-ный,	*вѣр*-а
IV. Гласн. съ 3-мя согласн....	стрѣ-ла,	влад-ѣти,	
	стрѣ-ла,	*влад*-ѣть,	
V. Гласн. съ 4-мя согласн....	страд-ати,	звѣзд-а,	
	страд-ать,	*звѣзд*-а,	
VI. Гласн. съ 5-ю согласн.....	хвраст-ъ,		
	хворост-ъ (*оро*=*ра*).		

Корни, при образованіи отъ нихъ словъ, могутъ подвергаться измѣненіямъ и потому далеко не всегда сохраняютъ свой первоначальный видъ. Такъ, напримѣръ, въ словахъ:

зъв-ати,	зов-ж,	при-зыв-ати,
зв-ать,	*зов*-у,	*при-зыв*-ать,
сад-ити,	сажд-ж,	
сад-ить,	*саж*-у,	
дроуг-ъ,	дроуз-н,	дроуж-е,
друг-ъ,	*друз*-ья,	*друж*-ба—

корни: зъв, сад, дроуг—первоначальные; корни же: зов, зыв, дроуз, дроуж—измѣненные. Въ однихъ измѣненіе произошло вслѣдствіе усиленія кореннаго гласнаго звука, въ другихъ—вслѣдствіе смягченія кореннаго согласнаго звука.

Встрѣчается также, хотя и не часто, **удвоеніе** корня; напримѣръ:

папа, *мама*, *дядя*, *няня*;

хохотъ, *колоколъ*;

бжьнъ (отъ корня бж), тжтьнѣти (звучать, отъ корня тж);

дадать—*дадутъ* (отъ корня да), и т. п.

Примѣчаніе. Иногда корень слова такъ значительно измѣняется, что не легко бываетъ прямо указать первоначальный его видъ. Такъ, напримѣръ, какіе звуки должно принять за корень въ словѣ *возьму*? — Слово это сложено изъ предлога *воз* и формы 1-го лица ед. ч. наст. вр. *ьму*, образовавшейся, какъ и *см-л-ю*, отъ глагола ѣ-ти, черезъ разложеніе кореннаго носоваго звука на ьм. Слѣдовательно первоначальный корень въ словѣ *возьму* есть ѣ. Отсюда и неопредѣленное наклоненіе *вз-я-ть*, съ замѣною, по русскому произношенію, носоваго звука простымъ гласнымъ звукомъ *я*.

Слова, образованныя отъ одного и того же корня, составляютъ **семейство**. Такъ, напримѣръ, приведенныя выше слова *гора*, *горка*, *горища*, и проч. принадлежатъ къ одному семейству.

2) Аффиксы.

Хотя корень слова уже заключаетъ въ себѣ извѣстное понятіе, однако оно въ немъ выражается еще неопредѣленно. Такъ, напримѣръ, когда я читаю корень *бѣл*, я уже догадываюсь, что рѣчь идетъ о чемъ-то такомъ, гдѣ играетъ роль бѣлый цвѣтъ, но не знаю еще, о чемъ именно говорится: о цвѣтѣ ли (*бѣл-ый*), о дѣйствіи ли (*бѣл-ить*), о веществѣ ли, которымъ бѣлятъ (*бѣл-ила*), и т. п. Совсѣмъ иное дѣло, когда я читаю не одинъ только корень, а корень вмѣстѣ съ прибавленными къ нему аффиксами, напримѣръ: *бѣл-ый*, *бѣл-ешенекъ*, *бѣл-оватый*, *бѣл-окъ*, *бѣл-якъ*, *бѣл-ить*, *за-бѣл-ить*, *вы-бѣл-ить*, *пере-бѣл-ить*, и т. п. Тутъ уже каждое слово имѣетъ свое вполнѣ опредѣленное значеніе. Не трудно видѣть, что всѣ эти слова получили опредѣленность именно благодаря прибавленнымъ къ корню аффиксамъ.

Однако не всѣ аффиксы равны по своей важности: первое мѣсто между ними принадлежитъ суффиксамъ.

I. **Суффиксами** называются аффиксы, прибавляемые къ концу корня.

Для того, чтобы слово было вполнѣ понятно, ему надо сдѣлаться какою-нибудь опредѣленною частію рѣчи: или именемъ существительнымъ, или прилагательнымъ, или глаголомъ, и т. д. Образованіе частей рѣчи отъ корней и совершается посредствомъ суффиксовъ. Такъ, напримѣръ:

1) отъ корня *твор* черезъ прибавку суффиксовъ *и-ть* образуется глаголъ *творить*, выражающій извѣстное дѣйствіе;

2) черезъ прибавку къ тому же корню суффиксовъ *е-цъ* образуется имя существительное *творецъ*, означающее дѣйствующее лицо;

3) черезъ прибавку къ тому же корню суффиксовъ *ен-і-е* образуется имя существительное *твореніе*, означающее результатъ дѣйствія;

4) черезъ прибавку къ тому же корню суффиксовъ *ч-еств-о* образуется имя существительное *творчество*, означающее извѣстную способность;

5) черезъ прибавку къ тому же корню суффиксовъ *ч-еск-ій* образуется имя прилагательное *творческій*, означающее признакъ, и т. д.

Однако суффиксы служатъ не только для образованія частей рѣчи,

но оказываютъ языку еще и другую очень важную услугу: они, измѣняясь по падежамъ, лицамъ, родамъ и числамъ, служатъ къ образованію склоненій и спряженій. Такъ суффиксы *ар-ъ* послужили для образованія отъ корня *рыб* существительнаго *рыб-ар-ъ*; перемѣна же конечнаго ъ по вопросамъ падежей послужила для образованія склоненія: *рыбар-я*, *рыбар-ю*, и т. д.

Такимъ образомъ мы видимъ, что суффиксы въ языкѣ играютъ весьма важную роль: они служатъ:

1) для *образованія* частей рѣчи отъ корней и
2) для *измѣненія* частей рѣчи при склоненіи и спряженіи.

Такъ-какъ суффиксы служатъ и для образованія частей рѣчи, и для измѣненія ихъ по падежамъ, лицамъ, числамъ и родамъ,—то для того, чтобы всякій разъ точно указать значеніе того или другаго суффикса въ данномъ словѣ, имъ даютъ частныя названія соотвѣтственно той цѣли, для которой они служатъ. Такъ суффиксы, употребляющіеся для обозначенія рода, называютъ *родовыми окончаніями*; суффиксы, указывающіе падежи, называютъ *падежными окончаніями*; суффиксы указывающіе лица въ спряженіи глагола, называютъ *личными окончаніями*; суффиксы же, употребляющіеся для образованія частей рѣчи, получаютъ названія соотвѣтственно той части рѣчи или той формѣ, которую они образуютъ. Такъ, напримѣръ, суффиксъ *ть*, употребляющійся для образованія неопредѣленнаго наклоненія, и называется *суффиксомъ неопредѣленнаго наклоненія*; суффиксъ *ар* служитъ для образованія именъ существительныхъ, означающихъ дѣйствующее лицо, а потому и называется *суффиксомъ*, *означающимъ дѣйствующее лицо*, и т. д.

При разборѣ этимологическаго состава слова слѣдуетъ указывать значеніе каждаго суффикса. Напримѣръ, въ словѣ:

МЖУ-ЄН-НУ-ЬСТВ-О

муч-ен-ич-еств-о

о—родовое окончаніе;
еств—суф. им. существ. отвлеченныхъ;
ич (смягч. изъ *ик*)—суф. им. существ. одушевленныхъ;
ен—суф. причастія страдательнаго;
муч (смягч. изъ *мук*)—корень.

Разборъ состава слова указываетъ и его происхожденіе. Такъ, разобранное тутъ слово *мученичество* образовалось отъ сущ. *мученикъ*, которое въ свою очередь образовалось отъ страдательнаго причастія

мученъ. Такое происхожденіе слова *мученичество* и выразилось въ рядѣ суффиксовъ:

ен+ич+ество.

II. Второе мѣсто между аффиксами занимаютъ **префиксы**, или **приставки**. Присоединяясь не къ концу, а къ началу корня, приставки уже не могутъ служить для измѣненія словъ при склоненіи и спряженіи; но зато онѣ имѣютъ большое значеніе при образованіи новыхъ словъ отъ готовыхъ уже частей рѣчи. Когда слово уже образовано суффиксами, то приставки, присоединяясь къ нему, придаютъ ему новое значеніе, а слѣдовательно образуютъ новое слово; напримѣръ:

учить	*на-учить*
дать	*от-дать*
садъ	*по-садъ*
дѣдъ	*пра-дѣдъ*
сынокъ	*па-сынокъ*
добрый	*пре-добрый*
лучшій	*наи-лучшій*
кто	*нѣ-кто* и т. п.

Измѣняя такимъ образомъ значеніе словъ, приставки много способствуютъ къ увеличенію богатства языка. Въ этомъ отношеніи особенно важны приставки-предлоги у глаголовъ: нерѣдко одинъ и тотъ же глаголъ, благодаря различнымъ приставкамъ, образуетъ отъ себя цѣлый рядъ глаголовъ, изъ которыхъ каждый имѣетъ свое особое значеніе. Такъ, напримѣръ, отъ глагола *писать* помощію приставокъ образуется цѣлый рядъ новыхъ словъ:

вы-писать	*над*-писать	*про*-писать
до- »	*от-* »	*при-* »
за- »	*пере-* »	*рас-* »
ис- »	*по-* »	*с-* »
на- »	*под-* »	*у-* » и пр.

Корней въ языкѣ немного—всего нѣсколько сотенъ; а между тѣмъ нашъ языкъ одинъ изъ самыхъ богатѣйшихъ. Откуда же это богатство? Очевидно, оно создалось участіемъ суффиксовъ и приставокъ.

Примѣчаніе. Съ суффиксами и приставками не слѣдуетъ смѣшивать вставочныхъ звуковъ, являющихся въ словѣ по требованіямъ благозвучія. Такъ, напримѣръ, въ словахъ *вс-т-рѣч-а, о-дн-в-а-ть*—въ первомъ *т* не приставка, а *вставка* (см. выше, стр. 26); во второмъ *в* не суффиксъ, а *вставка* для избѣжанія зіянія (см. выше, стр. 20).

Облеченіе корней суффиксами и приставками называется **словообразованіемъ**. Такъ, напр., отъ корня **сжд**, чрезъ прибавленіе суффиксовъ **ен-н-ѥ** (при чёмъ произошло смягченіе кореннаго согласнаго звука д въ жд) и чрезъ прибавленіе приставки **о**, образовалось слово: **осжденнѥ**.

Перемѣна падежныхъ и личныхъ окончаній называется **словоизмѣненіемъ**: перемѣна личныхъ окончаній у глагола называется **спряженіемъ**, а перемѣна падежныхъ окончаній у именъ существительныхъ, прилагательныхъ, причастій, числительныхъ и мѣстоименій— называется **склоненіемъ**.

Если въ спрягаемомъ словѣ отбросить личное окончаніе, а въ склоняемомъ отбросить окончаніе падежа, то оставшаяся часть слова называется **основою**,; напримѣръ:

твори-шь
твори-тъ
твори-мъ
и т. д. } *твори*=основа настоящ. времени.

знамен-и
знамен-емъ
знамен-а
и т. д. } *знамен*=основа им. существит.

Корень и основа въ большинствѣ случаевъ отличаются другъ отъ друга. Такъ въ первомъ изъ приведенныхъ примѣровъ основа *твори*, а корень *твор*; во второмъ—основа *знамен*, а корень *зна*. Корень лежитъ въ основаніи всего семейства словъ, а основа лежитъ въ основаніи лишь какой-нибудь одной спрягаемой или склоняемой части рѣчи. Но бываютъ и такія слова, у которыхъ корень и основа совпадаютъ, напримѣръ:

нес-у — корень: *нес*, и основа: *нес*;
вед-у — корень: *вед*, и основа: *вед*;
тек-у — корень: *тек*, и основа: *тек*.

УПРАЖНЕНІЕ

въ разборѣ этимологическаго состава словъ

(вмѣстѣ съ тѣмъ и упражненіе въ разборѣ фонетическомъ).

Озарить. **Послоушанніе**. *Проповѣдь*. **Оклаѵатн**. *Отопляющій*. *Тянуть*. *Потопить*. **Пріздракъ**. *Отмывать*. **Прохаждатн**. *Рубль*. **Отъ-**

поущенъ. *Расточительность. Отчуждать. Ровъ. Откровенность. Распинать. Объемлющему. Поминки. Сомнешь. Обоняніе.* **Оубожьство.** *Подруга.* **Поълщенъ.** *Молотъ.* **На брѣзѣ.** *Отнять.* **Мльвнтн.** *Вотчимъ.* **Прабаба.** *Засвидѣтельствованный. Стеречь. Блещу. Извѣщаемый. Представлять. Сѣсть. Прясло.*

IV. Образованіе и измѣненіе частей рѣчи.

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ.

Образованіе именъ существительныхъ.

Имена существительныя образуются при помощи слѣдующихъ суффиксовъ:

для муж. рода:	**ъ**, *ъ*:	**рак-ъ**, *раб-ъ*
	ь, *ь*:	**кон-ь**, *кон-ь*
	н, *й*:	**кра-н**, *кра-й*
для жен. рода:	**а**, *а*:	**рак-а**, *раб-а*
	ꙗ, *я*:	**ꙁємл-ꙗ**, *земл-я*
	н,(*я*):	**поустын-н**, (*пустын-я*)
	ь, *ь*:	**кост-ь**, *кост-ь*
для средн. рода:	**о**, *о*:	**лѣт-о**, *лѣт-о*
	є(**ıє**)*е*:	**мор-є**, *мор-е*
		писанн-ıє, *писані-е.*

Суффиксы эти называются **родовыми окончаніями**, такъ-какъ ими обозначается грамматическій родъ именъ существительныхъ.

Если родовое окончаніе присоединяется прямо къ корню, то образованное такимъ образомъ существительное называется **первообразнымъ**; если же между корнемъ и родовымъ окончаніемъ есть еще какой-нибудь суффиксъ, то существительное называется **производнымъ**. Напримѣръ:

сущ. первообразное	сущ. производныя
сад-ъ	*сад-ик-ъ*
	сад-ок-ъ
	сад-оч-ек-ъ
	сад-ов-н-ик-ъ и пр.

Въ каждомъ языкѣ производныхъ словъ гораздо больше, чѣмъ первообразныхъ, потому что отъ одного первообразнаго образуется нѣсколько производныхъ. Такое увеличеніе богатства языка вполнѣ зависитъ отъ участія образующихъ суффиксовъ, и языки церковно-славянскій и русскій въ этомъ отношеніи очень богаты, потому что имѣютъ множество суффиксовъ для образованія производныхъ словъ. Изъ суффиксовъ, употребляющихся для образованія производныхъ именъ существительныхъ, важнѣйшіе слѣдующіе:

I. Суффиксы, означающіе **дѣйствующее лицо** или **олицетворяемый предметъ**:

1) **ар** — **рѣк-ар-ь**, *пах-ар-ъ*, *пек-ар-ъ*, *пис-ар-ъ*

2) **тр** — **вѣ-тр-ъ**
тер — *вѣ-тер-ъ*
тыр — **пас-тыр-ь**, *бога-тыр-ъ*
тель — **оуун-тель**, *писа-тель*, *прави-тель*
тай — **хода-тай**, *ора-тай*, *глаша-тай*
тух — **пас-тоух-ъ**, *пѣ-тух-ъ*

3) **ун** — *говор-ун-ъ*, *пляс-ун-ъ*
юн — *вѣ-юн-ъ* (отъ слова: *ви-ть*)

4) **ец (ьц)** — **твор-ьц-ь**, *дѣл-ец-ъ*, *куп-ец-ъ*, *кузн-ец-ъ*

5) **ак, як** — *руб-ак-а*, *зѣв-ак-а*, *гул-як-а*, *забі-як-а*
ач — **тък-ач-ь**, *сил-ач-ъ*, *бог-ач-ъ*
ок — **блнж-ок-ъ** [1]), *пзд-ок-ъ*, *ход-ок-ъ*, *игр-ок-ъ*.
ик — **блнж-нк-а** [2]), *стар-ик-ъ*.

Суффиксъ **ик** часто соединяется съ предшествующими суффиксами: **н**, **ов-н**, **ч**, **щ**, **ов-щ**, **ев-щ**, напримѣръ: *огород-н-ик-ъ*, *плот-н-ик-ъ*, *сад-ов-н-ик-ъ*, *кож-ев-н-ик-ъ*, *перевод-ч-ик-ъ*, *перебѣж-ч-ик-ъ*, *перевоз-ч-ик-ъ*, *перепис-ч-ик-ъ*, *заем-щ-ик-ъ*, *мѣх-ов-щ-ик-ъ*.

Примѣчаніе. Такъ-какъ *ж*, *з*, *с* съ звукомъ *ч* не сливаются въ *щ*, то должно писать *перебѣжчикъ* (а не перебѣщикъ), *перевозчикъ* (а не перевощикъ), *переписчикъ* (а не перепищикъ) [3]).

---

[1]) Родственникъ.
[2]) Ближній родственникъ (слово общаго рода).
[3]) См. «Филологическія Разысканія» Грота, II, 272—4.

Нѣкоторыя имена существительныя, производимыя при помощи названныхъ выше суффиксовъ, образуютъ форму не только муж., но и жен. рода, для чего къ основамъ именъ мужескихъ прибавляютъ еще суффиксы: **их, ш, к, ь**; напримѣръ:

куп-ец-ъ —куп-ч-их-а
учи-тель —учи-тель-ш-а.
пас-тух-ъ —пас-туш-к-а
пляс-ун-ъ —пляс-ун-ь-я.

Суффиксъ же **ик** смягчается въ жен. р. въ **иц**; напримѣръ:

помѣщ-ик-ъ —помѣщ-иц-а
перевод-ч-ик-ъ—перевод-ч-иц-а.

II. Суффиксы, означающіе предметы **неодушевленные конкретные**, а именно:

а) **орудіе дѣйствія**: суффиксъ **л**:

ра-л-о [1]), *мы-л-о, ши-л-о, съд-л-о, мет-л-а.*

б) **мѣсто** или **пространство**: суффиксъ **ище**:

тръж-ищ-е — мѣсто торга
пожар-ищ-е — мѣсто пожара
клад-б-ищ-е — мѣсто, куда кладутъ покойниковъ
попр-ищ-е — извѣстная мѣра пространства.

в) **названіе разныхъ вещей**: суффиксы **н-ик-ъ, н-иц-а, ел-ь (ѣл-ь)**:

свѣщ-ьн-ик-ъ — *подсвѣч-н-ик-ъ*
гор-ьн-иц-а — *гор-н-иц-а*
кжп-ѣл-ь — *куп-ел-ь*
кжд-ѣл-ь — *куд-ел-ь*
кач-ел-ь
колыб-ел-ь.

Примѣчаніе. Церковно-славянскому суффиксу **ѣл-ь** соотвѣтствуетъ русскій **ел-ь**. Замѣна церковно-славянскаго **ѣ** русскимъ *е* бываетъ и во многихъ другихъ случаяхъ, напр. **врѣмя**—*время*, **трѣба**—*треба*, **блѣскъ**—*блескъ*, и др. Но суффиксъ *пл-ъ* удержался въ одномъ русскомъ словѣ: *свир-пл-ъ*, такъ-какъ оно происходитъ отъ глагола *свир-ѣ-ти*. Иные пишутъ также: *купель* (отъ *куп-а-ти*), но тутъ *ѣ* не имѣетъ основанія, если уже всѣ подобныя слова принято писать съ буквою *е* [2]).

[1]) Соха.
[2]) См. «Филолог. Р.» Грота, II, 310. Востоковъ также писалъ: *купель*.

III. Важнѣйшій суффиксъ для означенія именъ **собирательныхъ** въ церковно-славянскомъ **н**, а въ русскомъ **ъ**, съ родовымъ окончаніемъ *е*; напримѣръ:

трѣн-н-іе, **рѣп-н-іе**

тряп-ъ-е, *дуб-ъ-е*, *мужич-ъ-е*.

IV. Для означенія **отвлеченныхъ понятій** употребляются слѣдующіе суффиксы:

1) **т-ь** **кълс-т-ь**, *чес-т-ъ*, *страс-т-ъ*

2) **ст-ь** **мнл-о-ст-ь**, *жал-о-сть*, *гор-е-ст-ь*, *тяж-е-ст-ь*

корн-ст-ь, *кор-ы-ст-ъ*

3) **ств**—съ окончаніями *о* и *іе*. Этому суффиксу предшествуютъ: **ь** (послѣ согласной), *й* или *в* (послѣ гласной). Напримѣръ:

дроужь-ь-ств-о—*друж-е-ств-о*

богат-ь-ств-о —*богат-ств-о*

оубн-н-ств-о —*убі-й-ств-о*

чоу-н-ств-о —*чу-в-ств-о*

цар-ь-ств-н-іе —*при-сут-ств-і-е*.

4) **тв-а** **молн-тв-л**, *жер-тв-а*

ловн-тв-л, *кля-тв-а*.

5) **і-е**—въ русскомъ языкѣ часто сокращаемый въ **ь-е**:

оуч-е-н-н-іе —*уч-е-н-і-е* и *уч-е-н-ь-е*

трьп-ѣ-н-н-іе —*терп-ѣ-н-і-е* и *терп-ѣ-н-ь-е*.

V. Для именъ **увеличительныхъ** употребляются суффиксы:

1) **ин** *дом-ин-а*, *мужич-ин-а*

2) **ищ** *дом-ищ-е*, *руч-ищ-а*.

VI. Для именъ **уменьшительныхъ** служитъ суффиксъ **к** и соотвѣтствующій ему смягченный *ц*, и именно въ слѣдующихъ сочетаніяхъ:

Уменьшительныя 1-й степени.

ек-ъ		*кон-ек-ъ*, *ден-ек-ъ*
ик-ъ	(**нц-ь**)	*дом-ик-ъ*, *стол-ик-ъ*, **корабь-нц-ь**, **мєч-нц-ь**
ок-ъ	(**ък-ъ**)	**плат-ък-ъ**—*плат-ок-ъ*, р. *плат-к-а*
єц-ъ	(**ьц-ь**)	**двор-ьц-ь**—*двор-єц-ъ*, р. *двор-ц-а*
ин-а		**къмнж-нц-л**, **дѣв-нц-л**, *вод-ин-а*, *уш-ин-а*
ц-е	(**ьц-є**)	**копыт-ьц-є**—*копыт-ц-е*, **корыт-ьц-є**—*корыт-ц-е*.

Примѣчаніе. Къ словамъ же сред. рода на *е* суффиксъ **ц** прибавляется непосредственно, и *е* остается: плать*е-ц-е*, имѣнь*е-ц-е* (а не плать*ице*, имѣнь*ице*, какъ иные неправильно пишутъ. См. «Филолог. Р.» Грота, II, 291, а также и «Высшій курсъ русской грамматики» В. Стоюнина, изд. 1867 г., стр. 112).

Уменьшительныя 2-й степени.

еч-ек-ъ	*ден-ек+екъ* =	*ден-еч-екъ*	Суффиксъ **к** повторяется 2 раза.
ич-ек-ъ	*нож-ик+екъ* =	*нож-ич-екъ*	
оч-ек-ъ	*мист-ок+екъ* =	*мист-оч-екъ*	

VII. Для именъ **ласкательныхъ** употребляются суффиксы:

1) **ень** / **онь** (=**я**) — *руч-ень-к-а, Мит-ень-к-а, Вас-ень-к-а* / *шуб-онь-к-а.*

2) **уш, юш** / **ыш** — *Петр-уш-а, Ван-юш-а, трав-уш-к-а* / *вороб-ыш-ек-ъ, пер-ыш-к-о, сом-ыш-к-о.*

VIII. Для именъ **унизительныхъ** служатъ тѣ же суффиксы: **ен, он, уш, юш,** но съ перенесеніемъ на нихъ ударенія:

баб-ѐн-ка, книж-ѐн-ка, Петр-ýш-ка, Ван-ю́ш-ка.

Здѣсь приведены далеко не всѣ суффиксы, употребляющіеся для образованія именъ существительныхъ, и есть еще много другихъ. Въ помѣщенныхъ ниже словахъ для разбора встрѣчаются и такіе суффиксы, которые уже здѣсь указаны, и такіе, которые не указаны.

УПРАЖНЕНІЕ

въ разборѣ суффиксовъ им. существительныхъ.

Лавочникъ. Писецъ. **Мытарь.** *Дворничиха. Зубье. Кузнечикъ. Дубочекъ. Возище. Логовище. Крѣпостъ. Употребленіе. Купечество. Голубушка. Лошаденка. Ѳеденька.* **Дружьба.** *Служба. Молотьба. Возка. Носка. Грабежъ. Падежъ. Пѣснь. Басня.* **Работа.** *Пустота. Бойня. Овчарня. Конюшня.* **Смѣхъ. Доухъ. Слоухъ.** *Новизна. Кривизна. Бѣлизна. Ширина. Глубина. Трещина. Поселянинъ. Петровичъ. Кузьминична.*

Склоненіе именъ существительныхъ.

ОБЩІЯ ЗАМѢЧАНІЯ.

I. **Число склоненій въ церковно-славянскомъ и русскомъ языкѣ.** Какъ въ церковно-славянскомъ языкѣ, такъ и въ рус-

скомъ для именъ существительныхъ можно принять три склоненія правильныхъ и одно неправильное, или разносклоняемое. Къ послѣднему относятся только очень немногія слова; огромное же большинство словъ склоняется по тремъ правильнымъ склоненіямъ:

по I-ому склоненію склоняются имена жен. р. на а, ѧ, я, — *а*, *я*;

по II-ому—имена муж. р. на ъ, ь, н,—*ъ*, *ь*, *й* и средн. на о, є (ѥ),—*о*, *е*;

по III-ему—имена жен. р. на ь,—*ь*.

II. **Дѣленіе первыхъ двухъ склоненій на твердое и мягкое.** Какъ въ церковно-славянскомъ языкѣ, такъ и въ русскомъ (хотя въ послѣднемъ, какъ увидимъ послѣ, не съ такою правильностію, какъ въ первомъ) I-ое и II-ое склоненія дѣлятся на *твердое* и *мягкое*, смотря по тѣмъ гласнымъ звукамъ, которые являются въ падежныхъ окончаніяхъ: твердыя гласныя въ падежныхъ окончаніяхъ образуютъ твердое склоненіе, мягкія—мягкое. Въ церковно-славянскомъ языкѣ при этомъ соблюдается такое соотвѣтствіе гласныхъ въ окончаніяхъ падежей:

гдѣ въ твердомъ склоненіи:		тамъ въ мягкомъ:
ъ	. . . . .	ь
а	. . . . .	ѧ
оу	. . . . .	ю
о	. . . . .	є
ж	. . . . .	ѣ
ѣ	. . . . .	н
ъı	. . . . .	въ I-мъ склон. а во II-мъ » а или н.

Примѣчаніе. Звуку ъı соотвѣтствуетъ н только въ одномъ случаѣ: въ творит. пад. мн. ч. 2-го склоненія. Во всѣхъ остальныхъ случаяхъ ему соотвѣтствуетъ а. Изъ этого слѣдуетъ заключить, что ъı въ ц.-славянскомъ склоненіи вездѣ *носовое*, за исключеніемъ творит. п. мн. ч. 2-го склоненія.

Твердыми падежными окончаніями пользуются имена существительныя на ъ, а, о,—*ъ*, *а*, *о*; всѣ же остальныя пользуются мягкими. Падежныя окончанія третьяго склоненія принадлежатъ также къ мягкимъ.

Оговорка относительно именъ существительныхъ, основы которыхъ оканчиваются на одинъ изъ шипящихъ звуковъ: ж, ѵ, ш, щ, *или на свистящій* ц. Имена существительныя, основы которыхъ оканчиваются

на ж, ѵ, ш, щ, ц (напр. **ножь, лъжа, ложе, мєчь, доуша, отьць** и т. п.) колеблются между твердымъ и мягкимъ склоненіемъ: у нихъ иные падежи имѣютъ твердыя окончанія, иные же—мягкія. Это происходитъ вотъ почему: имена эти склоняются вообще по мягкому склоненію; но такъ-какъ ц.-славянскій языкъ не терпитъ сочетанія *же*, *ч*, *ш*, *щ* и *ц* съ іотированными гласными, то эти послѣднія замѣняются соотвѣтствующими простыми.

Слѣдующая таблица представляетъ распредѣленіе именъ существительныхъ по склоненіямъ:

	I-е склон.	II-е склон.		III-е склон.
	жен.	муж.	средн.	жен.
твердое	а *a*	ъ *ъ*	о *o*	
мягкое	и, н я *я*	ь, н ъ, й *й*	є (ıє) *e*	ь *ъ*
колеблющееся между твердымъ и мягкимъ	-жа, -ѵа, -ша -ща, -ца	-жь, -ѵь, -шь -щь, -ць	-же, -ще, -це	

III. **Смягченіе гортанныхъ: г, к, х.** Мы уже знаемъ, что въ церковно-славянскомъ языкѣ гортанные звуки при встрѣчѣ съ мягкими гласными смягчаются. Этотъ законъ соблюдается и при склоненіи: если основа имени существительнаго оканчивается гортаннымъ звукомъ, и если этотъ гортанный звукъ долженъ встрѣтиться съ мягкою гласною падежнаго окончанія, — то гортанный звукъ смягчается и именно слѣдующимъ образомъ:

г передъ є смягчается въ ж; передъ ѣ и н въ ʒ;
к . . . . . ѵ; . . . . . ц;
х . . . . . ш; . . . . . с;

напримѣръ: **бог-ъ, бож-є, боʒ-ѣ, боʒ-н; ѵловѣк-ъ, ѵловѣѵ-є, ѵловѣц-ѣ, ѵловѣц-н; доух-ъ, доуш-є, доус-ѣ, доус-н**, и т. п.

Подобное смягченіе встрѣчается какъ въ I-омъ склоненіи, такъ и во II-мъ и составляетъ особенность церковно-славянскаго языка.

Перейдемъ теперь къ самымъ склоненіямъ.

Образцы I-го склоненія.

		Твердое склоненіе.		Мягкое склоненіе.		Склон. колеблющееся между твердымъ и мягкимъ.	
Единственное ч.	И.	жен-а	-*а*	ꙁемл-ѧ	-*я*	доуш-а	-*а*
	Р.	жен-ы	-*ы*	ꙁемл-ѧ	-*и*	доуш-а	-*и*
	Д.	жен-ѣ	-*ѣ*	ꙁемл-н	-*ѣ*	доуш-н	-*ѣ*
	В.	жен-ж	-*у*	ꙁемл-ѭ	-*ю*	доуш-ж	-*у*
	З.	жен-о	-*а*	ꙁемл-е	-*я*	доуш-е	-*а*
	Т.	жен-оѭ	-*ою*	ꙁемл-еѭ	-*ею*	доуш-еѭ	-*ою*(-*ею*)
	П. [1])	жен-ѣ	-*ѣ*	ꙁемл-н	-*ѣ*	доуш-н	-*ѣ*
Двойств. ч.	И. В. З.	жен-ѣ		ꙁемл-н		доуш-н	
	Р. П.	жен-оу		ꙁемл-ю		доуш-оу	
	Д. Т.	жен-ама		ꙁемл-има		доуш-ама	
Множеств. ч.	И. З.	жен-ы	-*ы*	ꙁемл-ѧ	-*и*	доуш-а	-*и*
	Р.	жен-ъ	-*ъ*	ꙁемл-ь	-*ъ*	доуш-ъ	-*ъ*
	Д.	жен-амъ	-*амъ*	ꙁемл-ѩмъ	-*ямъ*	доуш-амъ	-*амъ*
	В.	жен-ы	-*ъ*	ꙁемл-ѧ	-*и*	доуш-а	-*и*
	Т.	жен-ами	-*ами*	ꙁемл-ѩми	-*ями*	доуш-ами	-*ами*
	П.	жен-ахъ	-*ахъ*	ꙁемл-ѩхъ	-*ях*	доуш-ахъ	-*ахъ*

По образцу «ꙁемлѧ» склоняются и существительныя жен. р. на -н (рабын-н, поустын-н, кънагын-н, и т. п.). Кромѣ того, слѣдуетъ замѣтить, что если имя существительное оканчивается на -нь (напр. ꙁмн-ь),—то въ такомъ случаѣ ь родительнаго падежа мн. ч. замѣняется звукомъ н; напримѣръ:

Мн. Р. ꙁемл-ь | *земел-ъ* | ꙁмн-н | *змѣ-й*

---

[1]) *Предложный* падежъ иначе называется *мѣстнымъ*.

Образцы II-го склоненія.

	Твердое склоненіе.				Мягкое склоненіе.				Склоненіе колеблющееся между твердымъ и мягкимъ.	
И.	СЫН-Ъ	-ъ	МѢСТ-О	-о	КОН-Ь	-ь	МОР-Є	-е	МЯ́Ж-Ъ	-ъ
Р.	СЫН-А	-а	МѢСТ-А	-а	КОН-И	-я	МОР-И	-я	МЯ́Ж-А	-а
Д.	СЫН-ОУ	-у	МѢСТ-ОУ	-у	КОН-Ю	-ю	МОР-Ю	-ю	МЯ́Ж-ОУ	-у
В.	СЫН-Ъ	-а	МѢСТ-О	-о	КОН-Ь	-я	МОР-Є	-е	МЯ́Ж-Ъ	-а
З.	СЫН-Є	-ъ	МѢСТ-О	-о	КОН-Ю	-ь	МОР-Є	-е	МЯ́Ж-ОУ	-ъ
Т.	СЫН-ЪМЬ	-омъ	МѢСТ-ЪМЬ	-омъ	КОН-ЬМЬ	-емъ	МОР-ЬМЬ	-емъ	МЯ́Ж-ЬМЬ	-емъ, (омъ)
П.	СЫН-Ѣ	-ѣ	МѢСТ-Ѣ	-ѣ	КОН-Н	-ѣ	МОР-Н	-ѣ	МЯ́Ж-Н	-ѣ
И. В. З.	СЫН-А		МѢСТ-Ъ		КОН-И		МОР-Н		МЯ́Ж-А	
Р. П.	СЫН-ОУ		МѢСТ-ОУ		КОН-Ю		МОР-Ю		МЯ́Ж-ОУ	
Д. Т.	СЫН-ОМА		МѢСТ-ОМА		КОН-ЄМА		МОР-ЄМА		МЯ́Ж-ЄМА	
И.	СЫН-Н	-ы	МѢСТ-А	-а	КОН-Н	-и	МОР-И	-я	МЯ́Ж-НІЄ	-и
Р.	СЫН-Ъ	-овъ	МѢСТ-Ъ	-ъ	КОН-Ь	-ей	МОР-Ь	-ей	МЯ́Ж-Ъ	-ей
Д.	СЫН-ОМЪ	-амъ	МѢСТ-ОМЪ	-амъ	КОН-ЄМЪ	-ямъ	МОР-ЄМЪ	-ямъ	МЯ́Ж-ЄМЪ	-амъ
В.	СЫН-Ы	-овъ	МѢСТ-А	-а	КОН-ЬА	-ей	МОР-И	-я	МЯ́Ж-А	-ей
З.	СЫН-Н	-ы	МѢСТ-А	-а	КОН-Н	-и	МОР-И	-я	МЯ́Ж-Н	-и
Т.	СЫН-Ы	-ами	МѢСТ-Ы	-ами	КОН-Н	-ями	МОР-Н	-ями	МЯ́Ж-Н	-ами.
П.	СЫН-ѢХЪ	-ахъ	МѢСТ-ѢХЪ	-ахъ	КОН-НХЪ	-яхъ	МОР-НХЪ	-яхъ	МЯ́Ж-НХЪ	-ахъ

По образцу «**конь**» склоняются и имена существительныя муж. р. на **-н** (**кра-н, объуа-н**), а по образцу «**морѐ**» склоняются и имена средн. р. на **-ніе** (**знамен-іе, писан-іе**). Но въ этихъ случаяхъ **ь** родительнаго падежа мн. ч. замѣняется звукомъ **н**, а **ь** творительнаго ед. ч. звукомъ **ю**; напримѣръ:

Ед. Т.	кон-ьмь	мор-ьмь	кра-ємь	ѯнаменн-ємь
Мн. Р.	кон-ь	мор-ь	кра-н	ѯменн-н

Примѣчаніе 1-е. Нѣкоторыя им. существительныя на ъ, ь, н, имѣютъ въ дат. п. ед. ч. и другое окончаніе: **-овн** (для тверд. скл.) и **-евн** (для мягк.), напримѣръ:

богоу и бог-овн, царю и цар-евн.

Примѣчаніе. 2-е. Звательный падежъ един. ч. именъ существительныхъ мягкаго склоненія на **ѯь** и колеблющагося склоненія на **ць** имѣетъ окончаніе **є** вмѣсто **ю** и **оу**, при чемъ конечные свистящіе звуки основы смягчаются въ соотвѣтствующіе шипящіе:

И. **кънаѯ-ь** З. **кънаж-є**
И. **отьц-ь** З. **отьч-є.**

Образецъ III-го склоненія.

Единств. ч.			Двойств. ч.		Множ. ч.		
И.	кост-ь	-ь			И.	кост-н	-*и*
Р.	кост-н	-*и*			Р.	кост-нн	-*ей*
Д.	кост-н	-*и*	И. В. З.	кост-н	Д.	кост-емъ	-*ямъ*
В.	кост-ь	-ь	Р. П.	кост-ню	В.	кост-н	-*и*
З.	кост-н	-ь	Д. Т.	кост-ьма	З.	кост-н	-*и*
Т.	кост-нѭ	-*ію*			Т.	кост-ьмн	-*ьми*, -*ями*
П.	кост-н	-*и*			П.	кост-єхъ	-*ях*ъ

Примѣчаніе. 1. По 3-му склоненію склоняется и слово **людіе**—*люди*.

Примѣчаніе. 2. Русскія имена существительныя этого склоненія съ основами на шипящій звукъ имѣютъ твердыя окончанія *-амъ, -ами, -ахъ* вмѣсто мягкихъ *-ямъ, -ями, -ях*ъ.

Мн. ч. Д. *ноч-амъ*
Т. *ноч-ами*
П. *ноч-ахъ.*

Сравненіе церковно-славянскихъ правильныхъ склоненій съ русскими.

Сравнительныя таблицы падежныхъ окончаній I-го склоненія.

Единственное число.

	Твердое склоненіе.		Мягкое склоненіе.	
	церк.-слав.	русск.	церк.-слав.	русск.
И.	-ъ	-*а*	-ѭ, ѧ	-*я*
Р.	-ъı	-*ы*, (*и*)	-ıѧ	-*и*
Д.	-ѣ	-*ѣ*	-ѧ	-*ѣ*, (*і-и*)
В.	-ѫ	-*у*	-ıѫ	-*ю*
З.	-о	=именит.	-ıе	=именит.
Т.	-оıѫ	-*ою*,(*ой*)	-ıеıѫ	-*ею*, (*ей*)
П.	-ѣ	-*ѣ*	-ѧ	-*ѣ*, (*і-и*)

Отмѣтимъ несходное въ обоихъ языкахъ.

Именительный п. Церковно-славянское окончаніе -ѧ (рабъıн-ѧ, мılостъıн-ѧ) въ русскомъ языкѣ не сохранилось, а замѣнилось окончаніемъ -*я* (*рабын-я*, *милостын-я*).

Родительный п. Твердому окончанію -ъı въ церковно-славянскомъ соотвѣтствуетъ мягкое -ıѧ, а въ русскомъ -*и*, которое употребляется и въ твердомъ склоненіи послѣ гортанныхъ, такъ-какъ русскій языкъ не допускаетъ сочетанія *ы* съ этими звуками (кънıг-ъı,—*книг-и*, рѫк-ъı—*рук-и*).

Дательный и предложный п. Твердому окончанію -ѣ въ церковно-славянскомъ правильно соотвѣтствуетъ мягкое -ѧ; въ русскомъ же языкѣ такого правильнаго соотвѣтствія нѣтъ: у насъ *ѣ* является и въ мягкомъ склоненіи, за исключеніемъ тѣхъ случаевъ, когда, становясь рядомъ съ *і*, оно ему уподобляется (*лин-и*, *Мар-и*).

Винительный и творительный п. Русскій языкъ, утративъ юсы вообще, не сохранилъ и юсовыхъ падежныхъ окончаній. Кромѣ того слѣдуетъ замѣтить, что въ нашемъ языкѣ окончаніе творит. п. *ою*, *ею* могутъ сокращаться въ *ой* и *ей* (*жен-ою* и *жен-ой*, *земл-ею* и *земл-ей*).

Звательный п. въ русскомъ языкѣ особыхъ окончаній не имѣетъ, а сходенъ съ именительнымъ.

Склоненіе колеблющееся. Относительно же словъ I-го склоненія съ основами на *ж*, *ч*, *ш*, *щ* и *и*, мы можемъ замѣтить, что склоненіе ихъ колеблется между твердымъ и мягкимъ, при чемъ колебаніе это въ обоихъ языкахъ не одинаково, а, напротивъ, совершенно обратное: въ ц.-славянскомъ языкѣ колеблющееся склоненіе приближается къ мягкому, такъ-какъ большая часть падежей этого склоненія имѣетъ мягкія окончанія, а твердыми пользуются только два падежа: именительный (-*а*) и винительный (-*ѫ*); въ русскомъ же языкѣ наоборотъ: у насъ колеблющееся склоненіе приближается къ твердому, такъ-какъ въ немъ большая часть падежей имѣетъ твердыя окончанія, а мягкими пользуются только два падежа: родительный (-*и*) и творительный (-*ею*), да и то не во всѣхъ случаяхъ: слова съ основами на *и* имѣютъ въ родит. п. -*ы* (*мисиц-ы*, *куриц-ы*); окончаніе же творительн. падежа, если на немъ удареніе, твердѣетъ въ произношеніи, и мы говоримъ: *душ-ою*, *свѣч-ою*, а не *душ-ею*, *свѣч-ею*. Въ послѣднее время и въ правописаніи этого окончанія стали слѣдовать произношенію: если на окончаніе удареніе не падаетъ, мы пишемъ -*ею* (*пищ-ею*, *птиц-ею*); если же удареніе падаетъ на окончаніе, мы пишемъ -*ою* (*душ-ою*, *саранч-ою*) [1]).

Множественное число.

	Твердое склоненіе.		Мягкое склоненіе.	
	церк.-слав.	русск.	церк.-слав.	русск.
И. З.	-ы	-*ы*, (*и*)	-ѧ	-*и*
Р.	-ъ	-*ъ*	-ь, (н)	-*ъ*, (-*й*), (-*ъ*)
Д.	-амъ	-*амъ*	-ямъ	-*ямъ*
В.	=именит.	=им. или род.	=именит.	=им. или род.
Т.	-ами	-*ами*	-ями	-*ями*
П.	-ахъ	-*ахъ*	-ях	-*ях*

Именительный п. Твердому окончанію -ы въ церковно-славянскомъ соотвѣтствуетъ мягкое -ѧ, а въ русскомъ -*и*, которое является

[1]) См. «Филологическія разысканія» Я. Грота, т. II, стр. 303.

и въ твердомъ склоненіи послѣ гортанныхъ (**ног-ъı**—*ног-и*, **рѣк-ъı**—*рѣк-и*).

Родительный п. Окончаніе мягкаго склоненія **-ь** ставится послѣ согласныхъ, а *-й*—послѣ гласныхъ. Кромѣ того, въ русскомъ языкѣ нѣкоторыя слова на *-ня* имѣютъ окончаніе не ь, а ъ, а именно:

басня—басенъ	*кухня—кухонъ*
башня—башенъ	*обѣдня—обѣденъ*
бойня—боенъ	*пѣсня—пѣсенъ*
вечерня—вечеренъ	*сотня—сотенъ*
вишня—вишенъ	*спальня—спаленъ*
купальня—купаленъ	*таможня—таможенъ*

сплетня—сплетенъ и *сплетней*.

Винительный п. въ церковно-славянскомъ всегда сходенъ съ именит., а въ русскомъ такое сходство бываетъ только для именъ неодушевленныхъ; въ именахъ же одушевленныхъ винит. сходенъ съ родительнымъ.

Склоненіе колеблющееся и во множественномъ числѣ колеблется между твердымъ и мягкимъ, при чемъ русское приближается, какъ и въ единственномъ числѣ, къ твердому, а ц.-славянское къ мягкому. Кромѣ того, относительно русскаго склоненія слѣдуетъ еще замѣтить: 1) слова съ основами на *ц* имѣютъ въ именит. п. окончаніе *-ы*, а не *-и* (*лисиц-ы*, *куниц-ы*); 2) родит. п., кромѣ окончанія *-ъ* (*душ-ъ*, *чаш-ъ*) имѣетъ и окончаніе *-ей* (*свѣч-ей*, *колонч-ей*).

Сравнительныя таблицы падежныхъ окончаній II-го склоненія.

Единственное число.

	Твердое склоненіе.		Мягкое склоненіе.	
	церк.-слав.	русск.	церк.-слав.	русск.
И.	**-ъ** **-о**	*-ъ* *-о*	**-ь, -н** **-є**	*-ь, -й* *-е*
Р.	**-а**	*-а*	**-и**	*-я*
Д.	**-оу, (овн)** **-оу**	*-у*	**-ю, (євн)** **-ю**	*-ю*
В.	**=именит.**	*=им. или род.*	**=именит.**	*=им. или род.*
З.	**-є(оу)** **-о**	*=именит.*	**-ю(є)** **-є**	*=именит.*
Т.	**-ъмь**	*-омъ*	**ьмь, -ємь**	*-емъ*
П.	**-ѣ**	*-ѣ*	**-н**	*-ѣ, (і-и)*

Дательный п. въ ц.-славянскомъ языкѣ, кромѣ окончаній **оу** и **ю**, одинаковыхъ съ русскими, пользуется еще для именъ муж. р. окончаніями **-овн** (для твердаго скл.) и **-евн** (для мягкаго), напримѣръ: **сын-оу** и **сын-овн, цар-ю** и **цар-евн.** Въ русскомъ языкѣ такихъ окончаній нѣтъ; но у насъ есть два нарѣчія, образовавшихся при помощи суффикса **-овн:** *домой* и *долой*—остатокъ стариннаго дат. п.: *дом-ови, дол-ови,* при чемъ *в* выпало, а *и* сократилось въ *й.*

Винительный п. въ ц.-славянскомъ не различается, какъ въ русскомъ, для именъ одушевленныхъ и неодушевленныхъ, хотя въ Остромировомъ Евангеліи изрѣдка, какъ руссизмъ, встрѣчается винительный падежъ въ формѣ родительнаго. Съ другой стороны, русскія выраженія *за-мужъ, на конь*—суть остатки старины.

Звательный п. именъ муж. р. въ ц.-славянскомъ имѣетъ особое окончаніе: въ твердомъ склоненіи **-е** и изрѣдка **оу** (напр. **сыноу**); въ мягкомъ **-ю** или тоже **-е** (послѣднее только для словъ на **ѕь** и **ць**, напр. **кънаѕь-ъ—кънаж-е, отьц-ь—отьч-е**). Въ русскомъ же языкѣ звательный п. всегда сходенъ съ именительнымъ, за исключеніемъ немногихъ остатковъ старины: *Боже-е, Господи, Іисусе Христе.*

Творительный п. въ ц.-славянскомъ имѣетъ окончанія: **-ъмь** для твердаго склоненія и **-ьмь** (послѣ согласной) или **-ѣмь** (послѣ гласной) для мягкаго. Въ русскомъ же языкѣ глухіе гласные звуки **ъ** и **ь** замѣнились ясными *о* и *е,* а конечный мягкій **ь** замѣнился твердымъ **ъ**.

Предложный п. въ ц.-славянскомъ правильно различается въ склоненіи твердомъ (**-ѣ**) и мягкомъ (**-и**). Въ русскомъ языкѣ и въ томъ, и въ другомъ случаѣ употребляется окончаніе *-ѣ*, за исключеніемъ словъ на *-і-й* и *-і-е*, когда *ѣ* уподобляется предъидущему *і* (*о Василіи, о чтеніи*).

Кромѣ того, слѣдуетъ замѣтить, что и въ русскомъ языкѣ, и въ ц.-славянскомъ нѣкоторыя им. существительныя на *-ъ* и *-й* имѣютъ для предложнаго и родительнаго п. еще и другія окончанія: *-у* и *-ю*: **дом-ѣ** и **дом-оу**, *изъ дом-у; въ дом-ѣ* и *на дом-у*; *ча-я* и *ча-ю*; *о кра-ѣ* и *на кра-ю.*

Склоненіе колеблющееся. Имена съ основами на *ж, ч, ш, щ* и *ц* въ ц.-славянскомъ языкѣ и во II-омъ склоненіи, какъ и въ I-омъ, колеблются между склоненіемъ твердымъ и мягкимъ, приближаясь болѣе къ послѣднему. Въ русскомъ же языкѣ склоненіе этихъ именъ почти совершенно приблизилось къ твердому, и мягкія окончанія оста-

лись только въ творительномъ п. муж. и средн. р. и именительномъ, винительномъ и звательномъ средняго, да и то, если на окончанія этихъ падежей падаетъ удареніе, то они твердѣютъ, и *е*, какъ въ произношеніи, такъ и въ письмѣ [1]), обращается въ *о* (*плеч-о́*, *плеч-о́мъ*, *нож-о́мъ*, *шалаш-о́мъ*).

Множественное число.

	Твердое склоненіе.		Мягкое склоненіе.	
	церк.-слав.	русск.	церк.-слав.	русск.
И. З.	-Н -А	-*ы*, (*и*) -*а*	-Н -Ѧ	-*и* -*я*
Р.	-Ъ	-*ъ*, -*овъ* -*ъ*	-Ь, -Й	-*ей*, *евъ* -*ей*, -*й*
Д.	-ОМЪ	-*амъ*	-ЄМЪ	-*ямъ*
В.	-Ы -А	=им. или род.	-Ѧ -Ѧ	=им. или род.
Т.	-Ы	-*ами*	-Н	-*ями*
П.	-ѢХЪ	-*ахъ*	-НХЪ	-*ях*ъ

Въ склоненіи множественнаго ч. русскій языкъ отступилъ отъ ц.-славянскаго гораздо далѣе, чѣмъ въ склоненіи единственнаго. Всего рѣзче это отступленіе замѣтно въ падежахъ **дательномъ**, **творительномъ** и **предложномъ**. Эти падежи въ русскомъ языкѣ пользуются окончаніями женскаго рода (-*амъ*, -*ямъ*; -*ами*, -*ями*; -*ахъ*, -*ях*ъ), между тѣмъ какъ въ ц.-славянскомъ языкѣ они употребляются со своими первоначальными окончаніями (-ОМЪ, -ЄМЪ; -Ы, -Н; -ѢХЪ, -НХЪ).

Именительный п. муж. р. въ ц.-славянскомъ, и въ твердомъ, и въ мягкомъ склоненіи, имѣетъ окончаніе -Н; въ русскомъ же именительный п. твердаго склоненія отличается отъ мягкаго и имѣетъ окончаніе -*ы*, которое замѣняется мягкимъ -*и* только послѣ гортаннаго звука (*порог-и*, *ученик-и*, *дух-и*), да еще въ трехъ словахъ: *сосѣд-и*, *черт-и*, *холоп-и* (употребляется и *холоп-ы*). Кромѣ того, русскій языкъ имѣетъ еще окончанія *а́* и *я́*, которыхъ въ ц.-славянскомъ вовсе нѣтъ (*город-а́*, *повар-а́*, *кучер-а́*, *писар-я́*, *кра-я́*, и др.). Этими окончаніями нашъ языкъ пользуется иногда для отличенія различныхъ значеній слова. Такъ, напримѣръ, различаются по значенію слѣдующія слова:

образ-ы и *образ-а́*

хлѣб-ы и *хлѣб-а́*

---

[1]) См. «Филолог. разысканія» Грота, т. II, 303.

цвѣт-ы и *цвѣт-а*
мѣх-и и *мѣх-а*, и др.

Далѣе слѣдуетъ замѣтить, что въ ц.-славянскомъ языкѣ весьма обычно окончаніе **-нїє** (**мѫж-нїє, брат-нїє, ꙁвѣр-нїє, рꙑбар-нїє, дьн-нїє**, и др.). Въ русскомъ языкѣ этому окончанію соотвѣтствуетъ *ь-я* и *ъ-е* (*муж-ъ-я, брат-ъ-я, звѣр-ъ-е*), да и то не всегда, потому что многія слова у насъ этого окончанія вовсе не имѣютъ, напр. *дни, рыбари*.

Именительный п. средн. р. имѣетъ одинаковыя окончанія и въ томъ, и въ другомъ языкѣ: *-а* для твердаго склоненія и *-я* для мягкаго. Но въ русскомъ имена на *-ко* (за исключеніемъ двухъ словъ: *облак-а* и *войск-а*) имѣютъ въ именительномъ множ. *-ки* (*яблок-и, мык-и, окошк-и*).

Родительный п. Окончаніе родит. п. муж. р. твердаго склоненія *-ъ* въ русскомъ языкѣ только въ очень немногихъ словахъ присоединяется непосредственно къ конечной согласной основы (*глаз-ъ, человѣк-ъ, аршин-ъ*); во всѣхъ же остальныхъ случаяхъ употребляется вставка *ов* и *ев* (*дом-ов-ъ, мѣс-ов-ъ, кра-ев-ъ, ча-ев-ъ*). Окончаніе же мягкаго склоненія **-ь** въ русскомъ языкѣ вовсе не существуетъ, а вмѣсто него употребляется окончаніе *-ей* (*кон-ей, корабл-ей, мор-ей*).

Винительный п. муж. р. въ ц.-славянскомъ языкѣ отличается отъ именительнаго особыми окончаніями (**-ъı** для твердаго, **ѧ** для мягкаго); въ русскомъ же языкѣ винительный п. сходенъ или съ именительнымъ или съ родительнымъ.

Склоненіе колеблющееся и во множ. ч., какъ и въ единственномъ, приближается въ ц.-славянскомъ языкѣ къ мягкому, а въ русскомъ—къ твердому.

Сравнительная таблица падежныхъ окончаній III-яго склоненія.

	Единственное ч.		Множественное ч.	
	церк.-слав.	русск.	церк.-слав.	русск.
И.	**-ь**	*-ъ*	**-и**	*-и*
Р.	**-и**	*-и*	**-ии**	*-ей*
Д.	**-и**	*-и*	**-ємъ**	*-ямъ*
В.	=именит.	=именит.	=именит.	=им. или род.
З.	**-и**	=именит.	=именит.	=именит.
Т.	**-иѭ**	*-ію* (*-ью*)	**-ьми**	*-ями* (*ьми*)
П.	**-и**	*-и*	**-єхъ**	*-ях*

*

Единственное число.

Въ единственномъ ч. III-яго склоненія русскій языкъ отступилъ отъ ц.-славянскаго только въ двухъ падежахъ: творительномъ и звательномъ.

Ц.-славянское юсовое окончаніе **творительнаго** п. **-нѭ** замѣнилось у насъ простымъ *-ю*, которое при томъ можетъ сокращаться въ *-ью*.

Звательный же падежъ, который у насъ всегда сходенъ съ именительнымъ, въ ц.-славянскомъ склоненіи оканчивается на **-и**.

Множественное число.

Во множественномъ ч. русскій языкъ отступилъ отъ ц.-славянскаго дальше, чѣмъ въ единственномъ:

1) вмѣсто ц.-слав. окончанія род. п. **-нъ**, у насъ *-ей*;

2) вмѣсто окончаній дат. и предл. п. **-ѣмъ** и **-ѣхъ**, у насъ окончанія перваго склоненія: *-амъ*, *-ахъ*;

3) окончаніе творит. п. *-ьми* хотя и удержалось у насъ (*лошад-ьми*, *двер-ьми*, *кост-ьми*), но перевѣсъ на сторонѣ окончанія перваго склоненія: *-ами*.

Изъ этого сравненія падежныхъ окончаній, а также и изъ сравненія приведенныхъ выше образцовъ склоненій видно, что русскій языкъ въ склоненіи именъ существительныхъ значительно отступаетъ отъ ц.-славянскаго, а именно:

1) Въ ц.-славянскомъ языкѣ вездѣ выдержано различіе между склоненіемъ твердымъ и мягкимъ; въ русскомъ языкѣ въ этомъ случаѣ замѣтно смѣшеніе.

2) Старинныя окончанія ц.-славянскаго языка далеко не всѣ сохранились въ русскомъ: такъ, напримѣръ, у насъ утратились окончанія дательн., творит. и предложн. падежей мн. ч. II-го склоненія, а также дательн. и предложн. мн. ч. III-го склоненія и замѣнились соотвѣтствующими окончаніями I-го склоненія; утратились окончанія звательнаго падежа и винительнаго (за исключеніемъ винит. I-го склоненія).

Сюда же должно отнести и замѣну носовыхъ гласныхъ простыми, при чемъ не слѣдуетъ забывать также и того, что русскій языкъ уже не имѣетъ носоваго *ы*, между тѣмъ какъ въ ц.-славянскомъ склоненіи оно вездѣ носовое, за исключеніемъ лишь творит. п. мн. ч. II-го склоненія.

3) Постоянно соблюдаемый въ ц.-славянскомъ языкѣ законъ смягченія гортанныхъ — въ русскомъ склоненіи вовсе не соблюдается; напримѣръ:

ед. ч. И. **отрок-ъ** — *отрок-ъ*
З. **отроу-є** — *отрок-ъ*
П. **отроц-ѣ** — *отрок-ѣ*
мн. ч. И. **отроц-и** — *отрок-и*
П. **отроц-ѣхъ** — *отрок-ахъ*.

Имена разносклоняемыя.

Нѣкоторыя имена существительныя склоняются частію по III-му склоненію, а частію по II-му или I-му. Такія имена называются **разносклоняемыми**. Къ нимъ относятся:

А) Имена съ основами на

а) **мен** при И. п. на { **мы** (муж. р.), гдѣ **ы** = **ѣи**; [1]) напр. **камы**, основа: **камен**. / **мя** (ср. р.), гдѣ **я** = **ѣи**; напр. **крѣмя**, основа: **крѣмен**. } безъ родоваго окончанія.

б) **ат** при И. п. на **я** (ср. р.; названіе молод. животн.), а **т** отъ основы; напр. **жрѣбя**, основа: **жрѣбят** . . . . . безъ родоваго окончанія.

в) **ъкъ** при И. п. на **ы** (жен. р.), гдѣ **ы** = **ъкъ**; напр. **црькы**, основа: **црькъкъ** . . . . . безъ родоваго окончанія.

г) **ес** при И. п. на **о** (ср. р.), при чемъ суф. основы **ес** не сохраняется: **нёкео**, основа: **нёкес** . . . . . съ родовымъ окончаніемъ.

д) **тер** при И. п. на **н** (жен. р.), при чемъ отъ суф. **тер** сохраняется лишь звукъ **т**: **мат-нь**, основа: **матер** . . . . . съ родовымъ окончаніемъ.

В) Немногія имена муж. р. на **ь**, склоняющіяся по III-му склоненію, за исключеніемъ творит. п. ед. числа и именит. мн., имѣющихъ окончанія II-го склоненія; напр. **пѫть**, **господь**, **ꙁѣрь**, **голѫбь**, **лосось**, **црькы**, и др.

		съ основою на -мен, -мен			-ят, -ят		-ъкъ, -ов		-ес, -ес		тер-, -тер	
	Основа:	камен			имен		жрѣбят		црькъ		нёкес		матер	
Единств. ч.	И.	ка-мы	ка-мен-ѣ (по II-му мягкому).	н-мя	и-мя	жрѣб-а	жереб-ен-ок-ъ (по II-му твердому).	црьк-ы	церк-ов-ь	нёк-о	небо (по II-му твердому)	ма-т-нь	ма-т-ь
	Р.	ка-мен-е		н-мен-е	и-мен-и	жрѣб-ят-е		црьк-ъ-е	церк-в-и	нёк-ес-е		ма-тер-е	ма-тер-и
	Д.	ка-мен-и		н-мен-и	и-мен-и	жрѣб-ят-и		црьк-ъ-и	церк-в-и	нёк-ес-и		ма-тер-и	ма-тер-и
	В.	ка-мя-ь		н-мя	и-мя	жрѣб-я		црьк-ъ-ь, -е	церк-ов-ь	нёк-о		ма-тер-ь, -е	ма-т-ь
	З.	ка-мен-и		н-мя	и-мя	жрѣб-я		црьк-ы	церк-ов-ь	нёк-о		ма-т-нь	ма-т-ь
	Т.	ка-мен-ьмь		н-мен-ьмь	и-мен-емъ	жрѣб-ят-емъ		црьк-ъ-нѫ	церк-ов-ью	нёк-ес-емъ		ма-тер-нѫ	ма-тер-ью
	П.	ка-мен-и		н-мен-и	и-мен-и	жрѣб-ят-и		црьк-ъ-и	церк-в-и	нёк-ес-и		ма-тер-и	ма-тер-и
Двойств. ч.	И.В.З.	ка-мен-и		н-мен-и		жрѣб-ят-и		црьк-ъ-и		нёк-ес-ѣ		ма-тер-и	
	Р. П.	ка-мен-оу		н-мен-оу		жрѣб-ят-оу		црьк-ъ-ню		нёк-ес-оу		ма-тер-ню	
	Д. Т.	ка-мен-ема		н-мен-ема		жрѣб-ят-ема		црьк-ъ-лма		нёк-ес-ема		ма-тер-ьма	
Множеств. ч.	И. З.	ка-мен-а, -ие	(по II-му мягкому).	н-мен-а	и-мен-а	жрѣб-ят-а	жереб-ят-а	црьк-ъ-и	церк-в-и	нёк-ес-а	неб-ес-а	ма-тер-и	ма-тер-и
	Р.	ка-мен-ии		н-мен-ъ	и-мен-ъ	жрѣб-ят-ъ	жереб-ят-ъ	црьк-ъ-ъ, -ии	церк-в-ей	нёк-ес-ъ	неб-ес-ъ	ма-тер-ии	ма-тер-ей
	Д.	ка-мен-емъ		н-мен-емъ	и-мен-амъ	жрѣб-ят-емъ	жереб-ят-амъ	црьк-ъ-амъ	церк-в-амъ	нёк-ес-емъ	неб-ес-амъ	ма-тер-емъ	ма-тер-ямъ
	В.	ка-мен-и		н-мен-а	и-мен-а	жрѣб-ят-а	жереб-ят-ъ	црьк-ъ-и	церк-в-и	нёк-ес-а	неб-ес-а	ма-тер-и	ма-тер-ей
	Т.	ка-мен-ьми		н-мен-ьми	и-мен-ами	жрѣб-ят-ьми	жереб-ят-ами	црьк-ъ-ами	церк-в-ами	нёк-ес-ьми	неб-ес-ами	ма-тер-ьми	ма-тер-ями
	П.	ка-мен-ѣхъ		н-мен-ѣхъ	и-мен-ахъ	жрѣб-ят-ѣхъ	жереб-ят-ахъ	црьк-ъ-ахъ	церк-в-ахъ	нёк-ес-ѣхъ	неб-ес-ахъ	ма-тер-ѣхъ	ма-тер-ях

[1]) Звуки **ѣи** стянулись въ носовое **ы**, а въ словахъ на **мя** они же стянулись въ

Образцомъ измѣненія разносклоняемыхъ муж. р. на ь можетъ служить склоненіе слова **пѫть**.

Единств. ч.			Множеств. ч.		Двойств. ч.	
И.	**пѫт-ь**	*пут-ъ*	**пѫт-иѥ**	*пут-и*	И.	
Р.	**пѫт-и**	*пут-и*	**пѫт-ии**	*пут-ей*	В.	**пѫт-и**
Д.	**пѫт-и**	*пут-и*	**пѫт-ѥмъ**	*пут-ямъ*	З.	
В.	**пѫт-ь**	*пут-ъ*	**пѫт-и**	*пут-и*	Р.	
З.	**пѫт-и**	*пут-ъ*	**пѫт-и**	*пут-и*	Ш.	**пѫт-ию**
Т.	**пѫт-ьмь**	*пут-емъ*	**пѫт-ьми**	*пут-ями*	Д.	
П.	**пѫт-и**	*пут-и*	**пѫт-ѣхъ**	*пут-ях*	Т.	**пѫт-ьма**

Такъ же склоняются и слова: **голѫбь**, **ꙁвѣрь**, **лось**, **ꙋрьвь**, **дьнь**, **господь**, и нѣкотор. др., но послѣднія два съ слѣдующими особенностями:

1) отъ **дьнь** – родит. **дьн-ѥ**;

2) отъ **господь**—родат. **господн** и **господа**; дат. **господєвн** и **господоу**.

Сравненіе ц.-славянскихъ разносклоняемыхъ именъ съ соотвѣтствующими русскими.

А) Имена съ основами на мєн, ат, ък, єс, тер.

а) *Основы* на **мєн** *при И. на* **мы** и **ма**. Въ ц.-славянскомъ языкѣ число разносклоняемыхъ этой группы гораздо больше, чѣмъ въ русскомъ: у насъ ихъ всего лишь 10 словъ на *мя*: *бремя*, *время*, *вымя*, *знамя*, *имя*, *пламя*, *племя*, *стремя*, *съмя*, *темя*. Въ ц.-славянскомъ же языкѣ, кромѣ этихъ 10, есть еще нѣсколько другихъ, напр. **пнсьма** (буква), **ѵнсма** (число). Кромѣ того, въ ц.-славянскомъ есть еще разносклоняемыя муж. р. на **мы**, напр. **камы**, **кремы**, **пламы**, **шѵмы**, и др. Въ русскомъ языкѣ всѣ подобныя слова оканчиваются на *мен-ъ* (*камень*, *кремень*, и пр.) и склоняются по II-му мягкому склоненію, за исключеніемъ слова *пламень*, которое и у насъ принадлежитъ къ числу разносклоняемыхъ. Впрочемъ слѣдуетъ замѣтить, что въ ц.-славянскомъ языкѣ на ряду съ формами **мы** употреблялись уже и формы на **мен-ь**: **камы** и **камень**, **кремы** и **кремень**, и т. п.

б) *Основы на* **АТ**, *при И. на* **А**. Суффиксъ **АТ** служитъ для названій молодыхъ животныхъ: **КОЗЬЛА(Т)**, **ОРЬЛА(Т)**, **ОСЬЛА(Т)**, и пр. Въ русскомъ языкѣ подобныя имена въ формахъ един. числа имѣютъ иное образованіе и склоняются по II-му твердому склоненію:

козл+*ен* (= **А**) + *ок* (суф. уменьшит. им.)+ъ (родов. оконч.).

Во множественномъ же числѣ суффиксъ *ят* (изъ **АТ**) сохраняется:

козл-ят-а
орл-ят-а, и т. п.

Съ суф. **АТ** есть еще два слова: **ОТРОУА**—родит. **ОТРОУАТ-Є**, и **ДѢТА**,—родит. **ДѢТАТ-Є**. Первому слову соотвѣтствуетъ русское *отрок-ъ*, второму *дитя*, мн. *дѣти*. Слово **ДѢТА** склоняется такъ:

	Ед. ч.		Мн. ч:	
И. В. З.	**ДѢТ-А**	—*дит-я*	**ДѢТ-Н**	—*дѣт-и*
Р.	**ДѢТ-АТ-Є**	—*дит-ят-и*	**ДѢТ-НН**	—*дѣт-ей*
Д.	**ДѢТ-АТ-Н**	—*дит-ят-и*	**ДѢТ-ЄМЪ**	—*дѣт-ямъ*
Т.	и т. д.	—*дит-ят-ею*	и т. д. по III-му склоненію.	
П.		—*дит-ят-и*		

в) *Основы на* **ЪК**, *при И. на* **Ы**. Въ русскомъ языкѣ имена этой группы приняли нѣсколько иную форму: **Ы** именительнаго падежа разложилось на *ъв* (какъ и въ косвенныхъ падежахъ), а чрезъ усиленіе ъ получилось *ов*; кромѣ того, явилось родовое окончаніе: при *ъв* — *а*, при *ов*—*ъ*; напримѣръ:

1) И. **СМОК-Ы** —смок-*в*+*а*
Р. **СМОК-ЪВ-Є** —смок-*в*+*ы*, и т. д. по I-му склон.
2) И. **ЛЮБ-Ы** —люб-*ов*+*ъ*
Р. **ЛЮК-ЪК-Є** —люб-*в*+*и*, и т. д. по III-му склон.

Слѣдовательно въ русскомъ языкѣ имена этой группы уже не относятся къ разносклоняемымъ, кромѣ слова *церковь*, которое склоняется частію по III-му, частію по I-му склоненію.

г) *Основы на* **ЄС**. Въ русскомъ языкѣ суффиксъ **ЄС** удержался только въ двухъ существительныхъ этой группы, да и то лишь во мн. числѣ: неб-*ес*-а, чуд-*ес*-а. Въ ц.-славянскомъ же именъ съ основами на **ЄС** больше, хотя и тамъ нѣкоторыя изъ нихъ не вездѣ сохраняютъ этотъ суффиксъ:

слово — р. слов-ѣс-ѣ и т. д. . . . (слов-*ес*-ный)
тѣло — р. тѣл-ѣс-ѣ и т. д. . . . (тѣл-*ес*-ный)
дрѣво — р. дрѣв-л
мн. ч. дрѣв-ѣс-л . . . . . (древ-*ес*-ный).

д) *Основы на* тєр. Именъ съ основами на *тер*, какъ въ русскомъ, такъ и въ ц.-славянскомъ, лишь два:

ма-т-н, р. ма-тєр-ѣ — *ма-т-ь*, р. *ма-тер-и*
дъщ-н, р. дъщ-єр-ѣ — *доч-ь*, р. *доч-ер-и*.

Примѣчаніе. Въ словѣ дъщн звукъ т, принадлежащій суффиксу тєр, скрывается въ звукѣ щ, который = шт; слѣдовательно: дъщн=дъш-т-н; дъщ-єр-ѣ=дъш-тєр-ѣ, и т. д. Ц.-славянскому щ соотвѣтствуетъ русское *ч*.

Б) Разносклоняемыя имена муж. р. на ъ.

Въ русскомъ языкѣ разносклоняемыхъ именъ этой группы только два: *путь* и *пламень*; всѣ же остальныя склоняются по II-му мягкому склоненію.

На основаніи приведенныхъ сравненій мы можемъ сдѣлать такой выводъ: русскій языкъ обнаруживаетъ стремленіе подводить подъ тотъ или другой типъ правильныхъ склоненій многія изъ тѣхъ именъ существительныхъ, которыя въ ц.-славянскомъ языкѣ отъ этихъ типовъ уклоняются. Кромѣ того, слѣдуетъ еще замѣтить, что окончаніе родительнаго п. ед. ч. -ѣ, служащее отличительною чертою почти всѣхъ ц.-славянскихъ разносклоняемыхъ именъ, въ русскомъ языкѣ не существуетъ и замѣнено соотвѣтствующимъ окончаніемъ одного изъ трехъ правильныхъ склоненій.

УПРАЖНЕНІЕ

въ разборѣ падежныхъ окончаній им. существительныхъ

(а вмѣстѣ съ тѣмъ и повтореніе всего пройденнаго).

Снмонъ петръ нзъвлѣчє мрѣжа на ѕемлѭ, плънѭ рыбъ. Показа нѣс оучєнникомъ рѫцѣ и ребьра своа. Бѣсть мѫжь пророкъ, сильнъ дѣлъмь и словъмь прѣдъ богъмь. Нюда же, прнимъ спнрѫ и отъ архнєрєи и фарнсєи слоугы, прндє съ свѣтильникы и съ

свѣщами и оржжии. Прнзъва архиѣреѣ и кънижьникъ. Жена грѣшьница, ставъшн прн ногоу іего, нахатъ моухти ноузѣ іего сльзами и власы главы своіеѣ отираше. Ѹьто помышлиѣте въ срьдьцихъ вашихъ; Отроковице, въстани. Въ врѣма оно законьникъ нѣкыи прнде къ нісови глѣ: оучителю, ѹьто сътворь, животъ вѣчьныи наслѣдьствоуѣ; И родн сынъ свон прьвѣньць и положн и въ яслехъ: зане не бѣ мѣста въ обитѣли. Азъ оучихъ на съборицн и въ црькви. Сътворн ако бнчь отъ врьви и нзъгна нс црькве овьца и волы и тръжьникомъ расыпа пѣнязѣ и дъскы опровръже. Имена ваша написана сѫть на небесехъ. Не можете слышатн словесе моіего. Страждѣ въ пламени семь. Анна пророуица бѣ дъщи фаноулова. Богъ любы ѣсть. Понми отроуа и матерь іего. Несѫть таготѫ дьне и варъ. Паде сѣма прн пѫтн, а дроугоіе на каменн.

МѢСТОИМЕНІЕ.

Образованіе мѣстоименій.

Образованіе мѣстоименій относится къ глубокой древности, что доказывается большимъ сходствомъ ихъ во многихъ языкахъ. Но съ теченіемъ времени они претерпѣли столько звуковыхъ измѣненій, что теперь не всегда легко возстановить ихъ первоначальные корни, такъ-какъ въ большинствѣ случаевъ отъ этихъ корней уцѣлѣли лишь одни согласные звуки; первоначальные же гласные измѣнились и при томъ такъ, что нерѣдко въ одномъ и томъ же корнѣ первоначальный гласный звукъ является теперь въ различныхъ видахъ. Такъ, напримѣръ, въ корнѣ личнаго мѣстоименія 1-го лица, при одномъ и томъ же коренномъ согласномъ м, гласный звукъ является то въ видѣ є (ме-н-е), то въ видѣ ъ (мъ-н-ѣ), то въ видѣ ь (въ личномъ окончаніи глаголовъ: ѣс-мь, вѣ-мь, да-мь, и пр.), то въ видѣ о (мо-н), то наконецъ сливается съ окончаніемъ падежа (напр. ма=*ме*+*н*). Предполагаютъ, что всѣ эти сочетанія: мь, ме, мъ, мо суть видоизмѣненія первоначальнаго корня *ма*. Но такъ-какъ такой первоначальный корень въ славянскомъ языкѣ не сохранился, то поэтому, говоря о корнѣ личнаго мѣстоименія 1-го лица, по необходимости приходится указывать не весь

корень, а лишь одинъ сохранившійся его согласный звукъ. То же самое приходится дѣлать и во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, когда коренная гласная мѣстоименнаго корня ясно не обнаруживается. Но при этомъ слѣдуетъ помнить, что указываемый въ подобныхъ случаяхъ одинъ только согласный звукъ не есть корень, а лишь часть его, такъ-какъ корень непремѣнно долженъ представлять собою слогъ и слѣдовательно безъ гласнаго звука быть не можетъ.

Корней, отъ которыхъ образуются мѣстоименія, немного. Нѣкоторые изъ нихъ сохранились вполнѣ, а отъ нѣкоторыхъ, какъ уже замѣчено, уцѣлѣли только одни согласные звуки. Вотъ ихъ перечень:

АЗ: АЗЪ, откуда, черезъ смягченную форму ИЗЪ, произошла русская форма: *я*.

В: ВЪІ, ВА-ШЬ, *ва-шъ*, (образовалось отъ род. п. мн. ч. *васъ*).

ВЬС: ВЬС-Ъ, *вес-ъ*.

Н: Н, И, Є (личн. мѣст. 3-го лица).

НН: НН-Ъ, НН-А, НН-О, *ин-ой, ин-ая, ин-ое*.

К и его смягченіе **У:** КЪ-ТО, УЬ-ТО, КЪІ-Н, КА-И, КО-Є, УН-Н, *че-й*, и др.

М: МЄ-Н-Є, МЪ-Н-Ѣ, МЪІ, МО-Н, и др.

Н: НА-СЪ, НЪІ, НА-ШЬ, *нашъ* (образ. отъ род. мн. ч. *насъ*), и др.

ОВ: ОВ-Ъ, ОВ-А, ОВ-О (указат. мѣст.).

ОН: ОН-Ъ, ОН-А, ОН-О, ОН-ЪІ-Н, О-Н-А-И, ОН-О-Є (указат. мѣст.).

САМ: САМ-Ъ, САМ-А, САМ-О, *сам-ый, сам-ая, сам-ое*.

С: СѢ, СИ, СЄ, *се-й, сі-я, сіе*, ЄЄ-К-Є, СО-К-ОЮ, и пр.

Т: ТЪІ, ТЄ-К-Є, ТО-К-ОЮ, и пр.; ТѢ, ТА, ТО, *тотъ* (удвоеніе корня), *та, то*, и пр.

Изъ суффиксовъ, посредствомъ которыхъ образуются производныя мѣстоименія, важнѣйшіе слѣдующіе:

АК, ЯК: К-АК-Ъ, К-АК-А, К-АК-О, *к-ак-ой*, Т-АК-Ъ, Т-АК-А, Т-АК-О, *т-ак-ой*, ВЬС-ЯК-Ъ, *вс-як-ій*.

ЛИК, ЛЬК: КО-ЛИК-Ъ, ТО-ЛИК-Ъ, *с-ко-лък-о, с-то-лък-о*.

ТОР: *ко-тор-ый*.

Приставки при мѣстоименіяхъ бываютъ слѣдующія:

НѢ: НѢКЪТО, НѢУЬТО, НѢКЪІН, *нѣкоторый, нѣсколько*.

НИ: НИКЪТО, НИЧЬТО, *никакой*, и пр.

НЄ: *некого, нечего, некому, нечему*, и пр.

Э: *этотъ, экій, этакой*.

С: *сколько, столько*.

Не всѣ мѣстоименія принимаютъ родовыя окончанія: личныя мѣстоименія 1-го и 2-го лица: **азъ**, *я*, **ты** и вопросительныя: **кѣто**, **чьто** не имѣютъ родовыхъ окончаній; всѣ же прочія имѣютъ. Нѣкоторыя мѣстоименія къ родовымъ окончаніямъ присоединяютъ еще мѣстоименіе: **и**, **ѥ**, **ѥ**, напримѣръ:

он-ъ, **он-а**, **он-о** — **он-ъı-н**, **он-а-ѥ**, **он-о-ѥ**
сам-ъ, *сам-а*, *сам-о* — *сам-ы-й*, *сам-а-я*, *сам-о-е*.

Склоненіе мѣстоименій.

По своему склоненію, всѣ мѣстоименія, какъ церковно-славянскаго языка, такъ и русскаго, дѣлятся на двѣ группы: къ первой принадлежатъ: 1) личное мѣстоименіе 1-го лица, 2) личное мѣстоименіе 2-го лица и 3) возвратное мѣстоименіе; ко второй—всѣ остальныя. Склоненіе той и другой группы различно.

I. Склоненіе мѣстоименій первой группы.

		Личн. м. 1-го л.		Личн. м. 2-го л.		Возвратн. м.	
Единств. ч.	И.	**аꙁъ** (**ѧꙁъ**)	*я*	**тъı**	*ты*	—	—
	Р.	**мѥ-н-ѥ**	*ме-н-я*	**тѥ-б-ѥ**	*те-б-я*	**сѥ-б-ѥ**	*се-б-я*
	Д.	**мъ-н-ѣ**	*м-н-ѣ*	**тѥ-б-ѣ**	*те-б-ѣ*	**сѥ-б-ѣ**	*се-б-ѣ*
		мн		**тн**		**сн**	
	В.	**мѧ**	*ме-н-я*	**тѧ**	*те-б-я*	**сѧ**	*се-б-я*
	Т.	**мъ-н-ою**	*м-н-ою*	**то-б-ою**	*то-б-ою*	**со-б-ою**	*со-б-ою*
	П.	**мъ-н-ѣ**	*м-н-ѣ*	**тѥ-б-ѣ**	*те-б-ѣ*	**сѥ-б-ѣ**	*се-б-ѣ*
Двойств. ч.	И.	**вѣ**		**ва**, **въı**			
	Р. П.	**на-ю**		**ва-ю**			
	Д. Т.	**на-ма**		**ва-ма**			
	В.	**на**		**ва**			
Множеств. ч.	И.	**мъı**	*мы*	**въı**	*вы*		
	Р.	**на-съ**	*на-съ*	**ва-съ**	*ва-съ*		
	Д.	**на-мъ**, **нъı**	*на-мъ*	**ва-мъ**, **въı**	*ва-мъ*		
	В.	**нъı**	*на-съ*	**въı**	*ва-съ*		
	Т.	**на-ми**	*на-ми*	**ва-ми**	*ва-ми*		
	П.	**на-съ**	*на-съ*	**ва-съ**	*ва-съ*		

Мѣстоименія первой группы принадлежатъ къ самымъ древнѣйшимъ словамъ въ языкѣ. На глубокую ихъ древность указываетъ между прочимъ слѣдующее: 1) окончаніе родит. (а также и предложн.) п. мн. ч.—**съ** (*насъ, васъ*), которое древнѣе, чѣмъ окончаніе—*хъ*, являющееся во всѣхъ остальныхъ мѣстоименіяхъ (*ихъ, моихъ, тѣхъ, всѣхъ*, и т. п.); 2) единственный во всемъ славянскомъ языкѣ случай различенія въ двойственномъ числѣ падежей именительнаго: **КѢ** и винительнаго: **НА**; 3) формы дательнаго падежа: **МН, ТН, СН** и винительнаго: **МА, ТА, СА.** Замѣчателенъ также и родит. ед. ч. на **-Є**, что сближаетъ эту группу мѣстоименій съ именами существительными разносклоняемыми.

II. Склоненіе мѣстоименій второй группы.

Личныя мѣстоименія 1-го и 2-го лица и мѣстоименіе возвратное, по своему склоненію, принадлежатъ къ одной группѣ. Дѣйствительно, окончанія у всѣхъ у нихъ одинаковы:

	Единств. ч.		Двойств. ч.	Множеств. ч.	
Р.	**-Є**,	*-я*	**-А-Ю**	**-А-СЪ**,	*-а-съ*
Д.	**-Ѣ, -Н**	*-ѣ*	**-А-МА**	**-А-МЪ**,	*-а-мъ*
В.	**-А**,	*-я*	**-А**	**-Ъ**,	*-а-съ*
Т.	**ОЮ**,	*-ою*	**-А-МА**	**-А-МИ**,	*-а-ми*
П.	**-Ѣ**,	*-ѣ*	**-А-Ю**	**-А-СЪ**	*-а-съ*

Совершенно иными окончаніями пользуется склоненіе мѣстоименій второй группы, въ образованіи котораго принимаетъ участіе личное мѣстоименіе 3-го лица. На это-то мѣстоименіе мы и обратимъ вниманіе прежде всего.

Склоненіе личнаго мѣстоименія 3-го лица.

		Муж. р.		Жен. р.		Средн. р.	
Единств. ч.	И.	**Н**	*(онъ)*	**ІА**	*(она)*	**ІЄ**	*(оно)*
	Р.	**ІЄ-ГО**	*е-го*	**ІЄ-ІѪ**	*е-я*	**ІЄ-ГО**	*е-го*
	Д.	**ІЄ-МОУ**	*е-му*	**ІЄ-Н**	*е-й*	**ІЄ-МОУ**	*е-му*
	В.	**Н**	*е-го*	**ЬѪ**	*е-е*	**ІЄ**	*е-го*
	Т.	**Н-МЬ**	*и-мъ*	**ІЄ-ЬѪ**	*е-ю*	**Н-МЬ**	*и-мъ*
	П.	**ІЄ-МЬ**	*е-мъ*	**ІЄ-Н**	*е-й*	**ІЄ-МЬ**	*е-мъ*

		Муж. р.		Жен. р.		Средн. р.	
Двойств. ч.	И. В.	И		Н		Н	
	Р. П.	Ѥ-Ю		Ѥ-Ю		Ѥ-Ю	
	Д. Т.	Н-МА		Н-МА		Н-МА	
Множеств. ч.	И.	Н	(они)	ѢА	(онѣ)	И	(они)
	Р.	Н-ХЪ	и-хъ	Н-ХЪ	и-хъ	Н-ХЪ	и-хъ
	Д.	Н-МЪ	и-мъ	Н-МЪ	и-мъ	Н-МЪ	и-мъ
	В.	ѢА	и-хъ	ѢА	и-хъ	И	и-хъ
	Т.	Н-МИ	и-ми	Н-МИ	и-ми	Н-МИ	и-ми
	П.	Н-ХЪ	и-хъ	Н-ХЪ	и-хъ	Н-ХЪ	и-хъ

Корень личнаго мѣстоименія 3-го лица есть звукъ *и*, который остается во всѣхъ формахъ склоненія этого мѣстоименія, то являясь въ своемъ чистомъ видѣ, напр. **Н-МЪ**, **Н-ХЪ**, **Н-МИ**, то сокращаясь въ j, который въ такомъ случаѣ сливается съ гласною окончанія, напр. **ѥГО**, **ѥН**, **ѣЖ**, **ѢА**, **И**, и пр. Въ русскомъ письмѣ іотъ не изображается, но онъ слышенъ въ произношеніи: *его* = *jего*, *ей* = *jей*, и пр.

Формы именит. п. ед. и мн. ч. въ русскомъ языкѣ не сохранились, а замѣнены краткою формою мѣстоименія указательнаго (*он-ъ*, *он-а*, *он-о*, *он-и*, *он-ѣ*), которыя и употребляются у насъ въ значеніи личнаго мѣстоименія 3-го лица.

Примѣчаніе. Мѣстоименіе **Н**, **И**, **Ѥ** въ соединеніи съ союзомъ **ЖЕ** получаетъ значеніе мѣстоименія относительнаго: **НЖЕ**—который, **ИЖЕ**—которая, **ѤЖЕ**—которое.

Склоненіе прочихъ мѣстоименій второй группы.

Всѣ прочія мѣстоименія второй группы склоняются по образцу личнаго мѣстоименія 3-го лица, потому что окончанія всѣхъ этихъ мѣстоименій не что иное, какъ окончанія того же личнаго мѣстоименія 3-го лица. Окончанія эти или остаются такими же мягкими, какъ и въ личномъ мѣстоименіи 3-го лица, или же мягкія гласныя замѣняются соотвѣтствующими твердыми:

И замѣняется **А**,
Ѥ, » **О**,
Н, » **Ѣ**,
А » **Ъ**!

Въ первомъ случаѣ склоненіе называется **мягкимъ**, во второмъ— **твердымъ**.

Напримѣръ:

Единственное число.

	муж.		*жен.*		*средн.*	
	мягкое.	твердое.	мягкое.	твердое.	мягкое.	твердое.
И.	мо-н	т-ъ	мо-ѧ	т-а	мо-є	т-о
	мо-й	*т-отъ*	*мо-я*	*т-а*	*мо-е*	*т-о*
Р.	мо-єго	т-ого	мо-єѧ	т-оѧ	— [2]	—
	мо-его	*т-ого*	*мо-ей* [1]	*т-ой*	—	—
Д.	мо-ємоу	т-омоу	мо-єи	т-ои	—	—
	мо-ему	*т-ому*	*мо-ей*	*т-ой*	—	—
В.	мо-н	т-ъ	мо-ѭ	т-ѫ	мо-є	т-о
	мо-й, мо-его	*тотъ, того*	*мо-ю*	*т-у*	*мо-е*	*т-о*
Т.	мо-нмь	т-ѣмь	мо-єѭ	т-оѭ	—	—
	мо-имъ	*т-ъмъ*	*мо-ею*	*т-ою*	—	—
П.	мо-ємь	т-омь	мо-єи	т-ои	—	—
	мо-емъ	*т-омъ*	*мо-ей*	*т-ой*	—	—

Двойственное число.

И. В.	мо-ѧ	т-а	мо-н	т-ѣ	мо-н	т-ѣ
Р. П.	мо-ю	т-ою	—	—	—	—
Д. Т.	мо-нма	т-ѣма	—	—	—	—

Множественное число.

И.	мо-и	тн	мо-ѧ	т-ы	мо-ѧ	т-а
	мо-и	*т-ъ*	—	—	—	—
Р.	мо-нхъ	т-ѣхъ	—	—	—	—
	мо-ихъ	*т-ъхъ*	—	—	—	—
Д.	мо-нмъ	т-ѣмъ	—	—	—	—
	мо-имъ	*т-ъмъ*	—	—	—	—
В.	мо-ѧ	т-ы	—	—	мо-ѧ	т-а
	мо-и, мо-ихъ	*т-ъ, т-ъхъ*	—	—	—	—
Т.	мо-нми	т-ѣми	—	—	—	—
	мо-ими	*т-ъми*	—	—	—	—
П.	мо-нхъ	т-ѣхъ	—	—	—	—
	мо-ихъ	*т-ъхъ*	—	—	—	—

[1]) *мо-ей* и *т-ой* вм. старин. *мо-ея* и *т-оя*; звукъ *я* сократился въ *й*

[2]) черта тутъ вездѣ означаетъ форму, сходную съ соотвѣтствующею формою муж. рода.

Подобнымъ же образомъ склоняются и прочія мѣстоименія второй группы, одни по мягкому склоненію, другія по твердому, а именно:

1) по мягкому: ТВОН—*твой*, СВОН—*свой*, ЧИИ, ЧИЯ, ЧИЄ—*чей, чья, чье*, КѢН, КАЯ, КОЄ—*кой, коя, кое*, СЬ, СИ, СЄ—*сей, сія, сіе*.

2) по твердому: ИМЪ, ОНЪ, ОВЪ, САМЪ, ВЬСЯКЪ, КАКЪ, ТАКЪ, КОЛИКЪ, ТОЛИКЪ.

Мѣстоименія же НАШЬ и ВАШЬ—*нашъ, вашъ*, имѣя основу на Ш, принадлежатъ къ склоненію колеблющемуся, т. е. склоняются по мягкому склоненію, но послѣ Ш іотированныя буквы замѣняютъ простыми: НАШ-А, НАШ-ЕЯ, НАШ-Ж—*нашу*, и т. п.

Хотя различіе между мѣстоименнымъ мягкимъ и твердымъ склоненіемъ проведено строго, однако въ обоихъ языкахъ есть случаи смѣшенія. Такъ:

1) въ русскомъ языкѣ мѣстоименіе *этотъ* въ ед. ч. склоняется по твердому склоненію (*эт-ого, эт-ому*, и т. д.), а во мн. склоняется по мягкому (*эт-и, эт-ихъ*, и т. д.).

То же слѣдуетъ сказать и о мѣстоименіи *самъ*.

2) Мѣстоименіе ВЬСЬ имѣетъ, какъ и русское *весь*, букву ѣ въ Т. п. ед. ч. въ муж. и ср. р. (ВЬС-ѢМЬ); но во мн. ч. ѣ употребляется не во всѣхъ падежахъ, какъ въ русскомъ, а только въ Р. Д. Т. П. (ВЬС-ѢХЪ, ВЬС-ѢМЪ, ВЬС-ѢМИ, О ВЬС-ѢХЪ). Двойственнаго числа это мѣстоименіе, по своему значенію, не имѣетъ, какъ не имѣетъ его и мѣстоименіе ВЬСЯКЪ.

Примѣчаніе. Въ русскомъ языкѣ есть еще одно отступленіе отъ мягкаго склоненія: въ выраженіи «и тѣмъ и *съмъ*» послѣднее мѣстоименіе имѣетъ ѣ вмѣсто *и*.

Кромѣ того, нѣкоторыя особенности представляютъ еще мѣстоименія КѢТО, ЧЬТО—*кто, что*.

И.	КѢТО	*кто*	ЧЬТО	*что*
Р.	КОГО	*кого*	ЧЬСО, ЧЄСО, ЧЄСОГО	*чего*
Д.	КОМОУ	*кому*	ЧЄМОУ, ЧЬСОМОУ, ЧЄСОМОУ	*чему*
В.	КОГО	*кого*	ЧЬТО, ЧЄСО	*что*
Т.	ЦѢМЬ	*кѣмъ*	ЧИМЬ	*чѣмъ*
П.	КОМЬ	*комъ*	ЧЄМЬ, ЧЄСОМЬ	*чемъ*

Что же касается мѣстоименій, присоединившихъ къ родовымъ окончаніямъ еще мѣстоименіе Н, И, Ю (напр. ОНЫН, ОНАИ, ОНОЮ—*оный*, САМЫН—*самый*, ВЬСЯКЫН—*всякій, иной, таковой, который*, и пр.), то ихъ склоненіе уже слѣдуетъ образцамъ именъ прилагательныхъ полныхъ (о чемъ см. ниже).

(Для упражненія въ разборѣ мѣстоименій см. Ев. отъ Марка, гл. 9).

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Образованіе именъ прилагательныхъ.

Имена прилагательныя, какъ въ церковно-славянскомъ языкѣ, такъ и въ русскомъ, бываютъ **краткія** и **полныя**. Краткія образуются при помощи однихъ только родовыхъ окончаній:

Ъ, ъ,—А, *а*,—О, *о*—въ твердомъ склоненіи,

Ь, ь,—И, *я*,—Ѥ, *е*—въ мягкомъ склоненіи,

напримѣръ:

НОВ-Ъ, НОВ-А, НОВ-О—*нов-ъ, нов-а, нов-о,*

СИН-Ь, СИН-И, СИН-Ѥ—*син-ь, син-я, син-е.*

Для образованія же полныхъ прилагательныхъ къ родовому окончанію прибавляется еще мѣстоименіе Н, И, Ѥ, при чемъ родовое окончаніе Ъ передъ мѣстоименіемъ Н переходитъ въ ЫІ (неполное уподобленіе), а родовое окончаніе Ь переходитъ въ І (полное уподобленіе). Напримѣръ:

НОВ-Ъ-Н=НОВ-ЫІ-Н,	НОВ-А-И,	НОВ-О-Ѥ,
нов-ъ-и =нов-ы-й,	*нов-а-я,*	*нов-о-е;*
СИН-Ь-Н =СИН-І-Н,	СИН-И-И,	СИН-Ѥ-Ѥ,
син-ь-и =син-і-й,	*син-я-я,*	*син-е-е.*

Примѣчаніе. Въ русскомъ языкѣ послѣ гортаннаго звука, вмѣсто *ы*, является *и*, напр. *полог-ій, мягк-ій, тих-ій.* Вмѣсто *ы* является также и *о*, когда на родовое окончаніе падаетъ удареніе, напримѣръ: *молод-ой, мяг-ой, холост-ой.*

Имена прилагательныя, какъ и имена существительныя, бываютъ **первообразныя** и **производныя**. Первообразныя тѣ, въ которыхъ родовое окончаніе присоединено непосредственно къ корню; тѣ же, въ которыхъ между корнемъ и родовымъ окончаніемъ есть еще образующіе суффиксы, называются прилагательными производными. Напримѣръ:

нов-ъ, нов-ый, яр-ъ, яр-ый, син-ь, син-ій—первообразныя;

нов-еньк-ій, яр-к-ій, син-еват-ый—производныя.

Производныя прилагательныя нерѣдко образуются отъ основъ иныхъ частей рѣчи, напримѣръ: *мужеств-енн-ый, попечитель-н-ый, умь-л-ый, уста-л-ый, нынѣ-шн-ій, вчера-шн-ій*, и т. п.

Важнѣйшіе изъ суффиксовъ, служащихъ для образованія именъ прилагательныхъ, суть слѣдующіе:

I. Суффиксы прилагательныхъ качественныхъ.

1) к (въ сочетаніяхъ: ѣк, ык, нк, ок, ек, ик):
гиб-ок-ъ, гиб-к-ій, гѣѣ-ѣк-ъ, жꙋ-ѣк-ъ, кѣс-ѣк-ъ;
гор-ек-ъ, гор-ѣк-ій, гор-ѣк-ъ, дал-ек-ъ.
вел-ик-ъ, вел-нк-ъ.

2) л (въ сочетаніяхъ: ѣл, ыл, ел):
теп-л-ый, теп-ел-ъ; свѣт-л-ый, свѣт-ел-ъ,
теп-ѣл-ъ и теп-ыл-ъ, свѣт-ѣл-ъ и свѣт-ыл-ъ.

3) н (въ сочетаніяхъ: ын, ен):
яс-н-ый, яс-ен-ъ, нс-ын-ъ, крас-ын-ъ, сил-ын-ъ.

4) ав, ив (послѣдній часто съ *ч* и *л*: ч-ив, л-ив):
величав-ый, крас-ив-ый, разговор-ч-ив-ый, бод-л-нк-ъ.

5) ат, ит, аст, ист (выражающіе обиліе):
бород-ат-ый, плод-ов-ит-ый, зуб-аст-ый, мѣс-ист-ый.

II. Суффиксы прилагательныхъ относительныхъ.

а) Относительныхъ—притяжательныхъ.

1) ь (=j):
рыб-і-й, рыб-ь-я, рыб-ъ-е; волч-і-й, лебяж-і-й;
кѣнаж-ь, уловѣу-ь, авралм-л-ь
Ярослав-л-ь, Переяслав-л-ь, Перемыш-л-ъ.

2) ов, ев, ин, ын:
Иван-ов-ъ, Александр-ов-ъ, Андре-ев-ъ, матушк-ин-ъ, сестр-ин-ъ, цариц-ын-ъ, Анн-ин-ъ, Марѣ-ин-ъ, Екатерин-ин-ъ.
голуб-ин-ый, голѫб-нн-ын.

3) ск (ь-ск):
город-ск-ой, град-ь-ск-ын, *брат-ск-ій,* брат-ь-ск-ын, *муж-ск-ой,* мѫж-ь-ск-ъ, *француз-ск-ій, черкес-ск-ій, мужик-к-ій* (вм. *мужик-ь-ск-ій*).

б) Относительныхъ, указывающихъ отношеніе къ матеріалу.

ан, ян (янн).
кож-ан-ый, глин-ян-ый, дерев-янн-ый, олов-янн-ый.

в) Относительныхъ, указывающихъ отношеніе ко времени или мѣсту.

ш (образовавшійся изъ указат. мѣстоименія сь)
нѣынѣ—нѣынѣ-ш-ь-н-нн, *завтра—завтра-ш-н-ій, вчера—вчера-ш-н-ій, сегодня—сегодня-ш-н-ій, тамъ—тамо-ш-н-ій.*

III. Суффиксы именъ прилагательныхъ **увеличительныхъ, уменьшительныхъ и ласкательныхъ.**

1) увеличительныхъ: **ех-онек, еш-енек** (послѣ гортанныхъ: **ох-онек, ош-енек**):

бѣл-ех-онек-ъ, бѣл-еш-енек-ъ
лег-ох-онек-ъ, лег-ош-енек-ъ.

2) уменьшительныхъ: **оват, еват:**

бѣл-оват-ъ, син-еват-ъ.

3) ласкательныхъ: **еньк** (послѣ гортанныхъ **оньк**):

бѣл-еньк-ій, син-еньк-ій
лег-оньк-ій, мяк-оньк-ій, сух-оньк-ій.

Склоненіе именъ прилагательныхъ.

I. Склоненіе прилагательныхъ краткихъ.

Въ ц.-славянскомъ языкѣ краткія прилагательныя склоняются какъ имена существительныя:

новъ-ъ какъ **сынъ-ъ**		**синь-ь** какъ **конь-ь**	
нов-а » **жен-а**		**синь-и** » **земл-и**	
нов-о » **мѣст-о**		**синь-ѥ** » **мор-ѥ**	

съ тою лишь разницею, что зват. п. именъ прилагательныхъ (если только имя прилагат. не употреблено въ смыслѣ существительнаго) всегда сходенъ съ именительнымъ, а въ дат. п. ед. ч. никогда не бываетъ окончаній **-овн** или **ѥвн.**

II. Склоненіе прилагательныхъ полныхъ.

Склоненіе полныхъ прилагательныхъ въ ц.-славянскомъ языкѣ образуется посредствомъ прибавленія къ окончаніямъ краткихъ прилагательныхъ мѣстоименій **н, и, ѥ,** въ соотвѣтствующемъ родѣ, числѣ и падежѣ. Такимъ образомъ: *прилагательное полное=прилагательному краткому+мѣстоименіе* въ соотвѣтствующемъ родѣ, числѣ и падежѣ. Напримѣръ:

кратк. прил. жен. р. **нова** +мѣстоим. **и** =**новаи**
винит. п. **новѫ**+мѣстоим. **ѫ** =**новѫѫ**
предлож. п. муж. р. **новѣ** +мѣстоим. **ѥмь**=**новѣѥмь**, и т. п.

Но такое, чисто механическое, соединеніе бываетъ далеко не всегда; въ большинствѣ же случаевъ при соединеніи окончанія краткаго при-

лагательнаго съ мѣстоименіемъ происходятъ, по требованію законовъ благозвучія, различныя измѣненія, а именно:

1) **Уподобленіе гласныхъ:**

а) ъ, а, о передъ н переходятъ въ ы, [1]) (неполное уподобленіе); ь, и, і передъ н переходятъ въ н (полное уподобленіе). Такимъ образомъ:

ъ+н=ын ь+н=нн
а+н=ын и+н=нн
о+н=ын і+н=нн

б) і, находясь рядомъ съ гласными: а, оу, н, уподобляется имъ вполнѣ; но находясь рядомъ съ мягкими гласными и и ю, уподобляется имъ не вполнѣ, а переходитъ въ твердые: а, оу. Такимъ образомъ:

а+і=аа; и+і=иа;
оу+і=оуоу; ю+і=юоу;
н+і=нн.

2) **Выпаденіе гласныхъ:**

а) і, находясь между двумя гласными, выпадаетъ; напримѣръ:

нов-ъ+іа=нов-ы-а.

б) і выпадаетъ также и при стеченіи четырехъ гласныхъ, при чемъ выпадаетъ и еще одна изъ одинаковыхъ гласныхъ; напримѣръ:

нов-оѣ+іѣ=нов-о-ѣ.

3) **Выпаденіе слоговъ:**

Если окончаніе, состоящее изъ согласнаго звука съ гласнымъ, яснымъ или глухимъ (ъ, ь), одинаково какъ въ краткомъ прилагательномъ, такъ и въ мѣстоименіи,—то первое изъ нихъ выбрасывается и затѣмъ происходитъ уподобленіе гласныхъ, стоящихъ рядомъ; напримѣръ:

нов-ъмь+нмь=нов-ъ+нмь=нов-ы+нмь
сни-ихъ+нхъ=сни-и+нхъ=сни-н+нхъ.

---

[1]) Звукъ ѣ передъ н въ иныхъ случаяхъ тоже переходитъ въ ы, а въ иныхъ остается (см. образцы склоненія полныхъ прилагательныхъ).

Образцы склоненія полныхъ прилагательныхъ.

Мужескій р.

		Твердое склоненіе.	Мягкое склоненіе.
Единств. ч.	И. В. З.	новъ +и =новъı-и	синь +и =синн-и
	Р.	нова +іего =нова-аго	синıа +іего =синıа-аго
	Д.	новоу +іемоу =новоу-оумоу	синю +іемоу =синю-оумоу
	Т.	новъмь +нмь =новъı-нмь	синьмь +нмь =синн-нмь
	П.	новѣ +іемь =новѣ-іемь	синн +іемь =синн-нмь
Двойств. ч.	И. В. З.	нова +ıа =нова-ıа	синıа +ıа =синıа-ıа
	Р. П.	новоу +іею =новоу-ю	синю +іею =синю-ю
	Д. Т.	новома +нма =новъı-нма	синıемa +нма =синн-нма
Множ. ч.	И. З.	новн +и =новн-и	синн +и =синн-и
	Р.	новъ +нхъ =новъı-нхъ	синь +нхъ =синн-нхъ
	Д.	новомъ +нмъ =новъı-нмъ	синıемъ +нмъ =синн-нмъ
	В.	новъı +ıа =новъı-ıа	синıа +ıа =синıа-ıа
	Т.	новъı +нми =новъı-нми	синн +нми =синн-нми
	П.	новѣхъ +нхъ =новъı-нхъ [1]	синнхъ +нхъ =синн-нхъ

Женскій р.

		Твердое склоненіе.	Мягкое склоненіе.
Единств. ч.	И. З.	нова +ıа =нова-ıа	синıа +ıа =синıа-ıа
	Р.	новъı +іеıа =новъı-іа	синıа +іеıа =синıа-іа
	Д.	новѣ +іен =новѣ-н	синн +іен =синн-н
	В.	новж +ıж =новж-ıж	синьж +ıж =синьж-ıж
	Т.	новоıж +іеıж =ново-ıж	синıеıж +іеıж =синıе-ıж
	П.	новѣ +іен =новѣ-н	синн +іен =синн-н

[1]) Случай, когда ѣ передъ н переходитъ въ ъı. Впрочемъ употребляется и форма новѣ-нхъ.

		Твердое склоненіе.	Мягкое склоненіе.
Двойств. ч.	И. В. З.	новѣ + н = новѣ-н	сінн + н = сінн-н
	Р. П.	новоу + ію = новоу-ю	сінію + ію = сінію-ю
	Д. Т.	новѣма + нма = новѣы-нма	сінѣма + нма = сінн-нма
Множеств. ч.	И. В. З.	новѣы + ѣ = новѣы-ѣ	сінѣ + ѣ = сінѣ-ѣ
	Р.	новъ + нхъ = новѣы-нхъ	сінь + нхъ = сінн-нхъ
	Д.	новѣмъ + нмъ = новѣы-нмъ	сінѣмъ + нмъ = сінн-нмъ
	Т.	новѣми + нми = новѣы-нми	сінѣми + нми = сінн-нми
	П.	новѣхъ + нхъ = новѣы-нхъ	сінѣхъ + нхъ = сінн-нхъ

Средній р.

		Твердое склоненіе.	Мягкое склоненіе.
Един. ч.	И. В. З.	ново + іє = ново-іє	сініє + іє = сінію-іє
		остальные падежи какъ въ муж. р.	
Дв. ч.	И. В. З.	новѣ + н = новѣ-н	сінн + н = сінн-н
		остальные падежи какъ въ муж. р.	
Множ. ч.	И. В. З.	нова + и = нова-и	сінѣ + и = сінѣ-и
		остальные падежи какъ въ муж. р.	

Замѣчаніе о склоненіи ц.-славянскихъ прилагательныхъ съ основами, оканчивающимися гортаннымъ звукомъ. Какъ въ склоненіи именъ существительныхъ, такъ точно и въ склоненіи именъ прилагательныхъ, краткихъ или полныхъ, конечная гортанная основы, встрѣчаясь съ мягкими гласными н и ѣ, смягчается; напримѣръ:

И.	доух-ъ благ-ъ	доух-ъ благ-ъін
П.	о доус-ѣ блаз-ѣ	о доус-ѣ блаз-ѣіемь
мн. ч. И.	доус-н блаз-н	доус-н блаз-нн

Суффиксъ же ск передъ н и ѣ смягчается или въ сщ, или въ ст, напримѣръ:

И. народъ ноуден-ск-ъ

П. о народѣ ноуден-сц-ѣ и ноуден-ст-ѣ;

мн.ч. И. кънижьници людь-ст-ни.

Замѣчаніе о склоненіи прилагательныхъ съ основами, оканчивающимися шипящимъ звукомъ. Имена прилагательныя съ основами на шипящій звукъ, какъ и подобныя же существительныя, принадлежатъ къ колеблющемуся склоненію и слѣдовательно пользуются частію мягкими окончаніями, частію твердыми. Полныя же формы образуются по общему правилу. Напримѣръ:

	Мужеск.			*Женск.*		
И. З.	тъщь	+ н	= тъщи-н	тъща	+ и	= тъща-и
Р.	тъща	+ ѥго	= тъща-аго	тъща	+ ѥѧ	= тъща-ѣ
Д.	тъщоу	+ ѥмоу	= тъщоу-оумоу	тъщи	+ ѥи	= тъщи-и
В.	тъщь	+ н	= тъщи-н	тъщѫ	+ ѫ	= тъщѫ-ѫ
Т.	тъщьмь	+ нмь	= тъщи-нмь	тъщеѭ	+ ѥѭ	= тъще-ѭ

и т. д.

Сравненіе ц.-славянскихъ прилагательныхъ съ русскими.

I. Прилагательныя краткія.

Современный литературный языкъ нашъ уже не имѣетъ той свободы въ употребленіи краткихъ прилагательныхъ, какая была въ языкѣ ц.-славянскомъ, гдѣ они склонялись и употреблялись не только какъ сказуемыя, но и какъ опредѣленія, при чемъ въ краткой формѣ могли быть не только прилагательныя качественныя, но и относительныя. Напримѣръ:

Въ врѣмѧ оно изиде іс въ странѫ турьскѫ и сидоньскѫ. И се жена хананеиска възъпи глѣщи. Възиде иоснфъ отъ града назареѡьска. Дъва пътеньца голѫбина. Зминно лѫкавьство. На жрѣбатн осьлн.

Въ современномъ же литературномъ языкѣ:

1) краткія формы, за исключеніемъ прилагательныхъ притяжательныхъ (*отцовъ* домъ, *сестрина* доля, материно имѣнье, и т. п.), употребляются лишь какъ сказуемыя и потому въ косвенныхъ падежахъ не встрѣчаются, кромѣ очень немногихъ выраженій, каковы, напримѣръ: «отъ *мала* до *велика*», «въ три *дорога*», и др. У насъ краткія прилагательныя не только утратили склоненіе, но даже и самое различеніе родовъ они сохранили лишь въ единствен. числѣ, а во множественномъ имѣютъ для всѣхъ трехъ родовъ одно окончаніе:

Мн. ч. м. НОВ-Н, ж. НОВ-ЫІ, с. НОВ-А —*нов-ы*
„ СНН-Н, „ СНН-ІѢ, „ СНН-И —*син-и* } для всѣхъ трехъ род.

Примѣчаніе. Сказанное относится лишь къ современному *литературному* языку, но не къ *народному*. Въ нашемъ народномъ языкѣ нѣкоторые косвенные падежи отъ краткихъ прилагательныхъ не только встрѣчаются въ пѣсняхъ и пословицахъ, но и до сихъ поръ употребляются въ живомъ народномъ говорѣ.

Вотъ нѣсколько примѣровъ изъ народныхъ пѣсенъ:

«Сѣлъ Илья Муромецъ на *добра* коня».
«Палъ Соловей Разбойникъ на *сыру* землю».
«Поѣхалъ Добрыня въ *чисто* поле».
«Палъ туманъ на *сине* море,
«А злодѣй тоска въ *ретиво* сердце».

Однако употребленіе краткихъ прилагательныхъ въ народномъ языкѣ хотя и свободнѣе, чѣмъ въ литературномъ,—но все же не такъ, какъ въ ц.-славянскомъ: употребляются не всѣ падежи, а лишь нѣкоторые:

Ед. ч. И. З.	ясенъ соколъ	ясна дѣвица	ясно солнышко
Р.	ясна сокола	—	ясна солнышка
Д.	ясну соколу	—	ясну солнышку
В.	ясна сокола	ясну дѣвицу	ясно солнышко
Т.	—[1])	—	—
П.	—	—	—

Мн. ч. И. В. З. ясн-ы } для всѣхъ трехъ родовъ.
(прочіе падежи какъ у прилагательныхъ полныхъ).

Тутъ кстати слѣдуетъ замѣтить, что косвенные падежи краткихъ прилагательныхъ, переставъ употребляться въ литературномъ языкѣ отдѣльно, остались въ немъ въ сложеніи съ предлогами и образуютъ такія сложныя нарѣчія, какъ, напримѣръ: *изрѣдка, снова, досыта, добѣла, попусту, заново, начисто, вполнѣ, вскорѣ, налегкѣ*, и т. п.

2) Прилагательныя притяжательныя хотя и употребляются въ краткой формѣ, однако не во всѣхъ падежахъ:

а) притяжательныя на *-овъ, -евъ, -инъ, -ынъ* сохраняютъ краткую форму лишь въ слѣдующихъ падежахъ:

Ед. ч. И. З. м.	*сестрин-ъ*	ж *сестрин-а*	с. *сестрин-о*
Р.	*сестрин-а*	—	*сестрин-а*
Д.	*сестрин-у*	—	*сестрин-у*
В.	=И. или Р.	*сестрин-у*	*сестрин-о*

Мн. ч. И. В. З. *сестрины*—для всѣхъ трехъ родовъ.

---

[1]) Черта означаетъ, что краткой формы нѣтъ, а вмѣсто нея употребляется соотвѣтствующая полная.

Всѣ же прочіе падежи употребляются въ полной формѣ. (Сравни съ приведенн. выше образцомъ: ясенъ соколъ, ясна дѣвица, ясно солнышко).

б) притяжательныя на *-ій, -ья, -ье* еще менѣе слѣдуютъ склоненію краткихъ прилагательныхъ: они сохраняютъ краткую форму лишь въ слѣдующихъ падежахъ:

Ед. И. З. м. *лис-і-й* ж. *лис-ь-я* с. *лис-ь-е*
В. — *лис-ь-ю* —
Мн. И. В. З. *лис-ь-и*—для всѣхъ трехъ родовъ.

Примѣчаніе 1. Притяжательныя на *-овъ, -евъ, -инъ, -ынъ*, обратившіяся въ фамиліи, удерживаютъ краткую форму вездѣ, за исключеніемъ Т. падежа; обратившіяся же въ названія мѣстностей удерживаютъ ее и въ Т. падежѣ (другими словами: склоняются по образцу существительныхъ). Напримѣръ:

	прилагательное	фамилія	названіе города
И.	Николаев-ъ домъ	Николаев-ъ	Николаев-ъ
Р.	Николаев-а дома	Николаев-а	Николаев-а
Д.	Николаев-у дому	Николаев-у	Николаев-у
В.	Николаев-ъ домъ	Николаев-а	Николаев-ъ
Т.	Николаев-*ымъ* домомъ	Николаев-*ымъ*	Николаев-омъ
П.	Николаев-*омъ* домѣ	Николаев-ѣ	Николаев-ѣ.

Примѣчаніе 2. Изъ притяжательныхъ на *-ій, -ья, -ье* имѣетъ нѣкоторыя особенности прилагательное *Божій*, въ которомъ суф. *і* (j) передъ гласными или сокращается въ ь, какъ и въ остальныхъ русскихъ прилагательныхъ этого отдѣла (*лис-ь-я—Бож-ь-я, лис-ь-ю—Бож-ь-ю*, и т. д.), или же остается, какъ и въ ц.-славянскомъ (*Бож-і-я, Бож-і-ю*, и т. д.). Родительный же и дательный ед. ч. м. и ср. р. употребляется и въ краткой, и въ полной формѣ:

Р. *Бож-і-я* (или *Бож-ь-я*) и *Бож-і-яго* (или *Бож-ь-яго*)
Д. *Бож-і-ю* (или *Бож-ь-ю*) и *Бож-і-ему* (или *Бож-ь-ему*).

3) Прилагательныя относительныя съ суф. *ск* въ русскомъ языкѣ вовсе не имѣютъ краткихъ формъ (за исключеніемъ остатковъ старины, сохранившихся въ названіяхъ нѣкоторыхъ городовъ, какъ, напр. *Архангельскъ, Смоленскъ, Свіяжскъ*, и др. Въ языкѣ же ц.-славянскомъ прилагательныя съ этимъ суффиксомъ употреблялись въ обѣихъ формахъ:

градъ галилеиск-ъ и галилеиск-ынъ
страна галилеиск-а и галилеиск-аа
море галилеиск-о и галилеиск-оѥ.

II. Прилагательныя полныя.

Въ образованіи ц.-славянскихъ полныхъ прилагательныхъ принимаютъ участіе два элемента: 1) окончанія прилагательныхъ краткихъ и 2) мѣ-

стоименія. Въ русскомъ же языкѣ при участіи этихъ двухъ элементовъ образуются только немногіе падежи, а именно:

И. ед. ч. [1]	*нов+ъ(ъ)+й(н)=новый*	*син+ь(ь)+й(н)=синій*
	нов+а(а)+я(ꙗ)=новая	*син+я(ꙗ)+я(ꙗ)=синяя*
	нов+о(о)+е(є)=новое	*син+є(є)+е(є)=синее*
И. мн. ч. [1]	*нов+ы(н)+е(н)=новые*	*син+и(н)+е(н)=синіе*
	нов+ы(ѣ)+я(ѣ)=новыя	*син+и(ѣ)+я(ѣ)=синія*
	нов+ы(а)+я(ꙗ)=новыя	*син+и(ꙗ)+я(ꙗ)=синія*
В. ед. ж. р.	*нов+у(ж)+ю(ѫ)=новую*	*син+ю(ѫ)+ю(ѫ)=синюю.*

Р. ед. муж. и средн. р., но съ сліяніемъ гласныхъ:

нов+а+его = нова-аго = новаго
син+я+его = синя-аго = синяго

Въ образованіи же всѣхъ остальныхъ падежей окончанія прилагательныхъ краткихъ не принимаютъ участія, и мѣстоименія прибавляются непосредственно, при чемъ въ твердомъ склоненіи начальная гласная мѣстоименія изъ мягкой обращается въ соотвѣтствующую твердую.

Напримѣръ:

син-*ему*—нов-*ому*	син-*ихъ*—нов-*ыхъ*
син-*имъ*—нов-*ымъ*	син-*имъ*—нов-*ымъ*
син-*емъ*—нов-*омъ*	син-*ими*—нов-*ыми.*

Образованіе и склоненіе степеней сравненія.

Степеней сравненія три: *положительная*, *сравнительная* и *превосходная*.

I. Сравнительная степень.

Какъ въ ц.-славянскомъ языкѣ, такъ и въ русскомъ, для образованія сравнительной степени служатъ слѣдующіе суффиксы:

древнѣйшій: ьш,

позднѣйшій: ѣйш, измѣняющійся послѣ шипящихъ въ ѧйш.

При помощи этихъ суффиксовъ образуется сравнительная степень, сперва краткой формы, а отъ нея, прибавленіемъ мѣстоименій н, ѩ, ѥ, полная форма.

А. Краткая форма.

При образованіи основы сравнительной степени, суффиксы древнѣйшій и позднѣйшій употребляются не одинаково. Древнѣйшій суффиксъ употребляется въ прилагательныхъ съ суффиксомъ ък (напр. къıс-ък-ъ, ѓѧжк-ък-ъ, слдк-ък-ъ, шнр-ък-ъ, и т. п.), а также въ нѣкоторыхъ

[1] а также и тѣ падежи, которые съ нимъ сходны.

прилагательныхъ первообразныхъ на -ъ, -а, -о, (напр. хоуд-ъ), и присоединяется прямо къ корню, при чемъ конечный согласный звукъ корня смягчается, а суффиксъ ък (если онъ былъ въ основѣ положит. степени) отбрасывается. При употребленіи же позднѣйшаго суффикса ѣнш, суффиксы основы положительной степени не отбрасываются. Примѣры:

	Положит. ст.	Корень.	Основа сравнит. ст.
при суф. ьш	къис-ък-ъ глжб-ък-ъ слад-ък-ъ	къис глжб слад	къиш-ьш глжбл-ьш слажд-ьш
при суф. ѣнш и анш	бог-ат-ъ ис-ьн-ъ къис-ък-ъ	бог ис къис	бог-ат-ѣнш ис-ьн-ѣнш къис-ъу-анш

Такъ-какъ образованныя такимъ образомъ основы оканчиваются шипящимъ звукомъ, то слѣдовательно сравнительная степень должна склоняться по колеблющемуся склоненію (какъ, напр. тъщ-ь, -а, -є), но лишь съ двумя особенностями, отличающими склоненіе сравнительной степени отъ положительной, а именно:

1) Въ именительномъ п. ед. ч. муж. и средн. р. звукъ ш въ суффиксахъ ьш, ѣнш, анш не удерживается, а отпадаетъ. Въ женскомъ же родѣ, вмѣсто обычнаго родоваго окончанія а, является родовое окончаніе н (какъ и въ словахъ рабынн, поустынн, и т. п.). Такимъ образомъ именит. п. ед. ч. сравнительной степени въ краткой формѣ имѣетъ слѣдующія окончанія:

	муж.	жен.	средн.
при суф. ьш:	-н-н	-ьш-н	ıє или є
» » ѣнш:	-ѣ-н	-ѣнш-н	-ѣıє
» » анш:	-а-н	-анш-н	-аıє

Примѣчаніе. Окончаніе н-н образовалось такимъ образомъ: суф. ьш + родовое окончаніе ь=ьшь; затѣмъ ш выпало, а родовое окончаніе, ставъ рядомъ съ гласнымъ звукомъ, обратилось въ н, вслѣдствіе чего получилось: ьн; но ь не можетъ стоять и *передъ* гласнымъ звукомъ: онъ уподобился послѣдующему н, и получилось нн. Такимъ образомъ: ьшь—ьь—ьн—нн.

Подобнымъ же образомъ получились и прочія окончанія муж. и ср. р. Примѣры:

Положит. ст.	Сравнительная ст.		
	муж.	жен.	сред.
ВѢС-ѢК-Ъ	И. ВѢШ-Н-Н	ВѢШ-ЬШ-Н	ВѢШ-Є
	Р. ВѢШ-ЬШ-А	ВѢШ-ЬШ-А	ВѢШ-ЬШ-А
	и т. д.		
БОГ-АТ-Ъ	И. БОГАТ-Ѣ-Н	БОГАТ-ѢНШ-Н	БОГАТ-Ѣ-ІЄ
	Р. БОГАТ-ѢНШ-А	БОГАТ-ѢНШ-А	БОГАТ-ѢНШ-А
	и т. д.		
ГАЖБ-ЪК-Ъ	И. ГАЖБЪУ-А-Н	ГАЖБЪУ-АНШ-Н	ГАЖБЪУ-А-ІЄ
	Р. ГАЖБЪУ-АНШ-А	ГАЖБЪУ-АНШ-А	ГАЖБЪУ-АНШ-А
	и т. д.		

2) Вторая особенность склоненія сравнительной степени состоитъ въ томъ, что именит. п. мн. ч. муж. р. оканчивается не на -Н, а на -Є.

Образецъ склоненія сравнительной степени въ краткой формѣ.

		муж.	жен.	средн.
Единств. ч.	И. З.	ДОБР-Ѣ-Н	ДОБР-ѢНШ-Н	ДОБР-Ѣ-ІЄ
	Р.	ДОБР-ѢНШ-А	ДОБР-ѢНШ-А	ДОБР-ѢНШ-А
	Д.	— ОУ	— Н	— ОУ
	В.	— Ь	— Ѫ	— Є
	Т.	— ЬМЬ	— ЄЮ	— ЬМЬ
	П.	— Н	— Н	— Н
Двойств. ч.	И. В. З.	ДОБР-ѢНШ-А	ДОБР-ѢНШ-Н	ДОБР-ѢНШ-Н
	Р. П.	— ОУ	— ОУ	— ОУ
	Д. Т.	— ЄМА	— АМА	— ЄМА
Множеств. ч.	И. З.	ДОБР-ѢНШ-Є	ДОБР-ѢНШ-А	ДОБР-ѢНШ-А
	Р.	— Ь	— Ь	— Ь
	Д.	— ЄМЪ	— АМЪ	— ЄМЪ
	В.	— А	— А	— А
	Т.	— Н	— АМИ	— Н
	П.	— НХЪ	— АХЪ	— НХЪ

Укажемъ теперь особенности краткой формы сравнительной степени въ русскомъ языкѣ.

1) Въ русскомъ языкѣ краткая форма сравнительной степени, которая у насъ, какъ и вообще краткія прилагательныя качественныя, употребляется лишь какъ сказуемое, утратила не только склоненіе, но даже и не измѣняется ни по родамъ, ни по числамъ: форма, соотвѣтствующая ц.-славянскому именительному п. ед. ч. средн. р. служитъ у насъ для всѣхъ родовъ и чиселъ. Напримѣръ:

онъ она оно	*выш-е* *полезн-ье*	они онѣ	*выш-е* *полезн-ье.*

2) Въ древнѣйшемъ суффиксѣ ьш звукъ ш, всегда опускаемый въ именит. п. ед. ч. ср. р. въ ц.-славянскомъ языкѣ, въ русскомъ языкѣ не всегда опускается, а въ иныхъ случаяхъ удерживается. Напримѣръ:

	шнр-н-н	шнр-ьш-н	шнр-ıє	—*шир-е*
	хоужд-н-н	хоужд-ьш-н	хоужд-є	
1.	гор-н-н	гор-ьш-н	гор-ıє	—*хуж-е*
2.	лоуу-н-н	лоуу-ьш-н	лоуу-є	
3.	оун-н-н	оун-ьш-н	оун-ıє	—*луч-ш-е*
4.	кол-н-н	кол-ьш-н	кол-ıє	
5.	кащ-н-н	кащ-ьш-н	кащ-є	—*бол-ьш-е*
6.	мьн-н-н	мьн-ьш-н	мьн-ıє	—*мен-ьш-е*

Примѣчаніе. Шесть послѣднихъ прилагательныхъ замѣчательны тѣмъ, что не имѣютъ положительной степени того же корня.

3) Окончаніе *ае* (=аıє, образовавшемуся изъ суф. ьнш) въ русскомъ современномъ литературномъ языкѣ вовсе не употребительно: звукъ *а* выпадаетъ, а остается только одно *е*. Напримѣръ:

легч-е (вм. легч-*ае* = льгъу-аıє)
крѣпч-е (вм. крѣпч-*ае* = крѣпъу-аıє)

Но въ старинномъ книжномъ языкѣ (до Ломоносова), а въ народномъ говорѣ мѣстами и до сихъ поръ формы на *-ае* встрѣчаются.

Примѣчаніе. Слѣдующія 5 прилагательныхъ при образованіи сравнительной степени представляютъ уклоненіе:

глубокъ — *глуб-же* (вм. глуб-*ш*-е или глуб-*ч*-е)
слабъ — *слаб-же* (вм. слаб-*ш*-е или слаб-*ч*-е)
сладокъ — *слаш-е* (вм. слад-*ш*-е или слад-*ч*-е)
ловокъ — *ловч-ье* (вм. ловч-*е*)
бокъ — *бойч-ье* (вм. бойч-*е*)

4) Кромѣ того, къ особенностямъ русскаго языка слѣдуетъ отнести употребленіе краткой формы сравнительной степени съ приставкою *по*, чѣмъ нѣсколько уменьшается степень качества. Напримѣръ:

потоньше, получше, подороже, попрочнѣе.

Б. Полная форма.

Полная форма сравнительной степени образуется, какъ и вообще полная форма именъ прилагательныхъ, прибавленіемъ мѣстоименій н, и, є. Въ полной формѣ суффиксы ьш, ѣнш, лнш уже нигдѣ не теряютъ своего шипящаго звука: онъ остается и въ именит. п. ед. ч. муж. и средн. р. Склоненіе сравнительной степени въ полной формѣ ничѣмъ не отличается отъ склоненія положительной, за исключеніемъ именит. п. мн. ч. муж. р., въ которомъ окончаніе кр. формы є все-таки остается:

добр-ѣнш-є + н = добрѣншєн.

Образецъ склоненія сравнительной степени въ полной формѣ.

		муж.	жен.	средн.
Единств. ч.	И. З.	добр-ѣнш-н-н	добр-ѣнш-н-ѧ	добр-ѣнш-є-ıє
	Р.	— а-аго	— ѧ-ıѧ	— а-аго
	Д.	— оу-оумоу	— н-н	— оу-оумоу
	В.	— н-н	— ѫ-ıѫ	— є-ıє
	Т.	— н-нмь	— є-ıѫ	— н-нмь
	П.	— н-нмь	— н-н	— н-нмь
Двойств. ч.	И. В. З.	добр-ѣнш-а-ıа	добр-ѣнш-н-н	добр-ѣнш-н-н
	Р. П.	— оу-ю	— оу-ю	— оу-ю
	Д. Т.	— н-нма	— н-нма	— н-нма
Множеств. ч.	И. З.	добр-ѣнш-є-н	добр-ѣнш-ѧ-ıѧ	добр-ѣнш-а-ıа
	Р.	— н-нхъ	— н-нхъ	— н-нхъ
	Д.	— н-нмъ	— н-нмъ	— н-нмъ
	В.	— ѧ-ıѧ	— ѧ-ıѧ	— а-ıа
	Т.	— н-нми	— н-нми	— н-нми
	П.	— н-нхъ	— н-нхъ	— н-нхъ

Полная форма сравнительной ст. и въ русскомъ языкѣ склоняется по колеблющемуся склоненію, но съ тѣмъ различіемъ, какое вообще существуетъ между склоненіемъ полныхъ прилагательныхъ русскихъ и ц.-славянскихъ.

Въ русскомъ языкѣ полная форма употребляется и въ значеніи сравнительной степени, и въ значеніи превосходной. Примѣры:

а) въ значеніи сравнительной:

«Нѣсколько рѣчекъ, *большей* или *меньшей* величины, постепенно впадаютъ одна въ другую. *Обильнѣйшая* водою по праву, а *счастливѣйшая* иногда безъ всякаго права, поглощая въ себѣ имена другихъ, удерживаетъ свое собственное». (С. Аксаковъ).

б) въ значеніи превосходной:

«Достигъ я *высшей* власти». (Пушкинъ: «Бор. Годуновъ»).

«*Пустѣйшій* человѣкъ, изъ самыхъ безтолковыхъ» (Грибоѣдовъ).

«*Тончайшія* брызги разновидныхъ волнъ міріадами подымаются вверхъ». (Карамзинъ).

II. Превосходная степень.

Ни ц.-славянскій языкъ, ни русскій не имѣютъ особыхъ суффиксовъ для превосходной степени: она образуется или

1) приставками *пре* (**прѣ**) и *наи*, или

2) прибавленіемъ мѣстоименій: *самый* или *всѣхъ* (**вьсѣхъ**).

Въ русскомъ же языкѣ, кромѣ того, какъ уже было сказано, въ значеніи превосходной степени употребляется полная форма сравнительной степени безъ всякихъ прибавокъ.

Примѣры:

—	*добрѣйшій*
прѣдобрѣн	*предобрый*
—	*предобрѣйшій*
—	*наидобрѣйшій*
—	*самый добрый*
вьсѣхъ добрѣн	*всѣхъ добрѣе*

Примѣчаніе. Полныя формы на *ѣйшій* и *айшій* употребляются только въ литературномъ языкѣ, а не въ народномъ. Но зато въ народномъ языкѣ часто встрѣчается превосходная ст. съ суф. *уш-ій, ющ-ій, енн-ый* (*больш-ущій, зл-ющ-ій, здоров-енн-ый*), а также съ приставкою *раз* (*разудалый, распрекрасный*).

УПРАЖНЕНІЕ

въ разборѣ мѣстоименій и именъ прилагательныхъ.

Любите врагы ваша. Унн ѥсть образъ сь; Бѣ великъ день тоѩ сѫботы. Възърать на нь, ѥгоже проводоша. Ѩша нісѧ н съвазаша н, н ведоша н къ аннѣ. Сь ли ѥсть сынъ ваю; Сѫдн нѣкыи бѣ въ нѣкоѥмь градѣ. Ѫашѫ, ѩже дасть мънѣ отьць, не имамь ли пити ѥи; Ѫьто ма въпрашаѥши; Унмь коупимъ хлѣбы; Равви, иже съ тобоѫ, сь тъ крьщаѥть, н вьси граджть къ нѣмоу. Мънога же нна ѕнаменнн сътворн нісе предъ оученикы своимн, ѩже не сѫть писана въ кънигахъ снхъ. Отъпоущаѥть тн са грѣси твон. Съвѣщавъ съ дѣлатели по пѣнязю на дьнь, посъла ѩ въ виноградъ свон. Не можеть дрѣво добро плодъ ѕълъ творнти. Ѫьто ищете живаго съ мьртвынми; Нщаѩ н бѣдьныѩ, н хромыѩ, н слѣпыѩ въведн сѣмо. Въ врѣма оно вънидѣ нісе въ домъ нѣкоѥго къназн фарисенска. Хощѫ же семоу послѣдьнюоумоу датн, ѩко и тебѣ. Ѭгда ѕваны бждешн нѣкоторынми на бракъ, не сади на предьнимь мѣстѣ, еда къто уѩстьнѣн тебе бждеть ѕванынхъ. Аще къто хощеть старѣн бытн, да бждеть вьсѣхъ мьнин н вьсѣмъ слоуга. Разорѫ житьница моѩ н большѫ съзиждѫ. Большѫ сеѩ любъве никто же не имать, да къто доушѫ своѫ положнть ѕа дроугы своѩ. Градын по мънѣ крѣпанн мене ѥсть. Мьните ли, ѩко галнлеане снн грѣшьнѣише вьсѣхъ галнлеанъ бѣша; Видѣхомъ прѣславьнаи дьнсь.

Самого — самаго. Унмь — *чьмъ.* *Всѣ, тѣ, эти.* Нашь — *нашъ.* Иного—*инаго.* *Ея—ее.* Мужьскъ—*мужескій.* *Волчьи.* Небесьнаго — *небеснаго.* Малынхъ—*малыхъ.* *Калену* (стрѣлу). *Шемякинъ* (судъ). *Шемякинъ* (фамилія). *Шемякино* (село). *Меньше.* *Ниже.* *Бодрые.* *Прелукавый.* *Развеселый.* *Важнѣйшій.*

ГЛАГОЛЪ.

Русскій языкъ, въ своемъ развитіи, ни въ чемъ другомъ не уклонился такъ далеко отъ ц.-славянскаго, какъ относительно глагольныхъ формъ. Въ нашемъ языкѣ многія древнія формы глагола утрачены; но зато въ русскомъ языкѣ гораздо свободнѣе, чѣмъ въ ц.-славянскомъ, образуются разные виды глагола. Сравненіе лучше всего покажетъ, что утрачено въ русскомъ языкѣ, что сохранилось отъ старины и въ какомъ видѣ сохранилось,—а потому разсмотримъ послѣдовательно глагольныя формы въ томъ и другомъ языкѣ.

Неопредѣленное наклоненіе.

Суффиксъ неопредѣленнаго н. въ ц.-славянскомъ языкѣ — **ТИ**. Въ русскомъ языкѣ этотъ суффиксъ сохранился лишь въ тѣхъ случаяхъ, когда на него падаетъ удареніе: *нес-ти*, *тряс-ти*, *вес-ти*, и пр.; въ остальныхъ же случаяхъ конечное *и* сократилось въ *ь* : *бра-ть*, *ста-ть*, *сѣс-ть*, и пр.

Глаголы на **ЩИ** и русскіе на *чи* или *чь* не представляютъ собою никакого исключенія: у нихъ тотъ же суффиксъ **ТИ**, *ти* или *ть*, но лишь, по требованію благозвучія, зубной звукъ *т*, вмѣстѣ съ предшествующимъ гортаннымъ *г* или *к*, перешелъ въ ц.-славянскомъ въ **Щ**, а въ русскомъ въ *ч* (см. выше стр. 25).

Основа неопредѣленнаго наклоненія.

Если отъ неопредѣленнаго н. отбросить его суффиксъ **ТИ**, то получимъ **основу неопредѣленнаго наклоненія**.

Основа неопредѣленнаго н. 1) или представляетъ собою корень, или 2) образуется при помощи суффиксовъ *ну*, *и*, *ѣ*, *а*, *я*, *ов-а*, *ев-а*, *ыв-а*, *ив-а*, которые потому и называются суффиксами основы неопредѣленнаго наклоненія. Въ первомъ случаѣ глаголы называются **первообразными**, во второмъ — **производными**. Напримѣръ:

корень + ТИ	: НЕС-ТИ	— *нес-ти* . . .	первообразный	
НЖ + ТИ	: ГЫБ-НЖ-ТИ	— *гиб-ну-ть* . . .	производные	
И + ТИ	: ЛЮБ-И-ТИ	— *люб-и-ть* . . .		
Ѣ + ТИ	: ГОР-Ѣ-ТИ	— *гор-ѣ-ть* . . .		
А + ТИ	: ДѢЛ-А-ТИ	— *дѣл-а-ть* . . .		
Я + ТИ	: СѢ-Я-ТИ	— *сѣ-я-ть* . . .		
ОВ - А + ТИ	: ИМЕН-ОВ-А-ТИ	— *имен-ов-а-ть* . .		
ЕВ - А + ТИ	: ВРАЧ-ЕВ-А-ТИ	— *врач-ев-а-ть* . .		
ыв - а + *ть*	:	— *разсказ-ыв-а-ть* .		
ив - а + *ть*	:	— *умал-ив-а-ть* . .		

Примѣчаніе 1. Чтобы не смѣшивать первую пару окончаній (*ovatъ, evatъ*) со второю (*ывать, ивать*), слѣдуетъ помнить, что окончаніямъ первой пары соотвѣтствуютъ окончанія 1-го л. настоящ. времени: *-ую* и *-юю*, а окончаніямъ второй пары соотвѣтствуютъ: *-ываю* и *-иваю* (см. выше, примѣч. на стр. 20). Напримѣръ.

бесѣд-*оватъ* — бесѣд-*ую*
гор-*евать* — гор-*юю*
выпис-*ывать* — выпис-*ываю*
управ-*ивать* — управ-*иваю*

Исключеніе представляютъ слѣдующіе глаголы: затм-*евать*, обур-*евать*, намѣр-*еваться* (затм-*евает*, обур-*евает*, намѣр-*евается*).

Кромѣ того, два глагола: проповѣд-*ывать* и завѣд-*ывать* употребляются и съ суф. *ов:* проповѣд-*овать*, завѣд-*овать*, а потому и въ настоящемъ времени имѣютъ двойную форму: проповѣд-*ываю*, завѣд-*ываю* и проповѣд-*ую*, завѣд-*ую*.

Примѣчаніе 2. Со звукомъ *в* въ суффиксахъ *ов, ев, ыв, ив* не слѣдуетъ смѣшивать того *в*, которое употребляется какъ вставка, для избѣжанія зіянія:

прода-ть — прода-*в*-а-ть
повелѣ-ть — повелѣ-*в*-а-ть

Достигательное наклоненіе.

Достигательное наклоненіе, какъ по образованію, такъ и по значенію, близко къ неопредѣленному. Оно образуется, перемѣняя окончаніе неопредѣленнаго н. ти на тъ, напр. **сѣи-тъ, молн-тъ-сѧ.** Въ русскомъ языкѣ достигательнаго н. нѣтъ: оно замѣнилось у насъ неопредѣленнымъ. Въ языкѣ же ц.-славянскомъ оно употребляется (подобно латинскому supinum) послѣ глаголовъ, выражающихъ движеніе, для указанія цѣли этого движенія. Напримѣръ:

Нѯнде сѣмѧ сѣитъ сѣмене своєго (Лук. гл. 8). **Нїс вѯыде на горѫ помолитъса** (Лук. гл. 9). **Прнде бо сынъ чловѣчьскын вѯзскатъ и сѣпстъ погыбъшаго** (Мате. гл. 18).

Глаголы на **цѝи** имѣютъ достигательное н. на **цѣ**, напр. **тѣцѝи—тѣцѣ, сѣцѝи—сѣцѣ.**

Образованіе залоговъ.

Ни въ ц.-славянскомъ языкѣ, ни въ русскомъ нѣтъ особыхъ формъ для залоговъ: они узнаются по значенію. Но въ нѣкоторыхъ случаяхъ, чтобы перевести глаголъ изъ одного залога въ другой, языки эти пользуются слѣдующими средствами:

А. Средній залогъ переходитъ въ дѣйствительный:

1) перемѣною суф. основы неопред. н. *ѣ* и *ну* на *и*:

бѣл-ѣ-ть — *бѣл-и-тъ* *мок-ну-тъ* — *моч-и-ть*
стар-ѣ-ть — *стар-и-ть* *крѣп-ну-ть* — *крѣп-и-ть*

2) усиленіемъ корня:

звен-ѣ-ть — *звон-и-ть* *глох-ну-ть* — *глуш-и-ть*
грем-ѣ-ть — *гром-и-ть* *сох-ну-ть* — *суш-и-ть*

3) приставкою:

жить — *нажить*, *зъвать* — *прозъвать*, *прыгнуть* — *перепрыгнуть*.

Б. Дѣйствительный залогъ переходитъ въ другіе прибавленіемъ мѣстоименія *ся* (**сѧ**).

бить — *биться*

(Посуда *бьется* прислугою=страдат. залогъ; рыба *бьется* объ ледъ=возвратный; бойцы *бьются* другъ съ другомъ=взаимный).

Образованіе видовъ.

Говоря объ образованіи видовъ, слѣдуетъ прежде всего обратить вниманіе на раздѣленіе глаголовъ на первообразные и производные. Первообразныхъ глаголовъ вообще немного: ихъ насчитываютъ до 100 [1]). Вся остальная масса глаголовъ принадлежитъ къ числу производныхъ.

Первообразные глаголы встрѣчаются только въ двухъ видахъ: 1) въ несовершенномъ (большинство), напр. *печь*, *течь*, *нес-ти*, *ѣс-ть*, *да-ть*, *зна-ть*, *би-ть*, *ви-ть*, и т. п.; 2) въ совершенномъ (меньшинство), напр. *лечь*, *пас-ть*, *сѣс-ть*.

Производные же глаголы встрѣчаются во всѣхъ четырехъ видахъ: несовершенномъ, совершенномъ, многократномъ и однократномъ.

Особыхъ формъ для выраженія видовъ нѣтъ, и языки ц.-славянскій и русскій выражаютъ видъ тѣми же средствами, которыя употребляются и для выраженія залоговъ: 1) суффиксами основы неопредѣленнаго наклоненія, 2) усиленіемъ или разложеніемъ коренного гласнаго звука, 3) приставками. Такъ:

1) **Однократный** видъ образуется суффиксомъ *ну*:

ду-ть — *ду-ну-ть*
кид-а-ть — *ки-ну-ть*
крич-а-ть — *крик-ну-ть*

Примѣчаніе. Суффиксъ *ну*, какъ примѣта однократнаго вида, отличается отъ суффикса *ну*, примѣты средняго залога: первый никогда не выпадаетъ въ прошедшемъ причастіи на *-лъ*, а второй по большей части выпадаетъ:

ду-ну-ть — *ду-ну-лъ*; *вя-ну-ть* — *вя-лъ*.
ки-ну-ть — *ки-ну-лъ*; *гиб-ну-ть* — *гиб-ъ*.
крик-ну-ть — *крик-ну-лъ*; *зяб-ну-ть* — *зяб-ъ*.

---

[1]) Миклошичъ.

2) **Многократный** видъ образуется суффиксами *а*, *ив-а*, *ив-а*, съ усиленіемъ корня или безъ усиленія, а иногда только однимъ усиленіемъ:

сѣ-я-ть — *сѣ-(в)-а-ть*
кид-а-ть — *кид-ив-а-ть*
ход-и-ть — *хаж-ив-а-ть*
др-а-ть — *дир-а-ть*

Приставка, прибавленная къ многократному виду, переводитъ его въ видъ несовершенный:

за-сѣвать, *от-кидывать*, *рас-хаживать*, *с-дирать*.

Виды однократный и многократный бываютъ далеко не у всѣхъ глаголовъ. Въ ц.-славянскомъ же языкѣ многократнаго вида съ суффиксами *ив* и *ив* вовсе нѣтъ.

3) **Несовершенный** видъ образуется суффиксами *и*, *ѣ*, *а*, *я*, *о-ва*, *ев-а*, при чемъ бываетъ иногда усиленіе или разложеніе кореннаго гласнаго звука. Кромѣ того, какъ уже сказано, несовершенный в. образуется также приставкою, присоединяемою къ многократному виду. Напримѣръ:

лов-и-ть	*дыш-а-ть*	*бесѣд-ов-а-ть*
сид-ѣ-ть	*клев-а-ть*	*гор-ев-а-ть*
сѣ-я-ть	*сов-а-ть*	*рас-хаж-ив-а-ть*

Приставка, прибавленная къ несовершенному виду, переводитъ его въ видъ совершенный:

пере-ловить, *про-сидѣть*, *за-сѣять*, *у-знать*.

4) **Совершенный** видъ образуется, какъ сейчасъ было сказано, приставкою, присоединяемою къ несовершенному виду, или же суффиксами основы неопредѣленнаго наклоненія, какъ напр. *яв-и-ть*, *пуст-и-ть*, *вел-ѣ-ть*. Послѣднихъ глаголовъ немного, да и то нѣкоторые изъ нихъ употребляются и въ значеніи вида совершеннаго, и въ значеніи вида несовершеннаго, напр. *женить*, *крестить*, *казнить*, *велѣть*, и др.

Приставка, прибавленная къ совершенному виду, не измѣняетъ его; напримѣръ: *пасть—упасть*, *явить—заявить*.

Глагольныя основы.

Въ глаголахъ слѣдуетъ отличать двѣ основы: **основу неопредѣленнаго наклоненія** и **основу настоящаго времени**. Эти двѣ основы потому имѣютъ особенную важность, что отъ нихъ образуются всѣ глагольныя формы. Основою неопредѣленнаго наклоненія,

какъ уже сказано выше, называется та часть глагола, которая остается, если отбросить суффиксъ неопредѣленнаго наклоненія ти. Такъ, напримѣръ, въ словахъ:

бѣра-ти, *бра-ть*
зѣва-ти, *зва-ть*
— основа :
бѣра, *бра*
зѣва, *зва*

Основою же настоящаго времени называется та часть глагола, которая остается неизмѣняемою при спряженіи настоящаго времени (за исключеніемъ въ иныхъ случаяхъ 1-го лица ед. ч. и 3-го лица мн. ч., гдѣ основа иногда измѣняетъ свой видъ). Такъ, напримѣръ, въ словахъ:

бер-Ж, *бер-у*
зов-Ж, *зов-у*
— основа :
бер, *бер*
зов, *зов*

Но не всегда основа неопредѣленнаго наклоненія отличается отъ основы настоящаго времени: часто обѣ основы совпадаютъ, а иногда онѣ совпадаютъ даже съ корнемъ глагола. Такъ, напримѣръ, въ словахъ:

дѣла-ти, дѣла-Ж — обѣ основы : дѣла
дѣла-ть, дѣла-ю *дѣла*
нес-ти, нес-Ж — обѣ основы: нес; корень тоже : нес
нес-ти, нес-у *нес* *нес*

Личныя окончанія глаголовъ.

Единственное число.

1-е лицо. Древнѣйшее личное окончаніе 1-го лица есть мь. Это окончаніе,—какъ и вообще личныя окончанія глаголовъ, — образовано изъ мѣстоименія: оно есть не что иное, какъ корень личнаго мѣстоименія 1-го лица. Окончаніе это однако сохранилось только въ пяти глаголахъ такъ называемаго архаическаго (древняго) спряженія:

ѥс-мь, и-мь, да-мь, вѣ-мь, имѧ-мь
ес-мь, ѣ-мь, да-мь — —

Во всѣхъ же остальныхъ глаголахъ окончаніе мь перешло въ носовой гласный звукъ Ж или Ѫ, а въ русскомъ языкѣ, — такъ-какъ въ немъ носовыхъ гласныхъ нѣтъ, — окончаніе это замѣнилось простыми гласными: *у* и *ю*; напримѣръ:

нес-Ж — *нес-у* гор-Ѫ — *гор-ю*
зов-Ж — *зов-у* мол-Ѫ — *мол-ю*

2-е лицо. Древнѣйшее личное окончаніе 2-го л. ед. ч. есть сн. Это окончаніе есть смягченный корень личнаго мѣстоименія 2-го лица

(звукъ т). Оно сохранилось только въ четырехъ глаголахъ архаическаго спряженія:

ѥ-сн [1]), и-сн, дѧ-сн, вѣ-сн.

Во всѣхъ же остальныхъ глаголахъ, — въ томъ числѣ и въ архаическомъ глаголѣ имѧмь, — звукъ *с* смягчился въ *ш*. Въ русскомъ же языкѣ, кромѣ того, конечный гласный звукъ *и* сократился въ ъ. Такимъ образомъ:

имѧ-шн — *имѣе-шь* люби-шн — *люби-шь*
несе-шн — *несе-шь* хвали-шн — *хвали-шь*

3-е лицо. Личное окончаніе 3-го л. ед. ч. есть ть. Оно произошло отъ указательнаго мѣстоименія тъ (тотъ). Въ русскомъ языкѣ это мягкое окончаніе *ть* замѣнилось твердымъ *ть* [2]). Напримѣръ:

пс-ть — *пс-ть* несе-ть — *несе-ть*
дас-ть — *дас-ть* люби-ть — *люби-ть*

Двойственное число.

1-е лицо. Личное окончаніе 1-го л. дв. ч. есть вѣ. Окончаніе это не что иное, какъ именительный п. дв. ч. отъ мѣстоименія азъ (=я), и значитъ: мы двое. Напримѣръ:

несе-вѣ = мы двое *несемъ*
люби-вѣ = мы двое *любимъ*

2-е и 3-е лицо. Личное окончаніе 2-го и 3-го л. дв. ч. есть та, произшедшее отъ личнаго мѣстоименія ты (для 2-го лица) и указательнаго тъ (для 3-го лица). Напримѣръ:

несе-та = вы двое *несете* (2-е л.); они двое *несутъ* (3-е л.).
люби-та = вы двое *любите* (2-е л.); они двое *любятъ* (3-е л.).

Множественное число.

1-е лицо. Личное окончаніе 1-го л. мн. ч. есть мъ, сократившееся изъ мѣстоименія мы. Напримѣръ:

несе-мъ — *несе-мъ*, люби-мъ — *люби-мъ*.

2-е лицо. Личное окончаніе 2-го л. мн. ч. есть те, произшедшее отъ того же корня, отъ котораго образовалось и личное окончаніе 2-го л. ед. ч. Напримѣръ:

несе-те — *несе-те*, люби-те — *люби-те*.

---

[1]) Коренное *с* передъ окончаніемъ *си* выпало, такъ-что *еси* вм. *ес-си*.

[2]) Въ русскомъ литературномъ языкѣ съ мягкимъ окончаніемъ 3-го лица удержалось только одно слово: *есть*; въ народномъ же говорѣ это мягкое окончаніе слышится часто: *несе-ть*, *знае-ть*, *смотри-ть*, и т. п.

3-е лицо. Личнымъ окончаніемъ 3-го л. мн. ч. въ ц.-славянскомъ языкѣ служатъ звуки: **ѫть** или **ѭть** и **ать** или **ѧть**. Звуки **ть** — признакъ 3-го лица вообще, а носовой звукъ — признакъ мн. числа. Въ русскомъ языкѣ носовые звуки замѣнились простыми: *у*, *ю*, *а*, *я*; конечный же **ъ** замѣнился твердымъ **ъ** [1]). Напримѣръ:

нєс-ѫть — *нес-утъ* **дрьж-ать** — *держ-атъ*
дѣла-ѭть — *дѣла-ютъ* **сто-ѧть** — *сто-ятъ*.

Сравнительная таблица личныхъ окончаній.

Окончанія архаическаго спряженія.			Окончанія въ позднѣйшемъ ц.-сл. спряженіи.	Окончанія въ русск. спряженіи.
Единств. ч.	1 л.	мь	ѫ ѭ	*у* *ю*
	2 л.	сн	шн	*шь*
	3 л.	ть	ть	*ть*
Двойств. ч.	1 л.	вѣ	вѣ	
	2 л.	та	та	
	3 л.	та	та	
Множеств. ч.	1 л.	мъ	мъ	*мъ*
	2 л.	тє	тє	*те*
	3 л.	ѫть ать ѭть ѧть	ѫть ать ѭть ѧть	*утъ* *атъ* *ютъ* *ятъ*

Времена.

I. Настоящее время.

Настоящее время, какъ въ языкѣ церковно-славянскомъ, такъ и въ русскомъ, образуется посредствомъ присоединенія личныхъ окончаній къ основѣ настоящаго времени. Личныя окончанія присоединяются двоякимъ способомъ: или непосредственно, или же при помощи соединительной гласной *е* (**є** или **ѥ**).

---

[1]) Мягкое окончаніе 3-го лица мн. ч. въ русскомъ литературномъ языкѣ удержалось только въ одномъ словѣ: *суть*; въ народномъ же говорѣ оно слышится часто: *нес-уть, зна-ють, смотр-ять,* и т. п.

Непосредственно личныя окончанія присоединяются 1) въ тѣхъ глаголахъ, у которыхъ основа настоящаго времени оканчивается на **-Н**, 2) въ глаголахъ архаическаго спряженія: **ѢС-МЬ**, **Ѣ-СИ**, **ѢС-ТЬ**, и пр. [1]).

Во всѣхъ же остальныхъ глаголахъ личныя окончанія присоединяются посредствомъ соединительной гласной **Є** (кромѣ 1-го лица ед. ч. и 3-го мн. ч.), которое въ ц.-славянскомъ языкѣ обращается въ **Ѥ**, если ему предшествуетъ гласный звукъ. Примѣры:

1.	**ꙁОВ-Ж**	*зов-у*	1.	**ГОР-Ѫ**	*гор-ю*
2.	**ꙁОВ-Є-ШИ**	*зов-е-шь*	2.	**ГОРН-ШИ**	*гори-шь*
3.	**ꙁОВ-Є-ТЬ**	*зов-е-тъ*	3.	**ГОРН-ТЬ**	*гори-тъ*
1.	**ꙁОВ-Є-ВѢ**	—	1.	**ГОРН-ВѢ**	—
2. 3.	**ꙁОВ-Є-ТА**	—	2. 3.	**ГОРН-ТА**	—
1.	**ꙁОВ-Є-МЪ**	*зов-е-мъ*	1.	**ГОРН-МЪ**	*гори-мъ*
2.	**ꙁОВ-Є-ТЄ**	*зов-е-те*	2.	**ГОРН-ТЄ**	*гори-те*
3.	**ꙁОВ-ѪТЬ**	*зов-утъ*	3.	**ГОР-ѦТЬ**	*гор-ятъ*

Способъ присоединенія личныхъ окончаній къ основѣ настоящаго времени служитъ основаніемъ для дѣленія глаголовъ на два спряженія: первое и второе. Глаголы, которые въ настоящемъ времени принимаютъ личныя окончанія съ помощію соединительной гласной *е*, принадлежатъ къ **первому спряженію**. Глаголы же, въ которыхъ личныя окончанія присоединяются непосредственно къ основѣ настоящаго времени, оканчивающейся на *и*, принадлежатъ ко **второму спряженію**.

Кромѣ этого отличія, первое спряженіе отличается отъ втораго еще и окончаніемъ 3-го лица мн. ч.

3-е лицо мн. ч. I-го спряженія: **ѪТЬ** или **ѬТЬ**, *ут*ъ или *ютъ*;

3-е лицо мн. ч. II-го спряженія: **ѦТЬ** или **ѢѦТЬ** *ат*ъ или *ятъ*.

Примѣчаніе. Окончанія *утъ*, *ютъ* и *атъ*, *ятъ*, когда на нихъ не падаетъ ударе́ніе, произносятся неясно, вслѣдствіе чего иные неправильно ихъ употребляютъ, замѣняя одни другими. Для избѣжанія подобныхъ ошибокъ, слѣдуетъ принять къ свѣдѣнію замѣчаніе нашего академика Я. Грота («Филологич. разысканія», т. II, стр. 279—281):

«Относительно настоящаго времени изъявительнаго наклоненія есть законъ, не допускающій ни одного исключенія: когда въ ед. числѣ *ишь*, *итъ*, и т. д., то во мн. *ятъ* или *атъ*; когда въ ед. *ешь*, *етъ*, и т. д., то во мн. *ютъ* или

---

[1]) Впрочемъ глаголъ **НМѢ-МЬ** употребляется и съ соединительной гласной, которая при этомъ уподобляется предъидущему **Л**: **НМѢ-Л-МЬ**, **НМѢ-Л-ШИ**, и пр. Послѣдняя форма даже древнѣе, чѣмъ **НМѢ-МЬ**, **НМѢ-ШИ**, и пр.

*ут*ъ [1]); *ть и другія окончанія всегда соотвѣтствуютъ извѣстнымъ формамъ неопредѣленнаго наклоненія.* Слѣдовательно, при существующей въ русскомъ языкѣ неясности неударяемыхъ гласныхъ, необходимо *повторять эти окончанія одни другими».* Это соотвѣтствіе между окончаніями настоящаго времени и формами неопредѣленнаго наклоненія можетъ быть формулировано, на основаніи словъ Я. Грота, слѣдующимъ образомъ: основа настоящаго времени оканчивается на *и,* а слѣдовательно и глаголъ спрягается по II-ому спряженію (т. е. имѣетъ окончанія *ишь, итъ, имъ, ите, ятъ* или *атъ*) въ томъ случаѣ, если въ неопредѣленномъ наклоненіи передъ *ть* находятся:

1) *и,* напр. *ходить, молить, дарить* (но не коренное, какъ напр. въ глаголахъ *пить, бить, вить,* и т. п.);

2) *ѣ* (но только не тѣ глаголы, у которыхъ 1-ое л. на *-лю*), напр. *видѣть, смотрѣть, обидѣть* (но не *краснѣть—краснѣю, жалѣть—жалѣю,* и т. п.).

3) *а* съ предъидущею шипящею (но только не тѣ, у которыхъ 1-ое л. на *-аю,* а также и не тѣ, у которыхъ это *а* коренное), напр. *лежать, стучать, дышать, трещать* (но не *провожать—провожаю, мѣшать—мѣшаю, защищать—защищаю,* и т. п., а также и не *жа-ть* (ЖА-ТИ) — *жму* и *жну*.

II. Прошедшее время.

Церковно-славянскій языкъ, подобно древнимъ классическимъ языкамъ, различаетъ оттѣнки прошедшаго времени особыми формами, которыхъ въ русскомъ языкѣ нѣтъ. Древній церковно-славянскій языкъ имѣетъ особыя формы для выраженія:

1) прошедшаго совершеннаго (аористъ),
2) прошедшаго несовершеннаго (imperfectum),
3) прошедшаго описательнаго (perfectum),
4) прошедшаго описательнаго втораго (plusquamperfectum),
5) прошедшаго условнаго.

Въ русскомъ языкѣ нѣтъ такого богатства формъ для выраженія различнымъ оттѣнковъ прошедшаго времени; зато русскій языкъ богатъ видами глаголовъ, посредствомъ которыхъ въ немъ выражается то же самое, что въ церковно-славянскомъ языкѣ выражается особыми формами.

I. Прошедшее совершенное (аористъ).

Формы аориста образуются отъ основы неопредѣленнаго наклоненія прибавленіемъ къ ней слѣдующихъ окончаній:

---

[1]) Само собою разумѣется, что нельзя считать исключеніями тѣ глаголы, у которыхъ ед. и мн. ч. образуются отъ разныхъ основъ: *хоч-е-шь* и *хот-ятъ, бѣжи-шь* и *бѣг-утъ*. (Примѣч. Я. Грота).

Числа.	Лица.	Если основа неопредѣленнаго н. оканчивается гласнымъ звукомъ.	Если основа неопредѣл. н. оканчивается согласнымъ звукомъ.
Един. ч.	1.	-х-ъ	-о-х-ъ
	2.	—	-є
	3.	—	-є
Дв. ч.	1.	-х-о-вѣ	-о-х-о-вѣ
	2.	-с-та	-о-с-та
	3.	-с-та	-о-с-та
Множ. ч.	1.	-х-о-мъ	-о-х-о-мъ
	2.	-с-те	-о-с-те
	3.	-ш-а	-о-ш-а

Окончанія эти довольно сложны, а потому, чтобы уяснить себѣ значеніе каждаго отдѣльнаго члена, входящаго въ составъ того или другаго изъ этихъ окончаній, мы должны ихъ разобрать.

Прежде всего слѣдуетъ замѣтить, что аористъ имѣетъ свою основу. Основа аориста образуется отъ основы неопредѣленнаго наклоненія посредствомъ прибавленія къ этой послѣдней признака прошедшаго времени х. Если основа неопредѣленнаго н. оканчивается гласнымъ звукомъ, то признакъ х прибавляется къ ней непосредственно; если же основа неопредѣленнаго н. оканчивается согласнымъ звукомъ, то между нею и признакомъ вставляется соединительная гласная о. Такъ, напримѣръ:

неопр. н.	основа аор.	неопр. н.	основа аор.
бъı-ти	— бъı-х	нєс-ти	— нєс-о-х
дѣла-ти	— дѣла-х	плєс-ти	— плєт-о-х
молн-ти	— молн-х	рєщи	— рєк-о-х
вндѣ-ти	— вндѣ-х	тєщи	— тєк-о-х

Отъ основы аориста образуются уже всѣ формы аориста для всѣхъ лицъ и чиселъ, а именно:

1-е л. ед. ч. образуется прибавленіемъ къ основѣ аориста звука ъ. Напримѣръ:

основа аор.	1-ое л. ед. ч.
бъı-х	бъı-х-ъ
молн-х	молн-х-ъ

нєс-о-х	нєс-о-х-ъ
рєк-о-х	рєк-о-х-ъ

Этотъ звукъ ъ, прибавляемый къ основѣ, есть не что иное, какъ сократившаяся соединительная гласная о, которая соединяла основу съ личнымъ окончаніемъ мь; но окончаніе это отпало, и такимъ образомъ вмѣсто формъ: бъı-х-ъ-мь, молн-х-ъ-мь, и пр., явились формы: бъı-х-ъ, молн-х-ъ, и пр.

2-е и 3-е л. ед. ч. остались не только безъ личнаго окончанія, но въ нихъ опускается даже и самый признакъ прошедшаго времени, а остается лишь одна основа неопредѣленнаго наклоненія, если она оканчивается гласнымъ звукомъ; если же она оканчивается согласнымъ звукомъ, то къ ней прибавляется соединительная гласная є. Такимъ образомъ 2-ое и 3-ье л. ед. ч. имѣютъ слѣдующую форму:

если основа неопр. н. оканчивается гласнымъ звукомъ:	если основа неопр. н. оканчивается согласнымъ звукомъ:
бъı	нєс-є
дѣла	плєт-є
молн	рєу-є
видѣ	тєу-є

Примѣчаніе. Глаголы ѣн-ти, ѣн-ти, жн-ти, ıа-ти, кла-ти, ıа-уа-ти принимаютъ въ 3-емъ л. и личное окончаніе, но не ть, а ть, напр. по-ѣн-ть, по-ıа-ть, ıа-уа-ть, и пр.

1-е л. дв. и 1-е л. мн. ч. образуются прибавленіемъ къ основѣ аориста личнаго окончанія (вѣ, мъ) при помощи соединительной гласной о. Напримѣръ:

основа аор.	1-ое л. дв. ч.	1-ое л. мн. ч.
бъı-х	бъı-х-о-вѣ	бъı-х-о-мъ
молн-х	молн-х-о-вѣ	молн-х-о-мъ
нєс-о-х	нєс-о-х-о-вѣ	нєс-о-х-о-мъ
рєк-о-х	рєк-о-х-о-вѣ	рєк-о-х-о-мъ.

2-е и 3-е л. дв. и 2-е л. мн. ч. образуются прибавленіемъ къ основѣ аориста личнаго окончанія (та, тє) безъ всякой соединительной гласной, при чемъ гортанный звукъ х (признакъ прошедшаго времени), встрѣчаясь съ зубнымъ т (въ личномъ окончаніи), смягчается въ с. Напримѣръ:

основа аор.	2-е и 3-е л. дв. ч.	2-е л. мн. ч.
БЪІ-Х	БЪІ-С-ТА	БЪІ-С-ТЄ
МОЛН-Х	МОЛН-С-ТА	МОЛН-С-ТЄ
НЄС-О-Х	НЄС-О-С-ТА	НЄС-О-С-ТЄ
РЄК-О-Х	РЄК-О-С-ТА	РЄК-О-С-ТЄ

3-е л. мн. ч. образуется отъ основы аориста прибавленіемъ къ ней носоваго гласнаго звука **А** (т. е. личнаго окончанія 3-го л. мн. ч., въ которомъ **ТЬ** отпало), при чемъ признакъ времени **Х** смягчается въ **Ш**. Напримѣръ.

основа аор.	3-е л. мн. ч.
БЪІ-Х	БЪІ-Ш-А
МОЛН-Х	МОЛН-Ш-А
НЄС-О-Х	НЄС-О-Ш-А
РЄК-О-Х	РЄК-О-Ш-А

Такимъ образомъ мы видимъ, что въ составъ окончаній аориста входятъ слѣдующіе элементы:

1) *признакъ прошедшаго времени* **Х**, который а) или остается нетронутымъ (1-е л. всѣхъ чиселъ), б) или, по требованію фонетическихъ законовъ, смягчается въ **С** (2-е и 3-е л. дв. и 2-е л. мн. ч.) или въ **Ш** (3-е л. мн. ч.). Во 2-мъ же и 3-мъ л. ед. ч. онъ опускается;

2) *личныя окончанія*, принимающія участіе въ образованіи формъ двойств. и множеств. числа;

3) *соединительныя гласныя:* **О** (**Ъ**) и **Є**. Первая употребляется а) для соединенія личнаго окончанія съ признакомъ времени **Х** тамъ, гдѣ онъ остается безъ смягченія, и б) для соединенія признака времени съ основою неопредѣленнаго наклоненія въ тѣхъ случаяхъ, когда эта основа оканчивается согласнымъ звукомъ. Вторая (**Є**) употребляется во 2-мъ и 3-мъ л. ед. ч. въ тѣхъ глаголахъ, у которыхъ основа неопредѣленнаго н. оканчивается согласнымъ звукомъ.

2. Прошедшее несовершенное (imperfectum).

Основа прошедшаго несовершеннаго, какъ и основа аориста, образуется отъ основы неопредѣленнаго наклоненія и при помощи того же признака прошедшаго времени **Х**, но только признакъ этотъ въ прошедшемъ несовершенномъ присоединяется всегда при посредствѣ соединительныхъ гласныхъ: или **А**, или **ЯА**, или **ѢА**, а именно:

1) Если основа неопредѣленнаго наклоненія оканчивается на -А, Ѧ, Ѣ,—то для образованія основы прошедшаго несовершеннаго употребляется соединительная гласная А; напримѣръ:

неопр. н.	основа прошедш. несоверш.
ПНСА-ТИ	ПНСА-А-Х
ПРО-СЛАВЛѦ-ТИ	ПРО-СЛАВЛѦ-А-Х
ВНДѢ-ТИ	ВНДѢ-А-Х.

2) Если основа неопредѣленнаго наклоненія оканчивается на -Н, то для образованія основы прошедшаго несовершеннаго употребляются соединительныя гласныя АА, при чемъ первое А, сливаясь съ предъидущимъ Н, образуетъ звукъ Ѧ; напримѣръ:

неопр. н.	основа прошедш. несоверш.
МОЛН-ТИ	МОЛН-АА-Х=МОЛ-ѦА-Х
ХВАЛН-ТИ	ХВАЛН-АА-Х =ХВАЛ-ѦА-Х

3) Если основа неопредѣленнаго наклоненія оканчивается согласнымъ звукомъ (кромѣ гортаннаго), — то для образованія основы прошедшаго несовершеннаго употребляются соединительныя гласныя ѢА. Если же основа неопредѣленнаго наклоненія оканчивается гортаннымъ звукомъ, — то при образованіи основы прошедшаго несовершеннаго гортанная смягчается въ соотвѣтствующую шипящую, и признакъ Х присоединяется при помощи соединительныхъ гласныхъ АА. Напримѣръ:

неопр. накл.	основа прошедш. несоверш.
НЕС-ТИ	НЕС-ѢА-Х
ПЛЕС-ТИ	ПЛЕТ-ѢА-Х
МОЩИ	МОЖ-АА-Х
ТЕЩИ	ТЕѲ-АА-Х

Примѣчаніе. Иные глаголы образуютъ основу прошедшаго несовершеннаго не отъ основы неопредѣленнаго наклоненія, а отъ основы настоящаго времени. Это бываетъ, напримѣръ, у тѣхъ глаголовъ, которые въ настоящемъ времени имѣютъ вставку Л (для смягченія губнаго звука): ЛЮБИ-ТИ, ЛЮБЛ-Ѫ—ЛЮБЛ-ѦА-Х; ЛОВИ-ТИ, ЛОВЛ-Ѫ—ЛОВЛ-ѦА-Х, и т. п. Также ЖИТИ, ЖНВ-Ѫ—ЖНВ-ѢА-Х, и нѣкоторые другіе.

Что касается спряженія прошедшаго несовершеннаго, то оно, какъ это можно видѣть изъ приведенной ниже таблицы, отличается отъ спряженія аориста очень немногимъ.

Числ.	Лица.	Аористъ.	Прошедшее несовершенное.
Единств. ч.	1.	пнсѧ-х-ъ	пнсѧ-ѧ-х-ъ
	2.	пнсѧ——нес-є	пнсѧ-ѧ-ш-є
	3.	пнсѧ——нес-є	пнсѧ-ѧ-ш-є
Двойств. ч.	1.	пнсѧ-х-о-вѣ	пнсѧ-ѧ-х-о-вѣ
	2.	пнсѧ-с-та	пнсѧ-ѧ-с-та
	3.	пнсѧ-с-та	пнсѧ-ѧ-с-та
Множ. ч.	1.	пнсѧ-х-о-мъ	пнсѧ-ѧ-х-о-мъ
	2.	пнсѧ-с-тє	пнсѧ-ѧ-с-тє
	3.	пнсѧ-ш-ѧ	пнсѧ-ѧ-х-ѫ

Различіе, какъ видно изъ приведеннаго примѣра, состоитъ лишь въ слѣдующемъ:

1) во 2-мъ и 3-мъ л. ед. ч. признакъ прошедшаго времени не отбрасывается, какъ у аориста, а остается, и къ нему прибавляется соединительная гласная є, передъ которою онъ смягчается въ ш;

2) въ 3-мъ л. мн. ч. не ѧ, а ѫ, и такъ-какъ ѫ не требуетъ смягченія гортаннаго звука, то признакъ времени и остается передъ нимъ въ своемъ первоначальномъ видѣ.

3. Прошедшее описательное первое (perfectum).

Прошедшее описательное первое употребляется въ значеніи прошедшаго совершеннаго и образуется изъ прошедшаго причастія на -лъ и вспомогательнаго глагола бꙑти, спрягаемаго въ настоящемъ времени. Напримѣръ:

Ед. ч.		*Дв. ч.*		*Мн. ч.*	
дѣлалъ	ѥсмь	дѣлала	ѥсвѣ	дѣлали	ѥсмъ
	ѥси		ѥста		ѥстє
	ѥсть		ѥста		сѫть

4. Прошедшее описательное второе (plusquamperfectum).

Прошедшее описательное второе употребляется въ значеніи давнопрошедшаго и образуется тоже изъ прошедшаго причастія на -лъ

и вспомогательнаго глагола **БЪІТИ**, но спрягаемаго не въ настоящемъ времени, а въ формѣ прошедш. несовершеннаго: **бѣахъ** или **бѣхъ**. Напримѣръ:

	Ед. ч.	*Дв. ч.*	*Мн. ч.*
творилъ	бѣахъ бѣаше бѣаше	творила	бѣаховѣ бѣаста бѣаста	творили	бѣахомъ бѣасте бѣахж

5. Прошедшее условное.

Прошедшее условное образуется тоже изъ прошедшаго причастія на **-лъ** и вспомогательнаго глагола **БЪІТИ**, спрягаемаго въ аористѣ. Напримѣръ:

	Ед. ч.	*Дв. ч.*	*Мн. ч.*
сѫдилъ	бъіхъ бъі бъі	сѫдила	бъіховѣ бъіста бъіста	сѫдили	бъіхомъ бъісте бъіша

Итакъ, въ церковно-славянскомъ языкѣ пять формъ для выраженія различныхъ оттѣнковъ прошедшаго времени. Русскій же языкъ имѣетъ только одну грамматическую форму для выраженія прошедшаго времени, которая соотвѣтствуетъ прошедшему описательному первому (perfectum), и то въ нашемъ языкѣ употребляется только одно причастіе, а вспомогательный глаголъ пересталъ употребляться уже въ очень давнія времена. Такъ, напримѣръ, уже въ Несторовой лѣтописи, въ спискѣ 1377 года, встрѣчается иногда форма прошедшаго времени съ однимъ причастіемъ: напримѣръ, *убили* вм. *убили суть*, *творилъ* вм. *творилъ есмь*, и др.

Другой остатокъ древняго спряженія встрѣчаемъ въ нашихъ выраженіяхъ: *хотѣлъ бы*, *далъ бы*, *сдѣлали бы*, и т. п. Эта частица *бы*, которая теперь въ нашемъ языкѣ сама по себѣ ничего не означаетъ, есть не что иное, какъ форма 2-го и 3-го лица аориста отъ глагола **БЪІТИ**. Слѣдовательно наши выраженія: *хотѣлъ бы*, *далъ бы*, и т. п. представляютъ собою остатокъ ц.-славянскаго прошедшаго условнаго.

Остальныя церковно-славянскія формы прошедшаго времени въ русскомъ языкѣ утрачены; но зато, какъ уже было сказано, русскій языкъ отличается богатствомъ глагольныхъ видовъ и, пользуясь ими, можетъ такъ же удобно выражать всѣ оттѣнки глаголовъ.

III. Будущее время.

Какъ въ русскомъ языкѣ, такъ и въ церковно-славянскомъ, существуетъ два способа для выраженія будущаго времени, смотря по различію видовъ глагола. Такимъ образомъ одинъ способъ употребляется для выраженія будущаго времени отъ глаголовъ совершеннаго вида, другой—для выраженія будущаго времени отъ глаголовъ несовершеннаго вида. Кромѣ того, въ церковно-славянскомъ языкѣ есть еще особая форма—для выраженія будущаго условнаго.

1. Форма будущаго времени отъ глаголовъ совершеннаго вида.

Глаголы совершеннаго вида образуютъ форму настоящаго времени вполнѣ правильно, т. е. къ основѣ настоящаго времени присоединяются личныя окончанія или непосредственно, или при помощи соединительной гласной *е*. Но форма эта никогда не употребляется въ значеніи настоящаго времени, а всегда имѣетъ значеніе будущаго. Такимъ образомъ форма, употребляемая для выраженія будущаго времени отъ глаголовъ совершеннаго вида, есть не что иное, какъ форма настоящаго времени отъ глаголовъ того же совершеннаго вида, но лишь употребляемая въ значеніи будущаго. Напримѣръ:

възлюбитн	— **възлюблѫ**	*возлюбить*	— *возлюблю*
помолитнсѧ	— **помолѭсѧ**	*помолиться*	— *помолюсь*
оуслъıшатн	— **оуслъıшѫ**	*услышать*	— *услышу*
призъıватн	— **призовѫ**	*призвать*	— *призову*

Спряженіе же этой формы будущаго совершенно такое же, какъ и настоящаго времени: **възлюбı-шн**, **възлюбı-ть**, и т. д.

2. Форма будущаго времени отъ глаголовъ несовершеннаго вида.

Будущее время отъ глаголовъ несовершеннаго вида выражается описательно, а именно: употребляется неопредѣленное наклоненіе спрягаемаго глагола вмѣстѣ съ вспомогательнымъ глаголомъ **бъıтн**, который ставится въ формѣ будущаго времени. Напримѣръ:

Ед. ч.

бѫдѫ		*буду*	
бѫдешн	**молитнсѧ**	*будешь*	*молиться*
бѫдетъ		*будетъ*	

Дв. ч.

бждевѣ бждета бждета	молитнсѧ	—

Мн. ч.

бждемъ бждете бждѫть	молитнсѧ	*будемъ* *будете* *будутъ*	*молиться*

Въ этой формѣ будущаго, вмѣсто вспомогательнаго глагола бждѫ, употребляются еще въ церковно-славянскомъ языкѣ глаголы: имамь, хощѫ и начьнѫ, а въ русскомъ языкѣ — глаголъ *стану*. Напримѣръ:

имамь хощѫ начьнѫ	творити	*стану творить*

3. Будущее условное.

Будущее условное въ церковно-славянскомъ языкѣ выражается тоже описательно; оно образуется изъ прошедшаго причастія на -лъ и вспомогательнаго глагола бѣти, спрягаемаго въ формѣ будущаго времени. Нашъ союзъ *буде*, употребляемый въ народномъ языкѣ вмѣстѣ съ будущимъ временемъ, есть не что иное, какъ остатокъ этой церковно-славянской формы будущаго условнаго. Напримѣръ:

Ед. ч.

бждѫ бждеши бждеть	сътворилъ	*буде*	*сотворю* *сотворишь* *сотворитъ*

Дв. ч.

бждевѣ бждета бждета	сътворила	—

Мн. ч.

бждемъ бждете бждѫть	сътворили	*буде*	*сотворимъ* *сотворите* *сотворятъ*

Въ русскомъ народномъ языкѣ употребляется этотъ союзъ *буде* и съ формой будущаго несовершеннаго вида: *буде стану творить*, *буде стану упорствовать*, и т. п.

Повелительное наклоненіе.

Въ церковно-славянскомъ языкѣ существуютъ формы повелительнаго наклоненія для всѣхъ чиселъ и для всѣхъ лицъ, кромѣ 1-го лица ед. ч. и 3-го лица мн. ч. Формы повелительнаго наклоненія образуются отъ основы настоящаго времени и именно слѣдующимъ образомъ:

I. Единственное ч. Для образованія формъ повелительнаго наклоненія 2-го и 3-го л. ед. ч. къ основѣ настоящаго времени прибавляется суффиксъ **и**; напримѣръ:

основа наст. вр.	форма повел. накл. какъ 2-го, такъ и 3-го лица ед. ч.
нєс-(ж)	**нєс-и**
вѣд-(ж)	**вѣд-и**
плєт-(ж)	**плєт-и**
дѣла-(іж)	**дѣла-и**
прославлѧ-(іж)	**прославлѧ-и**

Если же основа настоящаго времени оканчивается на **и**, то суффиксъ повелительнаго наклоненія **и** сливается съ конечнымъ **и** основы:

люби-(ши) — повел. н. **люби** + **и** = **люби**
хвали-(ши) — » » **хвали** + **и** = **хвали**

II. Двойственное и множественное ч. Формы повелительнаго наклоненія для двойственнаго и множественнаго ч. образуются также отъ основы настоящаго времени, къ которой прибавляется тотъ же суффиксъ **и**, если основа оканчивается гласнымъ звукомъ; но если основа настоящаго времени оканчивается согласнымъ звукомъ, то суффиксомъ повелительнаго наклоненія является не **и**, а **ѣ**. Кромѣ того, формы двойственнаго и множественнаго ч. имѣютъ личныя окончанія, чего нѣтъ въ единственномъ числѣ. Напримѣръ:

Дв. ч.	1 л.	**дѣла-и-вѣ**	**хвали-вѣ**	**нєс-ѣ-вѣ**
	2 л.	**дѣла-и-та**	**хвали-та**	**нєс-ѣ-та**
	3 л.	**дѣла-и-та**	**хвали-та**	**нєс-ѣ-та**
Мн. ч.	1 л.	**дѣла-и-мъ**	**хвали-мъ**	**нєс-ѣ-мъ**
	2 л.	**дѣла-и-тє**	**хвали-тє**	**нєс-ѣ-тє**

Русское повелит. наклоненіе отличается отъ церковно-славянскаго:

1) въ русскомъ языкѣ сохранились только двѣ формы повелительнаго наклоненія: одна для 2-го л. ед. ч. и другая—для 2-го л. множ. числа.

2) суффиксъ повелительнаго наклоненія **и** въ русскомъ языкѣ вовсе

*

не употребляется; суффиксомъ повелительнаго наклоненія въ русскихъ глаголахъ является исключительно звукъ *и*, хотя онъ остается только въ тѣхъ случаяхъ, когда на него падаетъ удареніе. Если же удареніе на него не падаетъ, то онъ сокращается или въ *й*, (послѣ гласнаго звука) или въ *ъ* (послѣ согласнаго звука). Напримѣръ:

основа	повелит. накл. ед. ч.	повелит. накл. мн. ч.
нес-(у)	*нес-и*	*нес-и-те*
дѣла-(ю)	*дѣла-й*	*дѣла-й-те*
стан-(у)	*стан-ъ*	*стан-ъ-те*
сяд-(у)	*сяд-ъ*	*сяд-ъ-те*

Изъ приведенныхъ примѣровъ видно, что личное окончаніе въ русскомъ повелительномъ наклоненіи, какъ и въ ц.-славянскомъ, прибавляется только къ формѣ множ. числа; форма же ед. числа въ русскомъ языкѣ, какъ и въ ц.-славянскомъ, остается безъ личнаго окончанія.

Въ церковно-славянскомъ языкѣ есть, какъ мы уже знаемъ, особая форма повелительнаго наклоненія для 1-го лица мн. числа. Въ русскомъ языкѣ для 1-го лица мн. ч. особой формы нѣтъ; но, взамѣнъ утраченной формы, въ русскомъ языкѣ употребляется въ этомъ случаѣ просто 1-е лицо мн. ч. настоящаго или будущаго времени, напримѣръ: *несемъ*, *понесемъ*, *будемъ нести*. Для выраженія же повелительнаго наклоненія 3-го лица въ русскомъ языкѣ употребляются описательныя выраженія, напримѣръ: *пусть несетъ*, а также и во мн. числѣ: *пусть несутъ*.

Причастія.

Въ церковно-славянскомъ языкѣ причастія имѣютъ, какъ и имена прилагательныя, двѣ формы: краткую и полную. Русскій же языкъ имѣетъ только одну форму причастій — полную; краткая же форма, которая въ церковно-славянскомъ языкѣ есть тоже не что иное, какъ отглагольное прилагательное, въ русскомъ языкѣ утратила способность измѣняться по родамъ, числамъ и падежамъ и обратилась въ отглагольное нарѣчіе. Эта форма въ русскихъ грамматикахъ получила названіе дѣепричастія.—Чтобы яснѣе понять это, обратимся къ формамъ причастій.

1. Причастіе настоящаго времени дѣйствительнаго залога.

Причастіе настоящ. вр. дѣйств. залога, какъ полное, такъ и краткое, образуется въ церковно-славянскомъ языкѣ слѣдующимъ образомъ: къ основѣ настоящаго времени присоединяется суффиксъ причастія:

ѫщ или ѣѫщ — въ глаголахъ 1-го спряженія,
ѧщ или ѣѧщ — въ глаголахъ 2-го спряженія.

Такимъ образомъ получается основа причастія настоящаго времени:

основа наст. вр.	нєс-(ѫть)	дѣлд-(ѣть)	гор-(ѧть)	сто-(ѣять)
основа причаст.	нєс-ѫщ	дѣлд-ѣщ	гор-ѧщ	сто-ѣящ

Такъ-какъ основы, образованныя этими суффиксами, оканчиваются шипящимъ звукомъ,—то слѣдовательно причастіе настоящаго времени, какъ и сравнительная степень именъ прилагательныхъ, склоняется по колеблющемуся склоненію, а именно:

Ед. ч. Р. муж. и ср.	нєс-ѫщ-а		гор-ѧщ-а
жен.	нєс-ѫщ-ѧ		гор-ѧщ-ѧ
Д. муж. и ср.	нєс-ѫщ-оу		гор-ѧщ-оу
жен.	нєс-ѫщ-н		гор-ѫщ-н

(и т. д. по образцу добрѣи, см. стр. 77-ю).

Что же касается именительнаго п. ед. числа, то онъ образуется подобно тому, какъ образуется этотъ падежъ и у сравнительныхъ степеней прилагательныхъ именъ: какъ тамъ при образованіи именит. п. ед. ч. муж. и средн. р., въ суффиксахъ ьш и ѣнш или анш выпадаетъ шипящее ш, — такъ точно и при образованіи именит. п. ед. ч. причастія муж. и средн. р. краткой формы шипящій звукъ суффикса (щ) выпадаетъ, а остаются только одни носовые звуки, при чемъ

1) ѧ и ѣѧ такъ и остаются безъ перемѣны;
2) ѫ переходитъ въ ѣѧ;
3) ѫ » » ъ

Напримѣръ:

Основа прич. наст. врем.	Формы именительнаго падежа един. числа.		
	муж.	жен.	средн.
мол-ѧщ	мол-ѧ	мол-ѧщ-н	мол-ѧ
сто-ѣящ	сто-ѣѧ	сто-ѣящ-н	сто-ѣѧ
дѣлд-ѣщ	дѣлд-ѣѧ	дѣлд-ѣщ-н	дѣлд-ѣѧ
нєс-ѫщ	нєс-ъ	нєс-ѫщ-н	нєс-ъ
плєт-ѫщ	плєт-ъ	плєт-ѫщ-н	плєт-ъ

Полная форма причастій образуется, какъ и обыкновенно, прибавленіемъ мѣстоименій н, и, є, при чемъ суффиксъ причастія не удерживается только въ именит. пад. ед. ч. муж. р., а въ средн. родѣ возстановляется. Напримѣръ:

	муж.	жен.	сред.
Ед. ч. И.	мол-а-н	мол-ащ-н-и	мол-ащ-є-є
	сто-ѧ-н	сто-ѧщ-н-и	сто-ѧщ-є-є
	дѣла-ѧ-н	дѣла-жщ-н-и	дѣла-жщ-є-є
	нес-ъ-н	нес-жщ-н-и	нес-жщ-є-є
	плет-ъ-н	плет-жщ-н-и	плет-жщ-є-є
Р.	мол-ащ-а-аго	мол-ащ-а-ѣ	мол-ащ-а-аго

(и т. д. по образцу добрѣйшій).

Въ русскомъ же языкѣ, какъ уже было сказано, краткая форма церковно-славянскаго причастія обратилась въ дѣепричастіе.

Русское дѣепричастіе уже не пользуется окончаніемъ *и*, а имѣетъ только одно *я*, которое послѣ шипящихъ обращается въ *а*, напримѣръ:

нес-я, плет-я, мол-я, дѣла-я,
леж-а, молч-а, слыш-а, трещ-а, и др

Форма дѣепричастія на *учи* и *ючи*, употребляемая въ народномъ языкѣ, образовалась изъ церковно-славянскаго краткаго причастія жен. рода, при чемъ, какъ это обыкновенно бываетъ, церковно-славянское щ замѣнилось русскимъ *ч*; напримѣръ:

жув-уч-и (жив-жщ-н), *дѣла-ючи* (дѣла-жщ-н).

Полная же форма церковно-славянскаго причастія сохранилась и въ русскомъ языкѣ и образуется при помощи тѣхъ же суффиксовъ: *ущ* и *ющ* для глаголовъ перваго спряженія, и *ащ* и *ящ* для глаголовъ втораго спряженія, при чемъ суффиксъ *щ* является и въ именительномъ падежѣ муж. рода, напримѣръ:

нес-ущ-ій,	*дѣла-ющ-ій*,	*леж-ащ-ій*,	*мол-ящ-ій*,
нес-ущ-ая,	*дѣла-ющ-ая*,	*леж-ащ-ая*,	*мол-ящ-ая*,
нес-ущ-ее,	*дѣла-ющ-ее*,	*леж-ащ-ее*,	*мол-ящ-ее*.

2. Причастія прошедшаго времени дѣйствительнаго залога.

Въ церковно-славянскомъ языкѣ два причастія прошедшаго времени: первое, или склоняемое, и второе, или несклоняемое. Оба эти причастія образуются отъ основы неопредѣленнаго наклоненія.

А) Причастіе прошедшее первое, какъ въ краткой, такъ и въ полной формѣ, образуется въ церковно-славянскомъ языкѣ слѣдующимъ образомъ: къ основѣ неопредѣленнаго наклоненія прибавляется суффиксъ причастія прошедшаго перваго — ш при посредствѣ глухаго звука ъ, если основа оканчивается на согласный звукъ, и въ—если основа оканчивается на гласный звукъ. Такимъ образомъ получается основа перваго причастія прошедшаго времени дѣйств. залога, а именно:

основа неопр. накл.: нєс-(тн) вєс-(тн) дѣла-(тн) хвалн-(тн)
основа причастія: нєс-ъ-ш вєд-ъ-ш дѣла-въ-ш хвалн-въ-ш

Такъ-какъ основы, образованныя этими суффиксами, оканчиваются шипящимъ звукомъ,—то слѣдовательно и причастіе прошедшее первое склоняется по колеблющемуся склоненію, а именно:

Ед. ч. Р. муж. и ср.	вєд-ъ-ш-а	хвалн-въ-ш-а
жен.	вєд-ъ-ш-а	хвалн-въ-ш-а
Д. муж. и ср.	вєд-ъ-ш-оу	хвалн-въ-ш-оу
жен.	вєд-ъ-ш-н	хвалн-въ-ш-н

(и т. д. по образцу добрѣн).

Въ именительномъ же п. ед. ч. муж. и средн., какъ и въ причастіи настоящемъ, суффиксъ теряетъ свой шипящій звукъ, и остаются только одни соединительные звуки: ъ (для основъ на согласную) или въ (для основъ на гласную). Напримѣръ:

Основа прич. прошедш. перваго.	Формы именительнаго падежа единств. числа.		
	муж.	жен.	средн.
вєд-ъ-ш	вєд-ъ	вєд-ъ-ш-н	вєд-ъ
нєс-ъ-ш	нєс-ъ	нєс-ъ-ш-н	нєс-ъ
тєк-ъ-ш	тєк-ъ	тєк-ъ-ш-н	тєк-ъ
хвалн-въ-ш	хвалн-въ	хвалн-въ-ш-н	хвалн-въ
дѣла-въ-ш	дѣла-въ	дѣла-въ-ш-н	дѣла-въ
горѣ-въ-ш	горѣ-въ	горѣ-въ-ш-н	горѣ-въ

Такимъ образомъ, если основа неопредѣленнаго н. оканчивается согласнымъ звукомъ, то именит. п. причастія прошедшаго перваго муж. и средн. р. ед. ч. оканчивается на ъ; если же основа неопредѣленнаго н. оканчивается гласнымъ звукомъ, то передъ ъ вставляется еще в.

Полная форма образуется прибавленіемъ мѣстоименій н, ѧ, ѥ, при чемъ суффиксъ причастія не удерживается только въ именительномъ п. муж. р. Напримѣръ.

Ед. ч.	вед-ъ	+ н = вед-ъıн	вед-ъ-ш-н-ѧ	вед-ъ-ш-ѥ-ѥ
И. п.	нес-ъ	+ н = нес-ъıн	нес-ъ-ш-н-ѧ	нес-ъ-ш-ѥ-ѥ
	тек-ъ	+ н = тек-ъıн	тек-ъ-ш-н-ѧ	тек-ъ-ш-ѥ-ѥ
	хвалн-въ	+ н = хвалн-въıн	хвалн-въ-ш-н-ѧ	хвалн-въ-ш-ѥ-ѥ
	дѣла-въ	+ н = дѣла-въıн	дѣла-въ-ш-н-ѧ	дѣла-въ-ш-ѥ-ѥ
	горѣ-въ	+ н = горѣ-въıн	горѣ-въ-ш-н-ѧ	горѣ-въ-ш-ѥ-ѥ

(и т. д. по образцу добрѣıшıн).

Причастія глаголовъ 2-го спряженія встрѣчаются очень часто и въ другой формѣ, въ формѣ сокращенной, а именно: окончаніе нвъ замѣняется окончаніемъ ь, при чемъ согласные звуки, стоящіе передъ этимъ окончаніемъ, смягчаются. Напримѣръ:

сътвор-нвъ	— сътвор-ь
плоуу-нвъ	— плоуу-ь
остав-нвъ	— оставл-ь
прѣлом-нвъ	— прѣлома-ь
врѣд-нвъ	— врѣжд-ь
ꙁапрѣт-нвъ	— ꙁапрѣщ-ь
погрѫꙁ-нвъ	— погрѫж-ь
испрос-нвъ	— испрош-ь

Въ женскомъ же родѣ къ этому сокращенному окончанію прибавляется суффиксъ причастія ш и окончаніе женскаго рода по падежамъ и числамъ: сътвор-ь-ш-н, оставл-ь-ш-н, испрош-ь-ш-н, и проч.

Въ русскомъ языкѣ краткая форма церковно-славянскаго причастія прошедшаго перваго тоже обратилась въ дѣепричастіе, напримѣръ: *видѣвъ*, *сдѣлавъ*, *сказавъ*, и т. п. Форма же дѣепричастія прошедшаго времени на *ши*, употребляемая особенно въ народной рѣчи, образовалась изъ церковно-славянской формы краткаго причастія жен. рода:

жи-в-ши (жн-въ-шн) *сдѣла-в-ши* (сдѣла-въ-шн).

Полная форма причастія прошедшаго перваго сохранилась и въ русскомъ языкѣ и образуется при помощи того же суффикса *ш*, присоединяемаго или прямо къ основѣ неопредѣленнаго наклоненія, или при посредствѣ звука *в*. Суффиксъ *ш* является и въ именит. пад. мужескаго рода. Напримѣръ:

нес-ш-ій	*дѣла-в-ш-ій*	*горѣ-в-ш-ій*	*моли-в-ш-ій*
нес-ш-ая	*дѣла-в-ш-ая*	*горѣ-в-ш-ая*	*моли-в-ш-ая*
нес-ш-ее	*дѣла-в-ш-ее*	*горѣ-в-ш-ее*	*моли-в-ш-ее*

Б) Причастіе прошедшее второе образуется, какъ и причастіе первое, отъ основы неопредѣленнаго наклоненія, къ которой прибавляется суффиксъ причастія прошедшаго втораго л. Такимъ образомъ получается основа причастія; напримѣръ:

основа неопред. накл.: **нєс-(ти)** **бѣрѣ-(ти)** **любѣ-(ти)** **горѣ-(ти)**
основа причастія: **нєс-л** **бѣрѣ-л** **любѣ-л** **горѣ-л**[1]).

Къ этой основѣ прибавляются окончанія рода и числа; склоненія же это причастіе не имѣетъ; не имѣетъ оно также и полной формы, а употребляется только одна краткая форма.

Примѣры:

	муж.	жен.	средн.
Ед. ч.	**нєс-л-ъ**	**нєс-л-а**	**нєс-л-о**
Дв. ч.	**нєс-л-а**	**нєс-л-ѣ**	**нєс-л-ѣ**
Мн. ч.	**нєс-л-и** для всѣхъ трехъ родовъ; или же:		
	нєс-л-и	**нєс-л-ы**	**нєс-л-а.**

Въ русскомъ языкѣ эта форма причастія образуется точно такъ же при помощи суффикса *л*; но суффиксъ въ муж. родѣ един. ч. является лишь тогда, когда передъ нимъ есть гласный звукъ; въ противномъ же случаѣ онъ выпадаетъ. Примѣры:

бра-л-ъ	*бра-л-а*	*бра-л-о*
люби-л-ъ	*люби-л-а*	*люби-л-о*
нес-ъ (вм. нес-л-ъ)	*нес-л-а*	*нес-л-о*
пек-ъ (вм. пек-л-ъ)	*пек-л-а*	*пек-л-о*

Причастіе прошедшее второе, употребляемое въ церковно-славянскомъ языкѣ въ описательныхъ формахъ, въ русскомъ языкѣ получило значеніе прошедшаго времени изъявительнаго наклоненія [2]).

3. Причастіе настоящаго времени страдательнаго залога.

Причастіе настоящаго времени страдательнаго залога, какъ въ краткой, такъ и въ полной формѣ, образуется слѣдующимъ образомъ: къ

---

[1]) Если передъ суффиксомъ *л* находится зубной звукъ *д* или *т*, то онъ выпадаетъ (см. выше о выпаденіи звуковъ, стр. 26).

[2]) См. выше, стр. 96.

основѣ настоящаго времени присоединяется суффиксъ причастія настоящаго времени страдат. залога—м или непосредственно (въ глаголахъ 2-го спряженія), или посредствомъ соединительныхъ гласныхъ о или є (ѥ) (въ глаголахъ 1-го спряженія). Такимъ образомъ получается основа причастія настоящаго времени страдательнаго залога. Примѣры:

основа наст. вр.:	хвалн-(шн)	дѣла-(ѭ)	зов-(ж)
основа причастія:	хвалн-м	дѣла-ѥ-м	зов-о-м

Затѣмъ уже къ этимъ основамъ прибавляются окончанія рода, числа и падежа, и получаются причастія настоящаго времени страдательнаго залога въ краткой или полной формѣ, смотря по прибавленному окончанію. Примѣры:

м.	дѣла-ѥ-м-ъ	дѣла-ѥ-м-ы-н
ж.	дѣла-ѥ-м-а	дѣла-ѥ-м-а-я
с.	дѣла-ѥ-м-о	дѣла-ѥ-м-о-ѥ

Въ русскомъ языкѣ причастія настоящаго времени страдательнаго залога образуются точно такъ же, какъ и въ церковно-славянскомъ, но употребленіе ихъ въ нашемъ языкѣ, особенно въ разговорномъ, значительно ограничено: мы, напримѣръ, говоримъ: *любимый*, *терпимый*, *хвалимый*, *дѣлаемый*, *привозимый*, и мн. др., но не употребляемъ: *ведомый*, *беромый*, *зовомый*, и др.

4. Причастіе прошедшее страдательнаго залога.

Для образованія причастія прошедшаго страдательнаго залога употребляются два суффикса: н и т.

а) Суффиксъ т употребляется въ нѣкоторыхъ глаголахъ, которые имѣютъ основу неопредѣленнаго наклоненія на гласный звукъ, и присоединяется къ этой основѣ непосредственно, напримѣръ:

кръı-(тн) — кръı-т-ъ,-а,-о
мъı-(тн) — мъı-т-ъ
бн-(тн) — бн-т-ъ

б) Суффиксъ н присоединяется къ основѣ неопредѣленнаго наклоненія или тоже непосредственно, напримѣръ:

бьрa-(тн) — бьрa-н-ъ
дѣла-(тн) — дѣла-н-ъ
зъвa-(тн) — зъвa-н-ъ

или же при помощи соединительной гласной є. Это послѣднее встрѣчается тогда, когда основа неопредѣленнаго наклоненія оканчивается на согласный звукъ или на н, напримѣръ:

нєс-(тн) — нєс-є-н-ъ
вєд-(тн) — вєд-є-н-ъ
рєцін — рєч-є-н-ъ
хвалн-(тн) — хвалн-є-н-ъ = хвал-іє-н-ъ

Полная форма образуется прибавленіемъ мѣстоименій: н, и, іє.

мъı-т-ъın,-аи,-оіє ζъва-н-ъın,-аи,оіє.

Въ русскомъ языкѣ краткая форма и полная съ суффиксомъ т образуются, какъ и въ ц.-славянскомъ; но полная форма съ суффиксомъ н отличается отъ ц.-славянской удвоеніемъ этого суффикса н. Примѣры:

краткая ф. *кры-т-ъ*	полная ф. *кры-т-ый*
би-т-ъ	*би-т-ый*
сдѣла-н-ъ	*сдѣла-нн-ый*
поспѣя-н-ъ	*поспѣя-нн-ый*
усмотрѣ-н-ъ	*усмотрѣ-нн-ый*
похвал-е-н-ъ	*похвал-е-нн-ый*

Формы страдательнаго залога.

Формы страдательнаго залога образуются двоякимъ образомъ:

1) или прибавленіемъ мѣстоименія сѧ, а въ русскомъ языкѣ *ся*, которое у насъ часто сокращается въ *сь*; въ такомъ случаѣ спряженіе страдательнаго залога одинаково съ дѣйствительнымъ, напримѣръ:

почитатн-сѧ — *почитать-ся*
почитаіж-сѧ — *почитаю-сь*
почитахъ-сѧ — *почитал-ся*, и проч.

2) или же страдательный залогъ выражается описательно посредствомъ страдательныхъ причастій и формъ вспомогательнаго глагола къıтн. Это бываетъ тогда, когда глаголъ не можетъ быть обращенъ въ страдательный прибавленіемъ мѣстоименія сѧ. То же самое дѣлается и въ русскомъ языкѣ, хотя въ этомъ случаѣ у насъ чаще страдательный оборотъ обращается въ дѣйствительный.

(Образцы спряженія страдательнаго залога, выражаемаго описательно, представлены ниже.

Образцы

Дѣйствитель

Неопредѣл. н. **нес-ти** (1-е спряж.), **хвалн-ти** (2-е спряж.)

Настоящее вр.		Будущее	
		Будущее совершенное.	
1.	**нес-ж**	**хвал-ю**	Спрягается, какъ настоящее, но съ приставкою, напримѣръ:
2.	**нес-е-шн**	**хвалн-шн**	
3.	**нес-е-ть**	**хвалн-ть**	
1.	**нес-е-вѣ**	**хвалн-вѣ**	
2. 3.	**нес-е-тѣ**	**хвалн-тѣ**	
1.	**нес-е-мъ**	**хвалн-мъ**	
2.	**нес-е-те**	**хвалн-те**	
3.	**нес-жть**	**хвал-ять**	

		Прошедшее	
Аористъ.		Прошедшее несовершенное.	
1.	**нес-о-х-ъ**	**хвалн-х-ъ**	**нес-ѣл-х-ъ** **хвал-ял-х-ъ**
2.	**нес-е**	**хвалн**	**нес-ѣл-ш-е** **хвал-ял-ш-е**
3.	**нес-е**	**хвалн**	**нес-ѣл-ш-е** **хвал-ял-ш-е**
1.	**нес-о-х-о-вѣ**	**хвалн-х-о-вѣ**	**нес-ѣл-х-о-вѣ** **хвал-ял-х-о-вѣ**
2. 3.	**нес-о-с-тѣ**	**хвалн-с-тѣ**	**нес-ѣл-с-тѣ** **хвал-ял-с-тѣ**
1.	**нес-о-х-о-мъ**	**хвалн-х-о-мъ**	**нес-ѣл-х-о-мъ** **хвал-ял-х-о-мъ**
2.	**нес-о-с-те**	**хвалн-с-те**	**нес-ѣл-с-те** **хвал-ял-с-те**
3.	**нес-о-ш-а**	**хвалн-ш-а**	**нес-ѣл-х-ъ** **хвал-ял-х-ъ**

Повелительное наклоненіе.

2.	**нес-и**	**хвалн**
3.	**нес-и**	**хвалн**
1.	**нес-ѣ-вѣ**	**хвалн-вѣ**
2. 3.	**нес-ѣ-тѣ**	**хвалн-тѣ**
1.	**нес-ѣ-мъ**	**хвалн-мъ**
2.	**нес-ѣ-те**	**хвалн-те**

спряженій.

ный залогъ.

Достигательное наклоненіе: **нес-тъ**, **хвалн-тъ**

в р е м я.

Будущее несовершенное.	Будущее условное.
нести / **хвалити**: **ѣждж, имамь, имѣмь, хощж** / **ѣждешн,....** / **ѣждеть,....** / **ѣждевѣ,....** / **ѣждета,....** / **ѣждемъ,....** / **ѣждете,....** / **ѣжджть,....**	**несълъ** / **хвалилъ**: **ѣждж** / **ѣждешн** / **ѣждеть** / **ѣждевѣ** / **ѣждета** / **ѣждемъ** / **ѣждете** / **ѣжджть**

в р е м я.

Прошед. описат. 1-е.	Прошед. описат. 2-е.	Прошедшее условное.
несълъ / **хвалилъ**: **несмь** / **несн** / **несть** / **несвѣ** / **неста** / **несмъ** / **несте** / **сжть**	**несълъ** / **хвалилъ**: **бѣхъ** / **бѣше** / **бѣше** / **бѣховѣ** / **бѣста** / **бѣховомъ** / **бѣстѣ** / **бѣхж**	**несълъ** / **хвалилъ**: **ѣыхъ** / **ѣы** / **ѣы** / **ѣыховѣ** / **ѣыста** / **ѣыховомъ** / **ѣысте** / **ѣышл**

П р и ч а с т і я.

Настоящее.	Краткое	**нес-ѣ**	**нес-жщ-н**	**нес-ѣ**
		хвал-а	**хвал-ящ-н**	**хвал-а**
	Полное	**нес-ѣ-н**	**нес-жщ-н-я**	**нес-жщ-с-ѣ**
		хвал-а-н	**хвал-ящ-н-м**	**хвал-ящ-с-ѣ**
Прошедшее. 1-е.	Краткое	**нес-ъ**	**нес-ѣш-н**	**нес-ъ**
		хвалн-въ	**хвалн-ѣш-н**	**хвалн-въ**
	Полное	**нес-ѣ-н**	**нес-ѣш-н-я**	**нес-ѣш-с-ѣ**
		хвалн-ѣы-н	**хвалн-ѣш-н-м**	**хвалн-ѣш-с-ѣ**
Прошедшее. 2-е.		Ед. ч. **нес-л-ъ, -л, -о** / **хвалн-л-ъ, -л, -о**	Дв. ч. **нес-л-а, -е, -е** / **хвалн-л-а, -е, -е**	Мн. ч. **нес-л-н, -ы, -а** / **хвалн-л-н, -ы, -а**

Страдательный залогъ.

Неопр. н.	нес-о-м-оу / хвалн-м-оу	бытн (несоверш. вида)	нес-е-н-оу / хвал-ıе-н-оу	бытн (соверш. вида)

Причастія.				Прошедшее время.	
Настоящее.		Прошедшее.			
Краткое	нес-о-мъ, —а, —о хвалн-м-ъ, —а, —о	Краткое	нес-е-н-ъ, —а, —о хвал-ıе-н-ъ, —а, —о	Аорист.	несемъ бъıхъ, бы, бы, бъıховѣ, и т. д.
Полное	нес-о-м-ъı-н, —а-я, —о-е хвалн-м-ъı-н, —а-я, —о-е	Полное	нес-е-н-ъı-н, —а-я, —о-е хвал-ıе-н-ъı-н, —а-я, —о-е	Пр. несов.	несомъ бѣахъ, бѣаше, и т. д.
Настоящее время.		Будущее время.			
несомъ [1]) ıесмь, ıесн, и т. д.		Буд. простое.	несомъ или несенъ бѫдѫ, бѫдешн, и т. д.	perfectum.	несенъ ıесмь, ıесн, ıесть, ıесвѣ, и т. д.
		Буд. условное.	несомъ или несенъ былъ бѫдѫ былъ бѫдешн былъ бѫдетъ, и т. д.	plusquampf.	несенъ бѣахъ, бѣаше, и т. д.
Повелительное наклоненіе.				Пр. услов.	несомъ или несенъ былъ бъıхъ былъ бы былъ бъı, и т. д.
несомъ или несенъ бѫдн, и т. д.					

[1]) Формы отъ глагола хвалнтн образуются точно такимъ же образомъ, при чемъ причастію несомъ (для выраженія несоверш. в.) соотвѣтствуетъ хвалнмъ, а причастію несенъ (для выраженія соверш. в.) соотвѣтствуетъ хвалıенъ.

Спряженіе вспомогательнаго глагола БЫ-ТИ.

Настоящее время.	Будущее время.		Прошедшее время.	
	Будущее.	Будущее условное.	Аористъ.	Прошедшее несовершенное.
1. ІЄС-МЬ	БЖ-Д-Ж	БЖДЖ	БЫ-Х-Ъ	БѢ-Д-Х-Ъ или БѢ-Х-Ъ
2. І-СИ (вм. ІЄС-СИ)	БЖ-Д-Є-ШИ	БЖДЄШИ	БЫ и БЫСТЬ	БѢ-Д-Ш-Є » БѢ
3. ІЄС-ТЬ	БЖ-Д-Є-ТЬ	БЖДЄТЬ	БЫ и БЫСТЬ	БѢ-Д-Ш-Є » БѢ
1. ІЄС-ВѢ	БЖ-Д-Є-ВѢ		БЫ-Х-О-ВѢ	БѢ-Д-Х-О-ВѢ » БѢ-Х-О-ВѢ
2.3. ІЄС-ТА	БЖ-Д-Є-ТА	БЫЛЪ и т. д.	БЫ-С-ТА	БѢ-Д-С-ТА » БѢ-С-ТА
1. ІЄС-МЪ	БЖ-Д-Є-МЪ		БЫ-Х-О-МЪ	БѢ-Д-Х-О-МЪ » БѢ-Х-О-МЪ
2. ІЄС-ТЄ	БЖ-Д-Є-ТЄ		БЫ-С-ТЄ	БѢ-Д-С-ТЄ » БѢ-С-ТЄ
3. С-ЖТЬ (вм. ІЄС-ЖТЬ	БЖ-Д-ЖТЬ		БЫ-Ш-А	БѢ-Д-Х-Ж » БѢ-Ш-А

Повелит. накл.	Причастія.				Прош. опис. 1-е.	Прош. опис. 2-е.	Прошед. условн.
2. БЖ-Д-Н	Наст.	Крат. С-Ы	С-ЖЩ-Н	С-ЫЙ	ІЄСМЬ	БѢАХЪ	БЫХЪ
3. БЖ-Д-Н		Полн. С-ЫЙ-Н	С-ЖЩ-Н-И	С-ЖЩ-Є-ІЄ	ІЄСИ	БѢАШЕ	БЫ
1. БЖ-Д-Ѣ-ВѢ	Прошед.	Крат. БЫ-ВЪ	БЫ-ВЪШ-Н	БЫ-ВЪ	ІЄСТЬ	БѢАШЕ	БЫ
2.3. БЖ-Д-Ѣ-ТА		Полн. БЫ-ВЫЙ-Н	БЫ-ВЪШ-Н-И	БЫ-ВЪШ-Є-ІЄ	БЫЛЪ и т. д.	БЫЛЪ и т. д.	БЫЛЪ и т. д.
1. БЖ-Д-Ѣ-МЪ		Прич. 2-е. БЫ-Л-Ъ	БЫ-Л-А	Б-Ы-Л-О			
2. БЖ-Д-Ѣ-ТЄ	Буд.	Крат. БЖ-Д-ЪІ	БЖ-Д-ЖЩ-Н	БЖ-ДЫ			
		Полн. БЖ-Д-ЪІ-Н	БЖ-Д-ЖЩ-Н-И	БЖ-Д-ЖЩ-Є-ІЄ			

Глаголъ **БЫТИ** принадлежитъ къ числу архаическихъ глаголовъ, и въ образованіи различныхъ его формъ принимаютъ участіе два корня: **ІЄС** и **Б** въ соединеніи съ гласными **Ы, Ж, Ѣ.**

Архаическое спряженіе.

Къ архаическому спряженію принадлежатъ глаголы, имѣющіе въ 1-мъ и 2-мъ лицѣ единств. ч. настоящаго вр. древнѣйшую форму личныхъ окончаній: *мъ* и *си*. Къ этому спряженію относятся глаголы: **КЪІ-ТИ**, **ВѢД-Ѣ-ТИ**, **ДА-ТИ**, **ІС-ТИ** и, по 1-му лицу, глаголъ **НМ-Ѣ-ТИ** или **НМ-А-ТИ**.

Спряженіе глаголовъ:

ВѢД-Ѣ-ТИ, **ДА-ТИ**, **ІС-ТИ** и **НМ-Ѣ-ТИ**.

Настоящее время.				
1.	ВѢ-МЬ	ДА-МЬ [1])	І-МЬ	НМ-А-МЬ
2.	ВѢ-СИ	ДА-СИ	ІС-И	НМ-А-ШИ
3.	ВѢС-ТЬ	ДАС-ТЬ	ІС-ТЬ	НМ-А-ТЬ
1.	ВѢ-ВѢ	ДА-ВѢ	І-ВѢ	НМ-А-ВѢ
2.3.	ВѢС-ТА	ДАС-ТА	І-СТА	НМ-А-ТА
1.	ВѢ-МЪ	ДА-МЪ	І-МЪ	НМ-А-МЪ
2.	ВѢС-ТЄ	ДАС-ТЄ	ІС-ТЄ	НМ-А-ТЄ
3.	ВѢД-ѦТЬ	ДАД-ѦТЬ	ІД-ѦТЬ	НМ-ѪТЬ
Повелительное наклоненіе				
2.3.	ВѢЖД-Ь	ДАЖД-Ь	ІЖД-Ь	НМ-Ѣ-Н
1.	ВѢД-Н-ВѢ	ДАД-Н-ВѢ	ІД-Н-ВѢ	НМ-Ѣ-Н-ВѢ
2.3.	ВѢД-Н-ТА	ДАД-Н-ТА	ІД-Н-ТА	НМ-Ѣ-Н-ТА
1.	ВѢД-Н-МЪ	ДАД-Н-МЪ	ІД-Н-МЪ	НМ-Ѣ-Н-МЪ
2.	ВѢД-Н-ТЄ	ДАД-Н-ТЄ	ІД-Н-ТЄ	НМ-Ѣ-Н-ТЄ
Причастіе настоящаго времени.				
м.	ВѢД-ЪІ	ДАД-ЪІ	ІД-ЪІ	НМ-ЪІ
ж.	-ѪЩІ-Н	-ѪЩІН	-ѪЩІН	-ѪЩІН
ср.	-ЪІ	-ЪІ	-ЪІ	-ЪІ

[1]) Такъ-какъ гл. **ДАТИ** совершеннаго вида, то формы настоящаго времени у него имѣютъ значеніе будущаго.

Прочія формы образуются такъ же, какъ и у обыкновенныхъ глаголовъ.

Примѣчаніе. Отъ глагола **дати** двѣ формы имѣютъ одинаковый видъ, но различное образованіе и значеніе: **дас-ть** вм. **дад-ть**—3-е л. ед. ч. будущаго времени, и **да-с-ть** вм. **да-х-ть**—3-е л. ед. ч. аориста.

Глаголамъ **вѣдѣти** и **имати** въ русскомъ языкѣ соотвѣтствуютъ *вѣдать* и *имѣть*, которые у насъ уже не принадлежатъ къ архаическому спряженію. Однако и у насъ есть остатки отъ глагола **вѣдѣти:** 1) выраженіе: «Богъ *вѣсть*»; 2) прилагательныя: *свѣдущій*, *всевѣдущій*; 3) существительныя: *вѣдѣніе*, *свѣдѣніе*.

Глаголу **и-мь** соотвѣтствуетъ наше *имъ*, отъ котораго повелит. н. *ѣш-ь* вм. *ѣж-ь* (**иждь**). Но у насъ есть также и слова отъ корня *яд*: *яд-р-о*, *яс-тв-а*.

Глаголы разноспрягаемые.

Разноспрягаемыми глаголами называются такіе, которые однѣ формы образуютъ по I-му спряженію, а другія по II-му. Ихъ очень немного въ русскомъ языкѣ, а въ ц.-славянскомъ еще меньше, а именно:

1) *хотѣ-ть* { I. спр. *хоч-е-шь*, *хоч-е-тъ*
II. спр. *хотѣ-ть*, *хоч-у*, *хоти-мъ*, *хоти-те*, *хот-ятъ*.

Въ ц.-славянскомъ—по I-му: **хощ-е-шн**, **хощ-е-ть**, **хощ-е-мъ**, **хощ-е-те**, **хощ-жть**; а по II-му: **хотѣ-тн**, **хощ-ж** и форма **хот-ать**.

2) *бѣж-ать* { I спр. *бѣ-у*, *бѣ-утъ*
II спр. *бѣжа-ть*, *бѣжи-шь*, *-итъ*, *-имъ*, *-ите*.

Въ ц.-славянскомъ всѣ формы по II-му: **бѣжа-тн**, **бѣж-ж**, **бѣжн-шн**, **бѣжн-ть**, **бѣжн-мъ**, **бѣжн-те**, **бѣж-ать**.

3) *спа-ть* и *гна-ть*—по неопредѣленному н. принадлежатъ къ I-му спряженію, а по настоящему времени—ко II-му: *спл-ю*, *гон-ю*—*спи-шь*, *гони-шь*, и т. д. То же слѣдуетъ сказать и о ц.-славянскомъ глаголѣ **съпа-тн**—**съпл-ж**, **съпн-шн**, и т. д.; но **гъна-тн** имѣетъ всѣ формы по I-му спряженію: **жен-ж**, **жен-е-шн**, **жен-е-ть**, и пр., при чемъ корень **гън**, **гон**, смягчился въ **жен**.

4) Глаголъ *да-ть* въ русскомъ языкѣ тоже принадлежитъ къ разноспрягаемымъ: *дади-мъ*, *дади-те* — по II-му спряженію, а *дад-утъ* — по I-му.

УПРАЖНЕНІЕ

въ разборѣ глагольныхъ формъ.

Азъ трѣбоуѭ отъ тебе крьстнтнса, а тьı градешн къ мънѣ. Нмьже сждъмь сждите, сждитьса вамъ. Вндать н разоумѣѭть. Ндѫ рьıбъ ловнтъ. Оуунтелю, хощевѣ, да ıегоже аще проснвѣ оу тебе, сътворнш нама. Ієгда тъ придеть, възвѣстнть намъ вьси. Се нзъкождѫ н вамъ въıнъ, да разоумѣıете, ıако въ нѣмь вннъı не обрѣтаѭ.

Ста нс прн брѣзѣ. Прндоша послоушатъ ıего н нсцѣлнтъса отъ неджгъ свонхъ. Азъ оумъıхъ ваш нозѣ. Снмонъ петръ нзъвлѣуе ножь н оударн архнереова раба н оурѣза ѣмоу оухо десьноıе. Нс повелѣ народомъ възлещн на травѣ. Слъıшаста оба оученнка н по нсѣ ндоста. Снмеонъ прнѣтъ отроуа на ржкоу своıею. Роди съıнъ свон прьıвѣщь н повнтъ ıего н положн н въ ıслехъ. Вндѣхомъ бо звѣздѫ ıего на въстоцѣ н прндохомъ поклоннтъса ѣмоу.

Се англн прнстѫпнша н слоужаахѫ ѣмоу. Вьси, ıже слъıшахъ отъ оца моıего, сказаахъ вамъ. Въпрашаше нс оученнкъı своıа, чьто на пѫтн помъıшлıасте въ себѣ; онн же мльчаахѫ. Нзнде же петръ н дроугън оученнкъ, ндѣаста къ гробоу, теча̀аста же оба въкоупѣ. Въ рнзѫ багърѧнѫ облѣкоша н, н прнхождаахѫ къ нѣмоу н глаахѫ: радоунса, црю ноуденскъ. Н оужасъ прнѣтъ вьса, н славлıаахѫ ба.

Да вндать славѫ моѭ, ıже далъ ıесн мънѣ, ıако възлюбнлъ ма ıесн. Нѣхъ ıесть съпаслъ, да съпасеть н са. Ѣсте лн нколн же чьлн, чьто сътворн двдъ; Нзъгıблъ бѣ н обрѣтеса. Сѣдн же н ıже вѣахѫ вндѣлн прѣжде, ıако слѣпъ бѣ, глаахѫ: не сь лн ıесть сѣдлн н проса; Аще не бъı бъıлъ сь ѫлодѣн, не бъıхомъ прѣдалн ıего тебѣ.

Въстанн н възьмн ложе твоıе н ндн въ домъ твон. Просите н

дастьса вамъ, ищете и обрящете, тлъцете и отъверьзеться вамъ. Гла нісе ѹлкоу: простьри рѫкѫ твоѭ — и простре. Придета и видита.

Бѣ же съ нимн петръ стоѩ и грѣѩса. Марнн стоѩше оу гроба плачѫщнса. Вьсикъ бо просан прнемлеть и щѩн обретаѥть. Оузьрнши доухъ съходащь и пребываѭщь на нѥмь. Благословите кльнѫщаѩ вы, добро творите ненавидащнимъ васъ и молите за творащаѩ вамъ напасть. Възвратншася пастоуси славаще и хваляще ба. Бѣ тоу ѹлкъ соухѫ рѫкѫ нмы. Вълѣзъ же въ єдинъ отъ корабьцоу и сѣдъ, оучѩше нсъ корабли народы. Распьнъше же и, раздѣлншя ризы іего, мещѫще жрѣбьи, и, сѣдѧше, стрежахѫ іего тоу. Поцьса дьнин м и нощин м, послѣдь възлака, и пристѫпль нскоуситель рече ємоу. Нродъ, прнзъвавъ влъхвы, испыта отъ нихъ врѣма явлѣшѩяся ѕвѣзды. Придете къ мънѣ вьси троуждаѭщеися и обремененни. Вѣроуѩн въ нь не ѫдеть осѫжденъ. Обрѣтоша камень отъвалѥнъ отъ грока. Пришьдъ, въселнся въ градѣ, нарнцаємѣємь назареѳъ. Обращете младьньць повнтъ, лежащь въ ислехъ.

Чернѣть—чернить. Тонуть — топить. Стынуть — студить. Бѣжать—перебѣжать. Вить—виться.

Толкать—толкнуть. Бросить — подбросить; бросать—набрасать; брасывать—подбрасывать. Ночевать—устраивать; укладывать—шествовать.

Увидѣлъ, побѣдилъ, озябъ. Сказалъ бы.

Сберегая—сберегаючи—сберегающій. Увидѣвъ — увидѣвши — увидѣвшій. Данъ—данный. Сплетенный—сплетаемый. Засѣянъ—разсмотрѣнъ—потопленъ—отсроченъ. Открытъ.

ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ.

Имена числительныя, по своему значенію, бываютъ: 1) количественныя и 2) порядковыя.

*

Образованіе и склоненіе числительныхъ количественныхъ.

Въ основаніи славянскаго и русскаго счисленія лежитъ десятичная система, а потому намъ, какъ и всѣмъ тѣмъ, которые пользуются десятичной системой, нѣтъ надобности имѣть для каждаго числа отдѣльное, самостоятельное слово: самостоятельныя слова въ славянскихъ языкахъ существуютъ только для выраженія основныхъ чиселъ десятичной системы:

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 100, 1000.

Всѣ же остальныя слова для выраженія чиселъ промежуточныхъ между 10 и 100 и между 100 и 1000 и далѣе тысячи—образуются посредствомъ сложенія основныхъ числительныхъ другъ съ другомъ. Такимъ образомъ числительныя, по образованію, дѣлятся на **основныя** и **сложныя изъ основныхъ**.

I. Основныя числительныя суть слѣдующія:

НН-ъ, -л, -о и **ѥдинъ, -л, -о**—*один-ъ, одн-а, одн-о* (употребляется также и въ значеніи неопредѣленнаго мѣстоименія).

Примѣчаніе. Корень слова **НН-ъ** употребляется какъ суффиксъ, выражающій единственное число: *бояр-ин-ъ, крестьян-ин-ъ*. Во мн. же ч. этотъ суффиксъ уже не имѣетъ смысла и потому теряется: *бояр-е, крестьян-е*.

ДѢ-л (муж.)—*два* (муж. и ср.), **ДѢ-ѣ** (жен. и ср.) —*дв-ѣ* (жен.).
ОБ-л » —*оба* » » **ОБ-ѣ** » » —*об-ѣ* »
ТР-НІЄ (муж.), **ТР-Н** (жен. и ср.)—*тр-и*.
ѵєтъір-нІЄ (муж.), **ѵєтъі-рН** [1]) (жен. и ср.) или **ѵєтъірє** для всѣхъ родовъ [2])—*четыр-е*.
ПАТ-ь—*пят-ъ*
ШЄСТ-ь—*шест-ъ*
СЄДМ-ь—*сем-ъ*
ОСМ-ь—*в-осем-ъ*
ДЄѵАТ-ь—*девят-ъ*
ДЄСАТ-ь—*десят-ъ*
СѢТ-о—*ст-о*
ТЫСАЩ-а—*тысяч-а*

Впрочемъ въ русскомъ языкѣ есть еще одно слово: *сорокъ*; но оно не славянскаго происхожденія, а заимствовано изъ новогреческаго языка (σαράκοντα). Въ ц.-славянскомъ же 40=**ѵєтыредєсатє**—слово сложное.

Склоняются основныя числительныя слѣдующимъ образомъ:

---

[1]) Миклошичъ, III, 36, Wien, 1876 г. — [2]) Грам. Востокова, стр. 50, изд. 1863 г.

1) Числительное **ѥдинъ**—*один-ъ*, род. **ѥдиного**, *одн-ого*—склоняется по образцу мѣстоименій.

2) Числительныя **дѣва** и **оба** имѣютъ только двойственное число.

И. В. **дѣв-а**	**об-а**	**дѣвѣ обѣ**
Р. П. **дѣв-ою** и **дѣв-оу**	**об-ою**	какъ въ муж.
Д. Т. **дѣв-ѣма**	**об-ѣма**	какъ въ муж.

Въ русскомъ же языкѣ окончанія дв. ч. удержались лишь въ имен. п. *дв-а*, *дв-ѣ*, *об-а*, *об-ѣ* и въ твор. *дву-мя*.

Примѣчаніе. Кромѣ того, форма ц.-славянскаго родит. п. дв. ч. осталась у насъ въ сложныхъ словахъ, какъ напр. *двою*родный, *дву*гривенный, *дву*сложный, *обою*дуострый (отъ нарѣчія: **обоюдоу**). Въ такихъ же словахъ, какъ напр. *двух*годичный, *двух*аршинный, и т. п., форма *двух* уже не ц.-славянская, а русская.

3) Числительныя **трнѥ, трн, чєтыре, чєтырн** склоняются по образцу существительныхъ III-го склоненія, при чемъ и русскія слова *три* и *четыре* почти вездѣ сохраняютъ старинныя окончанія этого склоненія.

И.	**тр-нѥ** —*тр-и*	**чєтыр-є**	—*четыр-е*
Р.	**тр-нн** —*тр-ехъ*	**чєтыр-нн, -ь**	—*четыр-ехъ*
Д.	**тр-ємъ** —*тр-емъ*	**чєтыр-ємъ**	—*четыр-емъ*
В.	**тр-н** —=И. или Р.	**чєтыр-н**	—=И. или Р.
Т.	**тр-ьмн** —*тр-емя*	**чєтыр-ьмн**	—*четыр-ьмя*
П.	**тр-єхъ** —*тр-ехъ*	**чєтыр-єхъ**	—*четыр-ехъ*

Склоненіе жен. и ср. р. одинаково съ мужескимъ.

4) Числительныя отъ 5 до 10 включительно въ ц.-славянскомъ языкѣ склоняются во всѣхъ числахъ, напримѣръ:

	Ед. ч.	*Дв. ч.*	*Мн. ч.*
И.	**дєсат-ь** *десят-ъ*	**дєсат-є, -н**	**дєсат-є, -н**
Р.	**дєсат-н** *десят-и*	**дєсат-оу**	**дєсат-ъ**
Д.	**дєсат-н** *десят-и*	**дєсат-ьма**	**дєсат-ємъ**
В.	**дєсат-є, -ь** *десят-ъ*	**дєсат-є, -н,**	**дєсат-є, -н**
Т.	**дєсат-нѫ** *десят-ью*	**дєсат-ьма**	**дєсат-ъı**
П.	**дєсат-н** *десят-и*	**дєсат-оу**	**дєсат-єхъ**

Примѣчаніе. Родит. п. мн. ч. сохранился однако въ нашихъ сложныхъ числительныхъ: пять*десятъ*, шесть*десятъ*, и т. п.

5) Числительное **сѣто** склоняется во всѣхъ числахъ, какъ **лѣто**. Въ русскомъ же языкѣ такъ:

	Ед. ч.	*Мн. ч.*
И. В.	*сто* рублей.	*триста* рублей
Р.	*ста* рублей.	трех*сотъ* рублей
Д.	*ста* рублямъ	трем*стамъ* рублей
Т.	*ста* рублями	трем*стами* рублей
П.	*ста* рубляхъ	трех*стахъ* рублей.

Примѣчаніе. Отъ дв. ч. сохранилось лишь измѣненное окончаніе именит. и вин. п.: *двѣ-сти*—ДѢКѢ-СѢТѢ.

Одинаково со словомъ *сто* склоняется и числительное *сорокъ*, но родит. п. мн. ч. имѣетъ на *-овъ*, напр. сорокъ *сороковъ*.

6) Числительное ТЫСАЩА—*тысяча* склоняется, какъ ДОУША—*душа*.

II. Числительныя сложныя образуются или на основаніи ариѳметическаго сложенія, или на основаніи умноженія.

1) На основаніи сложенія образуются числительныя отъ 11 до 19: единицы прибавляются къ десятку помощію предлога НА, при чемъ имя десятка, завися отъ этого предлога, ставится въ винительномъ падежѣ: НА ДЕСАТЄ, откуда позднѣе образовалось НАДЬСАТЬ и потомъ русское *надцать*. Такимъ образомъ сложились формы:

1 + 10 = ЄДИНЪ-НА-ДЄСАТЄ—*один-на-дцать*
2 + 10 = ДѢКА-НА-ДЄСАТЄ и ОБА-НА-ДЄСАТЄ (муж. р.).
ДѢКѢ-НА-ДЄСАТЄ (жен. и ср.)—*двѣ-на-дцать*
3 + 10 = ТРН-НА-ДЄСАТЄ—*три-на-дцать*
4 + 10 = ЧЄТЫРЄ-НА-ДЄСАТЄ—*четыр-на-дцать*
5 + 10 = ПАТЬ-НА-ДЄСАТЄ—*пят-на-дцать*
6 + 10 = ШЄСТЬ-НА-ДЄСАТЄ—*шест-на-дцать*, и т. д.

2) Числительныя же, выражающія десятки, сотни, тысячи (какъ напр. 20, 30.... 200, 300.... 2000, 3000....), образуются на основаніи умноженія: десятки, сотни и тысячи являются множимымъ, а единицы множителемъ; напримѣръ:

$20 = 10 \times 2$, $200 = 100 \times 2$, $2000 = 1000 \times 2$.

Если множителемъ являются числительныя ДѢКА, ТРН и ЧЄТЫРЄ, которыя разсматриваются, какъ имена прилагательныя (потому что они измѣняются по родамъ), то они согласуются съ именемъ десятка, сотни или тысячи; если же множителемъ являются числительныя *пять*, *шесть*, *семь*, *восемь* и *девять*, которыя разсматриваются какъ имена существительныя, — то послѣ нихъ имя сотни, десятка или тысячи ставится въ родительномъ падежѣ. Такимъ образомъ:

10 × 2 =	дъва-десате	именит. п. дв. ч.	—два-дцать
100 × 2 =	дъвѣ-сътѣ		—двѣ-сти
1000 × 2 =	дъвѣ тысащи		—двѣ тысячи
10 × 3 =	трн-десате	именит. п. мн. ч.	—три-дцать
100 × 3 =	трн-сътѣ		—три-ста
1000 × 3 =	трн тысащи		—три тысячи
10 × 5 =	пать-десать	имена сотенъ, десятковъ и тысячъ въ родит. п. мн. ч.	—пять-десять
100 × 5 =	пать-сътъ		—пять-сотъ
1000 × 5 =	пать тысащь		—пять тысячъ
10 × 6 =	шесть-десать		—шесть-десять
100 × 6 =	шесть-сътъ		—шесть-сотъ
1000 × 6 =	шесть тысащь		—шесть тысячъ

и т. д.

Итакъ, мы видимъ, между частями сложныхъ числительныхъ есть извѣстное синтаксическое отношеніе: или а) согласованіе, или б) управленіе. Въ ц.-славянскомъ языкѣ это синтаксическое отношеніе частей имѣетъ вліяніе и на склоненіе именъ числительныхъ сложныхъ: числительныя, образованныя *согласованіемъ*, измѣняютъ при склоненіи обѣ части; въ числительныхъ же, образованныхъ *управленіемъ*, управляемая часть остается безъ измѣненія. Напримѣръ:

	Согласованіе.		Управленіе.	
И. В.	трн	десате, сътѣ	пать	десать, сътъ
Р.	трнн	десать, сътъ	патн	десать, сътъ
Д.	тремъ	десатемъ, сътомъ	патн	десать, сътъ
Т.	трьмн	десаты, съты	патнѣ	десать, сътъ
П.	трехъ	десатехъ, сътѣхъ	патн	десать, сътъ

Управленіе.

И. иедни-ъ-на-десате

Р. иедни-ого-на-десате

Д. иедни-омоу-на-десате, и т. д.

Въ русскомъ языкѣ синтаксическое отношеніе частей сложныхъ числительныхъ во многихъ случаяхъ забылось, а потому и склоненіе русскихъ сложныхъ числительныхъ во многихъ случаяхъ отступаетъ отъ ц.-славянскаго. Напримѣръ:

	Синтаксическое отношеніе частей сохранилось:	Синтаксич. отношеніе частей забыто:	
И. В.	*три-ста*	*пять-десять,*	*-сотъ*
Р.	*трех-сотъ*	*пяти-десяти,*	*-сотъ*
Д.	*трем-стамъ*	*пяти-десяти,*	*-стамъ*
Т.	*тремя-стами*	*пятью-десятью,*	*-стами*
П.	*трех-сотъ*	*пяти-десяти,*	*-стахъ*

Синтаксическое отношеніе частей забыто также и въ числительныхъ отъ 11 до 19:

И. *одиннадцат-ь*
Р. *одиннадцат-и*
Д. *одиннадцат-и*, и т. д.

Образованіе и склоненіе числительныхъ порядковыхъ.

Числительныя порядковыя, за исключеніемъ слова **прькъıн**—*первый*, образуются отъ количественныхъ, принимая форму прилагательныхъ, напримѣръ:

вѣтор-ъıн (вм. **дъв-тор-ъıн**)—*втор-ой* (также *друг-ой*)
трет-нн—*трет-ій*
чєтъврьт-ъıн—*четверт-ый*
пят-ъıн—*пят-ый*
шєст-ъıн—*шест-ой*, и т. д.

Сложныя числительныя, начиная отъ 20 и далѣе, обращаютъ въ форму прилагательнаго имени только вторую часть, напримѣръ:

дъвадєсат-ъıн—*двадцат-ый*
трндєсат-ъıн—*тридцат-ый*
патндєсат-ъıн—*пятидесят-ый*
дъвоусът-ъıн—*двухсот-ый*
трнсът-ъıн—*трехсот-ый*
шєстнсът-ъıн—*шестисот-ый*.

Числительныя же отъ 11 до 19 образуютъ порядковыя въ ц.-славянскомъ и русскомъ языкѣ не одинаково: въ ц.-славянскомъ у этихъ числительныхъ въ форму прилагательнаго имени обращается первая часть, а вторая, находясь въ зависимости отъ предлога **на**, остается неизмѣнною. Въ русскомъ же языкѣ наоборотъ: первая часть (имя единицъ) остается неизмѣнною, а вторая (*дцать*) получаетъ окончаніе прилагательнаго. Напримѣръ:

прьв-ъıн-надєсатє—*одиннадцат-ый*
вѣтор-ъıн-надєсатє—*двѣнадцат-ый*
трет-нн-надєсатє—*тринадцат-ый*, и т. д.

Склоняются числительныя порядковыя по образцу прилагательныхъ.

Примѣчаніе. Краткія формы числит. порядковыхъ сохранились въ выраженіяхъ: *самъ-пятъ, самъ-шёстъ*, и т. п.

Числительныя собирательныя и дробныя.

Такія числительныя, какъ *двое*, *трое*, *четверо*, *полтора*, *полтретья*, и т. п. отвѣчаютъ на вопросъ *сколько?* и слѣдовательно, по своему значенію, принадлежатъ къ числительнымъ количественнымъ; но такъ-какъ ихъ этимологическія формы отличаются нѣкоторыми особенностями, то ихъ и выдѣляютъ въ двѣ особыя группы: 1) числит. собирательныя и 2) числит. дробныя.

1) Числительныя **собирательныя** образуются отъ количественныхъ; напримѣръ:

	муж.	жен.	ср.	
дѣва	дѣво-н,	дѣво-и,	дѣво-іе	— *дво-е*
трніе	тро-н,	тро-и,	тро-іе	— *тро-е*
четыре	четъвор-ъ, четъверъ-ы, четъвор-ы,	четъвор-а,	четъкор-о	— *четвер-о*
пать	патер-ы, патор-ы	для всѣхъ родовъ,		— *пятер-о.*

и т. д.

Примѣчаніе. Въ русскомъ языкѣ есть и формы *дво-и*, *тро-и*, *четвер-ы* употребляющіяся съ существительными, не имѣющими ед. числа (pluralia tantum), а также и съ именами такихъ предметовъ, которые представляютъ собою пару или двѣ половины, какъ напр. *сапоги*, *чулки*, *двери*. Примѣры:

двое мужчинъ; *двои*
трое дѣтей; *трои* } сани, ножницы, сапоги, чулки.
четверо работниковъ; *четверы*

2) Между числительными **дробными** особенно замѣчательны тѣ, которыя образуются посредствомъ сложенія числительныхъ порядковыхъ (въ краткой формѣ) съ именемъ существительнымъ *полъ* (=половина). Напримѣръ:

полтора (пол-втора) = $1^1/_2$
полтретья = $2^1/_2$
полчетверта = $3^1/_2$
полпята = $4^1/_2$

УПРАЖНЕНІЕ

въ разборѣ формъ именъ числительныхъ.

Аще ли тебе не послоушаетъ, понми съ собоѭ единого или дѣва, да въ оустѣхъ дѣвою или трии свѣдѣтель станетъ вьсякъ

глъ. Садете и вы на дъкоюнадесате престолоу, сждаще обема-надесате колѣнома излекома. Ѣдѫщихъ же бѣаше мжжь ико пать тысащь. Прнѣша трндесате срѣбрьнкъ. Дъва дѣжьника бѣста ѯанмодавьцоу нѣкоюмоу: ѣдинъ дѣжьнъ бѣ патнѣсѣтъ динарнн, а дроугын патнѣдесатъ. Четырьмндесаты и шестнѣ лѣтъ съѯъдана бысть црькъ сн, а ты ли трьмн дьньмн воздвигнешн ѣ; Не бѣша далече отъ ѯемлѣ, нъ ико дъвѣсѣтѣ лакътъ. Въ ѣдинѣѣ же надесате годнѣ ншьдъ, обрѣте дроугын стоѣща праздьны.

Два. Двѣсти. Двоюродный. Двумѣстный—двухнедѣльный. Одиннадцать. Пятьсотъ—пятьдесятъ—пятнадцать. Семьюдесятью. Семистамъ. Шестнадцатый. Въ *тридесятомъ* царствѣ (въ сказкахъ). *Самъдругъ. Самъ-четвертъ. Самъ-семь. Самъ-третей. Трое—трои. Второй. Полуторный. Пять шестыхъ* ($\frac{5}{6}$). *Двойной—тройной. Удвоить. Двоякій—троякій. Двойственный. Двойка—тройка. Пятерня. Пятерикъ. Пятница. Пятакъ. Четвертъ. Сотникъ. Единственный. Одинешенекъ. Первенство. Первѣйшій. Пятью пять. Трижды пять.*

НАРѢЧІЕ.

Нарѣчія, по своему образованію, бываютъ первообразныя, производныя и сложныя.

Первообразныхъ нарѣчій очень немного. Къ нимъ принадлежатъ слѣдующія:

1) **лѣ**=русск. *еле;* напримѣръ: **отндоша, оставльше и лѣ жива сѫща** (Лук. 10).

2) **нѣ**=русск. *нъ*, выражающее неопредѣленность.

Примѣчаніе. Въ современномъ языкѣ нарѣчіе *нъ* употребляется только въ сложеніи съ другими словами, напр. *нъкто, нъкоторый, нъкогда*, и пр. Но въ древности оно употреблялось и отдѣльно, напримѣръ: **нѣ въ кѣин дьнь**=въ нѣкій день (Супр. рукоп.); также отдѣльно ставилось оно и при им. числит. въ значеніи *около:* «придоша ратью *нъ* въ тысящи»=около тысячи (Новгород. лѣтопись).

3) Нарѣчіе отрицанія **не**=русск. *не*, употребляющееся и отдѣльно, и въ сложеніи съ другими словами, въ видѣ приставки; напр. *не* знаю, *не* вижу, *не*другъ, *не*терпѣніе.

Примѣчаніе. Съ нарѣчіемъ отрицанія *не* не слѣдуетъ смѣшивать дру-

таго отрицательнаго нарѣчія *ни*, которое, по своему образованію, есть слово сложное: *ни=не+и*. Имѣя въ своемъ составѣ союзъ *и*, слово *ни* употребляется и въ смыслѣ раздѣлительнаго союза въ отрицательномъ предложеніи; напр. *ни* конному, *ни* пѣшему, *ни* проходу, *ни* проѣзду, *ни* туда, *ни* сюда *не* даютъ. Слово *ни* употребляется и отдѣльно, и какъ приставка; напр. *ни*кто, *ни*гдѣ, *ни*сколько, *ни* кр(хи, *ни* души.

4) Нарѣчіе **оу** (=еще), которое употребляется только съ отрицаніемъ: **нє оу** (= еще не). Это же нарѣчіе сохранилось и у насъ въ словѣ *уже*, въ сложеніи съ союзомъ *же*.

Производныя нарѣчія образуются отъ корней другихъ частей рѣчи и притомъ двоякимъ образомъ: или А) при помощи своихъ собственныхъ суффиксовъ, или Б) являются въ формѣ той или другой части рѣчи.

А) Нарѣчія, имѣющія свои собственные суффиксы, образуются по большей части отъ мѣстоименныхъ корней, и лишь немногія—отъ числительныхъ и предлоговъ. Суффиксы, которыми пользуются эти нарѣчія, суть слѣдующіе:

1) **дє**	2) **доу**	3) **г-да**	4) **мо**	5) **лѣ, лн, ль**	6) **ждн**
дъ[1])	*ду, да*	*г-да*	*мъ*	*лъ, ли, ль*	*жды*

Примѣры:

1) **къ-дє, сь-дє, вьс-дє, ннъ-дє**—*г-дъ, з-дъ-сь*[2]), *вез-дѣ, ин-дѣ*

2) **вьсѫ-доу, кѫ-доу, тѫ-доу**—*всю-ду, ку-да, ту-да*

3) **вьсє-г-да, къ-г-да** и **ко-г-да, тъ-г-да** и **то-г-да**—*все-г-да, ко-г-да, то-г-да*

4) **тл-мо**—*та-мъ*

5) **до-ко-лѣ, ко-лн, ко-ль**—*до-ко-лѣ, ко-ли, ко-ль*
под-ль—*под-ль, воз-ль*

6) **дъва-ждн, трн-ждн**—*два-жды, три-жды*

Б) Но такихъ нарѣчій, имѣющихъ свои собственные суффиксы, сравнительно немного; большая же часть производныхъ нарѣчій представляетъ собою ту или другую форму какой-либо части рѣчи, а именно:

1) **Косвенные падежи именъ и мѣстоименій**, напримѣръ:

а) **Родительный**: *вчера* (=*вечера*).

б) **Дательный**: **долоу, ннзоу, врьхоу**, *долой, домой* (изъ *дол-ови, дом-ови*; см. стр. 49).

в) **Винительный**: *вечоръ*, **мєждѫ**—*между* (отъ сущ. **мєжда**=промежутокъ, середина).

---

[1]) Суффиксъ дє принято писать порусски черезъ *ѣ* : *дѣ*. — 2) *з-дъ-сь* = *сь-дъ-сь*, т. е. мѣстоименіе повторяется два раза.

Сюда же относятся всѣ нарѣчія въ формѣ средн. р. именъ прилагательныхъ, какъ въ положительной, такъ и въ сравнительной степени, напр. *хорошо*, *худо*, **свѣтьло**, **красьно** (положит. ст.); *лучше*, *хуже*, **свѣтьлѣе** (сравн. ст.). Нарѣчіе **лише** также представляетъ собою сравнит. ст. отъ прилагательнаго **лишъ** (=лишній).

Форму винительнаго же п. средн. р. представляютъ собою и мѣстоименныя нарѣчія: **како**, **ино**, **тако**, **инако**, **толико** — *какъ*, *такъ*, *иначе*, *только*, *столько*.

г) **Творительный**: *верхомъ*, *даромъ*, *пятью*, *шестью*, **съторицею** (отъ **съторица**=сотня), **тъчію** (=только, отъ сущ. **тъчь**, откуда уменьшит. *точка*. Сравни выраженіе: *точь-въ-точь*). Творит. множественнаго: **єврѣискъı**, **грєчьскъı**, *дружески*, *злодѣйски*, *всячески*. Творит. двойственнаго: *весьма*, *мивмя*, *стоймя*.

д) **Мѣстный**: **горѣ** (=вверху, отъ сущ. *гор-а*), **оутрѣ** (=*утромъ*), **кромѣ** (отъ сущ. *крома*=край, откуда уменьш. *кромка*), **льзѣ** (=*льзя*, отъ сущ. *лыа*=возможность), **добрѣ**, **зълѣ**, **лютѣ**, **съборьнѣ**—*соборнъ* (отъ им. прилагательныхъ).

2) **Глагольныя формы**, напримѣръ:

чуть (сокращ. изъ неопредѣл. накл. *чу-я-ть*)

почти и народное: *почитай* (повелит. накл. отъ гл. *почесть* и *почитать*).

Наконецъ слѣдуетъ замѣтить, что наше дѣепричастіе имѣетъ значеніе отглагольнаго нарѣчія; напримѣръ: писать *сидя*, читать *лежа*, ѣсть *походя*.

Сложныя нарѣчія образуются посредствомъ сложенія однѣхъ частей рѣчи съ другими, при чемъ слѣдуетъ различать два случая:

А) Сложеніе однѣхъ частей рѣчи съ другими, которыя при этомъ принимаютъ видъ

приставокъ, а именно: { а) съ предлогами; б) съ нарѣчіями: *не*, *нѣ*, *ни*.

Напримѣръ: а) *сначала*, *вновь*, *наконецъ*, *изрѣдка*, *вполнѣ*, *совсѣмъ*, *донынѣ*; б) *некогда*, *нѣкогда*, *никогда*, *нѣсколько*, *нисколько*, и пр.

Б) Сложеніе однѣхъ частей рѣчи съ другими, которыя не имѣютъ вида приставокъ; напримѣръ: **дьньсь**—*сегодня*, *тотчасъ*, *теперь* (=теперво), *намедни* или *онамедни* (=онными дни), *какъ-нибудь*, *мало-помалу*, *крѣпко-на-крѣпко*, *на-чемъ-свѣтъ-стоитъ* [1]), и т. п.

---

[1]) «На-чемъ-свѣтъ-стоитъ мужа ругаетъ» (Пушкинъ).

Примѣчаніе. Между сложными нарѣчіями есть много такихъ, которыя относятся къ очень древнему періоду времени, и слова, входящія въ ихъ составъ, теперь уже отдѣльно въ нашемъ языкѣ не употребляются. Таковы, напримѣръ, нарѣчія: *въявь* (отъ сущ. *явь*) и *наяву* (ц.-слав. **ꙗвѣ**); *снаружи*, *наружь*, *наружу* (отъ сущ. *ружа*); *искони* (отъ корня *кон*, откуда сущ. *конъ* = начало); *наизусть* (отъ сущ. *усть*=уста. Сравни: *Усть*-Ижора, *устье*); *всуе* (отъ прилаг. **соуѥ**, **-и**, **-ѥ**=тщетный, напрасный; сравн. *суета*); *внезапно* (=**къѩзꙁапѫ**, отъ прилаг. **ꙁапъ**=confidens [1]), а **нєꙁапьнъ** = неожиданный); *ежедневно* (*еже*=мѣстоим. **ѥже**); *пока* (=по-ка, гдѣ *ка*=мѣст. средн. р. мн. ч. вин. п.), и др.

УПРАЖНЕНІЕ

въ разборѣ этимологическаго состава нарѣчій.

Четырежды. Всячески. Когда—тогда. Возмь. Домой. Ежеминутно. Ясно. Наяву. Здѣсь (здѣшній). *Молча. Кое-какъ. Всюду. Сверху. Соборнѣ—крайне. Просто-на-просто. Гдѣ. Снаружи. Кромѣ. Никуда. Нѣчто. Ненависть. Еле-еле. Точнѣе. Почти. Сперва. Намедни. Торчмя. Вдвое—вдвойнѣ. Порусски. Уже. Чуть-чуть. Такъ. Отколѣ. Исподтишка. Только—столь. Гормя.* [2]) *Ощупью. Наизусть. Между. Вообще.*

ПРЕДЛОГЪ.

Предлоги дѣлятся: А) по составу и Б) по употребленію.

А) *По составу предлоги бываютъ:*

1) **Простые**, напримѣръ: *въ*, *на*, *за*, *до*, *по*, *къ*, *у*, *при*, *съ*, и др.

Примѣчаніе. Предлогъ **съ**=*съ*=*со* образовался изъ **сѫ**=греч. σύν, латин. cum. Предлогъ **сѫ** (=русск. *су*) встрѣчается въ нѣкоторыхъ словахъ въ видѣ приставки, напр. **сѫ-пржгъ** — *су*-пругъ, **сѫ-пьръ** (=со-перникъ), *су*-мракъ, а также въ областныхъ словахъ: *су*-сѣдъ, *су*-мнѣніе, *су*-противникъ, и др.

2) **Сложные**: *изъ-за*, *изъ-подъ*, а также употребляющіеся лишь въ видѣ приставокъ предлоги *до-з* и *по-з*, сложившіеся изъ *до-из* и *по-из*; напр. *доз*-волить, *поз*-волить, вм. *до-из*-волить, *по-из*-волить.

---

[1]) Словарь Востокова, I, 129.

[2]) «Горитъ *гормя* все лицо бѣлое (у Кольцова въ пѣснѣ «Молодая жница»).

Б) *По употребленію предлоги бываютъ.*

1) **Отдѣльные**, употребляющіеся какъ самостоятельныя слова; напримѣръ: *въ* лѣсу, *за* лѣсомъ, *у* лѣса, *по* лѣсу.

2) **Слитные**, употребляющіеся какъ приставки; напримѣръ: *в*-ходить, *за*-ходить, *у*-ходить, *по*-ходить.

Нѣкоторые предлоги теперь уже не употребляются какъ отдѣльныя, самостоятельныя слова, а являются лишь въ видѣ приставокъ; напримѣръ: *вы-*, *воз-*, *низ-*, *раз-* или *роз-*, *пере-* или *прѣ-* = **прѣ-**. Сюда же слѣдуетъ отнести и такіе древніе предлоги, какъ *па-*, *пра-* и **ѫ-** или **ѭ-**; напримѣръ: **па-дѣцѝ**—*па*дчерица, *па*-сынокъ, *па*-вечерня; **пра-отьць**—*пра*-отецъ; **ѫ-доль** или **ѭ-доль**—*ю*-доль, **ѫ-родъ** или **ѭ-родъ**—*у*-родъ, *ю*-родивый.

Примѣчаніе. Предлога *вы-* въ ц.-слав. языкѣ нѣтъ; ему соотвѣтствуетъ тамъ предлогъ **нꙁъ**.

Кромѣ того, слѣдуетъ замѣтить, что значеніе предлоговъ могутъ получать нарѣчія; напр. *около* города, *возлѣ* города, и т. п.

УПРАЖНЕНІЕ

въ разборѣ этимологическаго состава предлоговъ.

До. При. У. Вокругъ. Разсѣять. Изъ-подъ. Возвѣстить. Сумнокъ. Предѣлъ—придѣлъ. Ниспровергнуть. Прародители. Помнить. Память. Пагуба. Сутяга. Между. Подлѣ. Пасмурный. Юродивый. Дозволеніе.

СОЮЗЪ.

Союзы дѣлятся: А) по образованію и Б) по употребленію.

А) *По образованію*

союзы бываютъ первообразные, производные и сложные.

Первообразные: *а*, *и*, *ли*, *да*, *же*, *бо* (=русск. сложному *ибо*).

Производные. Подъ словами «производные союзы» не слѣдуетъ разумѣть союзовъ, образовавшихся отъ первообразныхъ, при помощи своихъ собственныхъ суффиксовъ, потому что своихъ собственныхъ суффиксовъ союзы не имѣютъ. Но когда говорятъ: «производные союзы», то подъ этимъ выраженіемъ разумѣютъ тѣ *части рѣчи, которыя употребляются въ значеніи союзовъ*, а именно:

а) **Мѣстоименія**, напр. *то, что, чьмъ*, и др.

б) **Нарѣчія**, напр. *какъ, когда, лишь, ни*, и др.

в) **Глаголы**, напр. *хотя*, сокращенное: *хоть* (= дѣепричастіе отъ гл. *хотѣть*), *вѣдь* (= **вѣжДь**, повелит. накл.), *пускай*, *пусть* (повелит. накл.), *бы* (= **БЫХЪ**, **БЫ**...—аористъ), *буде* (= **БЖДѢТЬ**), *молъ* (=молвить), и др.

Сложные образуются изъ сложенія или 1) союзовъ съ союзами, или 2) разныхъ частей рѣчи другъ съ другомъ. Примѣры:

1) *и-ли*, *и-бо*, *ли-бо*, *да-же*;

2) *потому-что*, *такъ-какъ*, *ес-ли* (=*есть-ли*), *что-бы*, *да-бы*, *то-же*, *так-же*, *не-же-ли*, **по-н-ѣ-же**, и др.

Б) *по употребленію*

союзы бываютъ одинокіе, повторительные и соотвѣтствующіе.

Одинокіе, напр. *и*, *а*, *но*, и др. Напр. земля *и* вода; земля, *а* не вода.

Повторительные, напр. *то—то*, *ни—ни*, *либо—либо*, и др. Напр. «*То* такъ, *то* сякъ его обхватитъ, *то* поволочетъ, *то* покатитъ».

Соотвѣтствующіе, напр. *если—то*, *какъ—такъ*, *чѣмъ—тѣмъ*, и др. Напр. «*Чѣмъ* дальше въ лѣсъ, *тѣмъ* больше дровъ».

Примѣчаніе. Независимо отъ приведеннаго здѣсь дѣленія союзовъ, они дѣлятся еще, по синтаксическому значенію, на *соединительные*, *раздѣлительные*, *сравнительные*, *условные*, и пр.

УПРАЖНЕНІЕ

въ разборѣ этимологическаго состава союзовъ.

Ибо. Тоже. Или—или. Чтобы. Когда—тогда. А. Нежели. Хотя. Такъ-какъ. Вѣдь. Ни—ни. Либо. Если—то. Пусть. Потому-что. Чѣмъ—тѣмъ. Даже. Молъ.

МЕЖДОМЕТІЕ.

Междометія, по своему образованію, бываютъ первообразныя, производныя и сложныя.

Первообразныя, напр. *ахъ*, *охъ*, *эхъ*, *эй*, *ну*, *на*, и др. Къ первообразнымъ же относятся и звукоподражательныя, напр. *бухъ*, *бацъ*, *хлопъ*, *динь-динь-динь*, *га-га-га*, *мяу*, и т. п.

Примѣчаніе 1. Отъ многихъ первообразныхъ междометій образуются глаголы; напримѣръ: *ахать*, *охать*, *бухнуть*, *хлопнуть*, *гагакать*, *мяукать*, и т. п.

Примѣчаніе 2. Междометія *на* и *ну* могутъ принимать личное окончаніе 2-го лица мн. ч.: *на-те*, *ну-те*.

Производныя, образовавшіяся отъ другихъ частей рѣчи, но не при помощи своихъ собственныхъ суффиксовъ, которыхъ междометія не имѣютъ, а при помощи различныхъ фонетическихъ измѣненій.

Напримѣръ:

а) *вотъ*, *вонъ* — отъ мѣстоименій: *тъ*, *онъ*, съ приставочнымъ губнымъ звукомъ *в*, какъ и въ словахъ *в*-острый, *в*-осемь (см. стр. 27).

2) *хватъ* — отъ гл. *хвати-ть* (*хватъ* = глагольной основѣ, съ сокращеніемъ *и* въ *ъ*).

3) *съ* (напр. да-*съ*, нѣтъ-*съ*)—сократилось изъ существительнаго *сударь*: *да-съ* = да, сударь; *нѣтъ-съ* = нѣтъ, сударь.

Сложныя междометія представляютъ собою не что иное, какъ сокращенныя выраженія; напр. *спасибо* = *спаси Богъ*, *исполать* = εἰς πολλά ἔτη.

V. Сложеніе словъ.

Разсматривая отдѣльныя части рѣчи, мы уже видѣли не мало примѣровъ того, что языкъ, въ развитіи своего богатства, не останавливается на одномъ только образованіи словъ отъ корней при помощи аффиксовъ, но имѣетъ и еще одно средство увеличивать свое богатство: онъ соединяетъ отдѣльныя слова (два, а иногда и болѣе) въ одно реченіе, и такимъ образомъ получается новое слово, которое потому и называется **сложнымъ**. Напримѣръ: *злато-главый*, *с-ума-с-шедшій*, и п. т.

Сложеніе словъ бываетъ двоякое: собственное и несобственное.

Собственнымъ сложеніемъ словъ называется такое, которое производится при помощи гласныхъ *о* или *е*; напримѣръ: **свѣтодавецъ**, **доброгласьнъ**, **доушесъпаснтель**, *славолюбіе*, *землевладѣніе*, и т. п.

Несобственнымъ сложеніемъ словъ называется непосредственное соединеніе словъ, безъ помощи гласныхъ *о* или *е*; напримѣръ: *Новгородъ*, *хлѣбъ-соль*, *себялюбіе*, *сумасшествіе*, *перекати-поле*, *пятьсотъ*, *трехдневный*, *двоеточіе*, *какой-нибудь*, и т. п.

ГЛАВНѢЙШІЯ ОСОБЕННОСТИ ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКАГО СИНТАКСИСА.

I. Въ сказуемомъ составномъ вспомогательный глаголъ въ настоящемъ времени въ славянскомъ языкѣ не выпускается, какъ въ языкѣ русскомъ, а остается. Напримѣръ:

— **аще сынъ ѥси божии, рьзнса инзъ: писано бо ѥсть, ико ангеломъ своимъ заповѣсть о тебѣ...** и т. д. (Матѳ. 4).

— **вы ѥстє свѣтъ вьсемоу мироу** (Матѳ. 5).

— **мъногы бо сѫть звании, мало же изъбьранѣихъ** (Матѳ. 20).

II. При имени собирательномъ сказуемое ставится во множественномъ числѣ. Напримѣръ:

— **народъ мъногъ, пришьдъш въ праздьникъ, слъишавъше, ико іс ндѣть въ иерусалимъ, приимша вѣтвіе отъ фоиникъ, изндоша противѣ ѥмоу** (Іоан. 12).

III. Вмѣсто глагола въ изъявительномъ наклоненіи, употребляется иногда причастіе дѣйствительное. Напримѣръ:

— **не вѣдать бо сѧ, оыто творѧщє** (=**оыто творать**)

— **бѣ оучѧ іс** (=**оучѧше іс**) (Лук. 5).

IV. При глаголѣ **бъіти** ставится именительный п., а не творительный, какъ порусски. Напримѣръ:

— **и вы хощете оученици ѥго бъіти** (порусски: *быть* его *учениками*).

Именительный же п., вмѣсто русскаго творительнаго, ставится и при глаголахъ: **нарицати, творити, зъвати**, и т. п., когда эти глаголы употреблены въ страдательномъ залогѣ; напр. **нѣсмь достоинъ нарещисѧ сынъ твои** (=назваться *твоимъ сыномъ*).

Когда же эти глаголы употреблены въ дѣйствительномъ залогѣ, то вмѣсто русскаго творительнаго п. при нихъ ставится винительный, напр. **сътворѭ вы ловьца** (сдѣлаю васъ обоихъ *ловцами*). (Матѳ. 4).

V. Употребленіе достигательнаго наклоненія при глаголахъ движенія, для выраженія цѣли движенія. (Примѣры см. на стр. 83). Дополненіе при достигат. накл. ставится въ родительномъ падежѣ, а не въ винительномъ; напр. **сѣмѣ сѣмене своего.**

VI. Прилагательныя, мѣстоименія и причастія средняго рода, употребленныя въ смыслѣ имени существительнаго, ставятся не въ единственномъ числѣ, какъ порусски, а во множественномъ[1]). Напримѣръ:

— **съберѫ благая моя** (Лук. 10).

— **оуже оуготована сѫть вьси** (Лук. 14).

— **вѣдѣ нісъ, яко вьси оуже съкрьшишася** (Іоан. 19).

VII. *Дательный самостоятельный*[2]). Придаточныя предложенія, выражающія обстоятельства времени и имѣющія свое особое подлежащее, могутъ въ церковно-славянскомъ языкѣ сокращаться слѣдующимъ образомъ: 1) союзъ опускается; 2) подлежащее ставится въ дательномъ падежѣ; 3) сказуемое-глаголъ обращается въ соотвѣтствующее причастіе, которое согласуется съ дательнымъ падежомъ подлежащаго. Напримѣръ:

— **Исоусоу рождьшоусѧ** (сокращено изъ **егда исоусъ роднсѧ**) **въ вифлеемѣ іоудеистѣ, се влъсви отъ въстока придоша въ іерусалимъ** (Матѳ. 2).

— **Отъшьдъшемъ же влъхвомъ** (сокращено изъ **егда же влъсви отъидоша**), **се ангелъ гнь въ сънѣ явися іосифоу** (Матѳ. 2), и т. п.

VIII. *Мѣстный падежъ* (или предложный), какъ показываетъ самое названіе его, означаетъ *мѣсто*, на вопросъ *гдѣ?* Но въ переносномъ значеніи употребляется и для выраженія *времени*, на вопросъ *когда?* Въ русскомъ языкѣ этотъ падежъ употребляется только съ предлогомъ, почему онъ и называется у насъ *предложнымъ*; въ церковно-славянскомъ же языкѣ мѣстный падежъ употреблялся и безъ предлога. Такъ, напримѣръ, въ послѣсловіи, приписанномъ къ Остромирову Евангелію, читаемъ:

самъ же изѧславъ къняжь правлѧше столъ отца своего ярослава кыевѣ, а брата своего столъ поржѫ правити блжокоу своемоу остромироу новѣгородѣ.

---

[1]) То же въ латинскомъ и греческомъ.

[2]) Ср. съ латинскимъ ablativus absolutus и греческимъ genitivus absolutus.

IX. Употребленіе такъ называемаго *родительнаго раздѣлительнаго* [1]). Родительный раздѣлительный употребляется для выраженія части цѣлаго и ставится въ церковно-славянскомъ языкѣ или съ предлогомъ **отъ** или вовсе безъ предлога. Въ русскомъ языкѣ въ этихъ случаяхъ употребляется родительный съ предлогомъ *изъ*. Напримѣръ:

— **не погоубнхъ никогоже отъ нихъ** (изъ нихъ) (Іоан. 18).

— **єдинъ отъ прѣстоѧщихъ слоугъ** (одинъ изъ предстоящихъ слугъ) (Іоан. 18).

— **котораго васъ** (=изъ васъ) **оселъ или волъ въ стоуденьць къпадетъ** (Лук. 14).

---

[1]) Ср. genitivus partitivus въ языкахъ латинскомъ и греческомъ.

ОТРЫВКИ ИЗЪ ОСТРОМИРОВА ЕВАНГЕЛІЯ.

Матѳ. гл. 2. Исоусоу рождьшоусѧ въ вѳѳлѣемѣ иоудѣнстѣ, въ дьни рода цр҃ѧ, се влъсви отъ въстока прндоша въ нерсалнмъ, глѣкше: къде ѥ́сть рождьнсѧ цр҃ь иоудѣнскъ; видѣхомъ бо звѣздѫ его на въстоцѣ, и прндохомъ поклоннтъсѧ емоу. Оуслъшавъ же родъ цр҃ь съматесѧ, и вьсь нерсалнмъ съ нимь. И събьравъ вьсѧ архнереѧ и кънижьникъı людьскъıѧ, въпрашаше ıа: къде хс҃ъ раждаѥ́тьсѧ. Онн же рекошѧ емоу: въ вѳѳлѣемѣ иоудѣнстѣ. Тако бо писано ѥ́сть прькъмь: и тъı, вѳѳлѣемѣ, земле иоудова, нинмь же мьньшн ѥ́сн въ владкахъ иоудовахъ: нс тебе бо нзндеть влка, нже оупасеть людн моѧ нзлѧ. Тогда родъ отан прнзъвавъ влъхвъı, испъıта отъ нихъ врѣма явльшаѥ́сѧ звѣздъı. И посълавъ въ

Матѳ. гл. 2. Τοῦ Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν Βηθλεὲμ τῆς Ἰουδαίας, ἐν ἡμέραις Ἡρώδου τοῦ βασιλέως, ἰδοὺ, μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο εἰς Ἱεροσόλυμα, λέγοντες: Ποῦ ἐστιν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; εἴδομεν γάρ αὐτοῦ τὸν ἀστέρα ἐν τῇ ἀνατολῇ, καὶ ἤλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ. Ἀκούσας δὲ Ἡρώδης ὁ βασιλεὺς ἐταράχθη, καὶ πᾶσα Ἱεροσόλυμα μετ' αὐτοῦ. Καὶ συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ λαοῦ, ἐπυνθάνετο παρ' αὐτῶν, ποῦ ὁ Χριστὸς γεννᾶται; οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ: Ἐν Βηθλεὲμ τῆς Ἰουδαίας· οὕτω γὰρ γέγραπται διὰ τοῦ προφήτου: Καὶ σὺ, Βηθλεὲμ, γῆ Ἰούδα, οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν Ἰούδα· ἐκ σοῦ γὰρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος, ὅστις ποιμανεῖ τὸν λαόν μου τὸν Ἰσραήλ. Τότε Ἡρώδης, λάθρα καλέσας τοὺς μάγους, ἠκρίβωσε παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρος. Καὶ πέμψας αὐτοὺς

вифлеємъ рече: шьдъше испытанте изв҃ѣстьно о отроуатн: егда же обрящете, повѣдите мн, да и азъ шьдъ поклонѣ҃ка емоу. Они же послоушавъше цр҃а, ндоша, и се звѣзда, ѥ҃же видѣша на въстоцѣ, ндѣаше предъ нимн, доньдеже пришьдъшн ста врьхоу, ндеже бѣ отроуа. Видѣвъше же звѣздж, въздрадовашаса радостнѣ велнкоѣ зѣло. И въшьдъше въ храмнн, видѣша отроуа съ марнеѣ матернѣ его, и падъше поклонншаса емоу: и отвръзъше съкровнща своя, принесоша емоу дары: злато и ливанъ и змурьнж. И отъвѣтъ приимъше въ сънѣ, не възвратнтнса къ нродоу, нъ нинѣмь нѣтьмь отндоша въ странж своѣ҃.

Отъшьдъшемъ же влъхомъ, се ангъ г҃нь въ сънѣ явнса носнфоу, гл҃а: въставъ понми отроуа и матерь его, и бѣжи въ егоу҃птъ и бжди тоу, доньдеже тн рекж: хощеть бо нродъ нскати отроуате, да погоубить ѥ. Онъ же въставъ, поѥтъ отроуа и матерь его ношнѣ, и отнде въ егоу҃птъ, и бѣ тоу до оумрьтнн нродова: да събѣждеться реченое отъ г҃а прькъмь, гл҃ѣщемь: отъ егоу҃пта

εἰς Βηθλεὲμ εἶπε: Πορευθέντες ἀκριβῶς ἐξετάσατε περὶ τοῦ παιδίου· ἐπὰν δὲ εὕρητε, ἀπαγγείλατέ μοι, ὅπως κἀγὼ ἐλθὼν προσκυνήσω αὐτῷ. Οἱ δὲ ἀκούσαντες τοῦ βασιλέως ἐπορεύθησαν· καὶ ἰδοὺ, ὁ ἀστὴρ, ὃν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ, προῆγεν αὐτοὺς, ἕως ἐλθὼν ἔστη ἐπάνω οὗ ἦν τὸ παιδίον. Ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα, ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα. Καὶ ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν, εἶδον τὸν παῖδα μετὰ Μαρίας τῆς μητρὸς αὐτοῦ, καὶ πεσόντες προσεκύνησαν αὐτῷ, καὶ ἀνοίξαντες τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν προσήνεγκαν αὐτῷ δῶρα, χρυσὸν καὶ λίβανον καὶ σμύρναν. Καὶ χρηματισθέντες κατ' ὄναρ μὴ ἀνακάμψαι πρὸς Ἡρώδην, δι' ἄλλης ὁδοῦ ἀνεχώρησαν εἰς τὴν χώραν αὐτῶν.

Ἀναχωρησάντων δὲ τῶν μάγων, ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῷ Ἰωσὴφ, λέγων: Ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ φεῦγε εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἴσθι ἐκεῖ, ἕως ἂν εἴπω σοί· μέλλει γὰρ Ἡρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον, τοῦ ἀπολέσαι αὐτό. Ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς, καὶ ἀνεχώρησεν εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς τελευτῆς Ἡρώδου· ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ Κυρίου διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος: Ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου. Τότε Ἡρώδης, ἰδὼν, ὅτι ἐνεπαίχθη

вѣзѣвахъ сн҃ъ мои. Тогда народъ виждѣвъ, яко поражанъ бѣсть отъ влѣхвъ, разгнѣвася зѣло, и посѣлавъ изѣби вѣса отроки сущаа въ виѳлеемѣ, и въ вѣсѣхъ предѣлѣхъ іеа, отъ дѣвою лѣтоу и ниже, по времени, іеже испыта отъ влѣхвъ. Тогда сѣбѣсться реченоіе еремиемь прк҃мь, глѣщемь: гласъ въ Рамѣ слышанъ бысть, плачь и рыданиіе, и вопль мъногъ: Рахиль плачющися чадъ своихъ, и не хотѣаше оутѣшитися, яко не сжть. Оумьрѣшоу же народоу, се ангелъ гн҃ь въ сънѣ явися иосифоу въ егуптѣ, гла: въставъ поими отроча и матерь іего, и иди въ землѭ изліевѭ: изъмрѣша бо ищющеи доушѧ отрочате. Онъ же въставъ, поѧтъ отроча и матерь іего, и вънидѣ въ землѭ изліевѭ. Слышавъ же, яко архелаи црствоуѣть въ иоудеи въ народа место оца своего, оубоися тамо ити: вѣсть же приимъ въ сънѣ, отиде въ странѭ галилеискѭ. И пришьдъ вселися въ градѣ, нарицаемѣмь назареѳъ: да сѣбѫдеться реченое прк҃ъ: яко назарен нареуется.

Матѳ гл. 3. Въ врѣма оно прииде іс҃ъ отъ галилеа на иердань

ὑπὸ τῶν μάγων, ἐθυμώθη λίαν, καὶ ἀποστείλας ἀνεῖλε πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν Βηθλεὲμ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ὁρίοις αὐτῆς, ἀπὸ διετοῦς καὶ κατωτέρω, κατὰ τὸν χρόνον, ὃν ἠκρίβωσε παρὰ τῶν μάγων. Τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Ἱερεμίου τοῦ προφήτου, λέγοντος: Φωνὴ ἐν Ῥαμᾷ ἠκούσθη, θρῆνος καὶ κλαυθμὸς καὶ ὀδυρμὸς πολύς, Ῥαχὴλ κλαίουσα τὰ τέκνα αὐτῆς· καὶ οὐκ ἤθελε παρακληθῆναι, ὅτι οὐκ εἰσί. Τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἡρώδου, ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου κατ' ὄναρ φαίνεται τῷ Ἰωσὴφ ἐν Αἰγύπτῳ, λέγων: Ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ πορεύου εἰς γῆν Ἰσραήλ· τεθνήκασι γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν τοῦ παιδίου. Ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ ἦλθεν εἰς γῆν Ἰσραήλ. Ἀκούσας δὲ, ὅτι Ἀρχέλαος βασιλεύει ἐπὶ τῆς Ἰουδαίας ἀντὶ Ἡρώδου τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ἐφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν· χρηματισθεὶς δὲ κατ' ὄναρ, ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη τῆς Γαλιλαίας. Καὶ ἐλθὼν κατῴκησεν εἰς πόλιν λεγομένην Ναζαρέτ· ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τῶν προφητῶν, ὅτι Ναζωραῖος κληθήσεται.

Ματθ. γλ. 3. Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην πρὸς τὸν Ἰωάννην, τοῦ βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ. Ὁ δὲ Ἰωάννης διεκώλυεν

къ Иоанноу крьститъса отъ него. Иоанъ же възбраняаше емоу глѣ: азъ трѣбоуѭ отъ тебе крьститиса, а ты градеши къ мънѣ. Отъвѣщавъ же іс рече къ немоу: остави нъінѣ: тако бо подобьно ѥсть намъ испълнити вьсакѫ правьдѫ. Тогда остави и. Крьщь же са іс възиде абие отъ водьі; и се отъвьрзошаса емоу нбса, и видѣ доухъ бжіи съходащь ико голѫбь, и градѫщь на нь. И се гласъ съ нбсе, глѣ: се ѥсть сънъ мои възлюбленъіи, о немьже благоволихъ.

Matѳ. гл. 4. Въ врѣма оно възведенъ бъість іс дхомь въ поустъінѭ, искоуситъса отъ дьіавола. И пощьса дьіи .м. и нощи .м., послѣдь възалка. И пристѫпль искоуситель рече емоу: аще сънъ ѥси бжіи, рьци, да каменіе се хлѣби бждѫть. Онъ же отъвѣщавъ рече: писано ѥсть: не о хлѣбѣ ѥдиномь живъ бждеть члкъ, нъ о вьсякомь глѣ исходащимь изъ оустъ бжіи. Тогда поѥмъ и дьіаволъ въ стъін градъ, и поставн и на крилѣ црькъвьнѣемь, и рече емоу: аще сънъ ѥси бжіи, вьрзиса низъ: писано бо ѥсть: ико англомъ своимъ заповѣсть о тебѣ, и на рѫкоу възьмѫть та, да не прѣтъ-

---

αὐτὸν, λέγων: Ἐγὼ χρείαν ἔχω ὑπὸ σου βαπτισθῆναι, καὶ σὺ ἔρχῃ πρὸς με. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπε πρὸς αὐτὸν: Ἄφες ἄρτι· οὕτω γὰρ πρέπον ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην. Τότε ἀφίησεν αὐτόν. Καὶ βαπτισθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἀνέβη εὐθὺς ἀπὸ τοῦ ὕδατος. Καὶ ἰδοὺ, ἀνεῴχθησαν αὐτῷ οἱ οὐρανοὶ, καὶ εἶδε τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν, καὶ ἐρχόμενον ἐπ' αὐτόν. Καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν, λέγουσα: Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητὸς, ἐν ᾧ εὐδόκησα.

Matѳ. гл. 4. Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἀνήχθη ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν ἔρημον ὑπὸ τοῦ Πνεύματος, πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου. Καὶ νηστεύσας ἡμέρας τεσσαράκοντα καὶ νύκτας τεσσαράκοντα, ὕστερον ἐπείνασε. Καὶ προσελθὼν αὐτῷ ὁ πειράζων εἶπεν: Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, εἰπὲ, ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται. Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπε: Γέγραπται: Οὐκ ἐπ' ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ἄνθρωπος, ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι ἐκπορευομένῳ διὰ στόματος Θεοῦ. Τότε παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν, καὶ ἵστησιν αὐτὸν ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ, καὶ λέγει αὐτῷ: Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, βάλε σεαυτὸν κάτω· γέγραπται γὰρ, ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ, καὶ ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσί σε, μήποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν

кнешн о камень ногы твоеи. Рече же емоу нс: пакы писано есть: не искоусиши гa бa своего. Пакы поимъ и дниволъ на горѫ высокѫ зѣло, и показа емоу вьси црствиа вьсего мира и славѫ ихъ. И рече емоу: вьсѣ си дамь тебѣ, аще падъ поклонивши ми ся. Тогда рече емоу нс: идн за ма, сотоно: писано бо есть: гоу боу твоемоу поклонишися, и томоу единомоу послоужиши. Тогда остави и дниволъ: и се англи пристѫпиша, и слоужахѫ емоу.

Ходя нс при морн галилеистѣмь, видѣ дъва брата, симона нарицаемаго петра, и аньдреи брата емоу, въмѣтаѭшта мрѣжа въ море, бѣаста бо ловьца. И рече има: идѣта по мънѣ, и сътворѭ въı ловьца члвѣкомъ. Она же абие оставльша мрѣжа, по немь идоста. И прѣшьдъ отътждоу, оузьрѣ има дъва брата, ишкова зеведеова, иоана брата емоу, въ кораблн съ зеведеомь оцьмь ею, заваѕаѭща мрѣжа своа, и въѕъва и. Она же абие оставльша корабль и отьца своего, по немь идоста. И прохождаше вьсѭ галилеѭ нсъ, оучя на съ-

---

πόδα σου. Ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς: Πάλιν γέγραπται: Οὐκ ἐκπειράσεις Κύριον τὸν Θεόν σου. Πάλιν παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν λίαν, καὶ δείκνυσιν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν, καὶ λέγει αὐτῷ: Ταῦτα πάντα σοι δώσω, ἐὰν πεσὼν προσκυνήσῃς μοι. Τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς: Ὕπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ· γέγραπται γὰρ: Κύριον τὸν Θεόν σου προσκυνήσεις, καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις. Τότε ἀφίησεν αὐτὸν ὁ διάβολος, καὶ ἰδοὺ, ἄγγελοι προσῆλθον καὶ διηκόνουν αὐτῷ.

Περιπατῶν ὁ Ἰησοῦς παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, εἶδε δύο ἀδελφοὺς, Σίμωνα τὸν λεγόμενον Πέτρον, καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, βάλλοντας ἀμφίβληστρον εἰς τὴν θάλασσαν· ἦσαν γὰρ ἁλιεῖς. Καὶ λέγει αὐτοῖς: Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἁλιεῖς ἀνθρώπων. Οἱ δὲ, εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα, ἠκολούθησαν αὐτῷ. Καὶ προβὰς ἐκεῖθεν, εἶδεν ἄλλους δύο ἀδελφοὺς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν, καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν. Καὶ ἐκάλεσεν αὐτούς. Οἱ δὲ, εὐθέως ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν, ἠκολούθησαν αὐτῷ. Καὶ περιῆγεν ὅλην τὴν Γαλιλαίαν ὁ Ἰησοῦς, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν,

борящихъ ихъ, и проповѣдая евангельскіе црстви, и исцѣляя всякъ неджгъ и всякъ ѣдъ въ людехъ.

Матѳ. гл. 5. Рече гдь своимъ оученикомъ: въı есте свѣтъ всемоу мироу: не можеть градъ оукрытисѧ врьхоу горъı стоѧ. Ни въжагаютъ свѣтильника и поставлаютъ его подъ спждъмь, нъ на свѣщьницѣ, да свѣтитъ всѣмъ, иже въ храминѣ сжть. Тако да просвѣтитьсѧ свѣтъ вашь прѣдъ оубѣкъı, да оуздрать ваша добрая дѣла, и прославать оца вашего, иже iесть на нбсехъ. Не мьните, ако придохъ разорити закона, или прокъ: не придохъ разорити, нъ напълнити: Амінъ глѧ вамъ: доньдеже прѣидеть нбо и земля, писма iедино, или iедина урьта не прѣидеть отъ закона, доньдеже вьсѧ бждеть. Иже бо разорить iединѫ заповѣдии сихъ малъıихъ, и наоучить тако оубкı, мьнии нарещетьсѧ въ црствии нбсьнѣемь: а иже сътворить и наоучить, се великъ нарещетьсѧ въ црьствии нбсьнѣемь.

Матѳ. гл. 6. Рече гь: вънемлѣте, милостъıню вашею не творити прѣдъ оубкı, да видимии бждете имъ: аще ли же ни, мьздъı не

καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας, καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.

Ματθ. γλ. 5. Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἑαυτοῦ μαθηταῖς: Ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου. Οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι ἐπάνω ὄρους κειμένη. Οὐδὲ καίουσι λύχνον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον, ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν, καὶ λάμπει πᾶσι τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ. Οὕτω λαμφάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὅπως ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα, καὶ δοξάσωσι τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς. Μὴ νομίσητε, ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφήτας· οὐκ ἦλθον καταλῦσαι, ἀλλὰ πληρῶσαι. Ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, ἰῶτα ἓν ἢ μία κεραία οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου, ἕως ἂν πάντα γένηται. Ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων τῶν ἐλαχίστων, καὶ διδάξῃ οὕτω τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν· ὃς δ' ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

Ματθ. γλ. 6. Εἶπεν ὁ Κύριος: Προσέχετε τὴν ἐλεημοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς· εἰ δὲ μήγε, μισθὸν οὐκ ἔχετε

имлате отъ оц҃а вашего, иже есть на нбсехъ. Егда оубо творишн милостыню, не въстрѣби предъ собою, ико лицемѣри творатъ въ сѣборищихъ и въ стѣгнахъ, да прославатьса отъ члкъ: амин глю вамъ, ико въспрнемлютъ мьздж свою. Тебе же творащоу милостыню, да не оугнетъ шоуица твоа, ѣто творитъ десьница твоа. Да бждетъ милостыни твои въ таинѣ: и оц҃ь твои видан въ таинѣ, въздасть тебѣ явѣ. И егда молишисѧ, не бждн ико лицемѣри, ико любатъ на сѣборищихъ и въ стѣгнахъ и на распѧтиихъ стоюще молитисѧ, да ваатьса члкомъ. амин глю вамъ, ико въспрнемлютъ мьздж свою. Ты же, егда молишисѧ, вънидн въ клѣть твою и затворн двьри твоа, и молисѧ оцоу твоемоу въ таинѣ: и оц҃ь твои видан въ таинѣ, въздасть тебѣ явѣ. Молаще же сѧ не лихо глѣте, икоже ѩзъıцьнци: мьнатъ бо сѧ, ико въ мънозѣ глании своемь оуслъıшани бждутъ. Не подобитеса оубо имъ: вѣсть бо оц҃ь ваш, ихъже трѣбоуете, прежде прошенна вашего. Тако оубо молите въı сѧ: оуе нашь, иже есн на нбсехъ, да ст҃итьса има твое, да придетъ цр҃ствие твое, да бждетъ волꙗ твоа, ико на нбсн и на земли. хлѣбъ нашь

παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς. Ὅταν οὖν ποιῇς ἐλεημοσύνην, μὴ σαλπίσῃς ἔμπροσθέν σου, ὥσπερ οἱ ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς ῥύμαις, ὅπως δοξασθῶσιν ὑπο τῶν ἀνθρώπων· ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ἀπέχουσι τὸν μισθὸν αὐτῶν. Σοῦ δὲ ποιοῦντος ἐλεημοσύνην, μὴ γνώτω ἡ ἀριστερά σου, τί ποιεῖ ἡ δεξιά σου, ὅπως ᾖ σου ἡ ἐλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ, αὐτὸς ἀποδώσει σοι ἐν τῷ φανερῷ. Καί ὅταν προσεύχῃ, οὐκ ἔσῃ ὥσπερ οἱ ὑποκριταί, ὅτι φιλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἑστῶτες προσεύχεσθαι, ὅπως ἂν φανῶσι τοῖς ἀνθρώποις· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἀπέχουσι τὸν μισθὸν αὐτῶν. Σὺ δὲ, ὅταν προσεύχῃ, εἴσελθε εἰς τὸ ταμιεῖόν σου, καὶ, κλείσας τὴν θύραν σου, πρόσευξαι τῷ πατρὶ σου τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ· καὶ ὁ πατὴρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι ἐν τῷ φανερῷ. Προσευχόμενοι δὲ μὴ βαττολογήσητε, ὥσπερ οἱ ἐθνικοί· δοκοῦσι γὰρ, ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσονται. Μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς· οἶδε γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὧν χρείαν ἔχετε, πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν. Οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς· Πάτερ ἡμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου· ἐλθετω ἡ βασιλεία σου· γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς· τὸν

насѫщьнꙑн даждь намъ дьньсь. и остави намъ длъгꙑ наша, ꙗко и мꙑ оставлꙗемъ длъжьникомъ нашимъ. и не въведи насъ въ напасть, нъ избави нꙑ отъ непрꙗзни. ꙗко твое ѥсть цр҃ствиѥ и сила и слава въ вѣкꙑ амин.

Матѳ. гл. 7. Реꙋе гь: не осѫждайте, да не осѫжденн бѫдете. Имьже бо сѫдомь сѫдите, сѫдитьса вамъ и въ нижде мѣрѫ мѣрите, възмѣритьса вамъ. Ꙋьто же видиши сѫчьць, нже ѥсть въ оуесн брата твоѥго, а бръвьна, иже ѥсть въ оуесн твоѥмь, не хоуеши; Или како реꙋеши братоу твоѥмоу: остави и изьмѫ сѫчьць изъ оуесе твоѥго, и се бръвьно въ оцѣ твоѥмь; Лицемѣре, изьми прьвѣе бръвьно изъ оуесе твоѥго, тогда оуздриши изꙗти сѫчьць изъ оуесе брата твоѥго. Не дадите сватаго пьсомъ: ни пометайте бисѣръ вашихъ прѣдъ свинии, да не попьрꙋть ихъ ногами своими, и вращьшеса растрꙋгнꙋть вꙑ. Просите, и дастьса вамъ: ищете, и обрѣщете: тлъцѣте, и отвръзетьса вамъ. Вьсакъ бо просан прииметь и ищан обрѣтаѥть, и тлъкѫщоꙋоумоу отъвръзетьса.

Реꙋе гь: вьси оубо, ѥлико хощете, да творать вамъ люди,

ἄρτον ἡμῶν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον· καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν· καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ· ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας· ἀμήν.

Ματθ. γλ. 7. Εἶπεν ὁ Κύριος: Μὴ κρίνετε, ἵνα μὴ κριθῆτε. Ἐν ᾧ γὰρ κρίματι κρίνετε, κριθήσεθε· καὶ ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε, ἀντιμετρηθήσεται ὑμῖν. Τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου, τὴν δὲ ἐν τῷ σῷ ὀφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς; Ἢ πῶς ἐρεῖς τῷ ἀδελφῷ σου: Ἄφες, ἐκβάλω τὸ κάρφος ἀπὸ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου· καὶ ἰδοὺ ἡ δοκὸς ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σου; Ὑποκριτά, ἔκβαλε πρῶτον τὴν δοκὸν ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου, καὶ τότε διαβλέψεις ἐκβαλεῖν τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ τοῦ ἀδελφοῦ σου. Μὴ δῶτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσί· μηδὲ βάλητε τοὺς μαργαρίτας ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν χοίρων, μήποτε καταπατήσωσιν αὐτοὺς ἐν τοῖς ποσὶν αὐτῶν, καὶ στραφέντες ῥήξωσιν ὑμᾶς. Αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν· ζητεῖτε, καὶ εὑρήσετε· κρούετε, καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν. Πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει, καὶ ὁ ζητῶν εὑρίσκει, καὶ τῷ κρούοντι ἀνοιγήσεται.

Εἶπεν ὁ Κύριος: Πάντα οὖν ὅσα ἂν θέλητε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι,

тако и въı творите имъ: се бо iесть законъ и пр҃ци. Вънидете жѹкънıми враты: ıко простраıа врата и шıрокъ пѫть въводıı въ пагоубѫ, и мъıозн сѫть въходѧщıи имı. Коль жѹка врата и тѣсьнъ пѫть въводıı въ жıвотъ, и мало ихъ iесть, иже и обрѣтаıжть. Въıемлѣте отъ лъжıвъıихъ пр҃къ, иже прıходатъ къ вамъ въ одеждахъ овьıахъ, жтрьıждоуже сѫть влъци и хъıщьıници. Отъ плодъ ихъ познаıете ıх. Iеда объıемлаıжть отъ трънıа грозньı, или отъ рѣпıа смокъвы; Тако вьсıко дрѣво добро плодъı добръı творıть: а зъло дрѣво плодъı зълъı творıть. Не можеть дрѣво добро плодъ зълъ творıтıı, ни дрѣво зъло плодъ добръ творıтıı. Вьсıко дрѣво, иже не творıть плода добра, посѣкаıжть и въ огнь въмѣтаıжть. Тѣмь же оубо отъ плодъ ихъ познаıете ıх.

Матѳ. гл. 8. Съшьдъшоу же iемоу съ горы, въслѣдъ iего ндошл народı мъıозн. И се прокажень прıстѫпль кланıашеса iемоу, гл҃а: гн, а҃ще хощеши, можеши ма оуıстıтı. И простьръ рѫкѫ, коснѫ и нс гл҃а: хощѫ, оуıстıсѧ, и абıе оуıстıсѧ отъ проказы.

οὕτω καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς· οὗτος γάρ ἐστιν ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται. Εἰσέλθετε διὰ τῆς στενῆς πύλης, ὅτι πλατεῖα ἡ πύλη καὶ εὐρύχωρος ἡ ὁδὸς, ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν, καὶ πολλοί εἰσιν οἱ εἰσερχόμενοι δι' αὐτῆς· Τὶ στενὴ ἡ πύλη, καὶ τεθλιμμένη ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ζωὴν, καὶ ὀλίγοι εἰσὶν οἱ εὑρίσκοντες αὐτήν. Προσέχετε δὲ ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν, οἵτινες ἔρχονται πρὸς ὑμᾶς ἐν ἐνδύμασι προβάτων, ἔσωθεν δὲ εἰσι λύκοι ἅρπαγες. Ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς. Μήτι συλλέγουσιν ἀπὸ ἀκανθῶν σταφυλὴν, ἢ ἀπὸ τριβόλων σῦκα; Οὕτω πᾶν δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς καλοὺς ποιεῖ· τὸ δὲ σαπρὸν δένδρον καρποὺς πονηροὺς ποιεῖ. Οὐ δύναται δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς πονηροὺς ποιεῖν, οὐδὲ δένδρον σαπρὸν καρποὺς καλοὺς ποιεῖν. Πᾶν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται. Ἄραγε ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς.

Ματθ. гл. 8. Καταβάντι δὲ αὐτῷ ἀπὸ τοῦ ὄρους, ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί. Καὶ ἰδοὺ, λεπρὸς ἐλθὼν προσεκύνει αὐτῷ, λέγων: Κύριε, ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι. Καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἥψατο αὐτοῦ ὁ Ἰησοῦς, λέγων: Θέλω, καθαρίσθητι. Καὶ εὐθέως ἐκαθαρίσθη αὐτοῦ ἡ λέπρα. Καὶ λέγει αὐτῷ ὁ

Н реүе ѥмоү нс: вижⷣь, никомоү же не повѣжⷣь: ѫ шьⷣ покажисѧ перѳвн, и принесн даръ, иже повелѣ моүсн, въ съвѣдѣнніе имъ.

Вѫшьⷣъшоү нсоү въ капернаоүмъ, и пристѫпн къ ѥмоү сътьникъ, молѧ н, и глѧ: гн, отрокъ мон лежитъ въ домоү ослабленъ, лютѣ ѩко стражⷣа. Н глѧ ѥмоү нс: азъ пришьⷣъ исцѣлѭ н. Н отъвѣщавъ сътьникъ реүе: гн, нѣсмь достоинъ, ⷣа подъ кровъ мон вънидеши: ѫ тъкъмо рьцн словo, и исцѣлѣѥтъ отрокъ мон. нбо азъ ѵлѣкъ ѥсмь подъ владыкоѭ, имъı подъ собоѭ воннъı: и глѭ семоү: идн, и идеть, и дроүгоүоүмоү: прндн, и прндеть, и рабоү моѥмоү: сътворн се, и сътворнть. Слышавъ же нс, дивисѧ ѥмоү н реүе идѫщимъ по ниемь: амнн глѭ вамъ, нн въ изли толнкъı вѣръı обрѣтохъ. Глѭ же вамъ, ѩко мънозн отъ въстокъ н западъ прⷣѫть, и възлагѫть съ авраамъмь, и исаакъмь и никовъмь въ црствнн небесьнѣѥмь: а сънове црствнн изъгънанн бⷢⷣѫть въ тьмѫ кромѣшьнѭ: тоү бⷢⷣеть плачь и скрьжьтъ зⷭбомъ. Н реүе нс сътьникоү: идн, ѩко же вѣровa, бⷢди тебѣ. Н исцѣлѣ отрокъ ѥго въ тъ часъ.

Ἰησοῦς: Ὅρα μηδενὶ εἴπῃς· ἀλλὰ ὕπαγε, σεαυτὸν δεῖξον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκε τὸ δῶρον ὁ προσέταξε Μωσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

Εἰσελθόντι δὲ τῷ Ἰησοῦ εἰς Καπερναοὺμ, προσῆλθεν αὐτῷ ἑκατόνταρχος παρακαλῶν αὐτὸν, καὶ λέγων: Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ παραλυτικὸς, δεινῶς βασανιζόμενος. Καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς: Ἐγὼ ἐλθὼν θεραπεύσω αὐτόν. Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη: Κύριε, οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς, ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς· ἀλλὰ μόνον εἰπὲ λόγον, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου. καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν, ἔχων ὑπ' ἐμαυτὸν στρατιώτας· καὶ λέγω τούτῳ: Πορεύθητι, καὶ πορεύεται· καὶ ἄλλῳ: Ἔρχου, καὶ ἔρχεται· καὶ τῷ δούλῳ μου: Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ. Ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασε, καὶ εἶπε τοῖς ἀκολουθοῦσιν: Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην πίστιν εὗρον. Λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἥξουσι, καὶ ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼβ ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν· οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων. Καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχῳ: Ὕπαγε, καὶ ὡς ἐπίστευσας, γενηθήτω σοί. Καὶ ἰάθη ὁ παῖς αὐτοῦ ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ.

Матѳ. гл. 9. Прѣхода ісъ видѣ человѣка на мытьницѣ сѣдаща, именемь матѳѣа, и гла емоу: по мнѣ иди. и въставъ по немь иде. И бысть емоу възлежащоу въ домоу, и се мнози грѣшьници и мытарие пришьдъше възлежаахж съ ісъмь и съ оученикы его. И видѣвъше фарисеи, глахж оученикомъ его: почто съ мытари и съ грѣшьникы ѣсть оучитель вашь; Ісъ же рече имъ: не трѣбоуѣть сдравии врача, нъ болащиі. Шьдъше наоучите са, что ѥсть: милостыни хощж, а не жрьтвѣ. не придохъ призвати правьдьникъ, нъ грѣшьникъ на покаание.

Матѳ. гл. 10. Къ врѣма оно призва ісъ обанадесате оученика своа, даст имъ власть на доусѣхъ нечистыихъ, да изгонать ѥ, и исцѣлать вьсикъ неджгъ и вьсикж болѣзнь. Сиа посла ісъ, заповѣдавъ имъ гла: на пжть языкъ не идѣте, и въ градъ самарѣнскъ не вниидѣте. Идѣте же паче къ овцамъ погыбъшиимъ домоу ілева. Ходаще же, проповѣдайте глжще, ико приближисѧ црьствие небесьное. Болащаа цѣлите, прокаженыа оучищайте, бѣсы изгонѣте: тжие приисте, тжие же дадите.

Матѳ. гл. 9. Παράγων ὁ Ἰησοῦς εἶδεν ἄνθρωπον καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, Ματθαῖον ὀνόματι, καὶ λέγει αὐτῷ: Ἀκολούθει μοι. Καὶ ἀναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ. Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ, πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ ἐλθόντες, συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ. Καὶ ἰδόντες οἱ φαρισαῖοι εἶπον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ: Διατί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν; Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας εἶπεν αὐτοῖς: Οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ, ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες. Πορευθέντες δὲ μάθετε τί ἐστιν: Ἔλεον θέλω, καὶ οὐ θυσίαν. Οὐ γὰρ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλ' ἁμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν.

Матѳ. гл. 10. Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ προσκαλεσάμενος ὁ Ἰησοῦς τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν κατὰ πνευμάτων ἀκαθάρτων, ὥστε ἐκβάλλειν αὐτὰ, καὶ θεραπεύειν πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν. Τούτους ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς, παραγγείλας αὐτοῖς, λέγων: Εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθητε, καὶ εἰς πόλιν Σαμαρειτῶν μὴ εἰσέλθητε. Πορεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ. Πορευόμενοι δὲ κηρύσσετε, λέγοντες, ὅτι ἤγγικεν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν. Ἀσθενοῦντας θεραπεύετε, λεπροὺς καθαρίζετε, δαιμόνια ἐκβάλλετε· δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.

Матѳ. гл. 14. Въ врѣма оно вндѣвъ нс народъ мъногъ, и милосрьдова о нихъ, и исцѣли неджьныа нхъ. Поздѣ же бывъшоу, пристжпнша къ нємоу оученици его, глжще: поусто ѥсть мѣсто, и годнна оуже мнж: отъпусти народы, да шьдъше въ окрьстъныа градьца, коупать брашьна себѣ. Нс же рече нмъ: не трѣбоуѥть отнти, дадите нмъ въı ѣсти. Они же глаша ємоу: не нмамъ сьде тъкъмо пать хлѣбъ и дъвѣ рыбѣ. Онъ же рече: принесѣте мн ıа сємо. И повелѣ народомъ възлещи на травѣ, и прнмъ пать хлѣбъ и дъвѣ рыбѣ, възьрѣвъ на небо, благословн, и прѣломль, дасть оученикомъ хлѣбы, оученици же народомъ. И ѣша вьси и насытншася: и възаша нзбытъкы оукроухъ, .вı. коша нспльнь. Ѣдшихъ же бѣше мжь ико пать тысащь, развѣ женъ и дѣтни. И абнѣ оувѣди нс оученикы вълѣсти въ корабль, и варнти и на оному полоу, доньдеже отъпоустнть народы. И отъпоущь народы, възнде на горж ѥдинъ помолнтъ са. Поздѣ же бывъшоу, ѥдинъ бѣ тоу. Корабль же бѣ посрѣдѣ морѣ, погржаема влънамн: бѣ

Матѳ. гл. 14. Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ εἶδεν ὁ Ἰησοῦς πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοὺς· καὶ ἐθεράπευσε τοὺς ἀῤῥώστους αὐτῶν. Ὀψίας δὲ γενομένης, προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, λέγοντες: Ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρῆλθεν. Ἀπόλυσον τοὺς ὄχλους, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας κύκλῳ, ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα. Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς: Οὐ χρείαν ἔχουσιν ἀπελθεῖν· δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν· Οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ: Οὐκ ἔχομεν ὧδε, εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας. Ὁ δὲ εἶπε: Φέρετέ μοι αὐτοὺς ὧδε. Καὶ ἐκελεύσε τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοὺς χόρτους, καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησε, καὶ κλάσας, ἔδωκε τοῖς μαθηταῖς, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις. Καὶ ἐφαγον πάντες, καὶ ἐχορτάσθησαν· καὶ ἦραν τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων δώδεκα κοφίνους πλήρεις. Οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι, χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων. Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον, καὶ προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους. Καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν προσεύξασθαι. Ὀψίας δὲ γενομένης, μόνος ἦν ἐκεῖ. Τὸ δὲ πλοῖον μέσον τῆς θαλάσσης ἦν, βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων. Ἦν γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος. Τετάρτῃ δὲ φυ-

бо противьнъ вѣтръ. Въ четвьртыѭ же стражѫ нощи иде къ нимъ іс, ходя по морю. И видѣвъше и оученици по морю ходѧщь, съматошаса глѧще, ико призракъ иесть: и отъ страха възъпиша. Абие же рече имъ іс гла: дрьзаите, азъ иесмь, не боитеса. Отъвѣщавъ же емоу петръ рече: гн, аще ты иеси, повели ми priти къ тебѣ по водамъ. Онъ же рече: priди. И излѣзъ петръ ис корабла, хождаше на водахъ, и priде къ исови. Вида же вѣтръ крѣпъкъ, оубоисѧ: и начьнъ оутапати, възъпи гла: гн, спси ма. Абие же іс простьръ рѫкѫ, ѭтъ и, и гла емоу: маловѣре, почьто са оусѫмьнѣ; И вълѣзъшема има въ корабль, прѣста вѣтръ. Сѫщеи же въ кораблѣ поклонишa са емоу, глѧще: въ истиниѫ сиъ бжии иеси.

Матѳ. гл. 15. Въ врѣма оно изиде іс въ страиѫ турьскѫ и сидоньскѫ. И се жена хананеиска отъ прѣдѣлъ тѣхъ исшьдъши, възъпи глѧщи: помилоуи ма, сиоу двдовъ: дъщи моа зълѣ бѣсноуиетьса. Онъ же не отъвѣщa иеи словесе. и пристѫпльше оученици его, молиахѫ его, глѧще: отъпоусти ѭ, ико въпиіеть въ-

---

λαχῆ τῆς νυκτὸς ἀπῆλθε πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς, περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης. Καὶ ἰδόντες αὐτὸν οἱ μαθηταὶ ἐπὶ τὴν θάλασσαν περιπατοῦντα, ἐταράχθησαν, λέγοντες, ὅτι φάντασμά ἐστι· καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν. Εὐθέως δὲ ἐλάλησεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, λέγων: Θαρσεῖτε· ἐγώ εἰμι, μὴ φοβεῖσθε. Ἀποκριθεὶς δε αὐτῷ ὁ Πέτρος εἶπε: Κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευσόν με πρὸς σε ἐλθεῖν ἐπὶ τὰ ὕδατα. Ὁ δὲ εἶπεν: Ἐλθέ. Καὶ καταβὰς ἀπὸ τοῦ πλοίου ὁ Πέτρος, περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα, καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. Βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ἰσχυρὸν, ἐφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι ἔκραξε, λέγων: Κύριε, σῶσόν με. Εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἐπελάβετο αὐτοῦ, καὶ λέγει αὐτῷ: Ὀλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας; Καὶ ἐμβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον, ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος. Οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ ἐλθόντες, προσεκύνησαν αὐτῷ, λέγοντες: Ἀληθῶς Θεοῦ υἱὸς εἶ.

Matth. гл. 15. Τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ ἀνεχώρησεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη Τύρου καὶ Σιδῶνος. Καὶ ἰδοὺ, γυνὴ Χαναναία ἀπὸ τῶν ὁρίων ἐκείνων ἐξελθοῦσα, ἐκραύγασεν λέγουσα: Ἐλέησόν με, κύριε, υἱὲ Δαβίδ· ἡ θυγάτηρ μου κακῶς δαιμονίζεται. Ὁ δὲ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῇ λόγον. Καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἠρώτων αὐτὸν, λέγοντες: Ἀπόλυσον αὐτὴν, ὅτι κράζει ὄπισθεν ἡμῶν. Ὁ

слѣдъ насъ. Онъ же отъвѣщавъ рече: нѣсмь посланъ, тъкъмо къ овцамъ погыбъшимъ домоу изълева. Она же пришьдъши поклонися емоу, глѣщи: гн, помозѣ мн. Онъ же отъвѣщавъ рече: нѣсть добро отъимати хлѣба чадомъ, и повръщи и пьсомъ. Она же рече: ѣи, гн, нбо и пьси ѣдать отъ кроупиць падаѣщихъ отъ трапезы господни своихъ. Тогда отъвѣщавъ ис рече ѣи: ѡ жено, велика ѣсть вѣра твоя: бѫди тебѣ, ако же хощеши. И исцѣлѣ дъщи ѣи томь часѣ.

Матѳ. гл. 16. Въ врѣма оно пришьдъ ис въ страны кесарыя филиповы, въпрашаше оученикы своя гла: кого глѣть ма люди бъіти, сна человѣскаго; Они же рекоша: ови иоана крьстителя, ини же илиѣ, дроузѣи же еремиѣ, или ѣдного отъ прокъ. Гла имъ ис: къі же кого глѣете ма бъіти; Отъвѣщавъ же симонъ петръ рече: тъі ѣси хс, снъ ба живаго. И отъвѣщавъ ис рече емоу: блажень ѣси, симоне варнова, ако плъть и кръвь не явн тебѣ, нъ оць мои, иже ѣсть на нбсехъ. Азъ же тебѣ глѣ, ако тъі ѣси петръ, и на семь каменн съзиждѫ црькъве моѣ, и врата адова не

δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν: Οὐκ ἀπεστάλην, εἰ μὴ εἰς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ. Ἡ δὲ ἐλθοῦσα προσεκύνει αὐτῷ, λέγουσα: Κύριε, βοήθει μοι. Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν: Οὐκ ἔστι καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων, καὶ βαλεῖν τοῖς κυναρίοις. Ἡ δὲ εἶπε: Ναὶ, κύριε· καὶ γὰρ τὰ κυνάρια ἐσθίει ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τῶν κυρίων αὐτῶν· Τότε ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ: Ὦ γύναι, μεγάλη σου ἡ πίστις· γενηθήτω σοι, ὡς θέλεις. Καὶ ἰάθη ἡ θυγάτηρ αὐτῆς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.

Matθ. гл. 16. Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη Καισαρείας τῆς Φιλίππου, ἠρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, λέγων: Τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι, τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου; Οἱ δὲ εἶπον: Οἱ μὲν Ἰωάννην τὸν βαπτιστήν, ἄλλοι δὲ Ἠλίαν, ἕτεροι δὲ Ἱερεμίαν, ἢ ἕνα τῶν προφητῶν. Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς: Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι; Ἀποκριθεὶς δὲ Σίμων Πέτρος, εἶπε: σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος. Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς, εἶπεν αὐτῷ: Μακάριος εἶ, Σίμων Βὰρ Ἰωνᾶ, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέ σοι, ἀλλ' ὁ πατήρ μου, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς. Κἀγὼ δὲ σοι λέγω, ὅτι σὺ εἶ Πέτρος, καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου

оудолнить ѥн. И дамь тебѣ ключа цр҃ствиꙗ нб҃снаго: и ѥже аще свлижеши на зе҃мли, бѫдеть свѣзано на нб҃сѣхъ: и ѥже аще раздрѣшиши на зе҃мли, бѫдеть раздрѣшено на нб҃сѣхъ.

Матѳ. гл. 18. Реуе г҃ь: Блюдѣтеса и нерадите о ѥдномь отъ малѣнихъ сихъ: глѣ бо вамъ, ико ангели нхъ на нб҃сѣхъ вѣниж видѧтъ лице отца моѥго нб҃снаго. Прнде бо сынъ члвчьскын възспасатн сѧщаꙗ погꙑбъшаго. Что са мнитъ вамъ; аще бѫдеть етерою дроугоуоумꙋ члвкоу сто овцъ, и заблѫдитъ ѥдина отъ нихъ, не оставитъ ли деватндесатъ и девати на горахъ, и нштьдъ, щретъ заблѫждъшаꙗ; И аще бѫдеть обрѣсти ѭ, амнинъ глѣ вамъ, ико радоуетьса о нѣи паче, неже о деватндесатъ и девати незаблѫдъшихъ. Тако нѣсть волꙗ прѣдъ оцмь вашимь нб҃снымь, да погꙑбнеть ѥдинъ отъ малѣнихъ сихъ. Аще же съгрѣшитъ къ тебѣ братъ твои, иди, обличи и между собоѭ и тѣмь ѥдинѣмь. аще тебе послоушаетъ, обрѣтеши брата своѥго. Аще ли тебе не послоушаетъ, поими къ собоѭ ѥдного, или дъва, да въ оустѣхъ дъвою,

τὴν ἐκκλησίαν, καὶ πύλαι ᾅδου οὐ κατισχύσουσιν αὐτῆς· καὶ δώσω σοι τὰς κλεῖς τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν· καὶ ὃ ἐὰν δήσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς· καὶ ὃ ἐὰν λύσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

Ματθ. ιη. Εἶπεν ὁ Κύριος: Ὁρᾶτε μὴ καταφρονήσητε ἑνὸς τῶν μικρῶν τούτων· λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οἱ ἄγγελοι αὐτῶν ἐν οὐρανοῖς διὰ παντὸς βλέπουσι τὸ πρόσωπον τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς. Ἦλθε γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλός. Τί ὑμῖν δοκεῖ; ἐὰν γένηταί τινι ἀνθρώπῳ ἑκατὸν πρόβατα, καὶ πλανηθῇ ἓν ἐξ αὐτῶν· οὐχὶ, ἀφεὶς τὰ ἐννενηκονταεννέα ἐπὶ τὰ ὄρη, καὶ πορευθεὶς, ζητεῖ τὸ πλανώμενον; Καὶ ἐὰν γένηται εὑρεῖν αὐτό, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι χαίρει ἐπ' αὐτῷ μᾶλλον, ἢ ἐπὶ τοῖς ἐννενηκονταεννέα τοῖς μὴ πεπλανημένοις. Οὕτως οὐκ ἔστι θέλημα ἔμπροσθεν τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς, ἵνα ἀπόληται εἷς τῶν μικρῶν τούτων. Ἐὰν δὲ ἁμαρτήσῃ εἰς σὲ ὁ ἀδελφός σου, ὕπαγε καὶ ἔλεγξον αὐτὸν μεταξὺ σοῦ καὶ αὐτοῦ μόνου· ἐάν σου ἀκούσῃ, ἐκέρδησας τὸν ἀδελφόν σου· ἐὰν δὲ μὴ ἀκούσῃ, παράλαβε μετὰ σοῦ ἔτι ἕνα ἢ δύο, ἵνα ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων ἢ τριῶν σταθῇ πᾶν ῥῆμα. Ἐὰν δὲ παρακούσῃ αὐτῶν, εἰπὲ τῇ ἐκκλησίᾳ· ἐὰν δὲ καὶ τῆς ἐκκλησίας παρακούσῃ, ἔστω σοι ὥσπερ ὁ ἐθνικὸς καὶ ὁ τελώνης.

нли трнн съвѣдѣтель станеть вьсѣкъ глъ. Аще не послоушаетъ нхъ, рьци црькъви: аще же и о црькъви нерадити наученть, да бждеть ти ако ѩзъıчьникъ и мъıтарь. Амнинь глѫ вамъ: елико аще съвѣжете на земли, бждеть съвѣзано на небсн: и елико аще раздрѣшите на земли, бждеть раздрѣшена на небсн. Пакъı амнинъ глѫ вамъ ıщете аще дъва отъ васъ съвѣщаета на земли о вьсѣкон вещи, ıмуже колнжьдо просита, бждеть има отъ отьца моего, нже иеста на небсехъ. Идеже бо иеста дъва или трие събьрани въ има мое, тоу иесмь посрѣдѣ нхъ.

Матѳ. гл. 20. Реуе гъ притъчѫ сиѫ: подобьно иесть црьствие небсноие оумкоу домовитоу, нже изиде коупьно заоутра наıатъ дѣлатела въ винограда свон. Съвѣщавъ же съ дѣлатели по пѣнязю на дьнь, посъла ıа въ винограда свон. И ишьдъ въ третиѫ годинѫ, видѣ инъı на тръжищи стоѩща праздьнъı. И тѣмъ реуе: идѣте и въı въ винограда мон, и, иеже бждеть правьда, дамь вамъ. Они же идоша. Пакъı же ишьдъ въ шестѫ и девятѫ годинѫ, сътвори такождс. Въ иединѫ же надесате годинѫ ишьдъ, обрѣте дроугъıѩ стоѩща праздьнъı, и гла имъ: уьсо сьде стоите вьсь дьнь праздь-

---

Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅσα ἐὰν δήσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένα ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὅσα ἐὰν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένα ἐν τῷ οὐρανῷ. Πάλιν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν δύο ὑμῶν συμφωνήσωσιν ἐπὶ τῆς γῆς περὶ παντὸς πράγματος οὗ ἐὰν αἰτήσωνται, γενήσεται αὐτοῖς παρὰ τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς. Οὗ γάρ εἰσι δύο ἢ τρεῖς συνηγμένοι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα, ἐκεῖ εἰμι ἐν μέσῳ αὐτῶν.

Ματθ. γλ. 20. Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην: Ὁμοία ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ οἰκοδεσπότῃ, ὅστις ἐξῆλθεν ἅμα πρωῒ μισθώσασθαι ἐργάτας εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ. Συμφωνήσας δὲ μετὰ τῶν ἐργατῶν ἐκ δηναρίου τὴν ἡμέραν, ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ. Καὶ ἐξελθὼν περὶ τὴν τρίτην ὥραν, εἶδεν ἄλλους ἑστῶτας ἐν τῇ ἀγορᾷ ἀργούς. Κἀκείνοις εἶπεν: Ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα μου καὶ ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον, δώσω ὑμῖν. Οἱ δὲ ἀπῆλθον. Πάλιν δὲ ἐξελθὼν περὶ ἕκτην καὶ ἐννάτην ὥραν, ἐποίησεν ὡσαύτως. Περὶ δὲ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν ἐξελθών, εὗρεν ἄλλους ἑστῶτας ἀργούς, καὶ λέγει αὐτοῖς: Τί ὧδε ἑστήκατε ὅλην τὴν ἡμέραν ἀργοί; Λέγουσιν

ни; И глаша емоу, ико никъто же насъ не наѧтъ. И гла имъ: идете и вы въ виноградъ мои, и, еже бждеть правьда, приимете. Вечероу же бывъшоу, гла гь винограда къ приставьникоу своемоу: призови дѣлателѧ, и дан имъ мьздж, начьнъ отъ послѣдьнихъ до прьвыихъ. Пришьдъше же въ еднинжнадесате годинж, приѧша по пѧназю. И пришьдъше прьвии, мьнѣахж са ваще приѧти и приѧша и ти по пѧназю. Приимъше же ръпътаахж на господина, глжще: како сиѧ послѣдьниѧ еднъ часъ сътворивъша и равьны намъ сътворилъ ѧ есн, понесъшимъ таготж дьне и варъ. Онъ же отъвѣщавъ рече еднимоу ихъ: дроуже, не обижджу тебе, не по пѧназю ли съвѣщахъ съ тобоіж; възьми своѥ и иди. хощж же семоу послѣдьнюоумоу дати, ико и тебѣ. Или несть ми лѣть сътворити, еже хощж, въ своихъ ми; ащe око твоѥ лжливо есть, ико азъ благъ есмь; Да бждѫть послѣдьнии прьвии, и прьвии послѣдьнии: мънозн бо сжть зъвании, мало же изъбранъихъ.

Марк. гл. 2. Въ врѣма оно хождаше ніс въ сжботы сквозѣ сѣнина, и начаша оучении его пжть творити, въстрьгающе класы.

αὐτῷ· Ὅτι οὐδείς ἡμᾶς ἐμισθώσατο. Λέγει αὐτοῖς· Ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα μου, καὶ ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον, λήψεσθε. Ὀψίας δὲ γενομένης, λέγει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος τῷ ἐπιτρόπῳ αὐτοῦ· Κάλεσον τοὺς ἐργάτας, καὶ ἀπόδος αὐτοῖς τὸν μισθόν, ἀρξάμενος ἀπὸ τῶν ἐσχάτων ἕως τῶν πρώτων. Ἐλθόντες οἱ περὶ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν ἔλαβον ἀνὰ δηνάριον. Ἐλθόντες δὲ οἱ πρῶτοι ἐνόμισαν ὅτι πλείονα λήψονται· καὶ ἔλαβον καὶ αὐτοὶ ἀνὰ δηνάριον. Λαβόντες δὲ ἐγόγγυζον κατὰ τοῦ οἰκοδεσπότου, λέγοντες, ὅτι οὗτοι οἱ ἔσχατοι μίαν ὥραν ἐποίησαν, καὶ ἴσους ἡμῖν αὐτοὺς ἐποίησας, τοῖς βαστάσασι τὸ βάρος τῆς ἡμέρας καὶ τὸν καύσωνα. Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν ἑνὶ αὐτῶν· Ἑταῖρε, οὐκ ἀδικῶ σε· οὐχὶ δηναρίου συνεφώνησάς μοι; ἆρον τὸ σὸν καὶ ὕπαγε· θέλω δὲ τούτῳ τῷ ἐσχάτῳ δοῦναι ὡς καί σοι· ἢ οὐκ ἔξεστί μοι ποιῆσαι ὃ θέλω ἐν τοῖς ἐμοῖς; ἢ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρός ἐστιν, ὅτι ἐγὼ ἀγαθός εἰμι; Οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι, καὶ οἱ πρῶτοι ἔσχατοι. Πολλοὶ γάρ εἰσι κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.

Марк. гл. 2. И бысть мимоходити сѧ въ сѫботы сквозѣ сѣнїа, и начаша оучицѣ его пжть творити, костерзающе класы.

И фарисеи глаахѫ имоу: вижди, ѣто творати въ сѫботы, игоже не достоить; И тъ глаше имъ: нѣсте ли никогаже ѣли, ѣто сътвори двдъ, игда трѣбова, и възалка самъ и иже бѣахѫ съ нимь; Како въниде въ храмъ божии при авиаѳарѣ архиереи, и хлѣбы предъложенїа сънѣсть, ихъже не достоаше ѣсти тъкъмо иереомъ, и дасть и сѫщимъ съ нимь; И глаше имъ: сѫбота ѹлка ради бысть, а не ѹлкъ сѫботы ради. Тѣмь же гь ѥсть снъ ѹлоѣскыи сѫботѣ.

Марк. гл. 3. И въниде пакы въ съборище: и бѣ тоу ѹлкъ соухѫ ржкѫ имъ. И назираахѫ иего, аще въ сѫботы исцѣлить и, да на нь възглижть. И гла ѹлкоу имѫщоуоумоу соухѫ ржкѫ: стани посредѣ. И гла имъ: достоить ли въ сѫботы добро творити, ли зъло сътворити; дшѫ спасти, ли погоубити; они же мълчаахѫ. И възрѣвъ на

И фарїсе҃е глаго́лахѫ є҃мѹ: ижде, что̀ творѧ́тъ въ сѹ́ббѡты, є҃гѡ́же не досто́итъ; И то́й гла́голаше и҃мъ: не҃сте ли никогиже чли́, что̀ сотвори́ дв҃дъ, є҃гда̀ тре́бованїе и҃мѣ́, и҆ вза́лка са́мъ, и҆ и҃же съ ни́мъ; Ва́кѡ вни́де въ до́мъ Бж҃їй при и҃ва́ѳа́рѣ а҆рхїере́и, и҆ хлѣ́бы предложе́нїѧ сни́ѣдѐ, и҃хже не досто́ше ѣ҆сти то́кмѡ іере́ѡмъ, и҆ да́де и҆ сѹ́щымъ съ ни́мъ; И҆ глаго́лаше и҃мъ: сѹ́ббѡта челове́ка ра́ди бысть, а҆ не челове́къ сѹ́ббѡты ра́ди. Тѣ́мже Гдь є҃сть Сн҃ъ челове́ческїй и҆ сѹ́ббѡтѣ́.

Марк. гл. 3. И҆ вни́де па́ки въ со́нмище, и҆ бѣ̀ та́мѡ чл҃вѣ́къ сѹ́хъ и҃мы́й рѹ́кѹ. И҆ назира́хѫ є҃го́, а҆ще въ сѹ́ббѡты и҃сцѣли́тъ є҃го́, да на́нь козглаго́лютъ. И҆ гла́гола чл҃вѣ́кѹ сѹ́хъ и҃мѹ́щемѹ рѹ́кѹ: стани́ посредѣ́. И҆ гла́гола и҃мъ: досто́итъ ли въ сѹ́ббѡты добро́ твори́ти, и҆ли зло́ твори́ти; дѹ́шѹ спасти́, и҆ли погѹби́ти; о҆ни́ же молча́хѫ. И҆ воззрѣ́въ на ни́хъ со гнѣ́вомъ, скорбѧ́ ѹ҆ ѡ҆каменѣ́нїи серде́цъ и҃хъ,

ниа съ гнѣвъмь, скрѣба о окаменѣнии сръца ихъ, гла имоу: простьри рѫкѫ твоѭ. и прострѣ: и оутвьрьдисѧ рѫка иего здрава ико и дроугаа.

Марк. гл. 7. Въ врѣма оно ишьдъ іс отъ предѣлъ турьскъ и сидоньскъ, прнде на море галилеиско, междѫ предѣлы декапольскы. И приведоша къ немоу глоуха и нѣма, и молиахѫ его, да възложить на нь рѫкѫ. И понмъ и ѥдиного отъ народа, въложи прьсты своа въ оуши иего, и плюнѫвъ, коснѫ и въ ꙗзыкъ иего. И възьрѣвъ на нбо, въздъхнѫвъ, и гла немоу: еффаѳа, иеже есть разверьзися. И абие разверьзостася слоуха иего, и раздрѣшися жза ꙗзыка иего, и глаше унсто. И запрѣти имъ, да никомоу же не повѣдать: ѥлико же имъ запрѣщаше, они же паче изліха проповѣдаахѫ. И прѣизліше дивлахѫся, глѧще: добрѣ всѣ творить: глоухыа творить слышати и нѣмыа глати.

Марк. гл. 9. Въ врѣма оно прнде іс и оученици иего въ каперъ-

---

глаго́ла чл҃кѣ҃кѹ: простри́ рѫ́кѹ твою́. и̂ простре́: и̂ оу҃тверди́сѧ рѫ́ка є҃гѡ цѣ́ла ꙗ̀кѡ дрѹ́гаѧ.

Марк. гл. 7. И̂ пакѝ изше́дъ і҃с҃ ѿ преде́лъ Тѵ́рскихъ и̂ Сїдѡ́нскихъ, прїи́де на мо́ре Галїле́йско, междѹ̀ преде́лы Декапо́льски. И̂ приведо́ша кь немѹ̀ гл҃ха и̂ гѹ́гника, и̂ моля́хѹ̀ є҃го́, да ко́зложи́тъ на́нь рѫ́кѹ̀. И̂ поемь̀ є҃го́ ѿ наро́да є҃ди́наго, кло́жи пе́рсты ско́мъ ко̀ ѹ҃ша́ма є҃гѡ, и̂ плюнѹ́къ, косну́сѧ ꙗ̀зыка є҃гѡ: И̂ коззрѣ́къ на нб҃о, ко́здохну́, и̂ глаго́ла є҃мѹ̀: є҃ффаѳа́, є҃же є҃сть, разве́рзися. И̂ а҃кїѐ разверзо́стасѧ слы́ха є҃гѡ, и̂ разрѣ́шисѧ ѹ҃за ꙗ̀зыка є҃гѡ, и̂ глаго́лаше пра́кѡ. И̂ запретѝ и҃мъ, да никомѹ́же пов҃е́дѧтъ: є҃ли́кѡ жѐ и҃мъ той запреща́ше, па́че и̂зли́ха пропов҃е́дахѹ̀. И̂ преизли́ха дивля́хѹ̀сѧ, глаго́люще: добрѣ́ всѣ́ твори́тъ: и̂ гл҃ха́ѧ твори́тъ слы́шати, и̂ нѣ́мыѧ глаго́лати.

Марк. гл. 9. И̂ прїи́де кь Капернаѹ́мъ: и̂ кь домѹ́ бы́кь, ко-

наоумъ: и въ домоу бывъ, въпрашаше и: ѹто на пѫти помышлѧсте въ себѣ; Они же мълѹаахѫ: дроугъ къ дроугоу бо сѣтазашаса на пѫти, както ѥсть болии. И седъ, призъва обанадесате, и гла имъ: аще както хощеть старѣи бѣти, да бѫдеть всѣхъ мьнии и всѣмъ слоуга. И приимъ отроча, поставн ѥ посрѣдѣ нхъ: и обънмъ ѥ, рече имъ: Иже аще ѥдино таковънхъ отрочатъ приметь въ имѧ мое, мѧ приметь: и иже аще мене приметь, не мене приметь, нъ посълавъшааго мѧ. Отъвѣща ємоу ноанъ, гла: Оучителю, видѣхомъ нѣкоего именьмь твонмь нзъгонаща бѣсы, иже не ходитъ по насъ: и възбраннхомъ ємоу. Нс же рече: не браните ємоу: никъто же бо ѥсть, иже сътворитъ снлѫ о моѥмь имени, и възможеть вскорѣ зълословесити мѧ. Иже бо нѣсть на въı, по васъ ѥсть. Иже бо аще напонть въı чашѫ водъı въ имѧ мое, ѩко хвн ѥсте, амнн глѫ вамъ, не погоубить мьздъı своѥѩ.

прошáше и҃х҃: что̀ на пⷭ҃ти ѕ҃ ѕ҃ѣ҃ помышлáсте; Ѻни же молчáхⷭ҃: дрⷭ҃гъ ко дрⷭ҃гⷭ҃ бо стазáшасѧ на пⷭ҃ти, кто̀ ѥ҃сть колі҃и. И сѣ҃дъ пригласи ѻбанáдесѧте, и глаго́ла и҃мъ҃: а҃ще кто̀ хощетъ старѣ҃ѝ бы́ти, да бⷭ҃детъ всѣ҃х҃ мéншіи҃, и всѣ҃мъ҃ слⷭ҃га. И пріи́мъ ѻ҃трока, постáви ѥ҃ посредѣ҃ и҃х҃: и ѿ҃ѥмъ ѥ҃ рече и҃мъ҃: Іже а҃ще ѥ҃дино таковы́х҃ ѻ҃трочáтъ пріи́метъ ко и҃мѧ моѐ, менѐ пріе́млетъ: а҃ и҃же менѐ пріе́млетъ, не менѐ пріе́млетъ, но послáвшаго мѧ. Ѿвѣ҃ща ѥ҃мⷭ҃ Іѡа҃ннъ, глаго́ла: Оучи́тлю, ви́дѣ҃хомъ нѣ҃коего и҃менемъ твои́мъ и҃зго́наща бѣ҃сы, и҃же не хо́дитъ по на́съ: и ѿ҃збрани́хомъ ѥ҃мⷭ҃, ꙗ҃кѡ не послѣ҃дⷭ҃ветъ на́мъ. Іи҃съ же речѐ: не брани́те ѥ҃мⷭ҃: никто́же бо ѥ҃сть, и҃же сотвори́тъ си́лⷭ҃ ѿ҃ и҃мени мое́мъ, и ѿ҃змо́жетъ вскорѣ҃ зълосло́вити мѧ. И҃же бо нѣ҃сть на вы́, по ва́съ ѥ҃сть. И҃же бо а҃ще напои́тъ вы́ ча́шею во́ды бо и҃мѧ моѐ, ꙗ҃кѡ Хр҃тѡвы ѥ҃стѐ, а҃минь глаго́лю ва́мъ, не погⷭ҃бнтъ мⷭ҃здъı своѥ́ѩ.

Марк. гл. 10. Въ врѣма оно понмъ нїс обанадесате оученика свои, наука нмъ глати, иже хотѣаше быти: Ако же се въсходимъ въ нероусалимъ, и сынъ уловѣуьскын предань бждеть архнереомъ и книжьникомъ, и осждать и на съмрьть, и предадать и ѣзыкомъ, и поржгаютьса емоу, и оутепжть и, и оплюжть и, и оубижть и: и третнн дьнь въскрьснеть. И предъндѣаста емоу наковъ и ноанъ, сна зеведеова, глжща емоу: оучнтелю, хощевъ, да иегоже аще просневъ оу тебе, сътворнши нама. Нїс же рече нма: ѣто хощета, да сътворѣ вама; Она же рекоста емоу: даждь нама, да еднинъ о десьнѣмъ тебе, и еднинъ о лѣвѣмъ тебе садевъ въ славѣ твоен. Нїс же рече нма: не вѣста са чесо просаща. можета ли пнти чашѣ, иже азъ пнѣ, или крьщеннемь, нмьже азъ крьщаюсь, крьстнтнса; Она же рекоста емоу: можевѣ. Нїс же рече нма: чашѣ оубо, иже азъ пнѣ, испнѣта, и крьщеннемь, нмьже азъ крьщаюсь, крьстнта са. А иже

Марк. гл. 10. Й поемъ паки ѡбанадесать, начатъ имъ глаголати, ижѣ хотѧхъ емъ быти: Йкѡ се восходимъ ко Іерусалимъ, и Снъ члвческій преданъ бѫдетъ архїереѡмъ и книжникѡмъ, и ѡсѫдятъ его на смерть, и предадятъ его ꙗзыкѡмъ: Й порѫгаютсѧ емъ, и оумзятъ его, и ѡплюютъ его, и оубіютъ его: и въ третій день воскреснетъ. Й пред него пріидоста Іакѡвъ и Іѡаннъ, сына Зеведеска, глаголюще: Оучителю, хощева, да, еже аще проснка, сотвориши нама. Сн же рече има: что хощета, да сотворю вама; Она же рѣста емъ: даждь намъ, да единъ ѡдесню тебе и единъ ѡшюю тебе сѧдева ко славѣ твоей. Іисъ же рече има: не вѣста, чесѡ просита. можета ли пити чашѫ, иже азъ пію, и крещенїемъ, имже азъ крещаюсь, крститисѧ; Она же рѣста емъ: можева. Іисъ же рече има: чашѫ оубѡ, иже азъ пію, испіета, и крещенїемъ, имже азъ крещаю-

сѣсти одесьнѣмъ мене и о лѣвѣмъ, нѣсть мънѣ дати, нъ нмѣже оуготовано ѥсть. И слышавъше десать, начаша негодовати о нковѣ и ноанѣ. Ис же призвавъ ѭ, гла нмъ: вѣсте, ако мьнѧщен са власти ꙗзъкы, оустоѧть нмъ, и велицин нхъ обладаѧть нми. Не такоже ѥсть въ васъ, нъ иже аще хощеть въ васъ бъıти вашин, да бѫдеть вамъ слоуга, и иже аще хощеть въ васъ бъıти старѣн, да бѫдеть вьсѣмъ рабъ. Ако сн оувоуьскън не прнде, да послоужать ѥмоу, нъ да послоужнть, и датъ дшѫ своѭ нзбавленнѥ за мъногы.

Марк. гл. 11. Реѵе гь: нмѣнте вѣрѫ бжнѭ. амнн бо глѭ вамъ, ако иже аще реѵеть горѣ сен: двигнисѧ и въврьзнсѧ въ море: и не оусѫмьнитьсѧ въ срдцн своѥмь, нъ вѣрѫ нметь, ако ѥже глѥть, бъıваѥть: бѫдеть ѥмоу, ѥже реѵеть. Сего ради глѭ вамъ

сѧ, крⷭ титасѧ: И ѥже сѣсти ѡдесн҃ю мене и ѡшу҃ю, нѣсть мнѣ дати, но имже оуготовано ѥсть. И слышавше десать, начаша негодовати ѡ Іаковѣ и Іоаннѣ. Іс же призвавъ ихъ, глагола имъ: вѣсте, ако мнѧщіисѧ владѣти ꙗзыки, сождолѣваютъ имъ, и велицыи ихъ ѡбладаютъ ими. Не такѡ же бу҃детъ въ васъ: но, иже аще хощетъ въ васъ вашіій быти, да бу҃детъ вамъ слуга: И иже аще хощетъ въ васъ быти старѣй, да бу҃детъ всѣмъ рабъ. Ако Сн҃ъ человѣчь не пріиде, да послу҃жатъ, ѥмѹ҃, но да послу҃житъ, и дастъ дшу҃ свою ꙁбавленіе за мнѡги.

Марк. гл. 11. Имѣйте вѣрѹ҃ Бжію. амінь бо глаголю вамъ, ако, иже аще речетъ горѣ сей: двигнисѧ, и вєрзисѧ въ море: и не размыслитъ въ сердцѣ своемъ, но вѣрѹ҃ иметъ, ако ѥже глаголетъ, быѵаетъ: бу҃детъ ѥмѹ҃, ѥже аще речетъ. Сегѡ ради глаголю вамъ: всѧ

вьси, елнко аще молящеся просите, вѣроуите, ꙗко приимете: и бждеть вамъ. И егда стоите молящеся, отпоущаите, аще ѹто имате на кого: да и отьць вашь нбсьнын отпоустить вамъ прегрѣшенна ваша. Аще ли въı не отпоущаете, ни оць вашь нбсьнын отпоустить прегрѣшенни вашихъ.

Лук. гл. 2. Въ дьни онъı, ꙁнде повелѣнне отъ кесара авгоста, напнсати вьсь вселенжь. Се напнсанне прьвое бысть владѧщоу сурнеи курнноу. И вдѣахѫ вьси напнсатъ ся, къжьдо въ свон градъ. Въꙁнде же нѡсифъ отъ галнлеа нꙁ града назареѳьска въ ноудеи, въ градъ давыдовъ, нже нарицаѥтьса внолѣемъ, ꙗнеже вѣаше отъ домоу и отъ отьчьствна двдва, напнсатъса съ марнеи обрѫченои емоу женои. Бысть же, егда быста тоу, исплънншася дьнне родити ен. И роди сн̃ъ свон прьвѣньць, и повнтъ его, и

ѥлика аще молѧщеся просите, вѣрꙋйте, ꙗкѡ пріемлете: и бꙋдетꙋ камъ. И ѥгда стоите молѧщеся, ѿпꙋщайте аще что имате на кого, да и Ѻц̃ъ ваш̃ъ, иже ѥсть на нбсѣхъ, ѿпꙋститъ камъ согрѣшенїа ваша. Аще ли же вы не ѿпꙋщаете, ни Ѻц̃ъ ваш̃ъ, иже ѥсть на нбсѣхъ, ѿпꙋститъ камъ согрѣшенїй вашихъ.

Лук. гл. 2. Бысть же ко дни тыѧ, ꙁыде повелѣнїе ѿ Кесаря Авгꙋста, написати всю вселенꙋю. Сїе написанїе первое бысть владѧщꙋ Сꙋрїю Кꙋринію. И идѧхꙋ вси написатися, кождо ко свой градъ. Ꙁыде же и Іѡсифъ ѿ Галїлеи, ꙁ града Назарета, ко Іꙋдеи, ко граду Давидꙋ, иже нарицаетсѧ Виѳлеемъ, зане быти емꙋ ѿ домꙋ и ѻтчества Давидꙋ. Написатися съ Маріею обрꙋченою емꙋ женою. Бысть же, егда быша тамѡ, исполнишася дніе родити ей: И роди сна своего пѣрвенца, и повитъ его, и положи его въ ꙗслехъ: зане не бѣ имъ мѣста ко ѻбители. И пастырїе бѣхꙋ въ

положи и въ ꙗслехъ: зане не бѣ има̀ мѣста въ обитѣли. И пастоуси бѣахѫ въ тоужде странѣ, бдѣще и стрѣгѫще стражѫ ноущьнѫю о стадѣ своюемь. И се а҃нглъ гн҃ь ста оу нихъ, и слава гн҃и осия ѭ: и оубоꙗшаса страхъмь велиимь. И реуе имъ а҃нгелъ: се бо благовѣстоуѭ вамъ радость велиѭ, ѥже бѫдеть вьсѣмъ людемъ: Ꙗко роднса вамъ дьньсь спсъ, ѥже ѥсть хъ гь, въ градѣ давъидовѣ. И се вамъ зна҃менїе: обрѧщете младеньць повитъ, лежѧщь въ ꙗслехъ. И въне҃запѫ бъсть съ а҃нглъмь мъножьство вои҃ нєсьнъихъ, хвалѧщихъ ба҃ и глаголющихъ: Слава въ вышьнихъ бо҃у, и на земли миръ, въ оудехъ благоволенїе. И бъсть, ꙗко отидоша отъ нихъ на нбо а҃нгли и оудн пастоуси рекоша дроугъ къ дроугоу: прѣндѣмъ оубо до вѳлеема, и видимъ гл҃ъ сь бывъшии, ѥже гь сказа намъ. И придоша подвигъшеса и обрѣтоша марїѫ же, носифъ и младеньць, лежѧщь въ ꙗслехъ.

тойже странѣ, бдѧще и стрегѫще стра҃жѫ ноущнѫю ѡ стадѣ своемъ. И се а҃гглъ гдн҃ь ста къ нихъ, и слава гдн҃а ѡсїа҃ ихъ: и оубоꙗшасѧ страхомъ келїимъ. И рече имъ а҃гглъ: не бойтесѧ: се бо благовѣствѫю вамъ радость келїю, ѥже бѫдетъ всѣмъ людемъ: Ꙗкш роди҃сѧ вамъ днесь Спасъ, ѥже ѥсть Хр҃тосъ гдь, во градѣ Дв҃довѣ. И се вамъ знаменїе: ѡбрѧщете младенца повита, лежаща въ ꙗслехъ. И внезапѫ бысть со а҃ггломъ множество вои҃ небесныхъ, хвалѧщихъ Бга, и глаголющихъ: Слава въ вышнихъ Бгѫ, и на земли миръ: во человѣцѣхъ благоволенїе. И бысть, ꙗкш ѿидоша ѿ нихъ на нбо а҃ггли, и человѣцы пастырїе рѣша дрѫгъ ко дрѫгѫ: прейдемъ до Виѳлеема, и видимъ глаголъ сей бывшїй, ѥгоже гдь сказа намъ. И пр҃їидоша поспѣшишесѧ, и ѡбрѣтоша Маріѧмъ же и Іѡсифа, и мланца лежаща во ꙗслехъ. Видѣвше же сказаша ѡ глаголѣ глаголанномъ имъ ѡ

Видѣвъше же, сказаша о гѣ глагольмь о отроуати семь. И вьси слышавъше дивишаса о глагольнхъ отъ пастоухъ къ нимъ. Марнѣ же вьса съблюдаше гаы сн сълагающи въ срдцн своемь. И възвратишаса постоуси, славаще и хваляще ба о вьсѣхъ, ѩже слышаша и видѣша, ѩко же глано бысть къ нимъ.

И бѣ ѵлкъ въ нерсалмѣ, ѥмоуже има сумеонъ: и ѵлкъ сь правьдьнъ и ѵьстивъ, чаа оутѣхы изліевы: и дхъ бѣ стъ въ нѣмь. И бѣ ѥмоу отъвѣщано дхмь стынмь, не видѣти съмрьти, прѣжде даже видить ха гна. И прнде дхмь въ црквь: и ѥгда кѣведоста родителн отроуа ніса, сътворнти има по обычаю законьноуоумоу о нѣмь. И тъ прнятъ ѥ на ржкоу своею, благослови сумеонъ ба, и рече: Нынѣ отъпоустиши раба твоего, влко, по глоу твоемоу съ мирѣмь: ѩко видѣста очи мои спасенїе твое,

---

отрочати семѫ. Й вси слышавшїи дивишасѧ ѿ глаголанныхъ ѿ пастырей къ нимъ. Маріамь же соблюдаше всѧ глаголы сїѧ, слагающи къ сердцы своемъ. Й возвратишасѧ пастырїе, славяще и хваляще Бга ѿ всѣхъ, ѩже слышаша и видѣша, ѩкоже глаголано бысть къ нимъ.

Й се къ человѣкъ во Ієрлимѣ, ємѫже има Сумеѡнъ: и человѣкъ сей праведенъ и благочестивъ, чаѧ оутѣхи Ізилевы: и дхъ бѣ стъ въ немъ. Й бѣ ємѫ ѡвѣщанно дхомъ стымъ, не видѣти смерти, прежде даже не видитъ Хрта Гдня. Й пріиде дхомъ въ церковь: и ѥгда введоста родителѧ отроча Іиса, сотворити имѫ по обычаю законномѫ ѿ немъ: Й той пріемь его на рѫкѫ своею, и благослови Бга и рече: Нынѣ ѿпѫщаеши раба твоего, Влко, по глаголѫ твоемѫ, съ миромъ: Ѩкѡ видѣстѣ ѡчи мои спасенїе твое, Ѥже еси оуготовалъ предъ лицемъ всѣхъ людей: Свѣтъ ко ѡкровенїе ѩзыкѡмъ, и славѫ людей твоихъ

иже ѥси оуготовалъ прѣдъ лицьмь вьсѣхъ людии: свѣтъ въ откровенние языкомъ, и славѫ людии твоихъ изли. И бѣ иѡсифъ и мати его оудивлаасѧ о глаемыихъ о немь. И благослови и сумеонъ, и рече къ матери его: Се лежитъ сь на падение и на въстанние мъногомъ въ изли, и въ знамение прѣроуьно: и тебѣ же самои дшѫ прондетъ оружие: да отъкрыютьсѧ отъ мъногъ срдць помышлении. И бѣ анна прроуица, дъщи фаноуилова, отъ колѣна асирова: си заматеревъшии въ дньехъ мъноземъхъ, живъшии съ мужемь .ѕ. лѣтъ отъ дѣвьства своего. И та вьдова до осмидесатъ и четырь лѣтъ, иже не отъхождааше отъ црькъве, постъмь и молитвами слоужащи нощь и дьнь. И та въ тъ часъ приставъшии, исповѣдаашесѧ гви и глааше о немь вьсѣмъ чаѫщимъ изъбавлении въ иерслимѣ. И ако съконьчашасѧ вьси по законоу гню, възвратн-

---

Їилѧ. Й бѣ Їѡсифъ и мти є҃гѡ чѫдѧщасѧ ѡ глаго́лемыхъ ѡ не́мъ. Й бл҃гослови а҃ Сумеѡ́нъ, и рече́ къ Маріи мт҃ри є҃гѡ: се лежи́тъ сей на паде́нїе и на костаніе́ мно́гимъ во Їили́ и къ зна́менїе пререка́емо: Й тебѣ́ же само́й дꙋ́шꙋ пройдетъ ѻр҃ꙋ́жїе: ꙗ҆кѡ да ѿкры́ютсѧ ѿ мно́гихъ серде́цъ помышле́нїѧ. Й бѣ́ А҃нна проро́чица, дщи фанꙋ́илева, ѿ колѣ́на А҃си́рова: сїѧ́ заматорѣ́вши во дне́хъ мнозѣ́хъ, живши съ мꙋ́жемъ се́дмь лѣ́тъ ѿ дѣ́вства своегѡ: Й та вдова́ ꙗ҆кѡ лѣ́тъ ѻ҃смьдесѧ́тъ и четы́ре, ꙗ҆же не ѿхожда́ше ѿ це́ркве, посто́мъ и мла́твами слꙋжа́щи де́нь и но́щь: Й та́ въ той часъ приста́вши и҃спов҃ѣ́дашесѧ Гдви, и глаго́лаше ѡ не́мъ всѣ́мъ ча́ющымъ и҃збавле́нїѧ во І҃ер҃лимѣ́. Й ꙗ҆кѡ сконча́шасѧ всѧ́ по зако́нꙋ Гдню, возврати́шасѧ въ Гали́лею, во гра́дъ свой Назаре́тъ.

Ѻ҃трочѧ же расті́ше и крѣпля́шесѧ дхомъ, и҃сполня́мсѧ премꙋ́дрости: и бл҃годать Бж҃їѧ бѣ́ на не́мъ. Й хожда́ста роди́телѧ є҃гѡ на всѧ́ко лѣ́то

шаса въ галилеѣ, въ градъ свои назареѡъ. Отроуа же растѣаше и крѣплмашеса дхомь, исплънмаса прѣмдрости: и благодать бжиа бѣ на нѣмь. И хождаста родителѣ его по вьси лѣта въ ерслмѣ, въ праздьникъ пасхѣ. И егда бысть двоюнадесате лѣтоу, въсходашемъ имъ въ ерслмъ по обычаю праздьника, и коньчавъшемъ дьни, възвращающемъ же са имъ, оста отрокъ въ ерслмѣ: и не доу иѡсифъ и мати его. Мьнѣвъша же и въ дроужинѣ сжщь, идоста дьне пѫть, и искаста его въ рожденни и въ знанни: и не обрѣтъша его, възвратистаса въ ерслмъ, възискающа его. И бысть по трехъ дьнехъ, обрѣтоста и въ црькви, сѣдащь посрѣдѣ оучитель, и послоушающь ихъ, и въпрашающь ихъ. Оужасаахѫ же са вьси послоушающе его о разоумѣ и отъвѣтѣхъ его. И видѣвъша и, дивистаса: и къ нѣмоу мати его рече: чадо, ѹто сътвори нама тако; се оць твои и азъ скрѣбяща искаховѣ тебе.

ко Іерѹсалимѣ къ праздникъ пасхи. И є҃гда бысть двоюнадесѧти лѣтъ, восходѧщымъ имъ ко Іерлимѣ по ѡбычаю праздника, И сконча҃вшымъ дни, и возвраща҃ющымсѧ имъ, ѡста ѡтрокъ Іисъ ко Іерлимѣ: и не разѹмѣ Іѡсифъ и мати є҃гѡ. Мнѣвше же є҃гѡ къ дроужинѣ сѹща, преидоста дне пѫть, и искаста є҃гѡ ко сродницѣхъ и къ знаемыхъ: И не ѡбрѣтше є҃гѡ, возвратистасѧ ко Іерлимъ, взыскающе є҃гѡ. И бысть по трїехъ днехъ, ѡбрѣтоста є҃гѡ къ цркви, сѣдѧщаго посредѣ оучителей, и послѹшающаго ихъ, и копрошающаго ихъ. Оужасахѹсѧ же вси послѹшающїи є҃гѡ ѡ разѹмѣ и ѡ ѿвѣтѣхъ є҃гѡ. И видѣвше є҃гѡ, дивишасѧ: и къ немѹ мти є҃гѡ рече: чадо, что сотвори нама такѡ; се ѻ҃ць твои и азъ болѧще искахомъ тебе. И рече къ нима: что ѩкѡ искасте мене; не вѣсте ли ѩкѡ къ тѣхъ, ѩже ѻ҃ца моегѡ, достоитъ быти ми; И та не разѹмѣста глагола, є҃гоже глагола има.

И рече къ нима: ѹто ико искаста мене; не вѣста ли, ико иже сѫть оца моего, въ тѣхъ достоить ми бѣти; И та не разоуміста гла, иже рече има. И сѣниде съ нима, и приде въ назареѳъ: и бѣ повиноуѣса има. Мати же его съблюдаше вьса гла сиа сѣлагающи въ срьдьци своемь. Іис же спѣваше прѣмждростиж и тѣлѣмь, и благодатиж отъ Ба и ѹлвкъ.

Луж. гл. 5. Въ врѣма оно стоиаше іис при єзерѣ геннсаретьсѣ: и видѣ дѣва корабица стоиаща при єзерѣ: рѣкари же ошьдъше отъ нею, плакаахж мрѣжа своа. Кѣлѣзъ же въ єдинъ отъ корабицоу, иже бѣ снмоновъ, моли и отъ земла отъстжпити мало: и сѣдъ, оучаше ис корабла народы. Ико же преста гла, рече къ снмоноу: възѣди въ глѣбиж и вѣметѣте мрѣжа ваша въ ловитвж. И отъвѣщавъ, снмонъ рече емоу: наставьниче, об ношь вьсь троуждьшеса, ничесо же не ѣхомъ: по глоу же твоемоу вѣврьжемъ мрѣжж. И се сътворьше, обѣяша мъножьство рѣбъ мъного,

---

И сниде съ нима, и прїиде къ Назаретъ: и бѣ повинѹмсѧ има. и мти его соблюдаше всѣ глаголы сіи въ сердцы своемъ. И Іисъ преспѣваше премѹдростїю и козрастомъ и благодатїю оу Бга и человѣкъ.

Луж. гл. 5. Бысть же належащѹ емѹ народѹ, да быша слышали слово Бжіе, и той бѣ стоѧ при єзерѣ Геннисаретстѣ: И видѣ два корабла стоѧща при єзерѣ: рыбарїе же шедше ѿ нею, измыкаху мрежи. Влѣзъ же въ единъ ѿ кораблю, иже бѣ Сімѡновъ, моли его ѿ земли ѿстѹпити мало: и сѣдъ оучаше из корабла народы. Якоже преста глаголѧ, рече къ Сімѡнѹ: поступи ко глѹбинѹ, и вверзите мрежи ваша въ ловитвѹ. И ѿвѣщавъ Сімѡнъ, рече емѹ: наставниче, ѡб ношь всю трѹждшесѧ, ничесоже ѧхомъ: по глаголѹ

прѣтрьзаахѫ же сѧ мрѣжа нхъ. И поманѫша причастьникомъ, иже бѣахѫ въ дроугѣемь кораблѝ, да пришьдъше, помогѫть имъ: и придоша, и напълниша оба кораблѝ, ѩко погрѫжатн сѧ нма. Видѣвъ же снмонъ петръ, припаде къ колѣномa нсовома гла: изыди отъ мене, ѩко мѫжь грѣшьнъ есмь, гн. Оужасъ бо одрьжааше н н вьсѣ, иже бѣахѫ съ нмь, о ловитвѣ рыбъ, ѩже ѩша: такождe же нкова и ноана, сына зеведеова, ѩже бѣста обьщанка снмонови. И рече къ снмоноу нс: не бонсѧ, отъселѣ оувкъı бѫдеши лова. И изъвезъше кораблѝ на землѭ, и оставльше вьсе, въ слѣдъ его идоша.

Въ врѣма оно бѣ оуча нс: и бѣахѫ сѣдѫще фарнсеи и законооучителие, иже бѣахѫ пришьли отъ вьсѣкоѩ вьси галнлеискъı, ноудеискъı и отъ нероусалнма, и сила гнѧ бѣ цѣлити ѩ. И се мѫжи

же твоемъ вѣ́ргъ мре́жѫ. И̑ сѐ соткори́ше, ѩ̑ша мно́жество ры́бъ мно́го: протерза́шесѧ же мре́жа и̑̀хъ. И̑ поманѫ́ша причастникѡмъ, и̑̀же бѣ́хѫ во дрѫ́зѣ̀мъ кора́бли, да прише́дше помогѫ́тъ и̑̀мъ: и прїи́доша, и̑ и̑сполни́ша о̑́ба кора́бля, ѩ̑кѡ погрѫ́жатисѧ и̑̀ма. Ви́дѣ̀въ же Сі́мѡнъ Пе́тръ, припаде́ къ колѣ́нома І̑и̑сова глаго́ла: и̑зы́ди ѿ мене́, ѩ̑кѡ мѫ́жъ грѣ́шенъ е̑́смь, Гди̑. Оу̑́жасъ бо и̑̀держа́ше е̑́го и̑ всѧ̑ сѫ́щыѧ съ ни́мъ, и̑̀ ловѝтвѣ̀ ры́бъ, и̑̀же ѩ̑ша: Та́кожде же І̑а́кѡвъ и̑ І̑ѡа́нна сы́на Зеведе́ѡва, и̑̀же бѣ́ста и̑̀ве́рщника Сі́мѡнови. и̑ рече́ къ Сі́мѡнѫ І̑и̑съ: не бо́йсѧ: ѿселѣ̀ бѫ́деши челове́̀ки лова́. И̑ и̑зведе́ше о̑́ба кора́бля на зе́млю, и̑̀ста́вльше всѧ̑, къ слѣ́дъ е̑́гѡ и̑до́ша.

И̑ бы́сть во е̑́ди́нъ ѿ дни́й, и̑ то́й бѣ̀ оу́чѧ: и бѣ́хѫ сѣдѧ́ще фарїсе́е и̑ законоу́чителїе, и̑̀же бѣ́хѫ при́шли ѿ всѧ́кїѧ ве́си Галїле́йскїѧ и̑ Іу́дейскїѧ и̑ І̑ерли́мскїѧ: и̑ си́ла Гднѧ бѣ̀ и̑сцѣля́ющи и̑̀хъ. И̑

носяще на одрѣ уловка, иже бѣ ослабленъ, и искаахж вънести и и положити прѣдъ нимь. И не обрѣтъше кждоу вънести и, народа ради, възлѣзъше на храмъ, сквозѣ покровъ низъвѣсиша съ ложьмь посрѣдѣ прѣдъ ніса. И видѣвъ вѣрж ихъ, рече ємоу: уловѣче, отъпоущаютъ ти са грѣси твои. И начаша помышлати кънижьници и фарисеи, глаголюще: къто сь есть, иже глеть хоулж; къто можеть отъпоущати грѣхы, тъкъмо единъ бгъ; Разоумѣвъ же ніс помышленіа ихъ, отъвѣщавъ рече имъ: ѹто помышлиѣте въ срдцихъ вашихъ; ѹто есть оудобѣе рещи ослабленоуоумоу: отъпоущаютъ ти са грѣси твои; или рещи: въстани и ходи; Нъ да оувѣсте, ико

сѣ мѫжіе носѧще на одрѣ человѣка, иже бѣ разслабленъ, и искаху внести его и положити прѣдъ нимъ: И не обрѣтше кудѣ внести его народа ради, взлѣзше на храмъ, сквозѣ (*) скудѣлы низвѣсиша его со одромъ на средѣ прѣдъ Іиса. И видѣвъ вѣру ихъ, рече ємѹ: человѣче, оставляютъ тебѣ грѣси твои. И начаша помышлати книжници и фарисеи, глаголюще: кто есть сей, иже глетъ хулы; кто можетъ оставляти грѣхи, токмо единъ Бгъ; Разумѣвъ же Іисъ помышленія ихъ, отвѣщавъ рече къ нимъ: что помышляете въ сердцахъ вашихъ; Что есть оудобѣе; рещи: оставляютъ тебѣ грѣси твои; или рещи: костани и ходи; Но да оувѣсте, ѩко власть имать Снъ человѣческій на земли отпоущати грѣхи, (рече разслабленному:) тебѣ глаголю: костани, и возми одръ твой, и иди въ домъ твой. И абіе коставъ прѣдъ ними, вземъ, на немже лежаше, иде въ домъ свой, славя Бга. И оужасъ пріятъ всѣхъ, и славляху Бга: и исполнишася страха, глаголюще, ѩко видѣхомъ преславна днесь.

(*) крокъ скудельный.

власть имать сынъ человѣческын на земли отпоущати грѣхы, рече ослабленоуоумоу: тебѣ глѣ, въстани, и възьми ложе твоє, и иди въ домъ твои. И абие въставъ предъ ними, възьмъ, на немь же лежаше, и иде въ домъ свои, славя бга. И оужасъ приятъ вьса, и славяхѫ бга: и напълнишася страхъмь глѣще: яко видѣхомъ преславьна дьньсь.

Лук. гл. 7. Въ врѣмя оно молаше нѣкын отъ фарисеи ниса, да бы ѣлъ съ нимь. И вьшьдъ въ домъ фарисеовъ, възлеже. И се жена въ градѣ, иже бѣ грѣшьница, оувѣдѣвъши, яко възлежить въ храминѣ фарисеовѣ, принесъши аласторъ мура, и ставъши задн при ногоу іего, плакѫщи са, начатъ моунти ноздѣ іего сльзами, и власы главы своєя отираше, и облобызаше ноздѣ іего, и мазаше муромь. Видѣвъ же фарисеи възъвавъши іего, рече въ себѣ, глѣ: сь аще былъ прокъ, вѣдѣлъ оубо бы, кто и какова жена, иже прикасаеть са іемь: яко грѣшьница иесть. Отъвѣщавъ же, нисъ рече іемоу: симоне, имамь ти нѣчто рещи. Онъ же рече: оучителю, рьци. Дъва дължьника бѣста заимодавцоу нѣкоіему: иединъ дължьнъ бѣ патнѣсѣтъ динарии, а дроугын патнездесать. Не имѫщема же има въздати, обѣма отъда: которын оубо ію паче възлюбить и; Отъвѣщавъ же, симонъ рече: непщоую, яко іемоуже мънозѣ отъда. Онъ же рече іемоу: правъ сждилъ иесн. И обращьса къ женѣ, симоноу рече: видиши ли сиѫ женѫ; вънидохъ въ домъ твои, водѫ на ноздѣ мои не дасть: си же сльзами омоуи ноздѣ мои, и власы своими отьре. Лобызанига ми не дасть: си же отъиделѣ вънидохъ, не преста облобызаѫщи ноздѣ мои. Іелеіемь главы моея не помаза: си же муромь помаза ноздѣ мои. Іегоже ради глѣ ти: отъпоущаются іи грѣси мънозн, и яко възлюби мъного: а іемоуже мьніе отъпоущаеться, мьньшьми любить. Рече же іи: отъпоущаются тебѣ грѣси. И начаша възлежащи съ нимь глати

въ себѣ: кѣто сь ѥсть, ѩко и грѣхы отъпоущаѥть; Рєуе же къ женѣ: вѣра твоѩ спсе та: ѥди съ мрѣмь.

Лук. гл. 8. Рєуе гь притъчѫ сиѫ: ѩзде сѣѩи сѣѭтъ сѣмене своѥго: и ѥгда сѣѩаше, ово паде при пѫти, и попърано бѣсть, и пѣтица ѳбснѣыѩ позобаша ѥ. А дроугоѥ паде на каменн, и прозѧбъ оусъше, ѧзѣ не имѣаше влагы. А дроугоѥ паде посрѣдѣ трѣнии, и въздрасте трѣнѥ и подавн ѥ. А дроугоѥ паде на ѧзѣмли добрѣ, и прозѧбъ сътворн плодъ сѣторицѣѫ. Въпрошаахѫ же и оученицн ѥго, глѫще: ѹѣто ѥсть прнтъчѫа сн: Онъ же рєуе имъ: вамъ дано ѥсть вѣдѣти таины цесарьствиа бжиа: а проѹнимъ въ притъчахъ, да видѧще не видѧть, и слышѧще не разоумѣѭть. Ѥсть же притъча сн: сѣма ѥсть слово бжѥ. А ѩже при пѫти, сѫть слышѧщен. потомь же придеть дииволъ, и възьметь слово отъ срьдца ихъ да не вѣры имъше спасенн бѫдѫть. А ѩже на каменн, ѩже ѥгда оуслышѧть, съ радостиѫ прнимѫть слово: и сни корене не имѫть, ѩже къ врѣма вѣрѫ ѥмлѫть, и въ врѣма напасти отстѫпаѭть. А падъшеѥ въ трѣнии, сн сѫть слышавъшен, и отъ пєуали и богатьствии и сластьми жнтиискыимн ходѧще подавлѣѭться, и не до врьха плода творѧть. А ѩже на ѧзѣмли добрѣ, сии сѫть, ѩже добрѣмь срдцьмь и блгѣмь слышѧще слово дрьжѧть, и плодъ творѧть въ трѣпѣнии. Сн гла, възгласи: имѣы оуши слышѧти, да слышить.

Лук. гл. 10. Въ врѣма оно ѧконьникъ нѣкыи прнде къ нісови нскоушаѧ, и гла: оучителю, ѹѣто сътворь, животь вѣчьныи наслѣдьствоуѫ; Онъ же рєуе къ нѣмоу: въ ѧконѣ ѹѣто писано ѥсть; како ѹѣтеши; Онъ же отъвѣщавъ, рєуе: възлюбиши гда бга своѥго вьсѣмь срдцьмь своимь, и вьсѣѫ доушеѫ своеѫ, и вьсѣѫ крѣпостиѫ своеѫ, и вьсѣмь помышлѣнниѥмь своимь: и ближьнѧаго твоѥго, ѩко самъ са. Рєуе же ѥмоу: правъ отъвѣща: се твори, и живъ бѫдеши. Онъ же хота оправьдити са самъ, рєуе къ нісови: и кѣто ѥсть ближьнии мои; Отъвѣщавъ же нс рєуе: ѹловѣкъ нѣ-

кѣи съхождлаше отъ ерслима въ ерихѡ, и въ разбоиникы въпаде, иже изъвлъкъше и, и ѣзвы възложьше, отидоша, оставльше и лѣ жива сжща. По приключаю же нерен нѣкѣи съхождлаше пѫтьмь тѣмь: и видѣвъ, мимонде. Такожде и левитъ бывъ на томь мѣстѣ, пришьдъ и видѣвъ, мимонде. Самарѣининъ же нѣкѣи градъ, прнде надъ нь, и видѣвъ и, милосрьдова. И пристѫпль, обаза строупы іего, възливаѩ елеи и вино: възсаждь же и на свои скотъ, приведе и въ гостиницѫ, и прилежа іемь. И на оутрие ишьдъ, изъмъ дъва сребрьиика, дасть гостиньникоу, и рече іемоу: прилежи іемь, и іеже аще приждивеши, азъ, іегда възвращѫся, въздамь ти. Кто оубо отъ тѣхъ трии ближьнии мьнить ти са бѣти въпадъшоуоумоу въ разбоиникы; Онъ же рече; сътворивъи милость съ нимь. Рече же іемоу іс: иди, и ты твори такожде.

Лук. гл. 12. Рече гь притъчѫ сиѫ: чловоу нѣкоіемоу богатоу оугобызися нива. И помышлиаше въ себѣ: гла: что сътворѭ, ико не имамь къде събьрати плодъ монхъ. И рече: се сътворѭ: разорѭ житьиица моя, и больша съзиждѫ: и съберѭ тоу вьси жита моя, и блага моя. И реку дши моіен: дше, имаши мъного добро лежаще на мъного лѣта: поуиваи, ѣжь, пии, веселися. Рече же іемоу бъ: безоумьне, въ сиѫ ноць дшѫ твоѭ истазаѭть отъ тебе: а ише оуготова, комоу бждть; Тако събираѩи себѣ, а не въ бѣ богатѣиан. Се гла, възгласи: имѣиан оуши слышати, да слышить.

Лук. гл. 13. Въ врѣма оно бѣ оуча іс на ѣдиномь отъ съборищь въ сѫботы. И се жена дхъ имѫщи неджьнъ .ні. лѣтъ, и бѣ сължка, и не могѫщи въсклонити са отниждь. Оузрѣвъ же ѭ, іс пригласи, и рече іен: жено, оутъпоущена іеси отъ неджга твоіего. И възложи на ѭ рѫцѣ. И абие прострѣса, славлѣаше ба. Отъвѣщавъ же архисунагогъ, негодоуя, зане въ сѫботѫ исцѣли іс, глаше народоу: шесть дьнии іесть, въ ныже достоить дѣлати: въ тыи оубо прихождще цѣлитеся, а не въ дьнь сѫботьнъи.

Отъвѣщи къ нѣмоу гь, и рече: лицемѣри, къждо васъ въ сѫботѫ не отърѣшитъ ли вола своєго, или осьла отъ ꙗслии, и ведъ, напаитєть; Сиѭ же дъщере авраамлѣ сѫщѫ, ѥѭже съвяза сотона се осмоєнадесате лѣто, не подобаше ли раздрѣшити ѥи отъ вяза сеи въ дьнь сѫботьнъи; И се глѧщоу ємоу, стыдѣахѫся вьси противлѣщиисѧ ємоу, и вьси людіе радоваахѫся о вьсѣхъ славьнъихъ бываѥщиихъ отъ нѥго.

Лук. гл. 14. Въ врѣма оно вънѣдє нѣкоєго кънязи фарисеиска въ сѫботѫ хлѣба ѣсти, и ти бѣахѫ назирающе и. И се чловѣкъ нѣкъи нѣмъ водьнъи трѫдъ, бѣ прѣдъ нимь. И отъвѣщавъ, нѣс рече къ законьникомъ и фарисеомъ, гла: аще достоить въ сѫботѫ цѣлити; Они же оумлъчаша. И приимъ и, исцѣли и, и отъпоусти и. И отъвѣщавъ къ нимъ, рече: котораго васъ осьлъ или волъ въ стоуденьць въпадеть, и не абіе истрьгнеть ѥго въ дьнь сѫботьнъи; И не възмогоша ємоу отъвѣщати къ семоу. Глаше же къ зѣванѣнимъ притъчѫ, одрьжа, како прѣдъсѣданиа избираахѫ, гла къ нимъ: Ієгда зѣванъ бѫдеши нѣкоторѣнимь на бракъ, не сади на прѣдьнѣимь мѣстѣ, ѣда къто оучстьнѣи тебе бѫдеть зѣванѣинхъ. Пришьдъ зѣвавъи та и ѻного, рєтеть ти: даждь семоу мѣсто: и тогда наоучѣнеши съ стоудѣмь послѣдьнѣѥ мѣсто дрьжати. Ѫ ѥгда зѣванъ бѫдеши, шьдъ сади на послѣдьнѣимь мѣстѣ, да ѥгда придеть зѣвавъи та, рєчеть ти: дроуже, посади въише. Тогда бѫдеть ти слава прѣдъ вьсѣми сѣдащиимн съ тобоѭ. Ꙗко вьсикъ възносѧйсѧ, съмѣрится: и съмѣрѣнѧйсѧ, възнесеться.

Рече гь притъчѫ сиѭ: чловѣкъ нѣкъи сътвори вечерѭ велиѭ, и зѣва мъногы. И посъла рабъ свои въ годъ вечери, рещи зѣванѣимъ: придѣте, ꙗко оуже оуготована сѫть вьси. И наоучаша въкоупѣ отърицатисѧ вьси. Прьвъи рече ємоу: село коупихъ, и имамь ноужда изити и видѣти ѥ: молѭ та, имѣи ма отъроуьна. И дроугъи рече: сѫпряѓъ воловьнѣинхъ коупихъ пать, и хощѭ искоусити ихъ

молѭ та, имѣи ма отроуьма. И дроугыи реуе: женѫ поѭхъ, и сего ради не могѫ прити. И пришьдъ рабъ тъ повѣда господиноу своюемоу се. Тогда разъгнѣваѣсѧ гь домоу, реуе рабоу своюемоу: изиди скоро на распѫтиа и стыгны градоу, и ницаѭ, и бѣдыѭ, и хромыѭ, и слѣпыѭ въведи сѣмо. И реуе рабъ: гн, бысть иже повелѣ, и ище мѣсто иесть. И реуе гь рабоу: изиди на пѫти и халѫгы, и оубѣди въиити, да наплъниться домъ мои. Глѫ бо вамъ, ако ни иединъ же мѫжь тѣхъ зъванынхъ не въкоусить моеѭ вечери. Мъноги бо сѫть зъвании, мало же изъбьранынхъ.

Лук. гл. 16. Реуе гь: оубо нѣкыи бѣ богатъ, и облачашеся въ порфуръ и въ вуссъ, веселяся на вьсикъ дьнь свѣтло. Ниць же бѣ иетеръ, именьмь лазарь, иже лежаше при вратѣхъ иего гноинъ, и желаѭ насытитиса отъ кроупиць падаѫщиихъ отъ трапезы богатааго: нъ и пьси прихождаще облизаахѫ гноп иего. Бысть же оумрѣти ницоуоумоу, и несеноу быти ангълы на лоно авраамле. Оумрѣтъ же богатыи и погребоша и. И съ въ адѣ, въздѣдъ же оуи свои, съ въ мѫкахъ, оузьрѣ авраама издалеуе, и лазаря на лонѣ иего. И тъ възгласивъ, реуе: оуе аврааме, помилоуи ма и посълн лазаря, да омоуиъ коньць прьста своиего въ водѣ, и оустоудить ызыкъ мои: ако страждѫ въ пламени семь. Реуе же авраамъ: чадо, помиани, ако въсприяалъ иеси ты благаа твоа въ животѣ твоиемь, и лазарь такождѣ злаа: нынѣ же сьде оутѣшаиетьса, а ты страждеши, и надъ вьсѣми сими между нами и вами пропасть велиа оутвьрьдиса, ако да хотѫщеи мимѫти отъсюдоу къ вамъ, не възмогѫть, ни иже оттюдоу къ намъ прѣходать. Реуе же: молѭ та оубо, оуе, да и посълеши въ домъ оца моего: имамь бо пать братиа: ако да засъвѣдѣтельствоуеть имъ, да не и ти придѫть на мѣсто се мѫчьноие. Гла же авраамъ: имѫть моусеа и пркы, да послоушаѭть ихъ. Онъ же реуе: оуе аврааме: нъ аще къто отъ мртвынхъ идеть къ ними, покаѭться. Реуе же иемоу: аще

моусеа и пророкъ не послоушаѭтъ, ни аще кто отъ мрътвѣихъ въскрьснетъ, вѣры не имѫтъ.

Лук. гл. 17. Въ врѣма оно, въходѧщоу и҃сова въ весь нѣкыи, и сърѣте и҃ .і. прокаженъ мѫжь, иже сташа издалеуе. И тии възнесоша гласъ, глѧще: и҃се наставьниуе, помилоуи ны. И видевъ ѭ, реуе имъ: шьдъше, покажѣтеса иереомъ. И бысть идѫщемъ имъ, ищистиша са. Іединъ же отъ нихъ, видевъ, ико исцѣлѣ, възвратисѧ, съ гласъмь велиимь слава бу, и паде ниць на ногоу иего, хвалѧ иемоу въздаѭ. И тъ бѣ самарѧнинъ. Отъвѣщавъ же и҃с реуе: не десать ли ищистишаса, а девать како не обрѣтошаса, възвращьше са дать славѫ боу, тъкъмо иноплеменьникъ сь; И реуе иемоу: въстани, иди: вѣра твоѭ спасе та.

Лук. гл. 18. Реуе гь притъчѫ сиѫ: сѫди нѣкыи бѣ въ нѣкоиемь градѣ, бу не боѧса, и члвка не срамлѣѧса. Въдовица же бѣ въ градѣ томь. И прихождаше къ иемоу, глѧщи: мьсти мене отъ сѫпьра моиего. И не хотѣаше на длъзѣ времени. По сихъ же реуе въ себѣ: аще и бу не боѭса, ни члвка срамлѣѭса: нъ зане творитъ ми троудъ въдовица сь, мьщѫ ѥи: да не до конъца прихождщи, застоитъ мене. Реуе же гь: слъишите, ѣто сѫдии неправьдьнын глѥть. А бъ не имать ли съторити мьсти избьранѣихъ своихъ, въпиѭщиихъ къ иемоу дьнь и ношь, и трьпитъ на нихъ; Глѧ вамъ, ико съторитъ мьсть нхъ въскорѣ. Обаче сиъ члвѣскъ пришьдъ обрѧщетъ ли ѥи вѣрѫ на земли; Реуе къ дроугынмъ, оуповаѭщиимъ собоѭ, ико сѫть правьдьници, и хоулѧщеи проуѧ, притъчѫ сиѫ: Члка дъва вълѣзоста въ црькъве помолитъса: ѥдинъ фарисеи, а дроугын мытарь. Фарисеи же, ставъ, сице къ себѣ молѣашеса: бже, хвалѫ тебѣ въздаѭ, ико несмь, ико и проуии члци грабителие, неправьдьници, прѣлюбодѣици, или ико и сь мытарь. Алъуа дъва кратъ въ сѫботѫ, десатиѫ даѭ отъ всего, ѥлико притажѫ. А мытарь издалеуе стоѧ, не хотѣаше ни

оуню своєю възвести на нбо: нъ вншаше прьси своя гла: бже, милостивъ бждн мънѣ грѣшьнікоу. Глаж камъ: сънндє сь оправьданъ въ домъ свон паче оного, ніко вьсѣкъ възносанса, съмѣрнтьса, и съмѣрѣнса възнесетьса.

Іоан. гл. 12. Въ оутрѣи же дьнь народъ мъногъ пришьдъш въ праздьнікъ, слышавъше, ніко нс ндеть въ нероусалнмъ, прнѣша вѣніе отъ фуникъ, и нздоша протнвж ємоу, и зъваахж, глъщє: wсана, благословлєнъ градъш въ нма гне, црь нздєвъ. Обрѣтъ же нс осьла, въсѣде на нѥ, ніко же єсть писано: не боиса, дъщи снwнова, се црь твон градеть, сѣда на жребатн осьлѧ. Снхъ же не разоумѣша оученици єго прѣжде: нъ єгда прославенса нс, тогда поманжша, ніко сн бѣша о нємъ писана, и сн сътворнша ємоу. Съвѣдѣтельствоваше же народъ, нже бѣ съ нимь, єгда лазара възгласн отъ гроба и въскрѣсн отъ мрьтвъшихъ. Сего ради и протнвж нздє ємоу народъ, ніко слышаша и сътворьша се знаменніе.

Іоан. гл. 13. Прѣжде праздьнка пасхы, вѣды нс, ніко прнде ємоу годнна, да прѣндеть отъ мнра сего къ оцоу, възлюбль своя сжщая въ вьсемь мнрѣ, до коньца възлюбн ѧ. И вечерн бывъшн, дниволоу оуже въложьшоу въ срдце нюдѣ снмоновоу нскарнотьскоуоумоу, да єго прѣдасть, вѣды же нс, ніко вьсѧ дасть ємоу оць въ рцѣ, и ніко отъ ба нзнде и къ боу ндеть: въставъ съ вечера, положи ризы своя, и прнимъ лентнн, прѣпоисаса. Потомь възлнѧ водж въ оумъівальницж, и начатъ оумъівати ногы оученикомъ, и отнратн лентнємь, нмьже бѣ прѣпоисанъ. Прнде же къ снмоноу петроу, и гла ємоу тъ: гн, ты ли мон оумъіешн нозѣ; Отъвѣща нс и рече ємоу: єже азъ творнж, ты не вѣси нынѣ, разоумѣешн же по снхъ. Гла ємоу петръ: не оумъіешн моєю ногоу въ вѣкъ. Отъвѣща ємоу нс: аще не оумъіж тебе, не нмаши ѹастн съ мноѭ. Гла ємоу снмонъ петръ: гн, не нозѣ мон тъкъмо, но и рцѣ и

главѫ. Гла ѥмоу ніс: ѭзъмовенъѭн не трѣбоуѥть, тъкъмо ноѕѣ оумъітн, ѥсть бо вьсь чистъ: и въі чистн ѥсте, нъ не вьсн. Вѣдѧше бо прѣдаѩщааго и: сего ради рече, ѩко не вьсн чистн ѥсте. Ієгда оумъі ніс ноѕѣ оученикомъ своимъ, прінатъ рнѕъі своѧ, и възлеже пакъі, рече имъ: вѣсте ли, чьто сътворихъ вамъ; въі глашаете ма оучитель и гь: и добрѣ глиете: ѥсмь бо, аще оубо азъ оумыхъ вашн ноѕѣ, гь и оучитель, и въі дължни ѥсте дроугъ дроугоу оумъіватн ноѕѣ. Образъ бо дахъ вамъ, да, ѩкоже азъ сътворихъ вамъ, и въі творите. Амни, амни глѧ вамъ, нѣсть рабъ болін господина своѥго, ни аплъ болін посълавъшааго и. Аще сн вѣсте, блаженн ѥсте, аще творите ѩ.

Іоан. гл. 18. Въ врѣмя оно ѩзнде ніс съ оученикъі своимн на онъ полъ потока кедрьска, ндеже бѣ врътъпъ, вънъже вънпде самъ и оученнцн ѥго. Вѣдѣше же нюда, ѩже и прѣдаваше, мѣсто, ѩко мъногажды събираашеса ніс тоу съ оученикъі своимн. Нюда же прінмъ спнръ, и отъ архіерен и фарисен слоугъі, прнде тамо съ свѣтнльникъі и съ свѣщамн и оружнн. ніс же вѣдъі вьсе нджщеѥ нань, и ншьдъ рече имъ: кого ніцете; Отъвѣщаша ѥмоу: ніса назарѣа. Гла имъ ніс: азъ ѥсмь. Стоиаше же нюда, ѩже и прѣдаваше съ нимн. Да ѩко рече имъ: азъ ѥсмь: ндоша въспать, и падоша на ѕеман. Пакъі же ѩ въпросн ніс: кого ніцете; Они же рекоша: ніса назарѣа. Отъвѣща ніс: рекохъ вамъ, ѩко азъ ѥсмь. аще мене ніцете, не дѣнте снхъ нтн: да събѫдеться слово, ѥже рече, ѩко ѩже далъ ѥсн мънѣ, не погоубнхъ нкого же отъ нихъ. Снмонъ же петръ, нмѣя ножь, нзъвлѣче и, и оударн архіереова раба, и оурѣза ѥмоу оухо досьноѥ. Бѣ же нма рабоу малъхъ. Рече же ніс петрови, вънѣзн ножь въ ножьница: чаша, ѩже дасть мънѣ оць, не нмамь ли пнтн ѥя; Спнра же и тысащьникъ и слоугъі ноудескъі ѩша ніса, и съвазаша и, и ведоша и къ аннѣ прьвѣѥ: бѣ

бо тьсть каиафѣ, иже бѣ архиєрен лѣтоу томоу. Бѣ же каиафа давъıн съвѣтъ поудєомъ, ıко оуиіе ієсть ієдиномоу ѹлкоу оумрѣти за людн.

По нісѣ же ндѣаше симонъ петръ, и дроугъıн оуученикъ. Оуученикъ же тъ бѣ зиаємъ архиєреовн, и вънпде съ нісъмь въ дворъ архиєреовъ. Петръ же стоıаше прн двьрехъ вънѣ. Изпде же оуученикъ тъ, иже бѣ зиаємъ архиєреовн, и реѵе двьрьницн: въведн петра. Гла же раба двьрьница петровн: ıеда и ты отъ оуученикъ ıесн ѹлка сего; Гла онъ: нѣсмь. Стоıахѫ же рабн и слоугъı, огнь сътворьше, ıко зима бѣ, и грѣıахѫся. Бѣ же съ нимн петръ, стоıа и грѣıася. Архиєрен же въпросн нісѣ о оученицѣхъ ıего, и о ученнн ıего. Отъвѣщіа ıемоу нісѣ: азъ не обиноуıася глаахъ вьсемоу мноу: азъ вьсегда оучнхъ на съборницн и въ цркви, ндеже вьсн поудєн събираѭтьса, и отаи не глаахъ ничесоже. ѹьто ма въпрашаıешн; въпросн слъıшавъшаıа, ѹьто глахъ нмъ: се сн вѣдать, иже рекохъ азъ. Се рекъшоу ıемоу, ıеднъ отъ прѣстоıцихъ слоугъ оударн въ ланитѫ нісѣ, рекъ: тако ли отъвѣщаваıешн архиєреовн; Отъвѣща ıемоу нісѣ: аще зълѣ глаахъ, съвѣдѣтельствоуи о зълѣ: аще ли добрѣ, ѹьто ма бнешн; Посъла же анна съвазанъ къ каиафѣ архиєреовн. Бѣ же симонъ петръ стоıа и грѣıася. Рекоша же ıемоу: ıегда и ты отъ оуученикъ ıего ıесн; Отъврьжеса онъ, и реѵе: нѣсмь. Гла ıеднъ отъ рабъ архиєреовъ, жнка съı, ıемоуже оурѣза петръ оухо: не азъ ли та ндѣхъ въ крьтоградѣ съ нимь; Пакъı же петръ отъврьжеса, и абие коуръ възгласн. Ведоша нісѣ отъ каиафъı въ прєторъ: бѣ же заоутра: и тн не вънндоша въ прєторъ, да не осквьнатьса, нъ да ѣдать пасхѫ.

Изпде же пилатъ къ нимь вънъ, и реѵе: кѫıъ рѣчь приносите на ѹлка сего; Отъвѣщаша же и рекоша ıемоу: аще не бъı бълъ съ зълодѣн, не бъıхомъ предали ıего тебѣ. Реѵе же нмъ пилатъ: понмѣте и въı, и по законоу сѫдите ıемоу. Рекоша же ıемоу поудєн: намъ не достоить оубнти никогоже: да слово нісово събѫдетьса,

иже рече, назначенаꙗ, коеѭ съмрьтиѭ хотѣаше оумрѣти. Вънѣдѣ же пакы пилатъ въ преторъ, и призва іса, и рече емоу: ты ли єси цр҃ь иоудескъ; Отъвѣща емоу іс: ѿ себе ли се глеши, или ини рекоша тебѣ о мънѣ; Отъвѣща пилатъ: еда азъ жидовинъ єсмь; родъ твои и архиєрен предаша та мънѣ: что єси сътворилъ; Отъвѣща іс: цр҃ство мое нѣсть отъ мира сего: аще отъ мира сего бы было цр҃ство мое, слоугы моꙗ оубо подвизалиса бышѧ, да не преданъ бых былъ иоудеомъ: нынѣ же цр҃ство мое нѣсть отьсѣдоу. Рече же емоу пилатъ: оубо цр҃ь ли ты єси; Отъвѣща іс: ты глеши, ико цр҃ь єсмь азъ. Азъ на се роднхъсѧ, и на се придохъ въ миръ, да послоушьствоуѭ о истинѣ. Вьсикъ, иже єсть отъ истины, послоушаѥть гласа моего. Гла емоу пилатъ: что єсть истина; И се рекъ, пакы изиде къ иоудеомъ, и гла имъ: азъ ни єдиноꙗ же вины не обрѣтаѭ въ немь. Єсть же обычаи вамъ, да єдиного вамъ отъпоущѭ на пасхѫ: хощете ли оубо да отъпоущѭ вамъ цр҃ѧ иоудеска; Въсъпиша же вьси глѧще: не сего, нъ варавѣвѫ. Бѣ же варавѣва разбоиникъ.

Іоан. гл. 19. Тогда поѧтъ пилатъ іса, и би его. И воини съплетъше вѣньць отъ трьниꙗ, възложиша на главѫ емоу, и въ ризѫ багряноу облѣкоша и, и приходѧахѫ къ немоу и глахѫ: радоуиса, цр҃ю июденскъ: и биѧахѫ и по ланитама. Изиде же пакы пилатъ вънъ, и гла имъ: се изъвождѫ и вамъ вънъ, да разоумѣете, ико въ немь вины не обрѣтаѭ. Изиде же іс вънъ, носѧ трьнанъ вѣньць и багряноу ризѫ. И гла имъ: се члкъ. Єгда же видѣша и архиєрен и слоугы, възъпиша глѧще: распьни, распьни его. Гла имъ пилатъ: поимете и вы, и распьнете: азъ бо не обрѣтаѭ въ немь вины. Отъвѣщаша емоу июден: мы закона имамъ, и по законоу нашемоу дльжьнъ єсть оумрѣти, ико сна бжиа творитьса. Єгда же пилатъ се слыша слово, паче оубоисѧ, и вънѣдѣ въ преторъ пакы пилатъ, и гла ісови: отъкѫдоу єси ты; Іс же отъ-

вѣта не дасть ємоу. Гла же ємоу пилатъ: мънѣ ли не глѣеши; не вѣси ли, ико власть имамь распѧти та, и власть имамь поустити та; Отъвѣща ісъ: не имаши власти на мънѣ никоеѥ же, аще не бы ти дано съкъше: сего ради предавъшии ма тебѣ болии грѣхъ имать. Отътоли пилатъ искаше поустити и. Июден же въпиахѫ глѣкще: аще сего поустиши, нѣси дроугъ кесареви: вьсикъ, иже са творить цр҃ь, противитьса кесареви. Пилатъ же слышавъ та словеса, изъведъ въвъ ісъ, и сѣде на сѫдищи, на мѣстѣ нарицаѥмѣѥмь лѳѳостротъ, евренскы же, гавва҆ѳа. Бѣ же параскеуги пасцѣ, година же бѣ ико шестаа: и гла июдеомъ: се цр҃ь вашь. Они же въпиахѫ: възьми, възьми, пропьни его. Гла имъ пилатъ: цр҃а ли вашего распьнѫ; Отъвѣщаша архиерен: не имамъ цр҃а, токъмо кесаря. Тогда же предасть имъ, да іего распьнѫть. Они же понмъше ісъ ведоша: и самъ си несы крстъ, изнде въ нарицаѥмоѥ краниево мѣсто, иже глѣеться евренскы голъго҆ѳа, идеже и пропаша, и съ имь дъва сѫдоу и овѫдоу, посрѣдѣ же ісъ. Написа же и титла пилатъ, и положи на крстѣ. Бѣ же написано: ісъ назарен, цр҃ь иоудескъ. Сего же титла мъноѕи ѹтоша отъ иоуден, ико блиѕъ бѣ мѣсто града, идеже распаша ісъ. И бѣ написано евренскы, грьѹьскы, латиньскы.

Во врѣма оно, стоиахѫ при крьстѣ ісовѣ мати іего, и сестра матере іего, мариа клеопова, и мариа магдалыни. Ісъ же видѣвъ матере и оученика стоища, иегоже любиаше, гла матери своеи: жено, се сн҃ъ твои. Потомь же гла оученикоу: се мати твоа. И отъ того часа поѥтъ ѥ оученикъ тъ въ свои. Посемь вѣды ісъ, ико вьсѧ оуже съврьшишаса, да съвѫдѫться кънигы, гла: жажда. Съсѫдъ же стоиаше плънъ оцьта: гѫбѫ же напльньше оцьта, на ѵссопъ възьѧзъше, придѣша къ оустомъ іего. Ієгда же оубо прыѥтъ оцьтъ, ісъ рече: съврьшишаса, и прѣклонь главѫ, предасть дхъ. Июден же, понеже параскеуги бѣ, да не останѫть тѣлеса на крьстѣ въ сѫботѫ,

бѣ бо великъ день тои сѫботы, молиша пилата, да прѣбиютъ голѣни ихъ и возьмѫть и. Придоша воини и первоуоумоу прѣбиша голѣни и дроугоуоумоу распатоуоумоу съ нимь: на иса же пришьдъше, ико видѣша и оуже оумьръшь, не прѣбиша емоу голѣнию: нъ единъ отъ воинъ копиемь емоу ребра проводе: и изиде абие кръвь и вода. И видевъ и, съвѣдѣтельствова, и истиньно есть съвѣдѣтельство его, и тъ весть, ико истиньа глѣть, да и въı вѣрѫ имете. Бъıша бо си, да съвьждѣться кънигы: кость не съкроушиться отъ него. И пакы дроугъıа кънигы глѫть: възърать на нь, егоже проводоша.

Въ врѣма оно проси оу пилата иосифъ, иже отъ аримаѳеıа, съı оученикъ исовъ, таинъ же страха ради иудейска, да възьметь тѣло исово. И повелѣ пилатъ. Придѐ же и възя тѣло исово. Придѐ же и никодимъ, пришьдъши къ исови нощиь прѣжде, несъı съмѣшение змурно и алоино, ико литръ .р. Приıаста же тѣло исово, и обиста е ризами съ ароматы, икоже обıчаи есть иудеомъ погрѣбати. Бѣ же на мѣстѣ, идеже и распашıа, врътıпъ, и въ врътıпѣ гробъ новъ, въ немьже никогда же никъто же не бѣ положенъ. Тоу же за параскеуиь иудейскь, ико близъ бѣаше гробъ, положиста иса.

Іоан. гл. 20. Въ единъıи же сѫботы марıа магдалъıни придѐ зазутра, ище сѫщи тьмѣ, на гробъ: и виде камень възатъ отъ гроба. Тече же и придѐ къ симоноу петроу и къ дроугоуоумоу оученикоу, егоже любıаше іс, и гла има: възаша га отъ гроба, и не вѣмь, къде положиша и. Изиде же петръ и дроугъıи оученикъ, идѣаста къ гробоу. Текласта же оба вькоупѣ: и дроугъıи оученикъ тече скорѣе петра, и придѐ прѣжде к гробоу. И приникъ виде ризы лежащıа, обаче не вънide. Придѐ же и симонъ петръ въ слѣдъ его, и вънide прѣжде въ гробъ, и виде ризы лежащıа, и соударь, иже бѣ на главѣ его, не съ ризами лежащь, нъ особь

сѣвнтъ на ѥдномь мѣстѣ. Тогда же вѣнде и дроугѣи оученикъ, пришьдѣи прѣжде къ гробоу, и видѣ, и вѣрова. Неоу бо вѣдѣахѫ кѣнигъ, ако подобаѥть ѥмоу отъ мрьтвѣихъ въскрьснѫти. Идоста же пакы къ себѣ оученика, Марна стоѩше оу гроба вѣнѣ, плачѫщи са· ако же плакаше са, приниче въ гробъ, и видѣ дѣва англа въ бѣлахъ (рнзахъ) сѣдѫща, ѥдного оу главы и ѥдного оу ногоу, идеже бѣ лежало тѣло нсово. И гласта ѥи она: жено, чьто плачеши са; Гла нма, ако възѧша га моѥго, и не вѣмь, къде положиша и. И сн рекъши обратнса въспать, и видѣ нса стоѩща: и не вѣдѣаше, ако нс ѥсть. Гла ѥи нс: жено, чьто плачеши са; кого ништеши; Она же мьнѫщи, ако врьтоградарь ѥсть, гла ѥмоу: гн, аще ты възалъ ѥси ѥго, повѣжь мѣнѣ, къдѣ ѥси положилъ ѥго: и азъ възьмѫ и. Гла ѥи нс: марніе. Обращьши же са она гла ѥмоу: раввоуни, ѥже нарнцаѥтьса, оучителю. Гла ѥи нс: не прикасанса мѣнѣ, неоу бо възндохъ къ оцоу моѥмоу, идн же къ братни моѥи, и рьци нмъ: възхождѫ къ оцоу моѥмоу и оцоу вашемоу, и богоу моѥмоу и боу вашемоу. Прнде марна магдалѣнн повѣдаѩщи оученикомъ, ако видѣ га и сн рече ѥи.

Сѫщоу поздѣ въ тъ дьнь въ ѥдинѣи сѫботѣ и двьремъ затворенамъ, идеже бѣхѫ оученици ѥго събьранн, за страхъ нюденскъ, прнде нс, и ста посрѣдѣ нхъ и гла нмъ: мнръ вамъ. И се рекъ, показа нмъ рѫцѣ и ребьра своа. Въздрадоваша же са оученици, видѣвъше га. Рече нмъ нс пакы: мнръ вамъ: ѩкоже посъла ма оць, и азъ посылаѭ вы. И се рекъ, дѫнѫ, и гла нмъ: приимѣте дхъ стын: имѣже отъпоустите грѣхы, отъпоустатьса нмъ: и имѣже дрьжите, дрьжатьса нмъ.—Ѳома же, ѥднн отъ обоюнадесате, нарнцаѥмын блнзьнць, не бѣ тоу съ нимн, ѥгда прнде нс.— Глахѫ же ѥмоу дроузи оученици: видѣхомъ га. Онъ же рече нмъ: аще не вижда на рѫкоу ѥго ѩзвы гвоздиньіѩ, и въложѭ прьста моѥго въ ѩзвѫ гвоздиньіѫ, и въложѭ рѫкѫ моѭ въ ребра ѥго, не имѫ вѣры.—

И по осми дьнъ пакы бѣахѫ вънѫтрь оученици его, и ѳома съ нимн. Прнде іс двьремъ затворенамъ, и ста посрѣдѣ, и гла нмъ: мнръ вамъ. Потомь гла ѳомѣ: принесн прьстъ твон сѣмо, и вижды рѫцѣ мон: и принесн рѫкѫ твоѭ, и въложи въ ребра моѭ: и не бѫди невѣрьнъ, нъ вѣрьнъ.—Отъвѣщя ѳома и рече іемоу: гь мон и бъ мон.—Гла іемоу іс: ѩко видѣвъ ма вѣрова: блаженн невидѣвъшен и вѣровавъше.—Мънога же нна знаменнѧ сътворн іс прѣдъ оученикы своимн, ѩже не сѫть писана въ кънигахъ снхъ.—Сн же писана бъша, да вѣрѫ нмете, ѩко іс есть хсъ снъ божнн, и да вѣроующе, живота вѣчьнаго нмате въ нма его.

СЛОВАРЬ.

А и Ю.

абіе,—тотчасъ, немедленно, εὐθύς.

алавастръ,—ἀλάβαστρον, τὸ и ἀλάβαστρος, ὁ, алебастръ, сосуды, сдѣланные изъ алебастра.—**алавастръ мура**, ἀλάβαστρον μύρου—алебастровый сосудъ, наполненный муромъ (Лук. гл. 7).

алоинно — прилагательное отъ сущ, алоэ.—**несы съмѣшенїе смурьно и алоинно**, φέρων μίγμα σμύρνης καὶ ἀλόης, неся смѣсь изъ смирны и алоэ (Іоан. гл. 19).

явѣ,—явно, ἐν τῷ φανερῷ, φανερῶς.

аможе и **аможе**,—куда, ὅπου.

Б.

бо,—ибо, γάρ.

брашьно,—пища, βρῶμα, τό.

бѣсьнъ,— одержимый бѣсомъ, δαιμονιζόμενος (Матѳ. гл. 9).

В.

варити, несоверш. видъ: **варити**,—учреждать, предварять; **варити корабль**,—провести корабль. προάγειν (Матѳ. гл. 14).

варъ,—жаръ, καῦσος ὁ и τό.

водьнъын,—водяной, ὕδατος, aquae.—**имъын водьнъын трждъ**, ὑδρωπικὸς, страждущій водяною болѣзнью (Лук. гл. 14).

врьтоградъ,—садъ, κῆπος, ὁ.

врьтоградарь,—садовникъ, κόπουρος, ὁ.

врьтьпъ,—то же, что **врьтоградъ**.—**Въ врѣма оно изнде ніс съ оученикы своими на онъ полъ потока кедрьска, идеже бѣ врьтьпъ**,

ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ πέραν τοῦ χειμάῤῥου τῶν Κεδρῶν, ὅπου ἦν κῆπος (Іоан. гл. 18).

възалъкати,—почувствовать голодъ, πεινάω; **възалъка**, ἐπείνασε (Матѳ. гл. 4).

възбранати, възбранити,—возбранять, воспрещать, препятствовать, κωλύω.—**Иоанъ же възбраняше емоу**, ὁ δὲ Ἰωάννης διεκώλυεν αὐτὸν (Матѳ. гл. 3); **и възбранихомъ емоу**, καὶ ἐκωλύσαμεν αὐτὸν (Марк. гл. 9).

въздежеши отъ **въздѣти**, воздѣть, ἐκτείνω.—**егда же състарѣешися, въздежеши рѫцѣ твои**, ὅταν δὲ γηράσῃς, ἐκτενεῖς τὰς χεῖράς σου.

възыскати,—искать, ζητέω.

възлежати,—возлежать, ἀνάκειμαι. По восточному обычаю, за трапезою возлежали.

въкоупѣ,—вмѣстѣ, ὁμοῦ.

въмѣтати,—вбрасывать, βάλλω.—**въмѣтаѥшта мрѣжа въ море**, βάλλοντας ἀμφίβληστρον εἰς τὴν θάλασσαν (Матѳ. гл. 4).

въспѧть,—назадъ, ὀπίσω.

въстокъ,—востокъ, ἀνατολή, ἡ.

въстрьгати,—вырывать, выдергивать, τίλλω.

вынѫ,—всегда, διὰ παντός.

врьзѫсѧ отъ **врьгнѫтисѧ**,—броситься.—**врьзѫсѧ низъ**, βάλε σεαυτὸν κάτω, бросься внизъ (Матѳ. гл. 4).

вѣе (ср. р. мн. ч.), — пальмовыя вѣтви, τὰ βαΐα. — **приѥша вѣе отъ фоуникъ, и изидоша противѣ емоу**, ἔλαβον τὰ βαΐα τῶν φοινίκων, καὶ ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν αὐτῷ (Іоан. гл. 12).

вѧщии,—большій, μέγας.

вуссъ,—виссонъ, матерія изъ хлопчатой бумаги или изъ тонкаго льна, βύσσος, ἡ.

Г.

година,—часъ, ὥρα, ἡ. — **вѣдѣ ніс, ико придѣ емоу година, да прѣидеть отъ мира сего**, εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς, ὅτι ἐλήλουθεν αὐτοῦ ἡ ὥρα, ἵνα μεταβῇ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου (Іоан. гл. 13).

годъ,—время вообще, ὥρα, ἡ.—**и посѣла рабъ свои въ годъ вечери**,

рещи ѕъваѧынмъ, καὶ ἀπέστειλε τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου εἰπεῖν τοῖς κεκλημένοις (Лук. гл. 14).

градьць,—село, городокъ, κώμη, ἡ.

грозънъ,—гроздъ, σταφυλή, ἡ.—**ѥда объѥмлѫть отъ трьнии грозъı**, συλλέγουσιν ἀπὸ ἀκανθῶν σταφυλήν (Матѳ. гл. 7).

грасти, градѫ,—идти, приходить, ἔρχομαι.

гѫба,—губка, σπόγγος, ὁ.

Д.

двьрьница,—придверница, привратница, θυρωρός ἡ. — **гла же раба двьрьница**, λέγει οὖν ἡ παιδίσκη ἡ θυρωρός (Іоан. гл. 18).

десьница,—правая рука, ἡ δεξιά.

десънъıи, аѧ, оѥ,—правый, δεξιός.

домовитъ,—домовитый, ἄνθρωπος οἰκοδεσπότης.

доньдеже,—пока, ἕως, ἕως ἄν.

дроужина,—спутники, συνοδία, ἡ, (караванъ).

дъждити,—орошать, обливать водой, βρέχω.—**и дъждитъ на правьдьныѧ и не на правьдьныѧ**, καὶ βρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους (Матѳ. гл. 5).

дъщи, род. **дъщере**,—дочь, θυγάτηρ, ἡ.

дьньсь,—сегодня, σήμερον.

дѣлатель,—работникъ, ἐργάτης, ὁ.

Є и Ꙗ.

епендутъ,—верхнее платье, ἐπενδύτης, ὁ, отъ глагола ἐπενδύνω,—надѣваю сверхъ чего.—**епендутъмь прѣпоисаса**, τὸν ἐπενδύτην διεζώσατο.

ѥгда,—когда, ὅταν.

ѥзеро,—озеро, λίμνη, ἡ.

ѥтеръ,—нѣкій, τίς.

Ж.

животъ,—жизнь, ζωὴ, ἡ.

З.

заматерѣти и **заматорѣти**,—устарѣть. — **заматерѣвъшии въ днехъ мъногъихъ**, προβεβηκυῖα ἐν ἡμέραις πολλαῖς (Лук. гл. 2).

заніе,—потому что, ὅτι.

заоутра,—поутру, πρωΐ.

заѧти,—занять, δανείζομαι. — **хотѧщааго отъ тебє заѧти не отъврати**, τὸν θέλοντα ἀπὸ σοῦ δανείσασθαι μὴ ἀποστραφῇς.

змурьна,—смирна, σμύρνα, ἡ,=бальзамическая смола аравійскаго мирта.

зълословєсити и **зълословити**,—злословить, κακολογέω.

зѣло,—очень, σφόδρα, λίαν.

Н.

нзѣбытъкъ,—остатокъ, τὸ περισσεῦον, отъ περισσεύω, — излишествую, остаюсь въ избыткѣ.

нзьмѫ отъ **нзѧти**,—изъять, вынуть, ἐκβάλλω.

нскоусити,—испробовать, δοκιμάζω.—**сѫпрѫгъ воловьнъінхъ коупнхъ пать, и хощѫ нскоусити нхъ**, ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι δοκιμάσθαι αὐτα (Лук. гл. 14).

испѣытати,—точно узнать, изслѣдовать, ἀκριβόω.—**испѣыта отъ нихъ врѣма ѥкдьшаѥма звѣздѣі**,—ἠκρίβωσε παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρος (Матѳ. гл. 2).

истръгнѫти,— исторгнуть, ἀνασπάω.

истаѧти, — вытребовать, ἀπαιτέω.— **бєзоумьнє, въ снѫ ноштѫ дшѫ твоѭ истаѧтъ отъ тебє**, ἄφρων, ταύτῃ νυκτί τὴν ψυχήν σου ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ (Лук. гл. 12).

К.

клась,—колосъ, στάχυς, υος, ὁ.

клѣть,—комната, ταμεῖον, τό и ταμιεῖον, τό.=**тъі же єгда молишисѧ, вънидн въ клѣть твоѭ**, σὺ δὲ, ὅταν προσεύχῃ, εἴσελθε εἰς τὸ ταμεῖόν σου (Матѳ. гл. 6).

колиждо,—союзъ, употребляемый послѣ мѣстоименій: **иже**, **иже**, **еже** и послѣ нарѣчій: **иможе** и **идеже**; греч. ἄν, ἐὰν.

корабиць,—кораблик, πλοῖον, τό.

кошь,—корзина, κόφινος, ὁ.

крило,—1) крыло; 2) пристройка, флигель.—**тогда поиметъ и діаволъ въ стыи градъ, и поставн и на крилѣ црквьнѣиемь**, τότε παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν, καὶ ἵστησιν αὐτὸν ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ (Матѳ. гл. 4).

коупьно,—вмѣстѣ, ἅμα.

коуръ,—пѣтухъ, ἀλέκτωρ.

къжьдо,—каждый, ἕκαστος.

кънижьникъ, — книжникъ-толкователь іудейскаго закона, γραμματεύς. — **и събьравъ вьса архиереа и кънижьникы людьскыа, въпрашалше ѥ**, καὶ συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ λαοῦ, ἐπυνθάνετο παρ' αὐτῶν (Матѳ. гл. 2).

кънази, — князь, ἄρχων, ὁ. — **въ врѣма оно кънидѣ ніс въ домъ нѣкоіего кънази фарисейска**, εἰς οἶκόν τινος τῶν ἀρχόντων τῶν Φαρισαίων (Лук. гл. 14).

кждоу, — какимъ мѣстомъ, черезъ какое мѣсто, διὰ ποίας. — **и не обрѣтъше кждоу вънести и, народа ради**, καὶ μὴ εὑρόντες διὰ ποίας εἰσενέγκωσιν αὐτὸν διὰ τὸν ὄχλον (Лук. гл. 5).

Л.

лакъть,—локоть, πῆχον, τὸ.

ланита, — щека.—**іединъ отъ прѣстоѧщиихъ слоугъ оударн въ ланитж ніса**, εἷς τῶν ὑπηρετῶν ἔδωκε ῥάπισμα τῷ Ἰησοῦ (Іоан. гл. 18).

лентии, — полотенце, λέντιον. — **въставъ съ вечера, положи ризы своа, и приимъ лентии, прѣпоясася**, ἐγείρεται ἐκ τοῦ δείπνου, καὶ τίθησι τὰ ἱμάτια, καὶ λαβὼν λέντιον διέζωσεν ἑαυτόν (Іоан. гл. 13).

ливанъ,—благовонная смола, ладанъ, λίβανος, ὁ.

литръ,—λίτρα, ἡ, фунтъ = 12 унціямъ.

лишъ,—лишенъ, излишенъ.—**молаще же ся не лишо глѣте**, προσευχόμενοι δὲ μὴ βαττολογήσητε (Матѳ. гл. 6).

лише, — болѣе, свыше, περισσὸν. — **и лише цѣлоуѥте дроугы ваша тъкъмо, уьто лише творите**, καὶ ἐὰν ἀσπάσησθε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν μόνον, τί περισσὸν ποιεῖτε.

лѣ,—еле, едва.—**оставльше и лѣ жива сѫща**, ἀφέντες ἡμιθανῆ (Лук. гл. 10).

лѣть,—безлич. глаголъ: можно, позволено.—**нлн нѣсть ми лѣть сътворити, ѥже хощѫ**, ἢ οὐκ ἔξεστί μοι ποιῆσαι, ὁ θέλω (Матѳ. гл. 20).

люте,—люто, жестоко, δεινῶς.

М.

мнѫти,—пройти, перейти, διαβαίνω.—**ико да хотѧщен мнѫти отъсѫдоу къ вамъ, не къѕмогѫть**, ὅπως οἱ θέλοντες διαβῆναι ἐντεῦθεν πρὸς ὑμᾶς μὴ δύνωνται (Лук. гл. 16).

мрѣжа,—рыболовная сѣть (отсюда рус. мережа) δίκτυον, τὸ.

мытьница, — мѣсто, гдѣ собираютъ пошлины, τελώνιον, τὸ; **мытьница** отъ слова **мытъ**,—пошлина, τέλος, τὸ; отсюда и **мытарь**,—сборщикъ податей, τελώνης, ὁ.

мьѕда,—мзда, возмездіе, μισθός, ὁ.

мьнѣти,——думать, полагать, νομίζω.

мѫчьнын,—относящійся къ мукѣ; **мѣсто мѫчьноѥ**,—мѣсто мученія.—**на мѣсто се мѫчьноѥ**, εἰς τὸν τόπον τοῦτον τῆς βασάνου (Лук. гл. 6).

N.

назирати,—надзирать, наблюдать, παρατηρέω.

нанѧти,—нанять, μισθόω.

неджьнын,—одержимый недугомъ, больной, ἄῤῥωστος.

непыштевати,— думать, полагать, судить, ὑπολαμβάνω. — **непщоуѫ, ико ѥмоуже мъножае отъда**, ὑπολαμβάνω, ὅτι ᾧ τὸ πλεῖον ἐχαρίσατο (Лук. гл. 7).

нерадити,—нерадѣть, καταφρονέω.

ножьница,—ножны, θήκη, ἡ.

О.

обаче,—однако, μέντοι, πλήν.—**и приникъ видѣ рѧзы лежѧща, обаче**

не вѣнде, καὶ παρακύψας βλέπει κείμενα τὰ ὀθόνια, οὐ μέντοι εἰσῆλθεν (Іоан. гл. 20).—**обаче любѣте врагы ваша**, πλὴν ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν (Лук. гл. 6).

обиноватиса,—удаляться, уклоняться, не смѣло, не прямо говорить.—**азъ не обиноуѭса глаахъ вьсемоу мироу**, ἐγὼ παῤῥησία ἐλάλησα τῷ κόσμῳ (Іоан. гл. 18).

обитѣль,—мѣстопребываніе, жилище, гостиница. — **зане не бѣ имъ мѣста въ обитѣли**, διότι οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν τῷ καταλύματι (Лук. гл. 2).

обрѣщете отъ **обрѣсти**,—найти, εὑρίσκω. — **егда же обрѣщете**, ἐπὰν δὲ ἕυρητε (Матѳ. гл. 2).

обьщанникъ, — участникъ, соучастникъ, κοινωνός, ὁ, ἡ. — **иже бѣста обьщанника симонова**, οἳ ἦσαν κοινωνοὶ τῷ Σίμωνι (Лук. гл. 5).

обяти,—обнять, охватить, συγκλείω.—**обяша мъножьство рыбъ мъного**, συνέκλεισαν ἰχθύων πλῆθος πολὺ (Лук. гл. 5).

овъ, а, о,—тотъ; **овъ—овъ же**, ὁ μὲν—ὁ, δὲ=одинъ—другой.

овѣдоу,—туда,—**сѣдоу и овѣдоу**,—сюда и туда, ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν.

онъ полъ, —та сторона, тотъ берегъ; **на онъ полъ**—на ту сторону, πέραν.

остави отъ **остати**,—1) остаться, 2) оставить, ἀφίημι. — **остави нынѣ**, ἄφες ἄρτι (Матѳ. гл. 3).

отаи,—въ тайнѣ, тайно, скрытно, λάθρα, ἐν κρυπτῷ.

отъврьзати,—отворять, отверзать, ἀνοίγνυμι.

отъниѣдъ и **отъниѣдоу, отъниѣдь**,—отнюдь, совсѣмъ не, πάντως.

отъроуьнъıи, — извинительный, παρῃτημένος (отъ παραιτέομαι).—**имѣи ма отъроуьна**, ἔχε με παρῃτημένον (т. е. извини меня) (Лук. гл. 14).

оцьтъ,—уксусъ, ὄξος, τὸ.

П.

пакъı,—опять, πάλιν.

параскеуги,—παρασκευὴ τοῦ πάσχα, пятница передъ Пасхою.

паче,—болѣе, μᾶλλον, πλείους, πλεῖον; **паче мене**, ὑπὲρ ἐμὲ.

письма,—буква.

плиѣти,—плюнуть.

повѣдати, — сказать, возвѣстить, ἐπαγγέλλω.—**повѣдите ми**, ἐπαγγείλατέ μοι (Матѳ. гл. 2).

подвигнѫтисѧ,—поспѣшить, поторопиться, σπεύδω.

позобати,—поѣсть, поклевать, κατεσθίω.—**и пътица небесныꙗ позобаша ѥ**, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατέφαγεν αὐτό (Лук. гл. 8).

поманѫти,—дать знакъ киваніемъ головы, κατανεύω. — **и поманѫша причастьникомъ**, καὶ κατένευσαν τοῖς μετόχοις (Лук. гл. 5).

послоушьствовати,—свидѣтельствовать, μαρτυρέω.

поѧти,—взять, λαμβάνω, παραλαμβάνω.

приниждѣти,—издержать что сверхъ, προσδαπανάω. — **и ѥже аще приниждѣвеши, азъ, ѥгда възвратиѫсѧ, въздамь ти**, καὶ ὅ τι ἂν προσδαπανήσῃς, ἐγὼ ἐν τῷ ἐπανέρχεσθαί με ἀποδώσω σοι (Лук. гл. 19).

придажати,—пріобрѣтать, κτάομαι.

прозабнѫти,—произрасти, φύω.—**и прозабъ сътвори плодъ сторицѣѭ**, καὶ φυὲν ἐποίησε καρπὸν ἑκατονταπλασίονα (Лук. гл. 8).

протръгнѫтисѧ,—прорваться, σχίζομαι.

предѣти,—идти впередъ, предшествовать, προσπορεύομαι.

претрьзати, — перерываться, διαῤῥήγνυμαι. — **претрьзаахѫ же са мрѣжа ихъ**, διεῤῥήγνυτο δὲ τὸ δίκτυον αὐτῶν (Лук. гл. 5).

Р.

разѣ,—кромѣ, χωρίος.

распѫтиѥ,—распутье, перекрестокъ, ἄμφοδος, ἡ, πλατεία, ἡ.

рѣшти, рѣщи, рекѫ,—говорить, λέγω.

рѣпиѥ,—волчецъ (растеніе), τρίβολος.

С.

свѣщьникъ, — подсвѣчникъ, λυχνία, ἡ.

смокы,—смоква, фиговое дерево, σῦκον, τὸ.

спира,—σπεῖρα, ἡ,—отрядъ воиновъ.

спѫдъ,—сосудъ, хлѣбная мѣра, μόδιος ὁ.

стоудъ,—стыдъ, αἰσχύνη, ἡ.

стоудєньцъ,—колодезь, φρέαρ, τό.

стьгна,—площадь, ῥύμη, πλατεῖα, ἡ.

съвлѣкъше отъ **съвлѣщи**, — совлечь, снять, раздѣть, ἐκδύω. — **и**

съвлъкъше и, и ѣзвы въложьше, καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν καὶ πληγὰν ἐπιθέντες (Лук. гл. 10).

съзиждѫ—отъ **съзидати**,—созидать, создавать, κτίζω.

съклѫкъ,—согбенный, наклоненный, συγκύπτων (Лук. гл. 13).

съмастисѧ,—придти въ смятеніе, ταράσσομαι. — **оуслъшавъ же иродъ цр҃ь съматесѧ**, ἀκούσας δὲ Ἡρώδης ὁ βασιλεὺς ἐταράχθη (Матѳ. гл. 5).

сътворцѧ,—сотня; **сътворцеѭ**,—во сто разъ болѣе.—**сътворн плодъ сътворцеѭ**, ἐποίησε καρπὸν ἑκατονταπλασίονα (Лук. гл. 8).

сътазатисѧ,—спорить, состязаться.—**дроугъ къ дроугоу бо сътазашасѧ на пѫти**, πρὸς ἀλλήλους γὰρ διελέχθησαν ἐν τῇ ὁδῷ (Марк. гл. 9).

сѣмо,—сюда, ὧδε.

сѫдище,—судилище, судебное мѣсто, δικαστήριον, τό.

сѫдоу, — сюда; **сѫдоу и овѫдоу**, — сюда и туда, съ той и другой стороны.

сѫпрѫгъ, — 1) супругъ, мужъ, σύζυγος, conjux; 2) пара, ζεύγη. — **сѫпрѫгъ воловьиихъ**, ζεύγη βοῶν.

сѫпьрл отъ **сѫпрь**,—соперникъ, противникъ (въ тяжбѣ), ἀντίδικος.

сѫчьць,—сучекъ, κάρφος, τό,

Т.

тещи, текѫ,—1) течь; 2) бѣжать, τρέχω.—**течаста же обѣ къкоупѣ**, ἔτρεχον δὲ οἱ δύο ὁμοῦ (Іоан. гл. 20).

тъкъмо,—только, μόνον.

тѫжіе,—даромъ, δωρεάν.

ОУ.

оубо,—итакъ, οὖν.

оугобьзнитисѧ, стать плодороднымъ, εὐφορέω.— **оугобьзисѧ нива**, εὐφόρησεν ἡ χώρα (Лук. гл. 12).

оукроухъ,—отломленный кусокъ, κλάσμα τό.

оумрьтіе,—смерть, τελευτή, ἡ.

оуніе, — лучше.— **оуніе ѥсть**, συμφέρει (Іоан. гл. 18).

оупасти,—упасти, быть пастыремъ, ποιμαίνω.

оусъше отъ оусъхнѫти,—засохнуть, ξηραίνομαι.

оутети, оутепѫ (тети, тепѫ),—ударить, начать бичевать, μαστιγέω.

Х.

хлажга,—мѣсто загороженное тыномъ, φραγμός, ὁ.—изиде на пѫти и хлажгы, ἐξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ φραγμούς (Лук. гл. 14).

храмина,—комната, οἰκία.

Ѵ.

ѵреѣжденіе,—пріемъ, угощеніе, δοχή, ἡ.—и сътвори ѵреѣжденіе велико, καὶ ἐποίησε δοχὴν μεγάλην (Лук. гл. 5).

ѵоути, — признавать, чувствовать, κατανοέω.—а врѣвна, иже есть въ очеси твоемь, не ѵоуиши, τὴν δὲ ἐν τῷ σῷ ὀφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς (Матѳ. гл. 7).

ѵьлн отъ ѵнсти,—читать, узнавать читая, ἀναγιγνώσκω.—нѣсте ли николиже ѵьлн, ѵьто сътвори дѣдъ οὐδέποτε ἀνέγνωτε, τί ἐποίησε Δαβίδ (Марк. гл. 2).

Ш.

шоуница,—лѣвая рука, ἀριστερά, ἡ.

Ж.

жжика,—родственникъ, συγγενής.

жза,—узы, связь, δεσμός, ὁ.

жтрьѣдоу, изнутри, внутри, ἔσωθεν.

Ꙗ.

Ꙗзѵа,—болѣзнь, νόσος, ἡ.

Ѵ.

ѵссопъ, — ὕσσωπος, ἡ, hyssopus officinalis, сѣмянное растеніе, съ голубыми цвѣтами; водится въ южной Европѣ.

Типографія Глазунова, Казанская улица, домъ № 8.

Государств. публичная историческая библиотека РСФСР

СОСТАВЛЕНЫ П. СМИРНОВСКИМЪ:

Русская Хрестоматія. Частъ первая—для перваго и втораго кл. средн. учебн. заведеній. Цѣна 85 коп.

Русская Хрестоматія. Часть вторая—для третьяго и четвертаго кл. средн. учебн. заведеній. Цѣна. 1 р.

Обѣ части хрестоматіи одобрены Ученымъ Комитетомъ Министерства Народн. Просвѣщ. какъ учебное пособіе для I, II, III и IV кл. среднихъ учебныхъ заведеній и Учебнымъ Комитетомъ при Собственной Его Императорскаго Величества Канцеляріи по учрежденіямъ Императрицы Маріи рекомендованы для V, IV и III классовъ женскихъ институтовъ и гимназій.

Курсы систематическаго диктанта. Часть первая: курсъ перваго класса: 1) звуки и буквы, 2) окончанія частей рѣчи; курсъ втораго класса: 1) суффиксы, 2) приставки, 3) сложныя слова, 4) корни съ буквою ѣ.—Знаки препинанія. Цѣна 60 коп.